叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 03) 000001

2. 先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 03) 000002

3. 先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 03) 000003

4. 先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 03) 000004

5. 先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(monsieur, Madame, And Bébé — Volume 03) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 03)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜːr] , ['mædəm] [ænd; ənd] ['biːbi]
MONSIEUR , MADAME AND BEBE
先生 , 夫人 和 宝贝

先生、夫人和宝宝

[baɪ] [guː'stɑːvi] ['drɑːz]
By GUSTAVE DROZ
经过 古斯塔夫 德罗兹

作者：古斯塔夫·德罗兹

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l]
THE HOT - WATER BOTTLE
这 热的 - 水 瓶子

热水袋

[wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] , [wen] [ðə; ði] ['embərz] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
When midnight strikes , when the embers die away into ashes ,
什么时候 午夜 罢工 , 什么时候 这 余烬 死 离开 进入 灰烬 ,

当午夜降临，当余烬化为灰烬，

[wen] [ðə; ði][læmp] [bɜːrn] [mɔːr] ['fiːbli] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

when	the	lamp	burns	more	feebly	and	your	eyes	close	in	spite	of	yourself	,
什么时候	这	灯	烧伤	更多的	虚弱地	和	你的	眼睛	关闭	在	尽管如此	的	你自己	,

当灯光渐弱，你的双眼不由自主地闭上时

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dɪr] ['mædəm] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

the	best	thing	to	do	,	dear	Madame	,	is	to	go	to	bed	.
这	最好的	事物	到	做	,	亲爱的	夫人	,	是	到	去	到	床	.

夫人，您最好还是去睡觉。

[get] [ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːrmtʃer] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['breɪsləts] , [laɪt] [jʊr; jər] - ['teɪpər] ,

Get	up	from	your	armchair	,	take	off	your	bracelets	,	light	your	rosecolored	taper	,
得到	向上	从	你的	扶手椅	,	拿	离开	你的	手镯	,	光	你的	-	锥形	,

从扶手椅上站起来，摘下手镯，点燃你的玫瑰色蜡烛。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['sloʊli] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪlɪŋ] [skɜːrt] , ['rʌslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

and	proceed	slowly	,	to	the	soft	accompaniment	of	your	trailing	skirt	,	rustling	across	the	carpet	,
和	继续	缓慢地	,	到	这	柔软的	伴奏	的	你的	尾随	裙子	,	沙沙声	穿过	这	地毯	,

然后缓缓前行，裙摆轻柔地拂过地毯，发出沙沙的声响。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] ['pɜːrfjuːmd] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['bjuːti] , ['noʊɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

to	your	dressing	-	room	,	that	perfumed	sanctuary	in	which	your	beauty	,	knowing	itself	to	be	alone	,
到	你的	敷料	-	房间	,	那	香	避难所	在	哪个	你的	美丽	,	会心	本身	到	是	独自的	,

来到你的更衣室，那芬芳的圣地，在那里，你的美，知道自己是独处的，

['reɪzɪz] [ɪts] [veɪlz] , [in'dʌldʒz] [ɪn] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

raises	its	veils	,	indulges	in	self	-	examination	,
提高	它是	面纱	,	放纵	在	自己	-	考试	,

它揭开面纱，沉浸于自我审视之中。

['revəlz] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['rekənz] [ʌp] [ɪts] ['treʒərz] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [welθ] .

revels	in	itself	and	reckons	up	its	treasures	as	a	miser	does	his	wealth	.
揭秘	在	本身	和	估计	向上它是		宝藏	作为	一个	吝啬鬼	做	他的	财富	.

它沉浸在自我陶醉中，像守财奴清点财富一样清点自己的财富。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] - [freɪmd] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [soʊ] [wel] ,

Before	the	muslin	-	framed	mirror	,	which	reveals	all	that	it	sees	so	well	,
前	这	细棉布	-	框	镜子	,	哪个	揭示	全部	那	它	看到	所以	出色地	,

在用薄纱框装裱的镜子前，它能清晰地映照出它所看到的一切，

[juː; jʊ] [pɔːz] ['kerləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [gɪv] [wʌn] [lɔːŋ] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] ,

you	pause	carelessly	and	with	a	smile	give	one	long	satisfied	look	,
你	暂停	粗心大意	和	和	一个	微笑	给	一	长的	使满意	看	,

你漫不经心地停顿了一下，带着微笑，露出一个满意的长眼神。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [kept] [ʌp] [jʊr; jər] [her] ,

then	with	two	fingers	you	withdraw	the	pin	that	kept	up	your	hair	,
然后	和	二	手指	你	提取	这	别针	那	保留	向上	你的	头发	,

然后你用两根手指拔出固定头发的发夹，

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] , [fer] ['tresɪz] [ʌn'roʊl][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [weɪvz] , ['veɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ber] ['ʃəuldəz] .

and	its	long	,	fair	tresses	unroll	and	fall	in	waves	,	veiling	your	bare	shoulders	.
和	它是	长的	,	公平的	头发	展开	和	落下	在	波浪	,	面纱	你的	裸	肩膀	.

它长长的金发披散下来，如波浪般垂落，遮住了你裸露的双肩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [hænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [kə'res] ,

With	a	coquettish	hand	,	the	little	finger	of	which	is	turned	up	,	you	caress	,
和	一个	娇媚	手	,	这	小的	手指	的	哪个	是	转向	向上	,	你	抚摸	,

你用一只娇媚的手，小指翘起，轻轻抚摸着，

[æz; əz][juː; jʊ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðə; ði]['goʊldən] [flʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndənt] ['lɑːks] ,

as	you	gather	them	together	,	the	golden	flood	of	your	abundant	locks	,
作为	你	收集	他们	一起	,	这	金的	洪水	的	你的	丰富	锁	,

当你将它们聚集在一起时，你那浓密秀发的金色洪流，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [koʊm] [ðæt] ['beriz]

while	with	the	other	you	pass	through	them	the	tortoiseshell	comb	that	buries
尽管	和	这	其他	你	经过	通过	他们	这	玳瑁	梳子	那	埋葬

[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

itself	in	the	depths	of	this	fair	forest	and	bends	with	the	effort	.
本身	在	这	深度	的	这	公平的	森林	和	弯曲	和	这	努力	.

而另一边，你穿过它们，那玳瑁梳子深深地埋入这片美丽森林的深处，并因用力而弯曲。

[jʊr; jər] ['tresɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][kæn; kən] ['skersli] [græsp][ðem; ðəm] .

Your	tresses	are	so	abundant	that	your	little	hand	can	scarcely	grasp	them	.
你的	头发	是	所以	丰富	那	你的	小的	手	能	几乎	抓牢	他们	.

你的头发太浓密了，你的小手都很难抓住它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ['skersli] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər] [ɪk'streməti] .

They	are	so	long	that	your	outstretched	arm	scarcely	reaches	their	extremity	.
他们	是	所以	长的	那	你的	伸展	手臂	几乎	到达	他们的	末端	.

它们非常长，你伸出的手臂几乎够不到它们的末端。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]

Hence	it	is	not	without	difficulty	that	you	manage	to	twist	them	up	and
因此	它	是	不是	没有	困难	那	你	管理	到	捻	他们	向上	和

[ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [im'brɔɪdəd] [naɪt] - [kæp] .

imprison	them	in	your	embroidered	night	-	cap	.
监禁	他们	在	你的	绣花	夜晚	-	帽	.

因此，你费了好大劲才把它们拧起来，藏在你的绣花睡帽里。

[ðɪs] [fɜːrst]['duːti] [ə'kɑːmplɪʃt] , [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði]['sɪlvər][tæp] ,

This	first	duty	accomplished	,	you	turn	the	silver	tap	,
这	第一的	责任	完成	,	你	转动	这	银	轻敲	,

第一件事完成后，你转动银色水龙头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd]['wɔːtər] [pɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ɪ'næmld] ['pɔːrsəlɪn]

and	the	pure	and	limpid	water	pours	into	a	large	bowl	of	enamelled	porcelain
和	这	纯的	和	清澈的	水	倾倒	进入	一个	大的	碗	的	珐琅	瓷

.

:

.

清澈纯净的水流入一个大搪瓷瓷碗中。

[juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ðæt] ['fluːɪd] [wɪtʃ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [skɪn] ,

You	throw	in	a	few	drops	of	that	fluid	which	perfumes	and	softens	the	skin	,
你	扔	在	一个	很少	滴	的	那	体液	哪个	香水	和	软化	这	皮肤	,

你滴几滴那种能增添香气并软化肌肤的液体，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [wʊd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

and	like	a	nymph	in	the	depths	of	a	quiet	wood	preparing	for	the	toilet	,
和	喜欢	一个	仙女	在	这	深度	的	一个	安静的	木头	准备	为了	这	洗手间	,

就像静谧森林深处的仙女准备如厕一样，

[juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] [maɪt] [ɪn'kʌmbər] [juː; jʊ] .

you	remove	the	drapery	that	might	encumber	you	.
你	消除	这	布料	那	可能	负担	你	.

你移除了可能妨碍你的窗帘。

[bʌt; bət] [wʌt] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [fraʊn] ?

But	what	,	Madame	,	you	frown	?
但	什么	,	夫人	,	你	皱眉	?

夫人，您怎么皱眉了?

[hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?

Have	I	said	too	much	or	not	enough	?
有	我	说	也	很多	或者	不是	足够的	?

我说得太多还是太少?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [koʊld]['wɔːtər] ;

Is	it	not	well	known	that	you	love	cold	water	;
是	它	不是	出色地	已知	那	你	爱	寒冷的	水	;

大家都知道你喜欢冷水吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gest] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

and	do	you	think	it	is	not	guessed	that	at	the	contact	of	the	dripping
和	做	你	思考	它	是	不是	猜对了	那	在	这	接触	的	这	滴落

[spʌndʒ] [juː; jʊ]['kwɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ?

sponge	you	quiver	from	head	to	foot	?
海绵	你	颤动	从	头	到	脚	?

你认为人们不会猜到，当滴水的海绵接触到你时，你会从头到脚颤抖吗?

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [twɑː'let] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [freʃ] ,

But	what	matters	it	,	your	toilette	for	the	night	is	completed	,	you	are	fresh	,
但	什么	事情	它	,	你的	厕所	为了	这	夜晚	是	完全的	,	你	是	新鲜的	,

但重要的是，你晚上的洗漱已经完成，你感觉很清爽。

[rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][jʊr; jər] [im'brɔidəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

restored	,	and	white	as	a	nun	in	your	embroidered	dressing	-	gown	,
恢复	,	和	白色的	作为	一个	尼姑	在	你的	绣花	敷料	-	袍	,

恢复如初，洁白如修女，身着绣花长袍。

[juː; jʊ][dɑːrt][jʊr; jər] [ber] [fiːt] ['ɪntuː]['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ri'entər] [jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

you	dart	your	bare	feet	into	satin	slippers	and	reenter	your	bedroom	,
你	镖	你的	裸	脚	进入	缎	拖鞋	和	重新进入	你的	卧室	,

['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] .

shivering	slightly	.
瑟瑟发抖	轻微地	.

你迅速地把光脚套进缎面拖鞋里，回到卧室，微微颤抖着。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] , [ræpt] ['taɪtli] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

To	see	you	walking	thus	with	hurried	steps	,	wrapped	tightly	in	your	dressing	-	gown
到	看	你	步行	因此	和	慌忙	步骤	,	包装	紧紧	在	你的	敷料	-	袍

,

,
,

看到你裹着睡袍，步履匆匆地走着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [hed] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] ['naɪtkæp] ,

and	with	your	pretty	head	hidden	in	its	nightcap	,
和	和	你的	漂亮的	头	隐	在	它是	睡前小酌	,

你那漂亮的脑袋藏在睡帽里，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ['æftər] [kən'fesɪŋ]

you	might	be	taken	for	a	little	girl	leaving	the	confessional	after	confessing
你	可能	是	已采取	为了	一个	小的	女孩	离开	这	忏悔	后	坦白

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][sɪn] .

some	terrible	sin	.
一些	糟糕的	罪	.

你可能会被误认为是一个忏悔后走出忏悔室的小女孩，她刚刚忏悔了某种可怕的罪行。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['mædəm] [leiz] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Gaining **the** **bedside** **,** **Madame** **lays** **aside** **her** **slippers** **,** **and** **lightly** **and** **without**
获得 这 床头 , 夫人 躺下 旁边 她 拖鞋 , 和 轻轻 和 没有
['efərt] ,
effort **,**
努力 ,

夫人走到床边，放下拖鞋，轻而易举地，

[baʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] .
bounds **into** **the** **depths** **of** **the** **alcove** **.**
界限 进入 这 深度 的 这 壁龛 .

跃入壁龛深处。

[haʊ'evər] , [mə'sjɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,
However **,** **Monsieur** **,** **who** **was** **already** **asleep** **with** **his** **nose** **on** **the** **Moniteur** **,**
然而 , 先生 , WHO 曾是 已经 睡着了 和 他的 鼻子 在 这 监控 ,

然而，Monsieur先生当时已经睡着了，鼻子贴着Moniteur先生的脸。

['sʌd(ə)nli] [weiks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
suddenly **wakes** **up** **at** **the** **movement** **imparted** **to** **the** **bed** **.**
突然 醒来 向上 在 这 移动 传授 到 这 床 .

被床的晃动惊醒。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] [ɔːl'redi] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['məːməz] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]
" **I** **thought** **that** **you** **were** **in** **bed** **already** **,** **dear** **,** **"** **he** **murmurs** **,** **falling** **off** **to**
" 我 想法 那 你 是 在 床 已经 , 亲爱的 , " 他 低语 , 坠落 离开 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep **again** **.**
睡觉 再次 .

“我还以为你已经上床睡觉了，亲爱的，”他喃喃自语，又睡着了。

" [gʊd] - [naɪt] . "
" **Good** **-** **night** **.** **"**
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **I** **had** **been** **in** **bed** **you** **would** **have** **noticed** **it** **.**
" 如果 我 有 到过 在 床 你 会 有 注意到 它 .

“如果我当时躺在床上，你肯定会注意到的。”

" ['mædəm] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
" **Madame** **stretches** **out** **her** **feet** **and** **moves** **them** **about** **;** **she** **seems** **to** **be**
" 夫人 伸展 出去 她 脚 和 移动 他们 关于 ; 她 似乎 到 是
[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
in **quest** **of** **something** **.**
在 寻求 的 某物 .

“夫人伸展双脚，来回走动；她似乎在寻找什么。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" **I** **am** **not** **in** **such** **a** **hurry** **to** **go** **to** **sleep** **as** **you** **are** **,** **thank** **goodness** **.**
" 我 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 去 到 睡觉 作为 你 是 , 感谢 善良 .

“谢天谢地，我不像你那么急着睡觉。”

" [mə'sjɜːr] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , [sez] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ]
" **Monsieur** **,** **suddenly** **and** **evidently** **annoyed** **,** **says** **:** **"** **But** **what** **is** **the** **matter** **,** **my**
" 先生 , 突然 和 显然 恼怒 , 说道 : " 但 什么 是 这 事情 , 我的
[dɪr] ?
dear **?**
亲爱的 ?

先生突然显得很恼火，说道：“亲爱的，到底发生了什么事？”

[juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .

You	fidget	and	fidget	—	I	want	to	sleep	.
你	烦躁不安	和	烦躁不安	—	我	想	到	睡觉	.

你坐立不安，而我想睡觉。

" [hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] .

"	He	turns	over	as	he	speaks	.
"	他	转弯	超过	作为	他	说话	.

他边说边翻身。

" [aɪ] ['fɪdʒɪt] !

"	I	fidget	!
"	我	烦躁不安	!

“我坐立不安！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] . "

I	am	simply	feeling	for	my	hot	-	water	bottle	;	you	are	irritating	.	"
我	是	简单地	感觉	为了	我的	热的	-	水	瓶子	;	你	是	令人恼火的	.	"

我只想赶紧抱起热水袋；你真烦人。

" [jʊr; jər][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ? " [ɪz] [mə'sjɜːrz] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

"	Your	hot	-	water	bottle	?	"	is	Monsieur's	reply	,	with	a	grunt	.
"	你的	热的	-	水	瓶子	?	"	是	先生的	回复	,	和	一个	咕哝	.

“你的热水袋？”先生咕哝着回答。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] .

"	Certainly	,	my	hot	-	water	bottle	,	my	feet	are	frozen	.
"	当然	,	我的	热的	-	水	瓶子	,	我的	脚	是	冷冻	.

“当然，我的热水袋，我的脚都冻僵了。”

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	goes	on	feeling	for	it	.
"	她	去	在	感觉	为了	它	.

她继续摸索着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [juː; jʊ][bɪ'gæn][baɪ]['doʊzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] - [rɪ'vjuː]

"	You	are	really	very	amiable	this	evening	;	you	began	by	dozing	over	the	'	Revue
"	你	是	真的	非常	可亲	这	晚上	;	你	开始	经过	打盹	超过	这	-	评论

['diˈi'es] ['duː] ['mɑːnd] - ,

des	Deux	Mondes	'	,
德斯	deux	世界	-	,

“你今晚真是非常和蔼可亲；你一开始是在看《双世界评论》的时候打瞌睡的。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['snɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [ˌmɔːnɪ'tɜːr] - .

and	I	find	you	snoring	over	the	'	Moniteur	'	.
和	我	寻找	你	打鼾	超过	这	-	监控	-	.

我发现你正对着“Moniteur”打鼾。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [maɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

In	your	place	I	should	vary	my	literature	.
在	你的	地方	我	应该	各不相同	我的	文学	.

如果我是你，我会改变我的阅读方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] . "

I	am	sure	you	have	taken	my	hot	-	water	bottle	.	"
我	是	当然	你	有	已采取	我的	热的	-	水	瓶子	.	"

我确信你拿走了我的热水袋。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

"	I	have	been	doing	wrong	.
"	我	有	到过	正在做	错误的	.

“我一直做错了。”

[aɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tɪntəˌmɑːr] - [ɪn]['fjuːtʃər] .

I	will	subscribe	to	the	'	Tintamarre	'	in	future	.
我	将要	订阅	到	这	-	廷塔玛尔	-	在	未来	.

我以后会订阅《Tintamarre》杂志。

[kʌm] , [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

Come	,	good	-	night	,	my	dear	.
来	,	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

来吧，晚安，亲爱的。

" [hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər] .

"	He	turns	over	.
"	他	转弯	超过	.

他翻了个身。

" [hə'loʊ] , [jʊr; jər][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

"	Hello	,	your	hot	-	water	bottle	is	right	at	the	bottom	of	the	bed	;
"	你好	,	你的	热的	-	水	瓶子	是	正确的	在	这	底部	的	这	床	;

“你好，你的热水袋就在床尾；

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ][toʊz] . "

I	can	feel	it	with	the	tips	of	my	toes	.	"
我	能	感觉	它	和	这	尖端	的	我的	脚趾	.	"

我用脚趾头都能感觉到。

" [wel] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [daɪv] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	push	it	up	;	do	you	think	that	I	can	dive	down	there	after	it	?	"
"	出色地	,	推	它	向上	;	做	你	思考	那	我	能	潜水	向下	那里	后	它	?	"

“好吧，把它推上去；你觉得我能潜下去把它捞上来吗？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][meɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

"	Shall	I	ring	for	your	maid	to	help	you	?
"	将	我	戒指	为了	你的	女佣	到	帮助	你	?

“要我叫你的女佣来帮你吗？”

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] , [pulz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	He	makes	a	movement	of	ill	-	temper	,	pulls	the	clothes	up	to	his	chin	,
"	他	制作	一个	移动	的	患病的	-	脾气	,	拉	这	衣服	向上	到	他的	下巴	,

他恼怒地做了个动作，把衣服拉到下巴上。

[ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	buries	his	head	in	the	pillow	.
和	埋葬	他的	头	在	这	枕头	.

然后他把头埋进枕头里。

" [ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Goodnight	,	my	dear	.
"	晚安	,	我的	亲爱的	.

“晚安，亲爱的。”

" ['mædəm] , ['sʌmwʌt] [vekst] , [sez] : " [gʊd] - [naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] .

"	Madame	,	somewhat	vexed	,	says	:	"	Good	-	night	,	goodnight	.
"	夫人	,	有些	烦恼	,	说道	:	"	好的	-	夜晚	,	晚安	.

夫人有些恼火地说：“晚安，晚安。”

" [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [grəuz] [smuːð] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [braʊz] [rɪ'læks] , [hɪz; ɪz]

"	The	respiration	of	Monsieur	grows	smooth	,	and	even	his	brows	relax	,	his
"	这	呼吸	的	先生	生长	光滑的	,	和	甚至	他的	眉毛	放松	,	他的

['fɔːrhed] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] ,

forehead	becomes	calm	,
前额	变成	冷静的	,

“先生的呼吸变得平稳，就连眉头也放松下来，额头平静了下来。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

he	is	on	the	point	of	losing	all	consciousness	of	the	realities	of	this	life	.
他	是	在	这	观点	的	输	全部	意识	的	这	现实	的	这	生活	.

他即将完全丧失对生活现实的意识。

['mædəm] [tæps] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .

Madame	taps	lightly	on	her	husband's	shoulder	.
夫人	水龙头	轻轻	在	她	丈夫的	肩膀	.

夫人轻轻拍了拍丈夫的肩膀。

" [hʌm] , " [graulz] [mə'sjɜːr] .

"	Hum	,	"	growls	Monsieur	.
"	哼	,	"	咆哮	先生	.

“哼,”先生低声说道。

['mædəm] [tæps] [ə'gen] .

Madame	taps	again	.
夫人	水龙头	再次	.

夫人又敲了敲门。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" ['mædəm] , [ɪn][æn; ən][æn'dʒelɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] , [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

"	Madame	,	in	an	angelic	tone	of	voice	,	"	My	dear	,	would	you	put	out	the
"	夫人	,	在	一个	天使般的	语气	的	嗓音	,	"	我的	亲爱的	,	会	你	放	出去	这

['kænd(ə)l] ?

candle	?
蜡烛	?

“夫人,”她用天使般的声音说，“亲爱的，你能把蜡烛熄灭吗？”

" [mə'sjɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðə; ði]

"	Monsieur	,	without	opening	his	eyes	,	"	The	hot	-	water	bottle	,	the	candle	,	the
"	先生	,	没有	开幕	他的	眼睛	,	"	这	热的	-	水	瓶子	,	这	蜡烛	,	这

['kænd(ə)l] , [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] . "

candle	,	the	hot	-	water	bottle	.	"
蜡烛	,	这	热的	-	水	瓶子	.	"

“先生，眼睛都没睁开，说道：‘热水袋，蜡烛，蜡烛，热水袋。’

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːskər] .

how	irritable	you	are	,	Oscar	.
如何	易怒的	你	是	,	奥斯卡	.

奥斯卡，你真是太易怒了。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .

I	will	put	it	out	myself	.
我	将要	放	它	出去	我	.

我会亲自把它放出去。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

Don't	trouble	yourself	.
不	麻烦	你自己	.

别给自己添麻烦了。

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] ,

You	really	have	a	very	bad	temper	,	my	dear	;	you	are	angry	,
你	真的	有	一个	非常	坏的	脾气	,	我的	亲爱的	;	你	是	生气的	,

亲爱的，你脾气真坏；你很生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gəʊdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

and	if	you	were	goaded	a	little	,	you	would	,	in	five	minutes	,	be	capable
和	如果	你	是	被激怒	一个	小的	,	你	会	,	在	五	分钟	,	是	有能力的

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

of	anything	.
的	任何事物	.

如果你稍微被激怒一下，五分钟之内，你什么事都做得出来。

" [məˈsjɜːr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , " [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] ,

"	Monsieur	,	his	voice	smothered	in	the	pillow	,	"	No	,	not	at	all	;	I	am	sleepy	,
"	先生	,	他的	嗓音	窒息	在	这	枕头	,	"	不	,	不是	在	全部	;	我	是	困	,

“先生，”他的声音被枕头闷住了，“不，一点也不；我困了。”

[dɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

dear	,	that	is	all	.
亲爱的	,	那	是	全部	.

亲爱的，就这些了。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

Good	-	night	,	my	dear	.
好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

晚安，亲爱的。

" ['mædəm] , ['brɪskli] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['beɪsɪs]

"	Madame	,	briskly	,	"	You	forget	that	in	domestic	life	good	feeling	has	for	its	basis
"	夫人	,	轻快地	,	"	你	忘记	那	在	国内的	生活	好的	感觉	有	为了	它是	基础

[rɪ'sɪprək(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

reciprocal	consideration	.	"
互惠的	考虑	.	"

“夫人，”她干脆利落地说道，“你忘了，在家庭生活中，良好的感情是以相互体谅为基础的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [kʌm] , [gʊd] - [naɪt] .

"	I	was	wrong	—	come	,	good	-	night	.
"	我	曾是	错误的	—	来	,	好的	-	夜晚	.

“我错了——来吧，晚安。”

" [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	raises	himself	up	a	little	.
"	他	提高	他自己	向上	一个	小的	.

他稍微抬起了身子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	like	me	to	kiss	you	?	"
"	会	你	喜欢	我	到	吻	你	?	"

“你想让我吻你吗？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'mɪt] .

"	I	don't	want	you	to	,	but	I	permit	.
"	我	不	想	你	到	,	但	我	允许	.

“我不希望你这样做，但我允许。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]

"	She	puts	her	face	toward	that	of	her	husband	,	who	kisses	her	on	the
"	她	放置	她	脸	朝向	那	的	她	丈夫	,	WHO	吻	她	在	这

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她将脸凑向丈夫，丈夫亲吻了她的额头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [gʊd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [maɪ] ['naɪtkæp] .

"	You	are	really	too	good	,	you	have	kissed	my	nightcap	.
"	你	是	真的	也	好的	,	你	有	亲吻	我的	睡前小酌	.

你真是太好了，你吻了我的睡帽。

" [mə'sjɜːr] , ['smaɪlɪŋ] , " [jʊr; jər] [her] [smelz] ['veri] [naɪs] . . .

"	Monsieur	,	smiling	,	"	Your	hair	smells	very	nice	.	.	.
"	先生	,	微笑	,	"	你的	头发	气味	非常	好的	.	.	.

先生，笑着说："您的头发闻起来真香……"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] .

You	see	I	am	so	sleepy	.
你	看	我	是	所以	困	.

你看，我好困。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] [plæts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

you	have	it	in	little	plaits	,	you	are	going	to	wave	it	to	-	morrow	.	"
你	有	它	在	小的	辫子	,	你	是	去	到	海浪	它	到	-	明天	.	"

你把头发编成小辫子，明天要挥舞着它。

" [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	To	wave	it	.
"	到	海浪	它	.

挥动它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] ,

You	were	the	first	to	find	that	that	way	of	dressing	it	became	me	,
你	是	这	第一的	到	寻找	那	那	方式	的	敷料	它	成为	我	,

你是第一个发现这种穿衣风格很适合我的人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] .

besides	,	it	is	the	fashion	,	and	tomorrow	is	my	reception	day	.
除了	,	它	是	这	时尚	,	和	明天	是	我的	接待	天	.

此外，这也是一种时尚潮流，明天就是我的婚宴日了。

[kʌm] , [juː; jʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [mæn] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [snɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ,

Come	,	you	irritable	man	,	embrace	me	once	for	all	and	snore	at	your	ease	,
来	,	你	易怒的	男人	,	拥抱	我	一次	为了	全部	和	鼾	在	你的	舒适	,

来吧，你这易怒的人，彻底拥抱我一次，然后安心地打鼾吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

you	are	dying	to	do	so	.
你	是	垂死	到	做	所以	.

你非常想这么做。

" [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [nek] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	She	holds	her	neck	toward	her	husband	.
"	她	持有	她	脖子	朝向	她	丈夫	.

她将脖子伸向丈夫。

[mə'sjɜːr] , ['læfɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ]['nevər] [snɔːr] .

Monsieur	,	laughing	,	"	In	the	first	place	,	I	never	snore	.
先生	,	笑	,	"	在	这	第一的	地方	,	我	绝不	鼾	.

先生笑着说："首先，我从来不打鼾。"

[aɪ]['nevər][dʒoʊk] .

I	never	joke	.
我	绝不	开玩笑	.

我从不开玩笑。

" [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nek] , [ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	He	kisses	his	wife's	neck	,	and	rests	his	head	on	her	shoulder	.
"	他	吻	他的	妻子的	脖子	,	和	休息	他的	头	在	她	肩膀	.

他亲吻妻子的脖子，并将头靠在她的肩膀上。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [ɪz][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

"	Well	,	what	are	you	doing	there	?	"	is	her	remark	.
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	那里	?	"	是	她	评论	.

“那你在那里做什么呢？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][daidʒestiŋ][maɪ] [kɪs] .

"	I	am	digesting	my	kiss	.
"	我	是	消化	我的	吻	.

我正在回味我的吻。

" ['mædəm] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪkl] , [ænd; ənd] [lʊks] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	Madame	affects	the	lackadaisical	,	and	looks	sidewise	at	her	husband
"	夫人	影响	这	懒散的	,	和	看起来	横向	在	她	丈夫

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [hæf] [dis'ɑːrmd] .

with	an	eye	half	disarmed	.
和	一个	眼睛	一半	解除武装	.

“夫人装出一副漫不经心的样子，侧过头，半放松警惕地看着她的丈夫。

[mə'sjɜːr] [snifs] [ðə; ði] [lʌvd] [pər'fjuːm] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['nɒstrəlz] .

Monsieur	sniffs	the	loved	perfume	with	open	nostrils	.
先生	嗅嗅	这	喜爱	香水	和	打开	鼻孔	.

先生张开鼻孔，深深地嗅了嗅那心爱的香水。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪr] ,

After	a	period	of	silence	he	whispers	in	his	wife's	ear	,
后	一个	时期	的	沉默	他	低语	在	他的	妻子的	耳朵	,

沉默片刻后，他凑到妻子耳边低语：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] [naʊ] , [dɪr] .

"	I	am	not	at	all	sleepy	now	,	dear	.
"	我	是	不是	在	全部	困	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，我现在一点也不困。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [stɪl] [koʊld] ?

Are	your	feet	still	cold	?
是	你的	脚	仍然	寒冷的	?

你的脚还冷吗?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] . "

I	will	find	the	hot	-	water	bottle	.	"
我	将要	寻找	这	热的	-	水	瓶子	.	"

我去找热水袋。

" [oʊ] , [θæŋks] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd]

"	Oh	,	thanks	,	put	out	the	light	and	let	us	go	to	sleep	;	I	am	quite	tired
"	哦	,	谢谢	,	放	出去	这	光	和	让	我们	去	到	睡觉	;	我	是	相当	疲劳的

[aʊt] .

out	.
出去	.

“哦，谢谢，关灯睡觉吧；我累坏了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [raʊnd] [baɪ] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	turns	round	by	resting	her	arm	on	his	face	.
"	她	转弯	圆形的	经过	休息	她	手臂	在	他的	脸	.

她转过身，将手臂搭在他的脸上。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [tʃɪld] ; [ðer; ðər][ɪz]

"	No	,	no	,	I	won't	have	you	go	to	sleep	with	your	feet	chilled	;	there	is
"	不	,	不	,	我	惯于	有	你	去	到	睡觉	和	你的	脚	冷藏	;	那里	是

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

nothing	worse	.
没有什么	更糟	.

“不，不，我不会让你冻着脚睡觉的；没有比这更糟糕的了。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [wɔːrm][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] . . .

There	,	there	is	the	hot	-	water	bottle	,	warm	your	poor	little	feet	.	.	.
那里	,	那里	是	这	热的	-	水	瓶子	,	温暖的	你的	贫穷的	小的	脚	.	.	.

看，热水袋在那儿，暖暖你可怜的小脚丫吧.....

[ðer; ðər] . . .

there	.	.	.
那里	.	.	.

那里 .. 。

[laɪk] [ðæt] . "

like	that	.	"
喜欢	那	.	"

就是这样。

" [θæŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Thanks	,	I	am	very	comfortable	.
"	谢谢	,	我	是	非常	舒服的	.

谢谢，我感觉很舒服。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

Good	-	night	,	dear	,	let	us	go	to	sleep	.	"
好的	-	夜晚	,	亲爱的	,	让	我们	去	到	睡觉	.	"

晚安，亲爱的，我们睡觉吧。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Good	-	night	,	my	dear	.
"	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

“晚安，亲爱的。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [mə'sjɜːr] [tɜːrnz][fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	After	a	long	silence	Monsieur	turns	first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
"	后	一个	长的	沉默	先生	转弯	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

“沉默良久之后，先生先是侧过身，然后又侧过身去。”

[ænd; ənd]['ɛndz][baɪ] ['tæpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] .

and	ends	by	tapping	lightly	on	his	wife's	shoulder	.
和	结束	经过	窃听	轻轻	在	他的	妻子的	肩膀	.

最后，他轻轻拍了拍妻子的肩膀。

['mædəm] , ['stɑːrtld] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Madame	,	startled	,	"	What	is	the	matter	?
夫人	,	惊慌	,	"	什么	是	这	事情	?

夫人吃惊地问道：“出了什么事？”

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

how	you	startled	me	!
如何	你	惊慌	我	!

你吓了我一跳！

" [mə'sjɜːr] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ? "

"	Monsieur	,	smiling	,	"	Would	you	be	kind	enough	to	put	out	the	candle	?	"
"	先生	,	微笑	,	"	会	你	是	种类	足够的	到	放	出去	这	蜡烛	?	"

先生面带微笑地说："您能帮忙把蜡烛熄灭吗？"

" [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] ?

"	What	!	is	it	for	that	you	wake	me	up	in	the	middle	of	my	sleep	?
"	什么	!	是	它	为了	那	你	唤醒	我	向上	在	这	中间	的	我的	睡觉	?

"什么！你为什么要在睡梦中把我吵醒？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][doʊz] [ə'gen] .

I	shall	not	be	able	to	doze	again	.
我	将	不是	是	有能力的	到	瞌睡	再次	.

我再也睡不着了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'berəb(ə)l] . "

You	are	unbearable	.	"
你	是	难以忍受	.	"

你真是让人无法忍受。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'berəb(ə)l] ?

"	You	find	me	unbearable	?
"	你	寻找	我	难以忍受	?

你觉得我难以忍受吗?

" [hiː; hi] [kʌmz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [kʌm] , [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	He	comes	quite	close	to	his	wife	;	"	Come	,	let	me	explain	my	idea	to	you	.
"	他	来	相当	关闭	到	他的	妻子	;	"	来	,	让	我	解释	我的	主意	到	你	.

他走到妻子身边，说："来，让我向你解释一下我的想法。"

" ['mædəm] [tɜːrnz] [raʊnd] — [hɜːr; hər] [aɪ] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . . .

"	Madame	turns	round	—	her	eye	meets	the	eye	.	.	.
"	夫人	转弯	圆形的	—	她	眼睛	满足	这	眼睛	.	.	.

夫人转过身——她的目光与……相遇。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] . .

full	of	softness	.	.
满的	的	柔软	.	.

柔软舒适……

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她丈夫的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪgər] .

"	Dear	me	,	"	she	says	,	"	you	are	a	perfect	tiger	.
"	亲爱的	我	,	"	她	说道	,	"	你	是	一个	完美的	老虎	.

"我的天哪，"她说，"你是一只完美的老虎。"

" [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] ['məːməz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [kʌm] ,

"	Then	,	putting	her	mouth	to	his	ear	,	she	murmurs	with	a	smile	,	"	Come	,
"	然后	,	推杆	她	嘴	到	他的	耳朵	,	她	低语	和	一个	微笑	,	"	来	,

然后，她把嘴凑到他耳边，笑着低声说："来吧，

[ɪk'spleɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

explain	your	idea	,	for	the	sake	of	peace	and	quiet	.
解释	你的	主意	,	为了	这	清酒	的	和平	和	安静的	.

为了和平与安宁，请解释一下你的想法。

" ['mædəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] , " ['ɑːskər] !

"	Madame	,	after	a	very	long	silence	,	and	half	asleep	,	"	Oscar	!
"	夫人	,	后	一个	非常	长的	沉默	,	和	一半	睡着了	,	"	奥斯卡	!

"夫人，"在一阵漫长的沉默后，半睡半醒地说，"奥斯卡！"

" [mə'sjɜ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] . "
" **Monsieur** , **his** **eyes** **closed** , **in** **a** **faint** **voice** , " **My** **dear** . "
" 先生 , 他的 眼睛 关闭 , 在 一个 头晕的 嗓音 , " 我的 亲爱的 . "

“先生，他闭着眼睛，用微弱的声音说：‘我亲爱的。’”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ?
" **How** **about** **the** **candle** **?**
" 如何 关于 这 蜡烛 ?

“蜡烛怎么样？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə'laɪt] . "
it **is** **still** **alight** **.** **"**
它 是 仍然 点燃 . "

它还在燃烧。

" [ɑ:] ! [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
" **Ah** **!** **the** **candle** **.**
" 啊 ! 这 蜡烛 .

“啊！蜡烛。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
I **will** **put** **it** **out** **.**
我 将要 放 它 出去 .

我会把它拿出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər][hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] ;
If **you** **were** **very** **nice** **you** **would** **give** **me** **a** **share** **of** **your** **hot** **-** **water** **bottle** **;**
如果 你 是 非常 好的 你 会 给 我 一个 分享 的 你的 热的 - 水 瓶子 ;

如果你人好的话，可以分我一点你的热水袋；

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fi:t] [ɪz]['froʊz(ə)n] .
one **of** **my** **feet** **is** **frozen** **.**
一 的 我的 脚 是 冷冻 .

我的一只脚冻僵了。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good **-** **night** **.** **"**
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good** **-** **night** **.**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ðeɪ] [klæsp][hændz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
" **They** **clasp** **hands** **and** **fall** **asleep** **.**
" 他们 搭扣 双手 和 落下 睡着了 .

他们手牵着手睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ]
A **LONGING**
一个 渴望

一种渴望

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr; ər]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk]

MONSIEUR	and	MADAME	are	quietly	sitting	together	—	The	clock	has	just	struck
先生	和	夫人	是	悄悄	坐着	一起	—	这	钟	有	只是	击

[ten] — [mə'sjɜːr] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

ten	—	MONSIEUR	is	in	his	dressing	-	gown	and	slippers	,
十	—	先生	是	在	他的	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

先生和夫人静静地坐在一起——时钟刚刚敲了十点——先生穿着睡袍和拖鞋。

[ɪz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — ['mædəm] [ɪz] ['kerləsli]

is	leaning	back	in	an	armchair	and	reading	the	newspaper	—	MADAME	is	carelessly
是	倾斜	后退	在	一个	扶手椅	和	阅读	这	报纸	—	夫人	是	粗心大意

['wɜːrkɪŋ] [skwer] [ʌv; əv]['leɪsiz] .

working	squares	of	laces	.
在职的	正方形	的	鞋带	.

夫人斜倚在扶手椅上，漫不经心地摆弄着一块块的蕾丝。

['mædəm] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] , [dɪr] ?

Madame	—	Such	things	have	taken	place	,	have	they	not	,	dear	?
夫人	—	这样的	事物	有	已采取	地方	,	有	他们	不是	,	亲爱的	?

夫人——这样的事情确实发生过，是吗，亲爱的?

[mə'sjɜːr] — ([wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) — [jes] , [maɪ] [dɪr] .

Monsieur	—	(	without	raising	his	eyes	)	—	Yes	,	my	dear	.
先生	—	(	没有	提高	他的	眼睛	)	—	是的	,	我的	亲爱的	.

先生——（头也不抬）——是的，亲爱的。

['mædəm] — [ðer; ðər] , [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	—	There	,	well	I	should	never	have	believed	it	.
夫人	—	那里	,	出色地	我	应该	绝不	有	相信	它	.

夫人——唉，我真不该相信的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

But	they	are	monstrous	,	are	they	not	?
但	他们	是	滔天	,	是	他们	不是	?

但它们是可怕的怪物，不是吗?

[mə'sjɜːr] — ([wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) — [jes] , [maɪ] [dɪr] .

Monsieur	—	(	without	raising	his	eyes	)	—	Yes	,	my	dear	.
先生	—	(	没有	提高	他的	眼睛	)	—	是的	,	我的	亲爱的	.

先生——（头也不抬）——是的，亲爱的。

['mædəm] — [wel] , [ænd; ənd] [jet] , [siː] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['luːɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Madame	—	Well	,	and	yet	,	see	how	strange	it	is	,	Louise	acknowledged	it	to
夫人	—	出色地	,	和	然而	,	看	如何	奇怪的	它	是	,	路易丝	已确认	它	到

[ˌem 'iː][læst] [mʌnθ] ,

me	last	month	,
我	最后的	月	,

夫人——嗯，然而，你看，多么奇怪啊，路易丝上个月也向我承认了这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

you	know	;	the	evening	she	called	for	me	to	go	to	the	perpetual	Adoration	,
你	知道	;	这	晚上	她	称为	为了	我	到	去	到	这	永久	崇拜	,

你知道吗？那天晚上她打电话叫我去参加永恒朝拜，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz]

and	our	hour	of	adoration	,	as	it	turned	out	,	by	the	way	,	was
和	我们的	小时	的	崇拜	,	作为	它	转向	出去	,	经过	这	方式	,	曾是

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ;

from	six	to	seven	;
从	六	到	七	;

顺便说一句，我们崇拜的时间是六点到七点；

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːr]

impossible	**,**	**too**	**,**	**to**	**change**	**our**	**turn**	**;**	**none**	**of**	**the**	**ladies**	**caring**	**to**	**adore**
不可能的	,	也	,	到	改变	我们的	转动	;	没有任何	的	这	女士们	关怀	到	崇拜

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] ,

during	**dinner**	**-**	**time**	**,**
期间	晚餐	-	时间	,

改变轮次也不可能；没有一位女士愿意在晚餐时间献殷勤。

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

as	**is**	**natural**	**enough**	**.**
作为	是	自然的	足够的	.

这很自然。

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] !

Good	**heavens**	**,**	**what**	**a**	**rage**	**we**	**were**	**in**	**!**
好的	天	,	什么	一个	愤怒	我们	是	在	!

天哪，我们当时真是气疯了!

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

How	**good**	**God**	**must**	**be**	**to**	**have**	**forgiven**	**you**	**.**
如何	好的	上帝	必须	是	到	有	已原谅	你	.

上帝该是多么仁慈啊，才会原谅你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

[mə'sjɜːr] — ([kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [riːd]) — [jes] , [dɪr] .

Monsieur	**—**	**(**	**continuing**	**to**	**read**	**)**	**—**	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
先生	—	(	继续	到	读	)	—	是的	,	亲爱的	.

先生——（继续阅读）——是的，亲爱的。

['mædəm] — [ɑː] !

Madame	**—**	**Ah**	**!**
夫人	—	啊	!

夫人——啊!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , - [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] . . . -

you	**remember**	**that**	**you**	**said**	**,**	**'**	**I**	**don't**	**care**	**a**	**. . .**	**'**
你	记住	那	你	说	,	-	我	不	关心	一个	. . .	-

你还记得你说过“我一点也不在乎……”吗?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['nɔːti] .

but	**I**	**won't**	**repeat**	**what**	**you**	**said**	**,**	**it**	**is**	**too**	**naughty**	**.**
但	我	惯于	重复	什么	你	说	,	它	是	也	淘气	.

但我不会重复你说的话，那太不雅了。

[haʊ] ['æŋgri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

How	**angry**	**you**	**were**	**!**
如何	生气的	你	是	!

你当时有多生气啊!

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	**I**	**will**	**go**	**and**	**dine**	**at**	**the**	**restaurant**	**,**	**confound**	**it**	**!**	**'**
-	我	将要	去	和	用餐	在	这	餐厅	,	混杂	它	!	-

“我偏要去那家餐厅吃饭，管它呢！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [kən'faʊnd] , [hɑː] !

But	you	did	not	say	confound	,	ha	!
但	你	做过	不是	说	混杂	,	哈	!

但你并没有说“困惑”，哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[wel] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

Well	,	I	loved	you	just	the	same	at	that	moment	;
出色地	,	我	喜爱	你	只是	这	相同的	在	那	片刻	;

嗯，即便在那一刻，我对你的爱也丝毫未减；

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɑːn]['gɑːdz] [ə'kaʊnt] ,

it	vexed	me	to	see	you	in	a	rage	on	God's	account	,
它	烦恼	我	到	看	你	在	一个	愤怒	在	神的	帐户	,

看到你因为上帝而大发雷霆，我感到很恼火。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ;

but	for	my	own	part	I	was	pleased	;	I	like	to	see	you	in	a	fury	;
但	为了	我的	自己的	部分	我	曾是	高兴	;	我	喜欢	到	看	你	在	一个	愤怒	;

但就我个人而言，我却很高兴；我喜欢看到你勃然大怒；

[jʊr; jər]['nɒstrəlz][ɪk'spænd] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['bristlz] , [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd]

your	nostrils	expand	,	and	then	your	moustache	bristles	,	you	put	me	in	mind
你的	鼻孔	扩张	,	和	然后	你的	胡子	刷毛	,	你	放	我	在	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

of	a	lion	,
的	一个	狮子	,

你的鼻孔扩张，然后你的胡须竖了起来，你让我想起了一头狮子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['laɪənz] .

and	I	have	always	liked	lions	.
和	我	有	总是	喜欢	狮子	.

我一直都很喜欢狮子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌem 'iː]

When	I	was	quite	a	child	at	the	Zoological	Gardens	they	could	not	get	me
什么时候	我	曾是	相当	一个	孩子	在	这	动物学	花园	他们	可以	不是	得到	我

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

away	from	them	;
离开	从	他们	;

我小时候去动物园玩，他们怎么也把我从动物园里拉走不了；

[aɪ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['suː] ['ɪntuː][ðer; ðər][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪndʒərbred][wɪð; wɪθ] ;

I	threw	all	my	sous	into	their	cage	for	them	to	buy	gingerbread	with	;
我	扔	全部	我的	深	进入	他们的	笼	为了	他们	到	买	姜饼	和	;

我把所有的钱都扔进他们的笼子里，让他们用这些钱去买姜饼；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

it	was	quite	a	passion	.
它	曾是	相当	一个	热情	.

那曾是一种极大的热情。

[wel] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈstɔːri] .
Well , to continue my story .
出色地 , 到 继续 我的 故事 .

好，我继续讲我的故事。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [stɪl] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
(She looks toward her husband who is still reading , and after a pause ,
(她 看起来 朝向 她 丈夫 WHO 是 仍然 阅读 , 和 后 一个 暂停 ,

（她看向仍在读书的丈夫，停顿片刻后，

) [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] - [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] ?
) Is it interesting - that which you are reading ?
) 是 它 有趣的 - 那 哪个 你 是 阅读 ?

你读的这本书有趣吗?

[məˈsjɜːr] — ([laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp]) — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
Monsieur — (like a man waking up) — What is it , my dear child ?
先生 — (喜欢 一个 男人 醒来 向上) — 什么 是 它 , 我的 亲爱的 孩子 ?

先生——（像一个刚睡醒的人）——怎么了，我的孩子?

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːdɪŋ] ?
What I am reading ?
什么 我 是 阅读 ?

我在读什么?

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
Oh , it would scarcely interest you .
哦 , 它 会 几乎 兴趣 你 .

哦，你大概不会对此感兴趣。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .)
(With a grimace .)
(和 一个 鬼脸 .)

（他做了个鬼脸。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlætn] [freɪzɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɔːrs] .
There are Latin phrases , you know , and , besides , I am hoarse .
那里 是 拉丁 短语 , 你 知道 , 和 , 除了 , 我 是 嘶哑 .

你知道，里面有一些拉丁语短语，而且，我的嗓子也哑了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] , [goʊ] , [ɑːn] .
But I am listening , go , on .
但 我 是 聆听 , 去 , 在 .

但我正在听，请继续。

([hiː; hi] [ˈrezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .)
(He resumes his newspaper .)
(他 简历 他的 报纸 .)

（他继续写报纸。）

[ˈmædəm] — [wel] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈluːɪs] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Madame — Well , to return to the perpetual Adoration , Louise confided to me ,
夫人 — 出色地 , 到 返回 到 这 永久 崇拜 , 路易丝 坦白 到 我 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
under the pledge of secrecy ,
在下面 这 保证 的 保密 ,

夫人——嗯，回到永恒的崇拜这个话题，路易丝在保密的前提下向我透露，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
that she was like me .
那 她 曾是 喜欢 我 .

她和我一样。

[mə'sjɜ:r] — [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Monsieur — Like you ?
先生 — 喜欢 你 ?

先生——像您一样吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mædəm] — [laɪk] [ˌem 'i:] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Madame — Like me ; that is plain enough .
夫人 — 喜欢 我 ; 那 是 清楚的 足够的 .

夫人——就像我一样；这很明显。

[mə'sjɜ:r] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['fɑ:liz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][jʊr; jər]
Monsieur — You are talking nonsense , my little angel , follies as great as your
先生 — 你 是 说 废话 , 我的 小的 天使 , 愚行 作为 伟大的 作为 你的
['ʃi:njɑ:n] .
chignon .
发髻 .

先生——我的小天使，你在胡说八道，你的愚蠢程度堪比你的发髻。

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [end] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['piləuz] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['ʃi:njɑ:nz] .
You women will end by putting pillows into your chignons .
你 女性 将要 结尾 经过 推杆 枕头 进入 你的 发髻 .

你们女人最后会把枕头塞进发髻里。

['mædəm] — (['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ni:z]) — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]
Madame — (resting her elbows on her husband's knees) — But , after all , the
夫人 — (休息 她 肘部 在 她 丈夫的 膝盖) — 但 , 后 全部 , 这
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] [ri:'zɛmblənsəz] [wi:; wi][hæv; həv] ,
instincts , the resemblances we have ,
本能 , 这 相似之处 我们 有 ,

夫人——（将手肘搭在丈夫的膝盖上）——但是，归根结底，我们之间的本能和相似之处，

[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
must certainly be attributed to something .
必须 当然 是 归因于 到 某物 .

这肯定是有原因的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz]
Can any one imagine , for instance , that God made your cousin as stupid as
能 任何 一 想象 , 为了 实例 , 那 上帝 制成 你的 表哥 作为 愚蠢的 作为
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

比如说，谁能想象上帝会把你的表弟造得这么笨呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [per] ?
and with a head like a pear ?
和 和 一个 头 喜欢 一个 梨 ?

而且脑袋像梨子一样?

[mə'sjɜ:r] — [maɪ]['kʌz(ə)n] !
Monsieur — My cousin !
先生 — 我的 表哥 !

先生——我的表兄!

[maɪ]['kʌz(ə)n] !
my cousin !
我的 表哥 !

我的表弟!

[ˈfəːdə,nænd][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈmærɪdʒ] .

Ferdinand	**is**	**only**	**a**	**cousin**	**by**	**marriage**	**.**
费迪南德	是	仅有的	一个	表哥	经过	婚姻	.

费迪南德只是姻亲表兄。

[aɪ][grænt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [braɪt] .

I	**grant**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**is**	**not**	**very**	**bright**	**.**
我	授予	,	然而	,	那	他	是	不是	非常	明亮的	.

但我承认，他的确不太聪明。

[ˈmædəm] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Madame	**—**	**Well**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**his**	**mother**	**must**	**have**	**had**	**a**	**longing**	**,**	**or**	**something**	**.**
夫人	—	出色地	,	我	是	当然	那	他的	母亲	必须	有	有	一个	渴望	,	或者	某物	.

夫人——嗯，我确信他的母亲一定有一种渴望，或者类似的想法。

[məˈsjɜːr] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈeɪndʒl] ?

Monsieur	**—**	**What**	**can**	**I**	**do**	**to**	**help**	**it**	**,**	**my**	**angel**	**?**
先生	—	什么	能	我	做	到	帮助	它	,	我的	天使	?

先生——我的天使，我能做些什么来帮助它?

[ˈmædəm] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ;

Madame	**—**	**Nothing**	**at**	**all**	**;**	**but**	**it**	**clearly**	**shows**	**that**	**such**	**things**	**are**	**not**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**;**
夫人	—	没有什么	在	全部	;	但	它	清楚地	演出	那	这样的	事物	是	不是	到	是	笑了	在	;

夫人——没什么；但这清楚地表明，这种事不应该被嘲笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] —

and	**if**	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**had**	**a**	**longing**	**—**
和	如果	我	是	到	告诉	你	那	我	有	一个	渴望	—

如果我告诉你我有一种渴望——

[məˈsjɜːr] — ([ˈletɪŋ] [fɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər]) — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

Monsieur	**—**	**(**	**letting**	**fall**	**his**	**newspaper**	**)**	**—**	**The**	**devil**	**!**
先生	—	(	出租	落下	他的	报纸	)	—	这	魔鬼	!

先生——（手中的报纸掉落在地）——该死!

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

a	**longing**	**for**	**what**	**?**
一个	渴望	为了	什么	?

渴望什么?

[ˈmædəm] — [ɑː] !

Madame	**—**	**Ah**	**!**
夫人	—	啊	!

夫人——啊!

[ðer; ðər][jʊr; jər]['nɒstrəlz][ɑːr; ər][daɪ'leɪtɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['laɪən] [ə'gen] ,

there	**your**	**nostrils**	**are**	**dilating**	**;**	**you**	**are**	**going**	**to**	**resemble**	**a**	**lion**	**again**	**,**
那里	你的	鼻孔	是	扩张	;	你	是	去	到	类似	一个	狮子	再次	,

你的鼻孔正在扩张；你又要像狮子一样了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	**I**	**never**	**shall**	**dare**	**to**	**tell**	**you**	**.**
和	我	绝不	将	敢	到	告诉	你	.

我永远也不敢告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːŋɪŋ] .

It	is	so	extraordinary	,	and	yet	my	mother	had	exactly	the	same	longing	.
它	是	所以	非凡的	,	和	然而	我的	母亲	有	确切地	这	相同的	渴望	.

这真是太不可思议了，然而我的母亲却有着完全相同的渴望。

[mə'sjɜːr] — [kʌm] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] .

Monsieur	—	Come	,	tell	it	me	,	you	see	that	I	am	patient	.
先生	—	来	,	告诉	它	我	,	你	看	那	我	是	病人	.

先生——来，告诉我吧，你看我很有耐心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] . . .

If	it	is	possible	to	gratify	it	,	you	know	that	I	love	you	,	my	.	.	.
如果	它	是	可能的	到	满足	它	,	你	知道	那	我	爱	你	,	我的	.	.	.

如果可以满足你的愿望，你知道我爱你，我的……

[dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [nek] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [maɪ]

Don't	kiss	me	on	the	neck	;	you	will	make	me	jump	up	to	the	ceiling	,	my
不	吻	我	在	这	脖子	;	你	将要	制作	我	跳	向上	到	这	天花板	,	我的

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

别亲我的脖子，亲爱的，你会让我激动得跳到天花板上去。

['mædəm] — [rɪ'piːt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

Madame	—	Repeat	those	two	little	words	.
夫人	—	重复	那些	二	小的	字	.

夫人——请重复这两个字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] , [ðen] ?

I	am	your	darling	,	then	?
我	是	你的	亲爱的	,	然后	?

那我就是你的心上人吗?

[mə'sjɜːr] — [hɑː] ! [hɑː] !

Monsieur	—	Ha	!	ha	!
先生	—	哈	!	哈	!

先生——哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [nek] — [hɑː] !

She	has	little	fingers	which	—	ha	!	ha	!	—	go	into	your	neck	—	ha	!
她	有	小的	手指	哪个	—	哈	!	哈	!	—	去	进入	你的	脖子	—	哈	!

她的手指很小，哈哈！哈哈！可以伸进你的脖子里——哈哈!

[hɑː] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['nɜːrvəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

ha	!	—	you	will	make	me	break	something	,	nervous	as	I	am	.
哈	!	—	你	将要	制作	我	休息	某物	,	紧张的	作为	我	是	.

哈哈！——你这样紧张的话，我都要把什么东西弄坏了。

['mædəm] — [wel] , [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .

Madame	—	Well	,	break	something	.
夫人	—	出色地	,	休息	某物	.

夫人——好吧，那就砸点什么吧。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌnz] ['hʌzbənd] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
If one may not touch one's husband , one may as well go into a convent
如果 一 可能 不是 触碰 一个人的 丈夫 , 一 可能 作为 出色地 去 进入 一个 修道院
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果不能碰自己的丈夫，那还不如直接进修道院。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [mə'sjɜːrz] [ɪr] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] [pulz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
(She puts her lips to MONSIEUR'S ear and coquettishly pulls the end of his
(她 放置 她 嘴唇 到 先生的 耳朵 和 卖弄风情 拉 这 结尾 的 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .)
moustache .)
胡子 .)

（她将嘴唇贴近先生的耳朵，娇媚地拽了拽他的胡须末端。）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ,
I shall not be happy till I have what I am longing for ,
我 将 不是 是 快乐的 直到 我 有 什么 我 是 渴望 为了 ,

只有得到我渴望的东西，我才会感到快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and then it would be so kind of you to do it .
和 然后 它 会 是 所以 种类 的 你 到 做 它 .

如果你能这样做，那就太好了。

[mə'sjɜːr] — [kaɪnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ?
Monsieur — Kind to do what ?
先生 — 种类 到 做 什么 ?

先生——好心做什么?

[kʌm] , [dɪr] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
Come , dear , explain yourself .
来 , 亲爱的 , 解释 你自己 .

来，亲爱的，解释一下。

['mædəm] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [greɪt] , ['ʌgli] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [pʊl] [ɑːn]
Madame — You must first of all take off that great , ugly dressing - gown , pull on
夫人 — 你 必须 第一的 的 全部 拿 离开 那 伟大的 , 丑陋的 敷料 - 袍 , 拉 在
[jʊr; jər] [buːts] ,
your boots ,
你的 靴子 ,

夫人——您首先必须脱掉那件又大又丑的睡袍，穿上靴子。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [goʊ] .
put on your hat and go .
放 在 你的 帽子 和 去 .

戴上帽子，走吧。

[oʊ] , [dəunt] [meɪk] ['eni] ['feɪsɪz] ;
Oh , don't make any faces ;
哦 , 不 制作 任何 面孔 ;

哦，别做鬼脸；

[ɪf] [juː; jʊ] ['grʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . . .
if you grumble in the least all the merit of your devotedness will disappear . . .
如果 你 叽 在 这 至少 全部 这 优点 的 你的 奉献 将要 消失 . . .

如果你哪怕抱怨一丝一毫，你所有的奉献精神都将付诸东流.....

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsɚz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl]

and	go	to	the	grocer's	at	the	corner	of	the	street	,	a	very	respectable
和	去	到	这	杂货店	在	这	角落	的	这	街道	,	一个	非常	可敬

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

然后去街角的杂货店，那是一家非常体面的商店。

[mə'sjɜːr] — [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsɚz][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] !

Monsieur	—	To	the	grocer's	at	ten	o'clock	at	night	!
先生	—	到	这	杂货店	在	十	点钟	在	夜晚	!

先生——晚上十点去杂货店!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

I	will	ring	for	John	;	it	is	his	business	.
我	将要	戒指	为了	约翰	;	它	是	他的	商业	.

我会给约翰打电话；这是他的事。

['mædəm] (['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd])

Madame	(	staying	his	hand	)
夫人	(	入住	他的	手	)

夫人（阻止他的手）

[juː; jʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [mæn] .

You	indiscreet	man	.
你	轻率	男人	.

你这个轻率的男人。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eni] [wʌn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

These	are	our	own	private	affairs	;	we	must	not	take	any	one	into	our
这些	是	我们的	自己的	私人的	事务	;	我们	必须	不是	拿	任何	一	进入	我们的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

这是我们自己的私事，我们不能向任何人透露。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

I	will	go	into	your	dressing	-	room	to	get	your	things	,
我	将要	去	进入	你的	敷料	-	房间	到	得到	你的	事物	,

我会去你的更衣室帮你拿东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . . .

and	you	will	put	your	boots	on	before	the	fire	comfortably	.	.	.
和	你	将要	放	你的	靴子	在	前	这	火	舒适地	.	.	.

然后你就可以舒舒服服地在火堆前穿上靴子了.....

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['ælfred] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] .

to	please	me	,	Alfred	,	my	love	,	my	life	.
到	请	我	,	阿尔弗雷德	,	我的	爱	,	我的	生活	.

取悦我吧，阿尔弗雷德，我的爱人，我的生命。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][tuː; tə][hæv; həv] . . .

I	would	give	my	little	finger	to	have	.	.	.
我	会	给	我的	小的	手指	到	有	.	.	.

我愿意付出我的小指头来换取.....

[mə'sjɜ:r] — [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] ?

Monsieur	**—**	**To**	**have**	**what**	**,**	**hang**	**it**	**all**	**,**	**what**	**,**	**what**	**,**	**what**	**?**
先生	—	到	有	什么	,	悬挂	它	全部	,	什么	,	什么	,	什么	?

先生——拥有什么，不管是什么，什么，什么?

['mædəm] — ([hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm]) — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] -

Madame	**—**	**(**	**her**	**face**	**alight**	**and**	**fixing**	**her**	**eyes**	**on**	**him**	**)**	**—**	**I**	**want**	**a**	**sou's**
夫人	—	(	她	脸	点燃	和	定影	她	眼睛	在	他	)	—	我	想	一个	-

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [peɪst] .

worth	**of**	**paste**	**.**
值得	的	粘贴	.

夫人——（她脸上容光焕发，目光紧紧盯着他）——我要一苏的浆糊。

[hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] ?

Had	**not**	**you**	**guessed**	**it**	**?**
有	不是	你	猜对了	它	?

你难道没猜到吗?

[mə'sjɜ:r] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] , [dɪ'lɪrɪəm] , ['fɒl] —

Monsieur	**—**	**But**	**it**	**is**	**madness**	**,**	**delirium**	**,**	**fol**	**—**
先生	—	但	它	是	疯狂	,	谵妄	,	福尔	—

先生——但这都是疯癫、谵妄、疯狂——

['mædəm] — [aɪ] [sed] [peɪst] , ['dɪrɪst] ; ['oʊnli][ə; eɪ] - [wɜ:rθ] , [ræpt] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['peɪpər] .

Madame	**—**	**I**	**said**	**paste**	**,**	**dearest**	**;**	**only**	**a**	**sou's**	**worth**	**,**	**wrapped**	**in**	**strong**	**paper**	**.**
夫人	—	我	说	粘贴	,	亲爱的	;	仅有的	一个	-	值得	,	包装	在	强的	纸	.

夫人——我说的是浆糊，亲爱的；只要一苏，用厚纸包着。

[mə'sjɜ:r] — [noʊ] , [noʊ] .

Monsieur	**—**	**No**	**,**	**no**	**.**
先生	—	不	,	不	.

先生——不，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] —

I	**am**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**but**	**I**	**should**	**reproach**	**myself**	**—**
我	是	种类	-	心地	,	但	我	应该	责备	我	—

我心地善良，但我应该责备自己——

['mædəm] — (['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz]) — [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ju:; jʊ]

Madame	**—**	**(**	**closing**	**his**	**mouth**	**with**	**her**	**little**	**hands**	**)**	**—**	**Oh**	**,**	**not**	**a**	**word**	**;**	**you**
夫人	—	(	结束	他的	嘴	和	她	小的	双手	)	—	哦	,	不是	一个	单词	;	你

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] ['nɔ:ti] .

are	**going**	**to**	**utter**	**something**	**naughty**	**.**
是	去	到	说出	某物	淘气	.

夫人——（用小手捂住他的嘴）——哦，别说话；你又要说坏话了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**a**	**mad**	**longing**	**for**	**it**	**,**
但	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	一个	疯狂的	渴望	为了	它	,

但当我告诉你我多么渴望它时，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ju:; jʊ] [jet] ,

that	**I**	**love**	**you**	**as**	**I**	**have**	**never**	**loved**	**you**	**yet**	**,**
那	我	爱	你	作为	我	有	绝不	喜爱	你	然而	,

我爱你，这份爱是我从未有过的。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] — [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ([ʃi:; ʃi] [wi:ps] [ɪn][hɜ:r; hər]

that	**my**	**mother**	**had**	**the**	**same**	**desire**	**—**	**Oh**	**!**	**my**	**poor**	**mother**	**(**	**she**	**weeps**	**in**	**her**
那	我的	母亲	有	这	相同的	欲望	—	哦	!	我的	贫穷的	母亲	(	她	哭泣	在	她

[hændz]) ,

hands	**)**	**,**
双手	)	,

我母亲也有同样的愿望——哦！我可怜的母亲（她双手捂着脸哭泣），

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] .

if	she	could	only	know	,	if	she	were	not	at	the	other	end	of	France	.
如果	她	可以	仅有的	知道	,	如果	她	是	不是	在	这	其他	结尾	的	法国	.

如果她能知道就好了，如果她不是身处法国的另一端的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ]['perənts] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['veri] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] -

You	have	never	cared	for	my	parents	;	I	saw	that	very	well	on	our	wedding	-
你	有	绝不	关心	为了	我的	父母	;	我	锯	那	非常	出色地	在	我们的	婚礼	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

你从来没有关心过我的父母；在我们的婚礼那天，我看得一清二楚。

[ænd; ənd] ([ʃiː; ʃi]['sɒbz]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

and	(	she	sobs	)	it	will	be	the	sorrow	of	my	whole	life	.
和	(	她	啜泣	)	它	将要	是	这	悲哀	的	我的	所有的	生活	.

（她抽泣着）这将是我一生的悲痛。

[mə'sjɜːr] — (['friːɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ]) — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [buːts] .

Monsieur	—	(	freeing	himself	and	suddenly	rising	)	—	Give	me	my	boots	.
先生	—	(	释放	他自己	和	突然	上升	)	—	给	我	我的	靴子	.

先生——（挣脱束缚，突然站了起来）——把我的靴子还给我。

['mædəm] — ([wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]) — [oʊ] , [θæŋks] , ['ælfred] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [jes] ,

Madame	—	(	with	effusion	)	—	Oh	,	thanks	,	Alfred	,	my	love	,	you	are	good	,	yes	,
夫人	—	(	和	渗出液	)	—	哦	,	谢谢	,	阿尔弗雷德	,	我的	爱	,	你	是	好的	,	是的	,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

you	are	good	.
你	是	好的	.

夫人——（激动不已）——哦，谢谢你，阿尔弗雷德，我的爱人，你真好，是的，你真好。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [dɪr] ?

Will	you	have	your	walking	-	stick	,	dear	?
将要	你	有	你的	步行	-	戳	,	亲爱的	?

亲爱的，你的拐杖带上了吗?

[mə'sjɜːr] — [aɪ][dəunt] [ker] .

Monsieur	—	I	don't	care	.
先生	—	我	不	关心	.

先生——我不在乎。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fræŋks] [wɜːrθ] , ['θɜːrti] ['suː] - [wɜːrθ] ,

How	much	do	you	want	of	that	abomination	—	a	franc's	worth	,	thirty	sous	'	worth	,
如何	很多	做	你	想	的	那	厌恶	—	一个	法郎的	值得	,	三十	深	-	值得	,

[ə; eɪ] ['luːɪs] - [wɜːrθ] ?

a	louis	'	worth	?
一个	路易斯	-	值得	?

你想要多少这种可憎的东西——价值一法郎的，价值三十苏的，价值一路易的?

['mædəm] — [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ['oʊnli][ə; eɪ]

Madame	—	You	know	very	well	that	I	would	not	make	an	abuse	of	it	-	only	a
夫人	—	你	知道	非常	出色地	那	我	会	不是	制作	一个	虐待	的	它	-	仅有的	一个

- [wɜːrθ] .

sou's	worth	.
-	值得	.

夫人——您很清楚我不会滥用它——只值一苏而已。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['suː] [fɔːr; fər] [mæs] ; [hɪr] , [teɪk] [wʌn] .

I	have	some	sous	for	mass	;	here	,	take	one	.
我	有	一些	深	为了	大量的	;	这里	,	拿	一	.

我有一些用于弥撒的面团；来，拿一个。

[ə'duː] , ['ælfred] ; [biː; bi] [kwɪk] ; [biː; bi] [kwɪk] !
Adieu , Alfred ; be quick ; be quick !
再见 , 阿尔弗雷德 ; 是 快的 ; 是 快的 !

再见了，阿尔弗雷德；快点；快点！

(['eksɪt] [mə'sjɜːr] .)
(Exit MONSIEUR .)
(出口 先生 .)

（先生下车。）

[left] [ə'loʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时，

['mædəm] [wɑːfts] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['tendər] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [mə'sjɜːr] [hæz; həz]
Madame wafts a kiss in her most tender fashion toward the door Monsieur has
夫人 飘动 一个 吻 在 她 最多 投标 时尚 朝向 这 门 先生 有
[dʒʌst] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
just closed behind him ,
只是 关闭 在后面 他 ,

夫人以最温柔的方式向先生刚刚关上的门送上一个吻。

[ðen] [goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
then goes toward the glass and smiles at herself with pleasure .
然后 去 朝向 这 玻璃 和 微笑 在 她自己 和 乐趣 .

然后走向玻璃杯，对着镜子里的自己露出满意的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] [wæks] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] ,
Then she lights the wax candle in a little candlestick ,
然后 她 灯 这 蜡 蜡烛 在 一个 小的 烛台 ,

然后她点燃了小烛台里的蜡烛。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [meɪks] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nɔɪzləsli] ['əupənz] [ə; eɪ] [pres] ,
and quietly makes her way to the kitchen , noiselessly opens a press ,
和 悄悄 制作 她 方式 到 这 厨房 , 无声 打开 一个 按 ,

她静静地走到厨房，无声地打开橱柜，

[teɪks] [aʊt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrt] [pleɪts] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
takes out three little dessert plates , bordered with gold and ornamented with
需要 出去 三 小的 甜点 盘子 , 带边框 和 金子 和 装饰 和
[hɜːr; hər] [i'niʃəls] ,
her initials ,
她 首字母 ,

她拿出三个镶有金边、饰有她姓名首字母的小甜点盘，

[nekst] [teɪks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['leðər] , [tuː] ['sɪlvər] [spuːnz] , [ænd; ənd] ,
next takes from a box lined with white leather , two silver spoons , and ,
下一个 需要 从 一个 盒子 衬里 和 白色的 皮革 , 二 银 勺子 , 和 ,

接下来，他从一个内衬白色皮革的盒子里拿出两把银勺，以及：

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌgɪdʒ] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
somewhat embarrassed by all this luggage , returns to her bedroom .
有些 尴尬的 经过 全部 这 行李 , 返回 到 她 卧室 .

她有些不好意思地带着这么多行李，回到了卧室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [poʊks] [ðə; ði] ['faɪər] , [drɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊl] ['teɪbl] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Then she pokes the fire , draws a little buhl table close up to the hearth ,
然后 她 戳 这 火 , 平局 一个 小的 布尔 桌子 关闭 向上 到 这 炉 ,

然后她拨弄着火堆，在壁炉旁拉了一张小桌子，

[spredz] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [sets] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] , [pʊts] [ðə; ði] [spuːnz] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

spreads	a	white	cloth	,	sets	out	the	plates	,	puts	the	spoons	by	them	,
传播	一个	白色的	布	,	套	出去	这	盘子	,	放置	这	勺子	经过	他们	,

铺上白布，摆上盘子，把勺子放在旁边。

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [liːnz] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

and	enchanted	,	impatient	,	with	flushed	complexion	,	leans	back	in	an	armchair	.
和	迷人的	,	不耐烦	,	和	酡	肤色	,	倾斜	后退	在	一个	扶手椅	.

她着迷了，有些不耐烦，脸颊泛红，向后靠在扶手椅上。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['ræpɪdlɪ] [tæps] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [paʊts] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Her	little	foot	rapidly	taps	the	floor	,	she	smiles	,	pouts	—	she	is	waiting	.
她	小的	脚	快速	水龙头	这	地面	,	她	微笑	,	撅嘴	—	她	是	等待	.

她的小脚快速地敲着地板，她笑着，撅着嘴——她在等待。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kloʊz]

At	last	,	after	an	interval	of	some	minutes	,	the	outer	door	is	heard	to	close
在	最后的	,	后	一个	间隔	的	一些	分钟	,	这	外	门	是	听到	到	关闭

,

,

,

几分钟后，终于听到外面的门关上了。

['ræpɪd] [steps] [krɔːs] [ðə; ði] , ['mædəm] [klæps] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [kʌmz]

rapid	steps	cross	the	drawingroom	,	Madame	claps	her	hands	and	Monsieur	comes
迅速的	步骤	叉	这	客厅	,	夫人	鼓掌	她	双手	和	先生	来

[ɪn] .

in	.
在	.

一阵急促的脚步声穿过客厅，夫人拍了拍手，先生走了进来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [pliːzd] ,

He	does	not	look	very	pleased	,
他	做	不是	看	非常	高兴	,

他看起来不太高兴。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] ['hoʊldɪŋ] ['ɔːkwərdlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə; eɪ] ['flætnd] ['pɑːrs(ə)l] ,

as	he	advances	holding	awkwardly	in	his	left	hand	a	flattened	parcel	,
作为	他	进展	保持	尴尬地	在	他的	左边	手	一个	扁平的	包裹	,

他左手笨拙地拿着一个扁平的包裹，一边走一边说：

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gest] .

the	contents	of	which	may	be	guessed	.
这	内容	的	哪个	可能	是	猜对了	.

其内容尚可猜测。

['mædəm] — (['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld] - ['bɔːdəd] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Madame	—	(	touching	a	gold	-	bordered	plate	and	holding	it	out	to	her
夫人	—	(	接触	一个	金子	-	带边框	盘子	和	保持	它	出去	到	她

['hʌzbənd]) — [rɪ'liːv] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

husband	)	—	Relieve	yourself	of	it	,	dear	.
丈夫	)	—	缓解	你自己	的	它	,	亲爱的	.

夫人——（摸着一个镶着金边的盘子，递给丈夫）——亲爱的，请你把它放下吧。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] ?

Could	you	not	have	been	quicker	?
可以	你	不是	有	到过	更快	?

你就不能快点吗?

[mə'sjɜːr] — ['kwɪkər] ?

Monsieur	—	Quicker	?
先生	—	更快	?

先生——快点?

['mædəm] — [oʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt][ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,
I am not angry with you , that is not meant for a reproach ,
我 是 不是 生气的 和 你 , 那 是 不是 意思是 为了 一个 责备 ,

我并没有生你的气，这并非责备的意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] .
you are an angel ; but it seems to me a century since you started .
你 是 一个 天使 ; 但 它 似乎 到 我 一个 世纪 自从 你 开始 .

你真是个天使；但我觉得你好像已经走了一个世纪了。

[mə'sjɜːr] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ʌp] .
Monsieur — The man was just going to shut his shop up .
先生 — 这 男人 曾是 只是 去 到 关闭 他的 店铺 向上 .

先生——那人正准备关门歇业。

[maɪ] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . .
My gloves are covered with it . . .
我的 手套 是 涵盖 和 它 . . .

我的手套上沾满了.....

[ɪts] ['stɪki] . . .
it's sticky . . .
它是 黏 . . .

它很粘.....

[ɪts] ['hɔːrɪd] , [pɑː] !
it's horrid , pah !
它是 可怕的 , 帕 !

太糟糕了，呸!

[ðə; ði][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !
the abomination !
这 厌恶 !

可憎之物!

[æt; ət][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
At last I shall have peace and quietness .
在 最后的 我 将 有 和平 和 寂静 .

我终于可以享受平静安宁了。

['mædəm] — [oʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦!

[noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] .
no harsh words , they hurt me so .
不 残酷的 字 , 他们 伤害 我 所以 .

不要说难听的话，他们伤透了我的心。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [sʌpt] [baɪ][ðə; ði]
But look at this pretty little table , do you remember how we supped by the
['faɪərsaɪd] ?
fireside ?
炉边 ?

但看看这张漂亮的小桌子，你还记得我们以前在壁炉旁吃晚餐的情景吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['meməri] .
you have forgotten it , a man's heart has no memory .
你 有 被遗忘的 它 , 一个 男人的 心 有 不 记忆 .

你已经忘记了，男人的心是没有记忆的。

[məˈsjɜːr] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Monsieur — Are you so mad as to imagine that I am going to touch it ?
先生 — 是 你 所以 疯狂的 作为 到 想象 那 我 是 去 到 触碰 它 ?

先生——您疯了吗？您竟然认为我会去碰它?

[oʊ] ! [ɪnˈdiːd] !
Oh ! indeed !
哦 ! 的确 !

哦！确实如此!

[ðæt] [ɪz] ['kæriɪŋ] —
that is carrying —
那 是 携带 —

那是携带——

['mædəm] — (['sædli]) — [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ] [get] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər][aɪ][æsk][ʌv; əv]
Madame — (sadly) — See what a state you get in over a little favor I ask of
夫人 — (令人遗憾的是) — 看 什么 一个 状态 你 得到 在 超过 一个 小的 偏爱 我 问 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

夫人——（悲伤地）——瞧瞧，我只是请你帮个小忙，你就闹成这样了。

[ɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpʌgnəns] ,
If in order to please me you were to overcome a slight repugnance ,
如果 在 命令 到 请 我 你 是 到 克服 一个 轻微 厌恶 ,

如果为了取悦我，你需要克服一丝厌恶感，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [naɪs] , [waɪt] ['dʒeli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][lɪps] ,
if you were just to touch this nice , white jelly with you lips ,
如果 你 是 只是 到 触碰 这 好的 , 白色的 果冻 和 你 嘴唇 ,

如果你用嘴唇轻轻触碰这块漂亮的白色果冻，

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] ?
where would be the harm ?
在哪里 会 是 这 伤害 ?

会有什么害处呢?

[məˈsjɜːr] — [ðə; ði][hɑːrm] !
Monsieur — The harm !
先生 — 这 伤害 !

先生——这有什么害处!

[ðə; ði][hɑːrm] !
the harm !
这 伤害 !

危害!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
it would be ridiculous .
它 会 是 荒谬的 .

那太荒谬了。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['mædəm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ?
Madame — That is the reason ?
夫人 — 那 是 这 原因 ?

夫人——这就是原因吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .
" It would be absurd .
" 它 会 是 荒诞 .

“那太荒谬了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['flaʊər]
" It is not from disgust , for there is nothing disgusting there , it is flour
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

“这不是出于厌恶，因为那里没有什么令人厌恶的东西，它只是面粉和水。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
It is not then from a dislike , but out of pride that you refuse ?
它 是 不是 然后 从 一个 不喜欢 , 但 出去 的 自豪 那 你 拒绝 ?

那么，你拒绝并非出于厌恶，而是出于骄傲?

[mə'sjɜːr] — (['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]) — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['pjʊrəl] , ['sɪli] .
Monsieur — (shrugging his shoulders) — What you say is childish , puerile , silly .
先生 — (耸肩 他的 肩膀) — 什么 你 说 是 幼稚 , 幼稚的 , 愚蠢的 .

先生——（耸了耸肩）——你说的话幼稚、不成熟、愚蠢。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not care to answer it .
我 做 不是 关心 到 回答 它 .

我不愿回答。

['mædəm] — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['niːðər] ['dʒenərəs] [nɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ]
Madame — And what you say is neither generous nor worthy of you , since you
[ə'bjuːs] [jʊr; jər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
abuse your superiority .
虐待 你的 优势 .

夫人——您说的话既不慷慨，也不配您这样的身份，因为您滥用了您的优越感。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] , ['pjʊrəl] , ['tʃaɪldɪʃ] ,
You see me at your feet pleading for an insignificant thing , puerile , childish ,
你 看 我 在 你的 脚 恳求 为了 一个 微不足道 事物 , 幼稚的 , 幼稚 ,

你看到我跪在你脚下，乞求一件微不足道的小事，幼稚可笑。

['fuːlɪʃ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
foolish , perhaps , but one which would give me pleasure , and you think it
[hə'roʊɪk][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] .
heroic not to yield .
英勇 不是 到 屈服 .

或许很愚蠢，但这会让我感到快乐，而你认为不屈服是英勇的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [wel] ?

Do	you	want	me	to	speak	out	,	well	?
做	你	想	我	到	说话	出去	,	出色地	?

你想让我说出来吗?

[ðen] , [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

then	,	you	men	are	unfeeling	.
然后	,	你	男人	是	冷漠无情	.

那么，你们男人就是冷酷无情。

[məˈsjɜːr] — [ˈnevər] .

Monsieur	—	Never	.
先生	—	绝不	.

先生——绝不。

[ˈmædəm] — [waɪ] , [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] [wʌn] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt][ˈdiˈiˈes]

Madame	—	Why	,	you	admitted	it	to	me	yourself	one	night	,	on	the	Pont	des
夫人	—	为什么	,	你	承认	它	到	我	你自己	一	夜晚	,	在	这	庞特	德斯

夫人——您自己也曾在一个晚上，在桥上亲口承认过这件事。

[aːts] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

Arts	,	as	we	were	walking	home	from	the	theatre	.
艺术	,	作为	我们	是	步行	家	从	这	剧院	.

我们从剧院回家的路上，看到了艺术。

[məˈsjɜːr] — [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

Monsieur	—	After	all	,	there	is	no	great	harm	in	that	.
先生	—	后	全部	,	那里	是	不	伟大的	伤害	在	那	.

先生——毕竟，这并没有什么大害处。

[ˈmædəm] — ([ˈsædli]) — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈstɜːrnnəs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] ,

Madame	—	(	sadly	)	—	I	am	not	angry	with	you	,	this	sternness	is	part	of	your	nature	,
夫人	—	(	令人遗憾的是	)	—	我	是	不是	生气的	和	你	,	这	严厉	是	部分	的	你的	自然	,

夫人——（悲伤地）——我并不生您的气，这种严厉是您性格的一部分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] .

you	are	a	rod	of	iron	.
你	是	一个	杆	的	铁	.

你坚如磐石。

[məˈsjɜːr] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈenərdʒi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] ,

Monsieur	—	I	have	some	energy	when	it	is	needed	,	I	grant	you	,
先生	—	我	有	一些	活力	什么时候	它	是	需要	,	我	授予	你	,

先生——我承认，必要时我确实有一些精力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [praɪd] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ,

but	I	have	not	the	absurd	pride	you	imagine	,
但	我	有	不是	这	荒诞	自豪	你	想象	,

但我并没有你想象中那么荒谬的骄傲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([hiː; hi] [dɪps] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]) ,

and	there	(	he	dips	his	finger	in	the	paste	and	carries	it	to	his	lips	)	,
和	那里	(	他	蘸酱	他的	手指	在	这	粘贴	和	携带	它	到	他的	嘴唇	)	,

然后（他用手指蘸了蘸膏料，送到嘴边），

[ɪz][ðə; ði] [pruːf] , [juː; jʊ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

is	the	proof	,	you	spoilt	child	.
是	这	证明	,	你	被宠坏了	孩子	.

这就是证据，你这个被宠坏的孩子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Are **you** **satisfied** **?**
是 你 使满意 ?

您满意吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'sɪpɪd] .
It **has** **no** **taste** **,** **it** **is** **insipid** **.**
它 有 不 品尝 , 它 是 平淡 .

它没有味道，淡而无味。

['mædəm] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] .
Madame **—** **You** **were** **pretending** **.**
夫人 — 你 是 假装 .

夫人——你是在装的。

[mə'sjɜːr] — [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
Monsieur **—** **I** **swear** **to** **you** **.** **.** **.**
先生 — 我 发誓 到 你 . . .

先生——我向您发誓.....

['mædəm] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːn] ,
Madame **(** **taking** **a** **little** **soon** **,**
夫人 (采取 一个 小的 很快 ,

夫人（很快就要走了，

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] [peɪst] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɪps])
filling **it** **with** **her** **precious** **paste** **and** **holding** **it** **to** **her** **husband's** **lips** **)**
填充 它 和 她 宝贵的 粘贴 和 保持 它 到 她 丈夫的 嘴唇)
— [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ,
— **I** **want** **to** **see** **the** **face** **you** **will** **make** **,**
— 我 想 到 看 这 脸 你 将要 制作 ,

（把她珍藏的膏状物涂满它，然后送到她丈夫的嘴唇边）——我想看看你会作何表情，

[lʌv] .
love **.**
爱 .

爱。

[mə'sjɜːr] — ([pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['beriz] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪs'gʌst] , [ɪn]
Monsieur **—** **(** **Puts** **out** **his** **lips** **,** **buries** **his** **two** **front** **teeth** **,** **with** **marked** **disgust** **,** **in**
先生 — (放置 出去 他的 嘴唇 , 埋葬 他的 二 正面 牙齿 , 和 标记 厌恶 , 在
[ðə; ði] [peɪst] ,
the **paste** **,**
这 粘贴 ,

先生——（他撅起嘴唇，厌恶地将两颗门牙埋进牙膏里，

[meɪks] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [spits] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs]) — [juː] .
makes **a** **horrible** **face** **and** **spits** **into** **the** **fireplace** **)** **—** **Eugh** **.**
制作 一个 可怕 脸 和 吐痰 进入 这 壁炉) — 呃 .

（做了个可怕的鬼脸，然后往壁炉里吐了口唾沫）——呃。

['mædəm] — ([stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst])
Madame **—** **(** **still** **holding** **the** **spoon** **and** **with** **much** **interest** **)**
夫人 — (仍然 保持 这 勺子 和 和 很多 兴趣)

夫人——（仍然拿着勺子，饶有兴致地看着）

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[mə'sjɜ:r] —
Monsieur —
先生 —

先生——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !
it is awful !
它 是 可怕 !

太糟糕了!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['ɔ:f(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

[teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
taste it .
品尝 它 .

尝一尝。

['mædəm] — (['dri:mɪli] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] ,
Madame — (dreamily stirring the paste with the spoon ,
夫人 — (梦幻般地 搅拌 这 粘贴 和 这 勺子 ,

夫人——（梦呓般地用勺子搅拌着酱料，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [er]) — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
her little finger in the air) — I should never have believed that it was so
她 小的 手指 在 这 空气) — 我 应该 绝不 有 相信 那 它 曾是 所以
['næsti] .
nasty .
可恶的 .

她竖起小指）——我真不该相信它竟然这么恶心。

[mə'sjɜ:r] — [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
Monsieur — You will soon see for yourself , taste it , taste it .
先生 — 你 将要 很快 看 为了 你自己 , 品尝 它 , 品尝 它 .

先生——您很快就会亲眼看到，亲口尝尝，亲口尝尝。

['mædəm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Madame — I am in no hurry , I have plenty of time .
夫人 — 我 是 在 不 匆忙 , 我 有 很多 的 时间 .

夫人——我不着急，时间很充裕。

[mə'sjɜ:r] — [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] .
Monsieur — To see what it is like .
先生 — 到 看 什么 它 是 喜欢 .

先生——去看看是什么感觉。

[teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kʌm] .
Taste a little , come .
品尝 一个 小的 , 来 .

来，尝尝鲜。

['mædəm] — (['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər]) — [oʊ] !

Madame	—	(	pushing	away	the	plate	with	a	look	of	horror	)	—	Oh	!
夫人	—	(	推动	离开	这	盘子	和	一个	看	的	恐怖	)	—	哦	!

夫人——（惊恐地推开盘子）——哦!

[haʊ] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

how	you	worry	me	.
如何	你	担心	我	.

你让我很担心。

[biː; bi]['kwaɪət] , [duː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [juː; jʊ] .

Be	quiet	,	do	;	for	a	trifle	I	could	hate	you	.
是	安静的	,	做	;	为了	一个	琐事	我	可以	恨	你	.

安静点，不然我可能会因为一点小事就恨你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðɪs] [peɪst] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

It	is	disgusting	,	this	paste	of	yours	!
它	是	令人作呕	,	这	粘贴	的	你的	!

你这糊状物真恶心!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['fæməli] [laɪf]

FAMILY	LIFE
家庭	生活

家庭生活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv] ['februeri] .

It	was	the	evening	of	the	15th	of	February	.
它	曾是	这	晚上	的	这	15th	的	二月	.

那是2月15日的晚上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [koʊld] .

It	was	dreadfully	cold	.
它	曾是	极其糟糕	寒冷的	.

天气冷得要命。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [droʊv] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['hwisld] ['fjʊriəsli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	snow	drove	against	the	windows	and	the	wind	whistled	furiously	under	the
这	雪	驾驶	反对	这	视窗	和	这	风	吹口哨	愤怒地	在下面	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

雪花拍打着窗户，狂风从门缝下呼啸而过。

[maɪ] [tuː] [ænt] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

My	two	aunts	,	seated	at	a	table	in	one	corner	of	the	drawing	-	room	,
我的	二	姑姑们	,	坐着	在	一个	桌子	在	一	角落	的	这	绘画	-	房间	,

我的两位姑妈坐在客厅一角的一张桌子旁，

[geɪv] [vent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [diːp] [saɪz] , [ænd; ənd] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

gave	vent	from	time	to	time	to	deep	sighs	,	and	,	wriggling	in	their
给予	发泄	从	时间	到	时间	到	深的	叹息	,	和	,	扭动	在	他们的

['ɑːmtʃeəz] ,

armchairs	,
扶手椅	,

他们不时发出深深的叹息，并在扶手椅里扭动着身子，

[kept] ['kæstɪŋ] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .

kept	casting	uneasy	glances	toward	the	bedroom	door	.
保留	铸件	不安	眼神	朝向	这	卧室	门	.

他不停地不安地瞥向卧室门口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

One	of	them	had	taken	from	a	little	leather	bag	placed	on	the	table
一	的	他们	有	已采取	从	一个	小的	皮革	包	放置	在	这	桌子

[hɜ:r; hər]['blesɪd; blest]['roʊzəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] ,

her	blessed	rosary	and	was	repeating	her	prayers	,
她	蒙福	念珠	和	曾是	重复	她	祈祷	,

其中一人从放在桌上的小皮袋里拿出她那串受过祝福的念珠，开始念诵经文。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

while	her	sister	was	reading	a	volume	of	Voltaire's	correspondence	which	she
尽管	她	姐姐	曾是	阅读	一个	体积	的	伏尔泰的	一致	哪个	她

[held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

held	at	a	distance	from	her	eyes	,
握住	在	一个	距离	从	她	眼睛	,

当时她的姐姐正在阅读伏尔泰的书信集，书本拿在离她眼睛一段距离的地方。

[hɜ:r; hər] [lɪps] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

her	lips	moving	as	she	perused	it	.
她	嘴唇	移动	作为	她	仔细阅读	它	.

她一边浏览一边翕动嘴唇。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['nɔ:ɪŋ] [maɪ]

For	my	own	part	,	I	was	striding	up	and	down	the	room	,	gnawing	my
为了	我的	自己的	部分	,	我	曾是	大步走	向上	和	向下	这	房间	,	啃咬	我的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

至于我，我则在房间里来回踱步，一边啃着胡子。

[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,

a	bad	habit	I	have	never	been	able	to	get	rid	of	,
一个	坏的	习惯	我	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	摆脱	的	,

我始终无法改掉的一个坏习惯

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . , [æn; ən][oʊld] [frend]

and	halting	from	time	to	time	in	front	of	Dr	.	C	.	,	an	old	friend
和	停止	从	时间	到	时间	在	正面	的	博士	.	C	.	,	一个	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

并不时停下来，站在我的老朋友C博士面前。

[hu:] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz]

who	was	quietly	reading	the	paper	in	the	most	comfortable	of	the	armchairs
WHO	曾是	悄悄	阅读	这	纸	在	这	最多	舒服的	的	这	扶手椅

.

:

.

他安静地坐在最舒适的扶手椅里看报纸。

[aɪ] [derd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

I	dared	not	disturb	him	,	so	absorbed	did	he	seem	in	what	he	was	reading	,
我	敢于	不是	打扰	他	,	所以	吸收	做过	他	似乎	在	什么	他	曾是	阅读	,

我不敢打扰他，他似乎完全沉浸在阅读中。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ]['kwaɪət] [wen] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][soʊ]

but	in	my	heart	I	was	furious	to	see	him	so	quiet	when	I	myself	was	so
但	在	我的	心	我	曾是	狂怒	到	看	他	所以	安静的	什么时候	我	我	曾是	所以

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

但我内心却怒火中烧，因为我自己如此激动，而他却如此沉默。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,

Suddenly	he	tossed	the	paper	on	to	the	couch	and	,
突然	他	抛掷	这	纸	在	到	这	长椅	和	,

他突然把报纸扔到沙发上，然后

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] , [sed] :

passing	his	hand	across	his	bald	and	shining	head	,	said	:
通过	他的	手	穿过	他的	秃	和	灼灼	头	,	说	:

他用手拂过自己光秃秃、闪闪发亮的脑袋，说道：

" [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [noʊ] ,

"	Ah	!	if	I	were	a	minister	,	it	would	not	take	long	,	no	,
"	啊	!	如果	我	是	一个	部长	,	它	会	不是	拿	长的	,	不	,

“啊！如果我是部长，那不会花太长时间，不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] . . . .

it	would	not	be	very	long	.	.	.	.
它	会	不是	是	非常	长的	.	.	.	.

不会太久……

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][æl'dʒɪriən]['kɑːt(ə)n] .

You	have	read	that	article	on	Algerian	cotton	.
你	有	读	那	文章	在	阿尔及利亚	棉布	.

你已经读过那篇关于阿尔及利亚棉花的文章了。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ['iːðər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . . . .

One	of	two	things	,	either	irrigation	.	.	.	.
一	的	二	事物	,	任何一个	灌溉	.	.	.	.

有两种可能，要么是灌溉……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	you	are	not	listening	to	me	,
但	你	是	不是	聆听	到	我	,

但你根本没在听我说话。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	yet	it	is	a	more	serious	matter	than	you	think	.
和	然而	它	是	一个	更多的	严肃的	事情	比	你	思考	.

然而，这件事比你想象的要严重得多。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	rose	,	and	with	his	hands	in	his	pocket	,
"	他	玫瑰	,	和	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他站起身，双手插在口袋里，

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld]['medɪk(ə)l] ['stuːdənts] [sɔːŋ] .

walked	across	the	room	humming	an	old	medical	student's	song	.
步行	穿过	这	房间	哼唱	一个	老的	医疗的	学生	歌曲	.

他哼着一首老医学生的歌，穿过房间走了过去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

I	followed	him	closely	.
我	随后	他	密切	.

我紧紧地跟着他。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , " [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
" Jacques , " said I , as he turned round , " tell me frankly , are you satisfied ?
" 雅克 , " 说 我 , 作为 他 转向 圆形的 , " 告诉 我 坦率地说 , 是 你 使满意 ?
"
"
"

“雅克,”我说道，他转过身来，“坦白告诉我，你满意吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] . .
" Yes , yes , I am satisfied . .
" 是的 , 是的 , 我 是 使满意 . .

“是的，是的，我很满意……”

. [əb'zɜːrv] [maɪ] [ʌn'trʌbld] [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
. observe my untroubled look , " and he broke into his hearty and somewhat
. 观察 我的 平静无波 看 , " 和 他 打破 进入 他的 爽朗 和 有些
['nɔɪzi] [læf] .
noisy laugh .
嘈杂 笑 .

“看看我这副无忧无虑的样子,”他随即发出爽朗而略显嘈杂的笑声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ? "
" You are not hiding anything from me , my dear fellow ? "
" 你 是 不是 隐藏 任何事物 从 我 , 我的 亲爱的 同伴 ? "

“你没有瞒着我什么吧，我的朋友？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] ['feloʊ] .
" What a donkey you are , old fellow .
" 什么 一个 驴 你 是 , 老的 同伴 .

“你真是个蠢驴，老家伙。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] .
I tell you that everything is going on well .
我 告诉 你 那 一切 是 去 在 出色地 .

我告诉你，一切都很顺利。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" And he resumed his song , jingling the money in his pockets .
" 和 他 恢复 他的 歌曲 , 叮当 这 钱 在 他的 口袋 .

于是他继续唱歌，口袋里的钱叮当作响。

" [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" All is going on well , but it will take some time , " he went on .
" 全部 是 去 在 出色地 , 但 它 将要 拿 一些 时间 , " 他 去 在 .

“一切进展顺利，但这需要一些时间,”他继续说道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] .
" Let me have one of your dressing - gowns .
" 让 我 有 一 的 你的 敷料 - 礼服 .

“请给我一件你的睡袍。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪk'skjuːs]
I shall be more comfortable for the night , and these ladies will excuse
我 将 是 更多的 舒服的 为了 这 夜晚 , 和 这些 女士们 将要 原谅
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

今晚我会睡得更舒服些，各位女士请原谅我。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
will they not ? "
将要 他们 不是 ? "

难道不会吗?

" [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] !

"	Excuse	you	,	I	should	think	so	,	you	,	the	doctor	,	and	my	friend	!
"	原谅	你	,	我	应该	思考	所以	,	你	,	这	医生	,	和	我的	朋友	!

“不好意思，我想应该是这样，你、医生还有我的朋友！”

" [aɪ] [felt] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	I	felt	devotedly	attached	to	him	that	evening	.
"	我	毛毡	虔诚地	随附的	到	他	那	晚上	.

“那天晚上，我对他产生了深深的依恋。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	then	,	if	they	will	excuse	me	,
"	出色地	,	然后	,	如果	他们	将要	原谅	我	,

“那么，如果他们不介意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

you	can	very	well	let	me	have	a	pair	of	slippers	.
你	能	非常	出色地	让	我	有	一个	一对	的	拖鞋	.

你完全可以送我一双拖鞋。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

"	At	this	moment	a	cry	came	from	the	next	room	and	we	distinctly	heard
"	在	这	片刻	一个	哭	来了	从	这	下一个	房间	和	我们	明显地	听到

[ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :

these	words	in	a	stifled	voice	:
这些	字	在	一个	窒息	嗓音	:

这时，隔壁房间传来一声喊叫，我们清楚地听到一个压抑的声音说了这些话：

" ['dɑːktər] . . .

"	Doctor	.	.	.
"	医生	.	.	.

“医生。。。

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[mɒn] [djuː] ! . . .

mon	Dieu	!	.	.	.
星期一	上帝	!	.	.	.

我的天哪！.....

['dɑːktər] ! "

doctor	!	"
医生	!	"

医生！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , " ['mɝːmɝd] [maɪ] [ænt] .

"	It	is	frightful	,	"	murmured	my	aunts	.
"	它	是	可怕	,	"	低声说道	我的	姑姑们	.

“太可怕了，”我的姑妈们低声说道。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɑːrm] ,

"	My	dear	friend	,	"	I	exclaimed	,	seizing	the	doctor's	arm	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	我	惊呼	,	抓住	这	医生的	手臂	,

“我亲爱的朋友！”我喊道，一把抓住医生的胳膊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	you	are	quite	sure	you	are	not	concealing	anything	from	me	?	"
"	你	是	相当	当然	你	是	不是	隐藏	任何事物	从	我	?	"

你确定你没有对我隐瞒任何事情吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [luːs] [per] [ðeɪ] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][best] ;

"	If	you	have	a	very	loose	pair	they	will	suit	me	best	;
"	如果	你	有	一个	非常	松动的	一对	他们	将要	套装	我	最好的	;

“如果你有一双很宽松的鞋子，那最适合我；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . . . .

I	have	not	the	foot	of	a	young	girl	.	.	.	.
我	有	不是	这	脚	的	一个	年轻的	女孩	.	.	.	.

我没有少女的脚……

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] . . . .

I	am	not	concealing	anything	,	I	am	not	concealing	anything	.	.	.	.
我	是	不是	隐藏	任何事物	,	我	是	不是	隐藏	任何事物	.	.	.	.

我没有隐瞒任何事情，我没有隐瞒任何事情……

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

What	do	you	think	I	should	hide	from	you	?
什么	做	你	思考	我	应该	隐藏	从	你	?

你觉得我应该对你隐瞒什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] ,

It	is	all	going	on	very	well	,
它	是	全部	去	在	非常	出色地	,

一切进展都很顺利。

['oʊnli][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

only	as	I	said	it	will	take	time	—	By	the	way	,
仅有的	作为	我	说	它	将要	拿	时间	—	经过	这	方式	,

正如我所说，这需要时间——顺便说一句，

[tel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - ;

tell	Joseph	to	get	me	one	of	your	smokingcaps	;
告诉	约瑟夫	到	得到	我	一	的	你的	-	;

告诉约瑟夫，让我拿一顶你的烟帽来；

[wʌns][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ə; eɪ] - [ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

once	in	dressing	-	gown	and	slippers	a	smokingcap	is	not	out	of	the	way	,
一次	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	一个	-	是	不是	出去	的	这	方式	,

即使穿着睡袍和拖鞋，戴上吸烟帽也并非不合时宜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [bɔːld] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] .

and	I	am	getting	bald	,	my	dear	Captain	.
和	我	是	获得	秃	,	我的	亲爱的	队长	.

亲爱的船长，我快秃顶了。

[haʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

How	infernally	cold	it	is	here	!
如何	地狱般地	寒冷的	它	是	这里	!

这里真是冷得要命!

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [feɪs] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][sænd] - [bægz] .

These	windows	face	the	north	,	and	there	are	no	sand	-	bags	.
这些	视窗	脸	这	北	,	和	那里	是	不	沙	-	包	.

这些窗户朝北，而且没有沙袋。

[mædəmwə'zel] [diː][viː] . , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] .

Mademoiselle	de	V	.	,	"	he	added	,	turning	to	my	aunt	,	"	you	will	catch	cold	.
小姐	德	V	.	,	"	他	额外	,	转弯	到	我的	阿姨	,	"	你	将要	抓住	寒冷的	.

“V小姐，”他转向我的姑妈补充道，“你会着凉的。”

" [ðen] [æz; əz] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
" Then as other sounds were heard , he said : " Let us go and see the
" 然后 作为 其他 声音 是 听到 , 他 说 : " 让 我们 去 和 看 这
['lɪt(ə)l] ['leɪdi] . "
little lady . "
小的 女士 . "

“然后，他听到其他声音，说道：‘我们去看看那位小女士吧。’”

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Come here , " said my wife , who had caught sight of me , in a low voice ,
" 来 这里 , " 说 我的 妻子 , WHO 有 捕捉 视线 的 我 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“过来，”妻子低声说道，她看到了我。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" come here and shake hands with me .
" 来 这里 和 摇 双手 和 我 .

过来和我握手。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
" Then she drew me toward her and whispered in my ear :
" 然后 她 画 我 朝向 她 和 低声说道 在 我的 耳朵 :

然后她把我拉向她，在我耳边低语：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You will be pleased to kiss the little darling , won't you ?
" 你 将要 是 高兴 到 吻 这 小的 亲爱的 , 惯于 你 ?

“你很乐意亲吻这个小宝贝，对吧？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][soʊ] ['tendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Her voice was so faint and so tender as she said this , and she added
" 她 嗓音 曾是 所以 头晕的 和 所以 投标 作为 她 说 这 , 和 她 额外
:
:
:

“她说这话时声音很轻柔，很温柔，然后她又补充道：”

" [duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .
" Do not take your hand away , it gives me courage .
" 做 不是 拿 你的 手 离开 , 它 给予 我 勇气 .

“请不要把手拿开，这给了我勇气。”

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][maɪ]
" I remained beside her , therefore , while the doctor , who had put on my
" 我 剩余 旁 她 , 所以 , 尽管 这 医生 , WHO 有 放 在 我的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

因此，我一直守在她身边，而医生则帮我穿上了睡袍。

['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
vainly strove to button it .
徒劳地 努力 到 按钮 它 .

他徒劳地试图扣上扣子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [skwiːzd] [maɪ][hænd] ['vaɪələntli] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər]
From time to time my poor little wife squeezed my hand violently , closing her
从 时间 到 时间 我的 贫穷的 小的 妻子 挤压 我的 手 暴力 , 结束 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我可怜的小妻子时不时会用力地握紧我的手，闭上眼睛。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .

but	not	uttering	a	cry	.
但	不是	发出声音	一个	哭	.

但却一声不吭。

[ðə; ði]['faɪər] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	fire	sparkled	on	the	hearth	.
这	火	闪闪发光	在	这	炉	.

壁炉里的火焰闪烁着光芒。

[ðə; ði]['pendʒələm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'nɑːtənəs] ['tɪkɪŋ] ,

The	pendulum	of	the	clock	went	on	with	its	monotonous	ticking	,
这	摆	的	这	钟	去	在	和	它是	单调	滴答	,

钟摆依旧发出单调的滴答声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɑːm][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærənt] ,

but	it	seemed	to	me	that	all	this	calm	was	only	apparent	,
但	它	似乎	到	我	那	全部	这	冷静的	曾是	仅有的	明显	,

但我觉得这一切平静只是表象。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [laɪk][maɪ'self][ænd; ənd]

that	everything	about	me	must	be	in	a	state	of	expectation	like	myself	and
那	一切	关于	我	必须	是	在	一个	状态	的	期待	喜欢	我	和

['ʃerɪŋ] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

sharing	my	emotion	.
分享	我的	情感	.

关于我的一切都必须像我一样处于期待状态，并分享我的情感。

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,

In	the	bedroom	beyond	,	the	door	of	which	was	ajar	,
在	这	卧室	超过	,	这	门	的	哪个	曾是	半开	,

隔壁卧室的门半开着，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [huː]

I	could	see	the	end	of	the	cradle	and	the	shadow	of	the	nurse	who
我	可以	看	这	结尾	的	这	摇篮	和	这	阴影	的	这	护士	WHO

[wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

was	dozing	while	she	waited	.
曾是	打盹	尽管	她	等待	.

我能看到摇篮的尽头，以及等待时打瞌睡的护士的影子。

[wʌt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

What	I	felt	was	something	strange	.
什么	我	毛毡	曾是	某物	奇怪的	.

我当时的感觉很奇怪。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['sentɪmənt] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	felt	a	new	sentiment	springing	up	in	my	heart	,
我	毛毡	一个	新的	情绪	弹簧	向上	在	我的	心	,

我感到心中涌起一种新的情感，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

I	seemed	to	have	some	foreign	body	within	my	breast	,
我	似乎	到	有	一些	外国的	身体	之内	我的	胸部	,

我感觉乳房里好像有异物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	this	sweet	sensation	was	so	new	to	me	that	I	was	,	as	it	were
和	这	甜的	感觉	曾是	所以	新的	到	我	那	我	曾是	,	作为	它	是

,

,

,

这种甜蜜的感觉对我来说是如此陌生，以至于我仿佛.....

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

alarmed	**at**	**it**	**.**
惊慌	在	它	.

对此感到震惊。

[aɪ] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [jet] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

I	**felt**	**the**	**little**	**creature**	**,**	**who**	**was**	**there**	**without**	**yet**	**being**	**there**	**,**	**clinging**	**to**
我	毛毡	这	小的	生物	,	WHO	曾是	那里	没有	然而	存在	那里	,	依恋	到

[ˌem 'i:] ;

me	**;**
我	;

我感觉到那个小家伙，它明明就在那里，却又仿佛不存在，紧紧地依偎着我；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

his	**whole**	**life**	**unrolled**	**itself**	**before**	**me**	**.**
他的	所有的	生活	展开	本身	前	我	.

他的一生仿佛在我眼前徐徐展开。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] ;

I	**saw**	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**child**	**and**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**man**	**;**
我	锯	他	在	这	相同的	时间	一个	孩子	和	一个	生长	-	向上	男人	;

我同时看到了他孩童般的一面和成年男子的一面；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**my**	**own**	**life**	**was**	**about**	**to**	**be**	**renewed**	**in**	**his**
它	似乎	到	我	那	我的	自己的	生活	曾是	关于	到	是	更新	在	他的

我觉得我的生命即将在他的带领下获得新生。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**I**	**felt**	**from**	**time**	**to**	**time**	**an**	**irresistible**	**need**	**of**	**giving**	**him**
和	我	毛毡	从	时间	到	时间	一个	无法抗拒	需要	的	给予	他

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

something	**of**	**myself**	**.**
某物	的	我	.

我时不时会感到一种无法抗拒的冲动，想要把自己的某些东西给予他。

[tɔ:rd] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [pʊld]

Toward	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**like**	**a**	**captain**	**consulting**	**his**	**compass**	**,**	**pulled**
朝向	一半	-	过去的	十一	,	这	医生	,	喜欢	一个	队长	咨询	他的	罗盘	,	拉

[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

out	**his**	**watch**	**,**
出去	他的	手表	,

大约十一点半的时候，医生像船长查看罗盘一样，掏出了手表。

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

muttered	**something**	**and**	**drew**	**near**	**the**	**bed**	**.**
低声说道	某物	和	画	靠近	这	床	.

他咕哝了几句，然后走到床边。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][maɪ] [waɪf] , " ['kɜ:rɪdʒ] ,

"	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**courage**	**,**
"	来	,	我的	亲爱的	女士	,	"	说	他	到	我的	妻子	,	"	勇气	,

“来吧，我亲爱的夫人，”他对我的妻子说，“鼓起勇气。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ] [wel] ;

we	**are**	**all**	**round**	**you**	**and**	**all**	**is**	**going**	**well**	**;**
我们	是	全部	圆形的	你	和	全部	是	去	出色地	;

我们就在你身边，一切都很好；

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] .

within	**five**	**minutes**	**you**	**will**	**hear**	**him**	**cry**	**out**	**.**
之内	五	分钟	你	将要	听到	他	哭	出去	.

五分钟之内你就会听到他的哭喊声。

" [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,

"	My	mother	-	in	-	law	,	almost	beside	herself	,
"	我的	母亲	-	在	-	法律	,	几乎	旁	她自己	,

“我的婆婆几乎要疯了，

[wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn]

was	biting	her	lips	and	each	pang	of	the	sufferer	was	reflected	upon
曾是	咬	她	嘴唇	和	每个	疼痛	的	这	患者	曾是	反映	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她咬着嘴唇，痛苦的每一丝细微变化都反映在她的脸上。

[hɜːr; hər] [kæp] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] , ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər]

Her	cap	had	got	disarranged	in	such	a	singular	fashion	that	,	under	any	other
她	帽	有	得到	混乱	在	这样的	一个	单数	时尚	那	,	在下面	任何	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

她的帽子以一种非常奇特的方式凌乱着，在任何其他情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

I	should	have	burst	out	laughing	.
我	应该	有	爆裂	出去	笑	.

我当时应该放声大笑的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

At	that	moment	I	heard	the	drawing	-	room	door	open	and	saw	the	heads	of
在	那	片刻	我	听到	这	绘画	-	房间	门	打开	和	锯	这	头部	的

[maɪ] [ænt] ,

my	aunts	,
我的	姑姑们	,

就在这时，我听到客厅的门开了，看到了我姑妈们的头。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,

one	above	the	other	,	and	behind	them	that	of	my	father	,
一	多于	这	其他	,	和	在后面	他们	那	的	我的	父亲	,

一个在上，另一个在下，在它们后面是我父亲的。

[huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ðæt] [wʌz; wəz]

who	was	twisting	his	heavy	white	moustache	with	a	grimace	that	was
WHO	曾是	扭曲	他的	重的	白色的	胡子	和	一个	鬼脸	那	曾是

['kʌstəmeri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

customary	to	him	.
习惯	到	他	.

他一边捻着自己浓密的白色胡须，一边露出他惯常的怪异表情。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æŋgrəli] , " [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

"	Shut	the	door	,	"	cried	the	doctor	,	angrily	,	"	don't	bother	me	.
"	关闭	这	门	,	"	哭	这	医生	,	愤怒地	,	"	不	打扰	我	.

“把门关上，”医生生气地喊道，“别来烦我。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] -

"	And	with	the	greatest	coolness	in	the	world	he	turned	to	my	mother	-	in	-
"	和	和	这	最	凉爽	在	这	世界	他	转向	到	我的	母亲	-	在	-

[lɔː] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

law	and	added	,
法律	和	额外	,

“然后他用世界上最冷静的语气转向我的岳母，补充道：

" [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

"	I	ask	a	thousand	pardons	.
"	我	问	一个	千	赦免	.

我请求一千次原谅。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][maɪ][oʊld] ['frɛndz] ['blʌntnəs] .

"	But	just	then	there	was	something	else	to	think	of	than	my	old	friend's	bluntness	.
"	但	只是	然后	那里	曾是	某物	别的	到	思考	的	比	我的	老的	朋友们	钝	.

但就在那时，我却有其他事情需要考虑，而不是纠结于老朋友的直言不讳。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?

"	Is	everything	ready	to	receive	him	?
"	是	一切	准备好	到	收到	他	?

“一切准备就绪，迎接他了吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['graʊlɪŋ] .

"	he	continued	,	growling	.
"	他	持续	,	咆哮	.

他继续低吼着。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Yes	,	my	dear	doctor	,	"	replied	my	mother	-	in	-	law	.
"	是的	,	我的	亲爱的	医生	,	"	回复	我的	母亲	-	在	-	法律	.

“是的，我亲爱的医生，”我的婆婆回答道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ][æz; əz] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

the	doctor	lifted	into	the	air	a	little	object	which	almost	immediately	uttered	a	cry	as	piercing	as	a	needle	.
这	医生	抬起	进入	这	空气	一个	小的	目的	哪个	几乎	立即地	说出	一个	哭	作为	冲孔	作为	一个	针	.

医生将一个小物体举到空中，这个物体几乎立刻发出了一声像针一样刺耳的尖叫声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I	shall	never	forget	the	impression	produced	on	me	by	this	poor	little	thing	,
我	将	绝不	忘记	这	印象	生产	在	我	经过	这	贫穷的	小的	事物	,

我永远不会忘记这个可怜的小家伙给我留下的印象。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðʌs] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

making	its	appearance	thus	,	all	of	a	sudden	,	in	the	middle	of	the	family	.
制作	它是	外貌	因此	,	全部	的	一个	突然	,	在	这	中间	的	这	家庭	.

就这样，它突然出现在这个家庭中间。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

We	had	thought	and	dreamed	of	it	;	I	had	seen	him	in	my	mind's	eye	,
我们	有	想法	和	梦见	的	它	;	我	有	已见	他	在	我的	心灵的	眼睛	,

我们曾想过，也曾梦想过；我曾在脑海中见过他。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːp] , ['pʊlɪŋ] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

my	darling	child	,	playing	with	a	hoop	,	pulling	my	moustache	,	trying	to	walk	,
我的	亲爱的	孩子	,	玩耍	和	一个	箍	,	拉	我的	胡子	,	尝试	到	走	,

我亲爱的孩子，玩着呼啦圈，拽着我的胡子，努力学走路，

[ɔːr] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtənəs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ;

or	gorging	himself	with	milk	in	his	nurse's	arms	like	a	gluttonous	little	kitten	;
或者	暴饮暴食	他自己	和	牛奶	在	他的	护士的	武器	喜欢	一个	饕	小的	小猫	;

或者像一只贪吃的小猫一样，在保姆的怀里狼吞虎咽地喝奶；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn'ænɪmət] , ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] , [kwaɪt] ['taɪni] ,

but	I	had	never	pictured	him	to	myself	,	inanimate	,	almost	lifeless	,	quite	tiny	,
但	我	有	绝不	如图所示	他	到	我	,	无生命	,	几乎	无生命	,	相当	微小的	,

但我从未想象过他那样无生命、几乎没有生气、非常渺小的样子。

['rɪŋk(ə)ld] , ['herləs] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] - [pʊr] , ['ʌgli] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

wrinkled	,	hairless	,	grinning	,	and	yet	,	charming	,	adorable	,	and	be	loved	in	spite	of	all	-	poor	,	ugly	,	little	thing	.
皱	,	无毛	,	咧嘴笑	,	和	然而	,	迷人	,	可爱的	,	和	是	喜爱	在	尽管如此	的	全部	-	贫穷的	,	丑陋的	,	小的	事物	.

满脸皱纹，光秃秃的，咧嘴笑着，然而，却又迷人、可爱，尽管如此，还是一个可怜的、丑陋的小东西，却依然被人喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	strange	impression	,	and	so	singular	that	it	is	impossible	to	understand	it	,
它	曾是	一个	奇怪的	印象	,	和	所以	单数	那	它	是	不可能的	到	理解	它	,

那是一种奇怪的印象，如此独特以至于令人无法理解。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

without	having	experienced	it	.
没有	拥有	经验丰富的	它	.

在没有亲身经历过的情况下。

" [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	What	luck	you	have	!	"	said	the	doctor	,	holding	the	child	toward	me	;	"	it	is	a	boy	.	"
"	什么	运气	你	有	!	"	说	这	医生	,	保持	这	孩子	朝向	我	;	"	它	是	一个	男生	.	"

“你真幸运！”医生说着，把孩子抱到我面前，“是个男孩。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

"	A	boy	!	"
"	一个	男生	!	"

“是个男孩！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] . "

"	And	a	fine	one	.	"
"	和	一个	美好的	一	.	"

“而且是个好东西。”

" ['riːəli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	Really	,	a	boy	!
"	真的	,	一个	男生	!

“真的，是个男孩！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	That	was	a	matter	of	indifference	to	me	now	.
"	那	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	现在	.

“现在对我来说，那已经无关紧要了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 03)

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] ,

What	**was**	**causing**	**me**	**indescribable**	**emotion**	**was**	**the**	**living**	**proof**	**of**	**paternity**	**,**
什么	曾是	导致	我	无法形容	情感	曾是	这	活的	证明	的	亲子鉴定	,

让我百感交集的是，亲子关系的明证就在这里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

this	**little**	**being**	**who**	**was**	**my**	**own**	**.**
这	小的	存在	WHO	曾是	我的	自己的	.

这个小生命，是我的亲生骨肉。

[aɪ] [felt] ['stjuːpifaid][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

I	**felt**	**stupefied**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**childbirth**	**.**
我	毛毡	目瞪口呆	在	在场	的	这	伟大的	神秘	的	分娩	.

面对分娩这一伟大奥秘，我感到无比震撼。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['feɪntɪŋ] , [ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [maɪ] [oʊn]

My	**wife**	**was**	**there**	**,**	**fainting**	**,**	**overcame**	**,**	**and**	**the**	**little**	**living**	**creature**	**,**	**my**	**own**
我的	妻子	曾是	那里	,	昏厥	,	克服	,	和	这	小的	活的	生物	,	我的	自己的

[fleʃ] ,

flesh	**,**
肉	,

我的妻子当时就在那里，昏了过去，精疲力竭，而那个小小的生命，我的亲生骨肉，

[maɪ] [oʊn] [blʌd] , [wʌz; wəz] ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] .

my	**own**	**blood**	**,**	**was**	**squalling**	**and**	**gesticulating**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Jacques**	**.**
我的	自己的	血	,	曾是	尖叫	和	做手势	在	这	双手	的	雅克	.

我的鲜血在雅克的手中嘶吼、挣扎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prə'duːst] [ə; eɪ]

I	**was**	**overwhelmed**	**,**	**like**	**a**	**workman**	**who**	**had**	**unconsciously**	**produced**	**a**
我	曾是	不堪重负	,	喜欢	一个	工人	WHO	有	不知不觉	生产	一个

['mæstərpiːs] .

masterpiece	**.**
杰作	.

我感到无比激动，就像一个工匠无意间创作出了一件杰作。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [kwaɪt] [smɔːl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ,

I	**felt**	**myself**	**quite**	**small**	**in**	**presence**	**of**	**this**	**quivering**	**piece**	**of**	**my**	**own**	**handiwork**	**,**
我	毛毡	我	相当	小的	在	在场	的	这	颤抖	片	的	我的	自己的	手工制品	,

面对自己亲手制作的这件颤抖的作品，我感到自己无比渺小。

[ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

and	**,**	**frankly**	**,**	**a**	**little**	**bit**	**ashamed**	**of**	**having**	**made**	**it**	**so**	**well**	**almost**	**without**
和	,	坦率地说	,	一个	小的	少量	羞愧	的	拥有	制成	它	所以	出色地	几乎	没有

['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

troubling	**about**	**it**	**.**
令人不安的	关于	它	.

坦白说，我有点羞愧，因为我几乎没费什么力就做得这么好了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'leɪt] [maɪ] [ɪm'preʃəns] .

I	**can**	**not**	**undertake**	**to**	**explain**	**all**	**this**	**,**	**I**	**merely**	**relate**	**my**	**impressions**	**.**
我	能	不是	承担	到	解释	全部	这	,	我	仅仅	涉及	我的	印象	.

我无法解释这一切，我只能陈述我的感受。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz]

My	mother	-	in	-	law	held	out	her	apron	and	the	doctor	placed	the	child	on	his
我的	母亲	-	在	-	法律	握住	出去	她	围裙	和	这	医生	放置	这	孩子	在	他的

['grænd,məðɝz] [niːz] ,

grandmother's	knees	,
祖母的	膝盖	,

我婆婆伸出围裙，医生把孩子放在他奶奶的膝盖上。

['seɪɪŋ] : " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] , [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

saying	:	"	Come	,	little	savage	,	try	not	to	be	any	worse	than	your	rascal	of	a
说	:	"	来	,	小的	野蛮的	,	尝试	不是	到	是	任何	更糟	比	你的	恶棍	的	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他说："来吧，小野蛮人，别比你那无赖父亲更坏。"

[naʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Now	for	five	minutes	of	emotion	.
现在	为了	五	分钟	的	情感	.

现在让我们感受五分钟的情感。

[kʌm] , ['kæptɪn] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

Come	,	Captain	,	embrace	me	.
来	,	队长	,	拥抱	我	.

来吧，船长，拥抱我。

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] ['hɑːrtɪli] .

"	We	did	so	heartily	.
"	我们	做过	所以	衷心地	.

我们欣然应允。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

The	doctor's	little	black	eyes	twinkled	more	brightly	than	usual	;
这	医生的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	更多的	明亮地	比	通常	;

医生的小黑眼睛比平时闪烁得更加明亮；

[aɪ] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .

I	saw	very	well	that	he	was	moved	.
我	锯	非常	出色地	那	他	曾是	已搬	.

我清楚地看到他很感动。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɪr] , ['kæptɪn] ?

"	Did	it	make	you	feel	queer	,	Captain	?
"	做过	它	制作	你	感觉	酷儿	,	队长	?

"这让你觉得自己很奇怪吗，船长？"

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][kraɪ] ?

I	mean	the	cry	?
我	意思是	这	哭	?

我是指哭声吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	it	,
我	知道	它	,

我知道这，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . . . .

it	is	like	a	needle	through	the	heart	.	.	.	.
它	是	喜欢	一个	针	通过	这	心	.	.	.	.

这就像一根针刺入心脏.....

[wer] [ɪz][ðə; ði] [nɜːrs] ?

Where	is	the	nurse	?
在哪里	是	这	护士	?

护士在哪里?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

here	she	is	.
这里	她	是	.

她来了。

[noʊ] [ˈmætər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈlænsər] .

No	matter	,	he	is	a	fine	boy	,	your	little	lancer	.
不	事情	,	他	是	一个	美好的	男生	,	你的	小的	枪骑兵	.

没关系，他是个好孩子，你的小骑兵。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

Open	the	door	for	the	prisoners	in	the	drawing	-	room	.
打开	这	门	为了	这	囚犯	在	这	绘画	-	房间	.

为客厅里的囚犯打开门。

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	opened	the	door	.
"	我	打开	这	门	.

我打开了门。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Every	one	was	listening	on	the	other	side	of	it	.
每一个	一	曾是	聆听	在	这	其他	边	的	它	.

电话那头所有人都侧耳倾听。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [tuː] [ænt] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

My	father	,	my	two	aunts	,	still	holding	in	their	hands	,
我的	父亲	,	我的	二	姑姑们	,	仍然	保持	在	他们的	双手	,

我的父亲，我的两位姑姑，仍然紧紧地握在手中，

[wʌn][hɜːr; hər][ˈroʊzəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːr; hər] [vɔlˈter] , [maɪ] [oʊn] [nɜːrs] , [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

one	her	rosary	and	the	other	her	Voltaire	,	my	own	nurse	,	poor	old	woman	,
一	她	念珠	和	这	其他	她	伏尔泰	,	我的	自己的	护士	,	贫穷的	老的	女士	,

一个是她的念珠，另一个是她的伏尔泰，我的护士，可怜的老太太

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

who	had	come	in	a	cab	.
WHO	有	来	在	一个	出租车	.

他是乘出租车来的。

" [wel] , " [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋkʃəsli] , " [wel] ? "

"	Well	,	"	they	exclaimed	anxiously	,	"	well	?	"
"	出色地	,	"	他们	惊呼	焦虑地	,	"	出色地	?	"

“嗯？”他们焦急地问道，“嗯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [goʊ][ɪn] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

"	It	is	all	over	,	it	is	a	boy	;	go	in	,	he	is	there	.
"	它	是	全部	超过	,	它	是	一个	男生	;	去	在	,	他	是	那里	.

“一切都结束了，是个男孩；进去吧，他就在那里。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði]

"	You	can	not	imagine	how	happy	I	was	to	see	on	all	their	faces	the
"	你	能	不是	想象	如何	快乐的	我	曾是	到	看	在	全部	他们的	面孔	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

reflection	of	my	own	emotion	.
反射	的	我的	自己的	情感	.

“你无法想象我看到他们脸上映照出我自己的情绪时，我有多高兴。”

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

They	embraced	me	and	shook	hands	with	me	,
他们	拥抱	我	和	摇晃	双手	和	我	,

他们拥抱我，并与我握手。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [wer]

and	I	responded	to	all	these	marks	of	affection	without	exactly	knowing	where
和	我	回应	到	全部	这些	标记	的	感情	没有	确切地	会心	在哪里

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

they	came	from	.
他们	来了	从	.

我回应了所有这些示爱之举，却并不确切地知道它们来自哪里。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " ['mʌtəd] [maɪ]['fɑːðər] , [ɪn][maɪ] [ɪr] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Damn	it	all	!	"	muttered	my	father	,	in	my	ear	,	holding	me	in	his	arms	,
"	该死	它	全部	!	"	低声说道	我的	父亲	,	在	我的	耳朵	,	保持	我	在	他的	武器	,

“该死的！”父亲抱着我，在我耳边低声咒骂道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

with	his	stick	still	in	his	hand	and	his	hat	on	his	head	,	"	Damn	it	all	!
和	他的	戳	仍然	在	他的	手	和	他的	帽子	在	他的	头	,	"	该死	它	全部	!

他手里还拿着棍子，头上戴着帽子，“该死的！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [haʊ'evər] [breɪv] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

"	But	he	could	not	finish	,	however	brave	he	might	wish	to	appear	;
"	但	他	可以	不是	结束	,	然而	勇敢的	他	可能	希望	到	出现	;

“但他无法完成任务，无论他多么想表现得勇敢；

[ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

a	big	tear	was	glittering	at	the	tip	of	his	nose	.
一个	大的	撕	曾是	闪闪发光	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

他鼻尖上闪着一滴晶莹的泪珠。

[hiː; hi] ['mʌtəd] " [hʌm] !

He	muttered	"	Hum	!
他	低声说道	"	哼	!

他咕哝道：“哼！”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ]

"	under	his	moustache	and	finally	burst	into	tears	on	my	shoulder	,	saying	:	"	I
"	在下面	他的	胡子	和	最后	爆裂	进入	眼泪	在	我的	肩膀	,	说	:	"	我

[kæn; kən][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	not	help	it	.
能	不是	帮助	它	.

“在他的胡子下，最后在我肩膀上嚎啕大哭，说：‘我没办法。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	And	I	did	likewise	—	I	could	not	help	it	either	.
"	和	我	做过	同样地	—	我	可以	不是	帮助	它	任何一个	.

“我也照做了——我也没办法。”

[haʊ'evər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['flɔkiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['grændˌmɑ:mə] , [hu:] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

However	,	everybody	was	flocking	round	the	grandmamma	,	who	lifted	up	a
然而	,	大家	曾是	集群	圆形的	这	奶奶	,	WHO	抬起	向上	一个

['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [sed] :

corner	of	her	apron	and	said	:
角落	的	她	围裙	和	说	:

然而，所有人都围在奶奶身边，奶奶撩起围裙的一角说道：

" [haʊ] ['prɪti] [hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] , [haʊ] ['prɪti] !

"	How	pretty	he	is	,	the	darling	,	how	pretty	!
"	如何	漂亮的	他	是	,	这	亲爱的	,	如何	漂亮的	!

“他真漂亮，宝贝，真漂亮！”

[nɜ:rs] , [wɔ:rm][ðə; ði] ['lɪnɪn] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][kæps] . "

Nurse	,	warm	the	linen	,	give	me	the	caps	.	"
护士	,	温暖的	这	亚麻布	,	给	我	这	帽子	.	"

护士，把床单暖暖，把帽子给我。

" [smaɪl] [æt; ət][jʊr; jər] ['ænti] , " [sed] [maɪ] [ænt] , ['dʒæŋglɪŋ][hɜ:r; hər]['roʊzəri] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪbi:z] [hed]

"	Smile	at	your	aunty	,	"	said	my	aunt	,	jangling	her	rosary	above	the	baby's	head
"	微笑	在	你的	阿姨	,	"	说	我的	阿姨	,	叮当作响	她	念珠	多于	这	婴儿的	头

,

,

,

“对阿姨笑一笑，”阿姨一边说着，一边在婴儿头顶上方晃动着念珠。

" [smaɪl] [æt; ət] ['ænti] . "

"	smile	at	aunty	.	"
"	微笑	在	阿姨	.	"

“对阿姨微笑。”

" [æsk][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Ask	him	at	the	same	time	to	recite	a	fable	,	"	said	the	doctor	.
"	问	他	在	这	相同的	时间	到	背诵	一个	寓言	,	"	说	这	医生	.

“同时让他背诵一个寓言故事，”医生说。

['mi:nwaɪl] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

Meanwhile	my	wife	was	coming	to	herself	;
同时	我的	妻子	曾是	未来	到	她自己	;

与此同时，我的妻子渐渐恢复了意识；

[ʃi:; ʃi] [hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

she	half	opened	her	eyes	and	seemed	to	be	looking	for	something	.
她	一半	打开	她	眼睛	和	似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

她半睁着眼睛，似乎在寻找什么。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	she	murmured	in	a	faint	voice	.
"	她	低声说道	在	一个	头晕的	嗓音	.

她轻声低语道。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ˞z] ['eɪprən] .

They	showed	her	her	mother's	apron	.
他们	显示	她	她	母亲的	围裙	.

他们给她看了她母亲的围裙。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" A boy , is it not ?
" 一个 男生 , 是 它 不是 ?

“是个男孩，对吧？”

" ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Taking my hand , she drew me down toward her and said in a whisper ,
" 采取 我的 手 , 她 画 我 向下 朝向 她 和 说 在 一个 耳语 ,

她握住我的手，把我拉向她，低声说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Are you satisfied with me ?
" 是 你 使满意 和 我 ?

你对我满意吗?

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [dɪr] . "
I did my best , dear . "
我 做过 我的 最好的 , 亲爱的 . "

我尽力了，亲爱的。

" [kʌm] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [tə'mɑːroʊ] .
" Come , no emotion , " exclaimed the doctor , " you shall kiss each other tomorrow .
" 来 , 不 情感 , " 惊呼 这 医生 , " 你 将 吻 每个 其他 明天 .

“来，别激动，”医生说道，“你们明天要互相亲吻。”

['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
Colonel , " he said to my father , who still retained his hat and stick ,
上校 , " 他 说 到 我的 父亲 , WHO 仍然 保留 他的 帽子 和 戳 ,

“上校，”他对我父亲说，我父亲仍然戴着帽子，拄着拐杖。

" [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] .
" keep them from kissing .
" 保持 他们 从 接吻 .

阻止他们接吻。

[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
No emotion , and every one outside .
不 情感 , 和 每一个 一 外部 .

毫无表情，所有人都站在外面。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lænsər] .
I am going to dress the little lancer .
我 是 去 到 裙子 这 小的 枪骑兵 .

我要给小骑兵穿衣服。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['grænd'mɑːmə] .
Give me the little man , grandmamma .
给 我 这 小的 男人 , 奶奶 .

把小家伙给我，奶奶。

[kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .
Come here , little savage .
来 这里 , 小的 野蛮的 .

过来，小野蛮人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [pɪnz][ɪn] .
You shall see whether I don't know how to fasten pins in .
你 将 看 无论 我 不 知道 如何 到 系 别针 在 .

你会见识到我是否真的不会钉别针。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	He	took	the	baby	in	his	two	large	hands	and	sat	down	on	a	stool	before	the
"	他	采取	这	婴儿	在	他的	二	大的	双手	和	卫星	向下	在	一个	凳子	前	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他用两只大手抱起婴儿，坐在火堆前的凳子上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [bɔɪ] [huːm] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

I	watched	my	boy	whom	Jacques	was	turning	about	like	a	doll	,	but	with
我	观看	我的	男生	谁	雅克	曾是	转弯	关于	喜欢	一个	玩具娃娃	,	但	和

[greɪt] [skɪl] .

great	skill	.
伟大的	技能	.

我看着雅克像玩偶一样把我儿子转来转去，但他的技巧非常娴熟。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] , ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [test]

He	examined	him	all	over	,	touching	and	feeling	him	,	and	at	each	test
他	检查	他	全部	超过	,	接触	和	感觉	他	,	和	在	每个	测试

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

said	with	a	smile	:
说	和	一个	微笑	:

他仔细地检查了他全身，触摸、感受着他，每做一次检查，都面带微笑地说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

"	He	is	a	fine	one	,	he	is	a	fine	one	.
"	他	是	一个	美好的	一	,	他	是	一个	美好的	一	.

“他很优秀，他很优秀。”

" [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [pʊt] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɔːld] [hed] ,

"	Then	he	rolled	him	up	in	his	clothes	,	put	a	triple	cap	on	his	little	bald	head	,
"	然后	他	滚动	他	向上	在	他的	衣服	,	放	一个	三倍	帽	在	他的	小的	秃	头	,

然后他用衣服把他卷起来，给他那光秃秃的小脑袋戴上三层帽子。

[taɪd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['rɪbən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] ,

tied	a	folded	ribbon	under	his	chin	to	prevent	his	head	falling	backward	,
系	一个	折叠	丝带	在下面	他的	下巴	到	防止	他的	头	坠落	落后	,

为了防止他的头向后仰，他用一条折叠的丝带绑住了下巴。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [sed] :

and	then	,	satisfied	with	his	work	,	said	:
和	然后	,	使满意	和	他的	工作	,	说	:

然后，他对自己工作很满意，说道：

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ?

"	You	saw	how	I	did	it	,	nurse	?
"	你	锯	如何	我	做过	它	,	护士	?

“护士，你看到了我是怎么做的吗？”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ðɪs] ['lænsər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Well	,	you	must	dress	this	lancer	every	morning	in	the	same	way	.
出色地	,	你	必须	裙子	这	枪骑兵	每一个	早晨	在	这	相同的	方式	.

嗯，你每天早上都必须以同样的方式给这件长矛穿戴装备。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Nothing	but	a	little	sugar	and	water	till	to	-	morrow	.
没有什么	但	一个	小的	糖	和	水	直到	到	-	明天	.

明天之前，除了糖和水什么都不吃。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ]['fiːvər] .

The	mother	has	no	fever	.
这	母亲	有	不	发烧	.

母亲没有发烧。

[kʌm] , [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] .

Come	**,**	**all**	**is**	**going**	**on**	**well**	**.**
来	,	全部	是	去	在	出色地	.

来吧，一切都很顺利。

['lʌki] ['kæptɪn] !

Lucky	**Captain**	**!**
幸运的	队长	!

幸运的船长!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

I	**am**	**so**	**hungry**	**.**
我	是	所以	饥饿的	.

我好饿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**?**
做	你	知道	那	它	是	一	在	这	早晨	?

你知道现在是凌晨一点吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][koʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] ,

You	**haven't**	**got**	**cold**	**partridge**	**or**	**a**	**bit**	**of**	**pie**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**,**
你	还没有	得到	寒冷的	鹧鸪	或者	一个	少量	的	馅饼	那	你	不	知道	什么	到	做	和	,

你手里既没有冷掉的鹧鸪，也没有不知道该怎么处理的馅饼。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	**you**	**?**
有	你	?

你?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

It	**would**	**suit**	**me**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**something**	**.**
它	会	套装	我	向下	到	这	地面	,	和	一个	瓶子	的	某物	.

对我来说，这简直太合适了，再配上一瓶酒就完美了。

" [wiː; wi] [went] [bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['serəmoʊni] .

"	**We**	**went**	**both**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**laid**	**the**	**cloth**	**without**	**any**	**more**	**ceremony**	**.**
"	我们	去	两个都	进入	这	用餐	-	房间	和	铺设	这	布	没有	任何	更多的	仪式	.

“我们俩一起走进餐厅，铺好桌布，没有再做任何仪式。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	**never**	**in**	**my**	**life**	**ate**	**and**	**drank**	**so**	**much**	**as**	**on**	**that**	**occasion**	**.**
我	绝不	在	我的	生活	吃	和	喝	所以	很多	作为	在	那	场合	.

我这辈子从来没有像那次那样吃喝过那么多。

" [kʌm] , [get] [ɔːf] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	**Come**	**,**	**get**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**putting**	**on**	**his**	**coat**	**.**
"	来	,	得到	离开	到	床	,	"	说	这	医生	,	推杆	在	他的	外套	.

“来，去睡觉吧，”医生一边说着，一边穿上外套。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**wet**	**-**	**nurse**	**.**
"	到	-	明天	早晨	你	将	有	这	湿的	-	护士	.

“明天早上你就能见到奶妈了。”

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [hɜːr; hər]

No	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I'll**	**call**	**for**	**you**	**,**	**and**	**we**	**will**	**go**	**and**	**choose**	**her**
不	,	经过	这	方式	,	患病的	称呼	为了	你	,	和	我们	将要	去	和	选择	她

[tə'geðər] ;

together	**;**
一起	;

对了，我去叫你，我们一起去挑选她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] .

it	**is**	**curious**	**.**
它	是	好奇的	.

这很奇怪。

[biː; bi] ['ʌndər] [ɑːrmz][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .

Be	**under**	**arms**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**.**
是	在下面	武器	在	一半	-	过去的	八	.

八点半之前做好武器准备。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[nuː] ['jɪrz] [deɪ]

NEW	**YEAR'S**	**DAY**
新的	年	天

元旦

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	**is**	**barely**	**seven**	**o'clock**	**.**
它	是	仅仅	七	点钟	.

现在才刚过七点。

[ə; eɪ] [peɪl] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɜːtənz] ,

A	**pale**	**ray**	**of**	**daylight**	**is**	**stealing**	**through**	**the**	**double**	**curtains**	**,**
一个	苍白	射线	的	日光	是	偷窃	通过	这	双倍的	窗帘	,

一缕微弱的日光透过双层窗帘偷偷照进来。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**already**	**some**	**one**	**is**	**tapping**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	已经	一些	一	是	窃听	在	这	门	.

已经有人在敲门了。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri]

I	**can**	**hear**	**in**	**the**	**next**	**room**	**from**	**the**	**stifled**	**laughter**	**and**	**the**	**silvery**
我	能	听到	在	这	下一个	房间	从	这	窒息	笑声	和	这	银色

[toʊnz] [ʌv; əv]['beɪbi] ,

tones	**of**	**Baby**	**,**
音调	的	婴儿	,

我能听到隔壁房间里传来压抑的笑声和宝贝银铃般的嗓音，

[huː] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

who	**is**	**quivering**	**with**	**impatience**	**,**	**and**	**asking**	**leave**	**to**	**come**	**in**	**.**
WHO	是	颤抖	和	不耐烦	,	和	问	离开	到	来	在	.

他焦躁不安，颤抖着请求进来。

" ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beɪbi] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] . "

"	**Papa**	**,**	**"**	**he**	**cries**	**,**	**"**	**it**	**is**	**Baby**	**,**	**it**	**is**	**Baby**	**come**	**for**	**the**	**New**	**Year**	**.**	**"**
"	爸爸	,	"	他	哭泣	,	"	它	是	婴儿	,	它	是	婴儿	来	为了	这	新的	年	.	"

“爸爸，”他喊道，“是宝贝，是宝贝，他来过新年了。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌjuː 'es] .

"	Come	in	,	my	darling	;	come	quick	,	and	kiss	us	.
"	来	在	,	我的	亲爱的	;	来	快的	,	和	吻	我们	.

“进来吧，我的宝贝；快进来，亲吻我们。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [reɪzd] , ['rʌʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

"	The	door	opens	and	my	boy	,	his	eyes	aglow	,	and	his	arms	raised	,	rushes	toward	the	bed	.
"	这	门	打开	和	我的	男生	,	他的	眼睛	闪耀	,	和	他的	武器	提高	,	冲刺	朝向	这	床	.

门开了，我的孩子双眼闪闪发光，举起双臂，冲向床边。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtkæp] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [floʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

His	curls	,	escaping	from	the	nightcap	covering	his	head	,	float	on	his	forehead	.
他的	卷发	,	逃脱	从	这	睡前小酌	覆盖	他的	头	,	漂浮	在	他的	前额	.

他的卷发从睡帽下垂落，飘落在额头上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [luːs] [naɪt] - [ʃɜːrt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

His	long	,	loose	night	-	shirt	,	catching	his	little	feet	,	increases	his	impatience	,
他的	长的	,	松动的	夜晚	-	衬衫	,	捕捉	他的	小的	脚	,	增加	他的	不耐烦	,

他那件长长的宽松睡衣缠住了他的小脚，让他更加焦躁不安。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət] ['evri] [step] .

and	causes	him	to	stumble	at	every	step	.
和	原因	他	到	绊倒	在	每一个	步	.

结果导致他每走一步都跌跌撞撞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] [maɪn] :

At	length	he	crosses	the	room	,	and	,	holding	out	his	two	hands	to	mine	:
在	长度	他	十字架	这	房间	,	和	,	保持	出去	他的	二	双手	到	矿	:

他终于走到房间另一边，向我伸出双手：

" ['beɪbi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

"	Baby	wishes	you	a	Happy	New	Year	,	"	he	says	,	in	an	earnest	voice	.
"	婴儿	愿望	你	一个	快乐的	新的	年	,	"	他	说道	,	在	一个	认真	嗓音	.

“宝贝祝你新年快乐，”他用真诚的语气说道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] !

"	Poor	little	love	,	with	his	bare	feet	!
"	贫穷的	小的	爱	,	和	他的	裸	脚	!

可怜的小家伙，光着脚丫呢！

[kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

Come	,	darling	,	and	warm	yourself	under	the	counterpane	.
来	,	亲爱的	,	和	温暖的	你自己	在下面	这	床罩	.

来吧，亲爱的，到被窝里暖暖身子。

" [aɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz] [ə'sliːp] , ['sʌd(ə)nli] [weiks] .

"	I	lift	him	toward	me	,	but	at	this	moment	my	wife	,	who	is	asleep	,	suddenly	wakes	.
"	我	举起	他	朝向	我	,	但	在	这	片刻	我的	妻子	,	WHO	是	睡着了	,	突然	醒来	.

“我把他抱向我，但就在这时，正在睡觉的妻子突然醒了过来。”

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ʃiː; ʃi] [iksˈkleimz] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] .
" she exclaims , feeling for the bell .
" 她 惊呼 , 感觉 为了 这 钟 .

她惊呼一声，摸索着寻找铃铛。

" [θiːvz] ! "
" Thieves ! "
" 窃贼 ! "

“窃贼！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [tuː] , [dɪr] . "
" It is we two , dear . "
" 它 是 我们 二 , 亲爱的 . "

“亲爱的，只有我们两个人。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
how you frightened me !
如何 你 害怕 我 !

你吓死我了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,
I was dreaming the house was on fire ,
我 曾是 做梦 这 房子 曾是 在 火 ,

我梦见房子着火了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [əˈmɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] .
and that I heard your voice amid the raging flames .
和 那 我 听到 你的 嗓音 之中 这 愤怒 火焰 .

我在熊熊烈火中听到了你的声音。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "
You were very indiscreet in shouting like that ! "
你 是 非常 轻率 在 喊叫 喜欢 那 ! "

你那样大喊大叫实在太没分寸了！

" ['ʃaʊtɪŋ] !
" Shouting !
" 喊叫 !

“喊叫！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , ['mæmə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd]
but you forget , mamma , that it is New Year's Day , the day of smiles and
但 你 忘记 , 妈妈 , 那 它 是 新的 年 天 , 这 天 的 微笑 和
['kɪsɪz] ?
kisses ?
吻 ?

妈妈，你忘了今天是元旦，是充满微笑和亲吻的日子吗?

['beɪbi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
Baby was waiting for you to wake up , as well as myself .
婴儿 曾是 等待 为了 你 到 唤醒 向上 , 作为 出色地 作为 我 .

宝宝一直在等你醒来，也等着我醒来。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ] [ræp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt][ænd; ənd][wɔ:rm][hɪz; ɪz][koʊld] [fi:t] [ɪn][maɪ]
I **wrap** **the** **little** **fellow** **up** **in** **the** **eiderdown** **quilt** **and** **warm** **his** **cold** **feet** **in** **my**
我 裹 这 小的 同伴 向上 在 这 羽绒被 被子 和 温暖的 他的 寒冷的 脚 在 我的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

我把小家伙裹在羽绒被里，用手温暖他冰冷的小脚丫。

" ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , " [hi:; hi] [iks'kleimz] .
" **Mamma** **,** **it** **is** **New** **Year's** **Day** **,** **"** **he** **exclaims** **.**
" 妈妈 , 它 是 新的 年 天 , " 他 惊呼 .

“妈妈，今天是元旦！”他喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [drɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['hedz] [tə'geðər] ,
With **his** **arms** **he** **draws** **our** **two** **heads** **together** **,**
和 他的 武器 他 平局 我们的 二 头部 一起 ,

他用双臂将我们的头拉到一起，

[pʊts] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌju: 'es][æt; ət][hæp'hæzərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [lɪps] .
puts **forward** **his** **own** **and** **kisses** **us** **at** **haphazard** **with** **his** **moist** **lips** **.**
放置 向前 他的 自己的 和 吻 我们 在 偶然 和 他的 潮湿 嘴唇 .

他主动伸出手，用湿润的嘴唇随意地亲吻我们。

[aɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [fɪsts] [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [nek] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [bɪrd]
I **feel** **his** **dimpled** **fists** **digging** **into** **my** **neck** **,** **his** **little** **fingers** **entangled** **in** **my** **beard**
我 感觉 他的 凹陷的 拳头 挖掘 进入 我的 脖子 , 他的 小的 手指 纠缠 在 我的 胡须
.
:
.

我感觉到他那布满酒窝的拳头掐进我的脖子，他的小手指缠绕在我的胡须里。

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['tiklz] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
My **moustache** **tickles** **the** **tip** **of** **his** **nose** **,**
我的 胡子 挠痒痒 这 提示 的 他的 鼻子 ,

我的胡子轻轻挠着他的鼻尖，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [æz; əz][hi:; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
and **he** **bursts** **into** **a** **fit** **of** **joyous** **laughter** **as** **he** **throws** **his** **head** **back** **.**
和 他 爆发 进入 一个 合身 的 欢乐 笑声 作为 他 投掷 他的 头 后退 .

他仰头大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fraɪt] , [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
His **mother** **,** **who** **has** **recovered** **from** **her** **fright** **,** **takes** **him** **in** **her** **arms**
他的 母亲 , WHO 有 恢复 从 她 惊吓 , 需要 他 在 她 武器
[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
and **rings** **the** **bell** **.**
和 戒指 这 钟 .

他的母亲从惊吓中恢复过来，把他抱在怀里，然后按响了门铃。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wel] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **The** **year** **is** **beginning** **well** **,** **dear** **,** **"** **she** **says** **,** **"** **but** **we** **must** **have** **a** **little**
" 这 年 是 开始 出色地 , 亲爱的 , " 她 说道 , " 但 我们 必须 有 一个 小的
['deɪlaɪt] . "
daylight **.** **"**
日光 . "

“亲爱的，今年开局不错，”她说，“但我们需要一点日光浴时间。”

" ['mæmə] , ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [dəunt][hæv; həv]['eni] [nu:] [tɔɪz] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , [du:] [ðeɪ] ?

" **Mamma** , **naughty** **children** **don't** **have** **any** **new** **toys** **on** **New** **Year's** **Day** , **do** **they** **?**

" 妈妈 , 淘气 孩子们 不 有 任何 新的 玩具 在 新的 年 天 , 做 他们 ?

“妈妈，淘气的孩子在元旦那天是得不到新玩具的，对吧？”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ðə; ði][slaɪ] ['feloʊ] [aɪz] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pɑ:rslz] [ænd; ənd]

" **And** **as** **he** **says** **this** **the** **sly** **fellow** **eyes** **a** **pile** **of** **parcels** **and**

" 和 作为 他 说道 这 这 狡猾 同伴 眼睛 一个 桩 的 包裹 和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hi:pt] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

packages **heaped** **up** **in** **one** **corner** **,**

包裹 堆积如山 向上 在 一 角落 ,

“说着这话，那个狡猾的家伙瞥了一眼堆在角落里的一堆包裹和包裹，

['vɪzəb(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][,semi'dɑ:knis, ,semai-] .

visible **despite** **the** **semidarkness** **.**

可见的 尽管 这 半黑暗 .

即使在昏暗的光线下也能看清。

[su:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənd] ; ['deɪlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði]

Soon **the** **curtains** **are** **drawn** **aside** **,** **and** **the** **shutters** **opened** **;** **daylight** **floods** **the**

很快 这 窗帘 是 绘制 旁边 , 和 这 百叶窗 打开 ; 日光 洪水 这

[ru:m] ;

room **;**

房间 ;

很快，窗帘被拉开，百叶窗被打开；日光洒满了房间；

[ðə; ði]['faɪər] ['kræklz] ['merəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rslz] , ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] ,

the **fire** **crackles** **merrily** **on** **the** **hearth** **,** **and** **two** **large** **parcels** **,** **carefully** **tied** **up** **,**

这 火 噼啪声 兴高采烈地 在 这 炉 , 和 二 大的 包裹 , 小心 系 向上 ,

壁炉里的火焰噼啪作响，两个大包裹被仔细地捆扎着。

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

are **placed** **on** **the** **bed** **.**

是 放置 在 这 床 .

被放置在床上。

[wʌn] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] .

One **is** **for** **my** **wife** **,** **and** **the** **other** **for** **my** **boy** **.**

一 是 为了 我的 妻子 , 和 这 其他 为了 我的 男生 .

一个给我妻子，另一个给我儿子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

" **What** **is** **it** **?**

" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What **is** **it** **?**

什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['tripld] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ,

" **I** **have** **multiplied** **the** **knots** **and** **tripled** **the** **wrappings** **,**

" 我 有 乘以 这 绳结 和 三倍 这 包装 ,

“我增加了绳结的数量，缠绕的圈数增加了两倍，

[ænd; ənd][aɪ] ['gli:fəli] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] [in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

and **I** **gleefully** **follow** **their** **impatient** **fingers** **entangled** **among** **the** **strings** **.**

和 我 兴高采烈地 跟随 他们的 不耐烦 手指 纠缠 之中 这 字符串 .

我兴高采烈地看着他们急切的手指缠绕在琴弦间。

[maɪ] [waɪf] [gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [smaɪlz] , [paʊts] , ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æsks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

My	**wife**	**gets**	**impatient**	**,**	**smiles**	**,**	**pouts**	**,**	**kisses**	**me**	**,**	**and**	**asks**	**for**	**the**	**scissors**	**.**
我的	妻子	获得	不耐烦	,	微笑	,	撅嘴	,	吻	我	,	和	问	为了	这	剪刀	.

我妻子不耐烦了，笑着，撅着嘴，亲了我一下，然后问我要剪刀。

['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tʌgz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

Baby	**on**	**his**	**side**	**tugs**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**	**biting**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**does**	**so**	**,**
婴儿	在	他的	边	拖船	和	全部	他的	可能	,	咬	他的	嘴唇	作为	他	做	所以	,

侧躺着的婴儿使出浑身力气拉扯，同时咬着嘴唇。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [help] .

and	**ends**	**by**	**asking**	**my**	**help**	**.**
和	结束	经过	问	我的	帮助	.

最后他向我寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [straɪvz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ræpərz] .

His	**look**	**strives**	**to**	**penetrate**	**the**	**wrappers**	**.**
他的	看	努力	到	穿透	这	包装纸	.

他的目光试图穿透包装。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	**the**	**signs**	**of**	**desire**	**and**	**expectation**	**are**	**stamped**	**on**	**his**	**face**	**.**
全部	这	标志	的	欲望	和	期待	是	盖章	在	他的	脸	.

他脸上写满了渴望和期待。

[hɪz; ɪz] [hænd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] , ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sɪlk] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

His	**hand**	**,**	**hidden**	**under**	**the**	**coverlet**	**,**	**causes**	**the**	**silk**	**to**	**rustle**	**with**	**his**
他的	手	,	隐	在下面	这	床单	,	原因	这	丝绸	到	沙沙	和	他的

[kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] ,

convulsive	**movements**	**,**
痉挛	移动	,

他藏在被子下的手，随着他抽搐的动作，丝绸发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvər] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['deɪnti] .

and	**his**	**lips**	**quiver**	**as**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**some**	**dainty**	**.**
和	他的	嘴唇	颤动	作为	在	这	方法	的	一些	纤巧	.

他的嘴唇微微颤抖，仿佛有美味佳肴即将到来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [læst] ['peɪpər] [fɔːlz] [ə'saɪd] .

At	**length**	**the**	**last**	**paper**	**falls**	**aside**	**.**
在	长度	这	最后的	纸	瀑布	旁边	.

最后，最后一张纸被扔到了一边。

[ðə; ði] [lɪd] [ɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [breɪks] [fɔːrθ] .

The	**lid**	**is**	**lifted**	**,**	**and**	**joy**	**breaks**	**forth**	**.**
这	盖	是	抬起	,	和	喜悦	休息	前进	.

盖子被掀开，喜悦喷涌而出。

" [ə; eɪ] [fɜːr] ['tɪpɪt] ! "

"	**A**	**fur**	**tippet**	**!**	**"**
"	一个	毛皮	披肩	!	"

“一条毛皮披肩！”

" [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ! "

"	**A**	**Noah's**	**ark**	**!**	**"**
"	一个	诺亚的	方舟	!	"

“诺亚方舟！”

" [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [mʌf] , [dɪr] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] . "

"	**To**	**match**	**my**	**muff**	**,**	**dear**	**,**	**kind**	**husband**	**.**	**"**
"	到	匹配	我的	耳罩	,	亲爱的	,	种类	丈夫	.	"

“为了搭配我的手筒，亲爱的、善良的丈夫。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊə][ɑːn] [wiːlz] , [dɪr] ['pɑːpə] .

"	With	a	Noah	on	wheels	,	dear	papa	.
"	和	一个	诺亚	在	车轮	,	亲爱的	爸爸	.

“亲爱的爸爸，就像一辆带轮子的诺亚方舟。”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .

I	do	love	you	so	.
我	做	爱	你	所以	.

我真的非常爱你。

" [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][maɪ] [nek] , [fɔːr] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [klɑːspt] [raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	They	throw	themselves	on	my	neck	,	four	arms	are	clasped	round	me	at	once	.
"	他们	扔	他们自己	在	我的	脖子	,	四	武器	是	紧握	圆形的	我	在	一次	.

“他们扑到我的脖子上，四只手臂同时环抱着我。”

[ɪ'moʊʃ(ə)n][gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stiːlz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪ] .

Emotion	gets	the	better	of	me	,	and	a	tear	steals	into	my	eye	.
情感	获得	这	更好的	的	我	,	和	一个	撕	偷窃	进入	我的	眼睛	.

情绪失控，一滴眼泪涌上了眼眶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['beɪbi] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	are	two	in	those	of	my	wife	,	and	Baby	,	losing	his	head	,
那里	是	二	在	那些	的	我的	妻子	,	和	婴儿	,	输	他的	头	,

其中两张是我妻子和宝贝失去理智的照片。

['sɒbz][æz; əz][hiː; hi] ['kɪsɪz] [maɪ][hænd] .

sobs	as	he	kisses	my	hand	.
啜泣	作为	他	吻	我的	手	.

他一边啜泣一边亲吻我的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] .

It	is	absurd	.
它	是	荒诞	.

这太荒谬了。

[əb'sɜːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Absurd	,	I	don't	know	;	but	delightful	,	I	can	answer	for	it	.
荒诞	,	我	不	知道	;	但	愉快	,	我	能	回答	为了	它	.

荒谬吗？我不知道；但令人愉悦，我可以肯定地说。

[dʌz] [nɑːt] [griːf] , ['æftər][ɔːl] ,

Does	not	grief	,	after	all	,
做	不是	悲伤	,	后	全部	,

难道悲伤终究不会到来吗？

[kɔːl] [fɔːrθ] [ɪ'nʌf] [terz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'gɪv] [dʒɔɪ][ðə; ði]['sɑːlətəri][wʌn][ʃiː; ʃi] [pər'tʃæns] ['kɔːzɪz]

call	forth	enough	tears	for	us	to	forgive	joy	the	solitary	one	she	perchance	causes
称呼	前进	足够的	眼泪	为了	我们	到	原谅	喜悦	这	孤	一	她	或许	原因

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃed] !

us	to	shed	!
我们	到	棚	!

唤起我们足够的眼泪，让我们能够原谅她或许带给我们的那份喜悦！

[laɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪsk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋgl'hændɪd] ,

Life	is	not	so	sweet	for	us	to	risk	ourselves	in	it	singlehanded	,
生活	是	不是	所以	甜的	为了	我们	到	风险	我们自己	在	它	单手	,

人生并不美好，我们不应该孤军奋战去冒险。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['empti] [ðə; ði] [weɪ] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] .

and	when	the	heart	is	empty	the	way	seems	very	long	.
和	什么时候	这	心	是	空的	这	方式	似乎	非常	长的	.

当内心空虚时，路似乎变得格外漫长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] [self] [lʌvd] ,

It	is	so	pleasant	to	feel	one's	self	loved	,
它	是	所以	令人愉快的	到	感觉	一个人的	自己	喜爱	,

被人爱着的感觉真好。

[tuː; tə] [hɪr] [bɪ'saɪd] [wʌn][ðə; ði] ['keidənst] [steps] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - ['trævələz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]

to	hear	beside	one	the	cadenced	steps	of	one's	fellow	-	travellers	,	and	to	say
到	听到	旁	一	这	有节奏的	步骤	的	一个人的	同伴	-	旅行者	,	和	到	说

,

,

,

聆听身旁旅伴有节奏的脚步声，然后说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hɑːrts] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	They	are	here	,	our	three	hearts	beat	in	unison	.
"	他们	是	这里	,	我们的	三	心	打	在	齐声	.

“他们在这里，我们三颗心跳动在一起。”

" [soʊ] ['plez(ə)nt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

"	So	pleasant	once	a	year	,	when	the	great	clock	strikes	the	first	of	January	,
"	所以	令人愉快的	一次	一个	年	,	什么时候	这	伟大的	钟	罢工	这	第一的	的	一月	,

“每年1月1日，当大钟敲响钟声时，那真是令人愉悦的一天。”

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [lɔkt] [tə'geðər] ,

to	sit	down	beside	the	path	,	with	hands	locked	together	,
到	坐	向下	旁	这	小路	,	和	双手	已锁定	一起	,

两人并肩坐在路边，双手紧握。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['dʌsti] [roʊd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	eyes	fixed	on	the	unknown	dusty	road	losing	itself	in	the	horizon	,
和	眼睛	固定的	在	这	未知	尘土飞扬	路	输	本身	在	这	地平线	,

目光紧盯着消失在地平线尽头的那条尘土飞扬的未知道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [wiː; wi] [stɪl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] [dɪr]

and	to	say	,	while	embracing	one	another	,	"	We	still	love	one	another	,	my	dear
和	到	说	,	尽管	拥抱	一	其他	,	"	我们	仍然	爱	一	其他	,	我的	亲爱的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

然后，在彼此拥抱的同时说：“我们仍然彼此相爱，我亲爱的孩子们；

[juː; jʊ][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

you	rely	on	me	,	and	I	rely	on	you	.
你	依靠	在	我	,	和	我	依靠	在	你	.

你依赖我，我也依赖你。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['stedfæstli] .

Let	us	have	confidence	,	and	walk	steadfastly	.
让	我们	有	信心	,	和	走	坚定不移	.

让我们充满信心，坚定不移地前行。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɜːr] ['tɪpɪt]

"	This	is	how	I	explain	that	one	may	weep	a	little	while	examining	a	new	fur	tippet
"	这	是	如何	我	解释	那	一	可能	哭泣	一个	小的	尽管	检查	一个	新的	毛皮	披肩

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

and	opening	a	Noah's	ark	.
和	开幕	一个	诺亚的	方舟	.

“这就是我解释为什么人们在查看新的皮草披肩和打开诺亚方舟时可能会流下眼泪的原因。”

[bʌt; bət] ['brekfəst] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] .

But	breakfast	time	draws	near	.
但	早餐	时间	平局	靠近	.

但早餐时间快到了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] [twaɪs] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] ;

I	have	cut	myself	twice	while	shaving	;
我	有	切	我	两次	尽管	剃须	;

我刮胡子的时候割伤过自己两次；

[aɪ][hæv; həv] [stept] [ɑːn][maɪ] ['sʌnz] [waɪld] [biːsts] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

I	have	stepped	on	my	son's	wild	beasts	in	turning	round	,
我	有	步	在	我的	儿子的	荒野	野兽	在	转弯	圆形的	,

我转身时踩到了儿子心爱的野兽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['duːti] [kɔːlz] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [tɜːrmz] [ðem; ðəm]

and	I	have	the	prospect	of	a	dozen	duty	calls	,	as	my	wife	terms	them
和	我	有	这	前景	的	一个	打	责任	呼叫	,	作为	我的	妻子	条款	他们

,

,

,

正如我妻子所说，我可能要接到十几个“任务电话”。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .

before	me	;	yet	I	am	delighted	.
前	我	;	然而	我	是	高兴极了	.

在我面前；然而我却感到欣喜。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

We	sit	down	to	the	breakfast	table	,	which	has	a	more	than	usually
我们	坐	向下	到	这	早餐	桌子	,	哪个	有	一个	更多的	比	通常

['festɪv] ['æspekt] .

festive	aspect	.
节日	方面	.

我们围坐在餐桌旁吃早餐，餐桌上洋溢着比往常更浓厚的节日气氛。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [t'rʌflz] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [er] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

A	faint	aroma	of	truffles	perfumes	the	air	,	every	one	is	smiling	,
一个	头晕的	香气	的	松露	香水	这	空气	,	每一个	一	是	微笑	,

空气中弥漫着淡淡的松露香气，每个人都面带笑容。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [aɪ] [siː] , ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] !

and	through	the	glass	I	see	,	startling	sight	!
和	通过	这	玻璃	我	看	,	令人震惊	视线	!

透过玻璃，我看到了惊人的景象！

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['hændreɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

the	doorkeeper	,	with	his	own	hands	,	wiping	the	handrail	of	the	staircase	.
这	门卫	,	和	他的	自己的	双手	,	擦拭	这	扶手	的	这	楼梯	.

门卫亲手擦拭着楼梯扶手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

It	is	a	glorious	day	.
它	是	一个	辉煌	天	.

这是个美好的日子。

['beɪbi][hæz; həz][reɪndʒd][hɪz; ɪz] ['elifənts] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] [dʒə'ræfs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd]

Baby	has	ranged	his	elephants	,	lions	,	and	giraffes	round	his	plate	,	and
婴儿	有	范围	他的	大象	,	狮子	,	和	长颈鹿	圆形的	他的	盘子	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

小宝宝把大象、狮子和长颈鹿摆在盘子周围，他的妈妈.....

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] , ['brekfəsts] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɪpɪt] .

under	pretext	of	a	draught	,	breakfasts	in	her	tippet	.
在下面	借口	的	一个	草稿	,	早餐	在	她	披肩	.

以天气干燥为借口，她披着小披肩吃早餐。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dɪr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] ?
" Have you ordered the carriage , dear , for our visits ?
" 有 你 订购 这 运输 , 亲爱的 , 为了 我们的 访问 ?

亲爱的，你为我们来访预订马车了吗?

" [aɪ][æsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ænt] ['əːsjulə] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] .
" That cushion for Aunt Ursula will take up such a deal of room .
" 那 软垫 为了 阿姨 乌苏拉 将要 拿 向上 这样的 一个 交易 的 房间 .

“给乌苏拉阿姨准备的那个靠垫会占用好多空间。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] . "
It might be put beside the coachman . "
它 可能 是 放 旁 这 马车夫 . "

它可以放在马车夫旁边。

" [pʊr] [ænt] . "
" Poor aunt . "
" 贫穷的 阿姨 . "

“可怜的姑妈。”

" ['pɑːpə] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['əːsjulə] , " [sed] ['beɪbi] ;
" Papa , don't let us go to Aunt Ursula , " said Baby ;
" 爸爸 , 不 让 我们 去 到 阿姨 乌苏拉 , " 说 婴儿 ;

“爸爸，别让我们去乌苏拉阿姨家，”宝贝说；

" [ʃiː; ʃi] [priks] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] . "
" she pricks so when she kisses you . "
" 她 刺痛 所以 什么时候 她 吻 你 . "

“她吻你的时候会刺痛你。”

" ['nɔːti] [bɔɪ] . . . .
" Naughty boy . . . .
" 淘气 男生 . . . .

“淘气的男孩.....”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Think of all we have to get into the carriage .
思考 的 全部 我们 有 到 得到 进入 这 运输 .

想想我们为了挤进车厢要带多少东西。

['liːɑːnz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [luː'iːzɪz] [mʌf] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['slɪpərz] , - [kwɪlt] , [ðə; ði]
Leon's rocking - horse , Louise's muff , your father's slippers , Ernestine's quilt , the
里昂的 摇滚 - 马 , 路易丝的 耳罩 , 你的 父亲的 拖鞋 , - 被子 , 这
['bɔnbɔnz] , [ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks] .
bonbons , the work - box .
糖果 , 这 工作 - 盒子 .

莱昂的摇摇马，路易丝的暖手筒，你爸爸的拖鞋，厄内斯汀的被子，糖果，工作箱。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['ænts, 'ɔnts] ['kʊʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [fiːt] . "
I declare , aunt's cushion must go under the coachman's feet . "
我 宣布 , 姑姑的 软垫 必须 去 在下面 这 马车夫的 脚 . "

我宣布，姑妈的垫子必须放在马车夫脚下。

" ['pɑːpə] , [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][dʒə'ræf] [iːt] ['kʌtlits] ? "
" Papa , why doesn't the giraffe eat cutlets ? "
" 爸爸 , 为什么 不 这 长颈鹿 吃 肉饼 ? "

“爸爸，为什么长颈鹿不吃肉排呢？”

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [dɪr] . "
" I really don't know , dear . "
" 我 真的 不 知道 , 亲爱的 . "

“我真的不知道，亲爱的。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] , ['pɑːpə] .
" Neither do I , papa .
" 两者都不 做 我 , 爸爸 .

“我也没有，爸爸。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['ɜːrsjʊləz] .
" An hour later we are ascending the staircase leading to Aunt Ursula's .
" 一个 小时 之后 我们 是 上升 这 楼梯 领导 到 阿姨 乌苏拉的 .

一小时后，我们正走上通往厄休拉阿姨家的楼梯。

[maɪ] [waɪf] [kaʊnts] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pulz] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] ,
My wife counts the steps as she pulls herself up by the hand - rail ,
我的 妻子 计数 这 步骤 作为 她 拉 她自己 向上 经过 这 手 - 轨 ,

妻子一边数着台阶，一边扶着扶手站了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ,
and I carry the famous cushion , the bonbons , and my son ,
和 我 携带 这 著名的 软垫 , 这 糖果 , 和 我的 儿子 ,

我带着那著名的靠垫、糖果和我的儿子，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒə'ræf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
who has insisted on bringing his giraffe with him .
WHO 有 坚持 在 带来 他的 长颈鹿 和 他 .

他坚持要带上他的长颈鹿。

[ænt] ['əːsjulə] , [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Aunt Ursula , who produces the same effect on him as the sight of a
阿姨 乌苏拉 , WHO 产 这 相同的 影响 在 他 作为 这 视线 的 一个
[rɑːd] [wʊd] ,
rod would ,
杆 会 ,

乌苏拉姑妈对他产生的影响，就像看到一根棍子一样。

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [hɜːr; hər] ['aɪsi] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
is waiting us in her icy little drawing - room .
是 等待 我们 在 她 冰冷的 小的 绘画 - 房间 .

她正坐在她那间冰冷的小客厅里等着我们。

[fɔːr] [skwer] ['ɑːmtʃeəz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['jeloʊ] ['kʌvərz] , [stænd] ['veɪkənt] [bɪ'haɪnd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [mæts]
Four square armchairs , hidden beneath yellow covers , stand vacant behind four little mats
四 正方形 扶手椅 , 隐 下面 黄色的 封面 , 站立 空缺 在后面 四 小的 垫子
.
:
.

四把方形扶手椅，藏在黄色椅套下，空无一人地摆放在四张小垫子后面。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [səː'maunt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sfɪr] , [tɪks] ['ʌndər] [ə; eɪ]
A clock in the shape of a pyramid , surmounted on a sphere , ticks under a
一个 钟 在 这 形状 的 一个 金字塔 , 克服 在 一个 领域 , 蜱虫 在下面 一个
[glæs] [keɪs] .
glass case .
玻璃 案件 .

一个金字塔形的钟，顶部是一个球体，在玻璃罩下滴答作响。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flai] - [spɑːts] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪər] ,
A portrait on the wall , covered with fly - spots , shows a nymph with a lyre ,
一个 肖像 在 这 墙 , 涵盖 和 飞 - 地点 , 演出 一个 仙女 和 一个 竖琴 ,

墙上挂着一幅画，画中是一个拿着竖琴的若虫，身上布满了蝇斑。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .
standing beside a waterfall .
常设 旁 一个 瀑布 .

站在瀑布旁。

[ðɪs] [nɪmf] [wʌz; wəz] [ænt] ['əːsjulə] .
This nymph was Aunt Ursula .
这 仙女 曾是 阿姨 乌苏拉 .

这位仙女就是乌苏拉阿姨。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːltərd] !
How she has altered !
如何 她 有 已修改 !

她变化真大!

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . "
" My dear aunt , we have come to wish you a Happy New Year . "
" 我的 亲爱的 阿姨 , 我们 有 来 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 . "

“亲爱的姑妈，我们来祝您新年快乐。”

" [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ðæt] — "
" To express our hopes that — "
" 到 表达 我们的 希望 那 — "

“表达我们的希望——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nefjuː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [niːs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [tuː] [tʃerz] .
" Thank you , nephew , thank you , niece , " and she points to two chairs .
" 感谢 你 , 侄子 , 感谢 你 , 侄女 , " 和 她 积分 到 二 椅子 .

“谢谢你，侄子，谢谢你，侄女，”她指着两把椅子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [step] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ;
" I am sensible of this step on your part ;
" 我 是 明智的 的 这 步 在 你的 部分 ;

“我理解你采取的这一步骤；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd]
it proves to me that you have not altogether forgotten the duties imposed
它 证明 到 我 那 你 有 不是 共 被遗忘的 这 职责 强加
[ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ]['fæməli] [taɪz] . "
upon you by family ties . "
之上 你 经过 家庭 领带 . "

这证明你并没有完全忘记家庭关系赋予你的责任。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekənɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You are reckoning , my dear aunt , without the affection we feel for you ,
" 你 是 清算 , 我的 亲爱的 阿姨 , 没有 这 感情 我们 感觉 为了 你 ,

“亲爱的姑妈，您这是在算账，却忽略了我们对您的爱。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'nʌf] . . .
and which of itself is enough . . .
和 哪个 的 本身 是 足够的 . . .

而这本身就足够了……

['beɪbi] , [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ænt] .
Baby , go and kiss your aunt .
婴儿 , 去 和 吻 你的 阿姨 .

宝贝，去亲亲你姑姑。

" ['beɪbi] ['hwispəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] , " [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [prɪk] .
" Baby whispers in my ear , " But , papa , I tell you she does prick .
" 婴儿 低语 在 我的 耳朵 , " 但 , 爸爸 , 我 告诉 你 她 做 刺 .

“宝宝在我耳边轻声说，‘但是，爸爸，我告诉你，她确实会扎人。’”

" [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪbl] .

"	I	place	the	bonbons	on	a	side	-	table	.
"	我	地方	这	糖果	在	一个	边	-	桌子	.

我把糖果放在边桌上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , ['nefjuː] , [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɪft] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [swiːt'miːts] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	You	can	,	nephew	,	dispense	with	offering	me	that	little	gift	;	you	know	that	sweetmeats	disagree	with	me	,
"	你	能	,	侄子	,	分配	和	提供	我	那	小的	礼物	;	你	知道	那	甜食	不同意	和	我	,

“侄子，你不用送我那份小礼物了；你知道我不喜欢甜食。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,

and	,	if	I	were	not	aware	of	your	indifference	as	to	the	state	of	my	health	,
和	,	如果	我	是	不是	意识到的	的	你的	漠不关心	作为	到	这	状态	的	我的	健康	,

如果我不知道你对我健康状况的漠不关心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [veɪld] ['sɑːrkæzəm] .

I	should	see	in	your	offering	a	veiled	sarcasm	.
我	应该	看	在	你的	提供	一个	含蓄	讽刺	.

我应该能从你的提议中看出隐晦的讽刺。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [kəˈreɪdʒəsli] ? "

Does	your	father	still	bear	up	against	his	infirmities	courageously	?	"
做	你的	父亲	仍然	熊	向上	反对	他的	弱点	勇敢地	?	"

你父亲是否依然勇敢地与疾病作斗争?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] . "

"	Thank	you	,	yes	.	"
"	感谢	你	,	是的	.	"

“谢谢，是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] , " [əbˈzəːvz] [maɪ] [waɪf] , " [baɪ] [imˈbrɔidəːriŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] ,

"	I	thought	to	please	you	,	dear	aunt	,	"	observes	my	wife	,	"	by	embroidering	for	you	this	cushion	,
"	我	想法	到	请	你	,	亲爱的	阿姨	,	"	观察	我的	妻子	,	"	经过	刺绣	为了	你	这	软垫	,

“我想让您高兴，亲爱的姑妈，”我的妻子说道，“所以为您绣了这个靠垫。”

[wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept] . "

which	I	beg	you	to	accept	.	"
哪个	我	求	你	到	接受	.	"

恳请您接受。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hoʊld][maɪˈself] [səˈfɪʃntli] ['ʌpraɪt] , [θæŋk] [gɑːd] ,

"	I	thank	you	,	child	,	but	I	can	still	hold	myself	sufficiently	upright	,	thank	God	,
"	我	感谢	你	,	孩子	,	但	我	能	仍然	抓住	我	足够	直立	,	感谢	上帝	,

“谢谢你，孩子，但我还能保持身体直立，感谢上帝。”

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

not	to	have	any	need	of	a	cushion	.
不是	到	有	任何	需要	的	一个	软垫	.

不需要任何垫子。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

The	embroidery	is	charming	,	it	is	an	Oriental	design	.
这	刺绣	是	迷人	,	它	是	一个	东方	设计	.

这刺绣图案很精美，是东方风格。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l]

You	might	have	made	a	better	choice	,	knowing	that	I	like	things	much	more	simple
你	可能	有	制成	一个	更好的	选择	,	会心	那	我	喜欢	事物	很多	更多的	简单的

.

:

.

如果你知道我喜欢简单的东西，或许你会做出更好的选择。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [red] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [hɪr] [sets] [wʌnz] [ti:θ]

It	is	charming	,	however	,	although	this	red	next	to	the	green	here	sets	one's	teeth
它	是	迷人	,	然而	,	虽然	这	红色的	下一个	到	这	绿色的	这里	套	一个人的	牙齿

[ɑ:n] [edʒ] .

on	edge	.
在	边缘	.

不过，这倒也挺迷人的，只是这里红色和绿色搭配在一起有点让人不舒服。

[teɪst] [ɪn] ['kʌlɚz] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

Taste	in	colors	is	,	however	,	not	given	to	every	one	.
品尝	在	颜色	是	,	然而	,	不是	给定	到	每一个	一	.

然而，并非每个人都天生具有色彩感知能力。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['foʊtəgræf] ,

I	have	,	in	return	,	to	offer	you	my	photograph	,
我	有	,	在	返回	,	到	提供	你	我的	照片	,

作为交换，我需要向你提供我的照片。

[wɪtʃ] [ðæt] [dɪr] ['æbi, 'ɑ:bə] [mɪ'rɔn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] . "

which	that	dear	Abbe	Miron	insisted	on	my	having	taken	.	"
哪个	那	亲爱的	阿贝	米隆	坚持	在	我的	拥有	已采取	.	"

那位亲爱的米隆神父坚持要我接受这件事。”

" [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	How	kind	you	are	,	and	how	like	you	it	is	!
"	如何	种类	你	是	,	和	如何	喜欢	你	它	是	!

“你真是太好了，这很像你啊！”

[du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ænt] ,

Do	you	recognize	your	aunt	,
做	你	认出	你的	阿姨	,

你认得你的姑姑吗?

['beɪbi] ? "

Baby	?	"
婴儿	?	"

婴儿? ”

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

"	Do	not	think	yourself	obliged	to	speak	contrary	to	your	opinion	.
"	做	不是	思考	你自己	有义务	到	说话	相反	到	你的	观点	.

不要认为自己有义务说与自己观点相反的话。

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [dʌz] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌem 'i:] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [braitə] .

This	photograph	does	not	in	any	way	resemble	me	,	my	eyes	are	much	brighter	.
这	照片	做	不是	在	任何	方式	类似	我	,	我的	眼睛	是	很多	更亮	.

这张照片一点也不像我，我的眼睛比照片里明亮得多。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['dʒuːdʒuːbz][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] .

I	have	also	a	packet	of	jujubes	for	your	child	.
我	有	还	一个	包	的	枣子	为了	你的	孩子	.

我还给你孩子准备了一包红枣。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] . "

He	seems	to	have	grown	.	"
他	似乎	到	有	生长	.	"

他好像长大了。

" ['beɪbi] , [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ænt] . "

"	Baby	,	go	and	kiss	your	aunt	.	"
"	婴儿	,	去	和	吻	你的	阿姨	.	"

“宝贝，去亲亲你姑姑吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['mæmə] ? "

"	And	then	we	shall	go	,	mamma	?	"
"	和	然后	我们	将	去	,	妈妈	?	"

“然后我们就走了，妈妈？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] , [maɪ] [dɪr] . "

"	You	are	very	rude	,	my	dear	.	"
"	你	是	非常	粗鲁的	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，你太没礼貌了。”

" [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz][fræŋk] .

"	Let	him	speak	out	;	at	any	rate	,	he	is	frank	.
"	让	他	说话	出去	;	在	任何	速度	,	他	是	坦率	.

“让他畅所欲言吧；无论如何，他很坦率。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] . . .

But	I	see	that	your	husband	is	getting	impatient	,	you	have	other	.	.	.
但	我	看	那	你的	丈夫	是	获得	不耐烦	,	你	有	其他	.	.	.

但我看得出你丈夫有点不耐烦了，你还有其他事.....

['erəndz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

errands	to	fulfil	;	I	will	not	keep	you	.
跑腿	到	实现	;	我	将要	不是	保持	你	.

我还有事要办，不会耽误你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər]

Besides	,	I	am	going	to	church	to	pray	for	those	who	do	not	pray	for
除了	,	我	是	去	到	教会	到	祈祷	为了	那些	WHO	做	不是	祈祷	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

此外，我去教堂是为了给那些不为自己祈祷的人祈祷。

" [frʌm; frəm] [twelv] ['duːti] [kɔːlz] , [səb'trækt] [wʌn] ['duːti] [kɔːl] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [rɪ'meɪn] .

"	From	twelve	duty	calls	,	subtract	one	duty	call	,	and	eleven	remain	.
"	从	十二	责任	呼叫	,	减去	一	责任	称呼	,	和	十一	保持	.

“从十二次出勤任务中减去一次出勤任务，还剩下十一次。”

[hʌm] !

Hum	!
哼	!

哼!

" ['koʊtʃmən] , [ruː] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌeɪ 'juː] [ˌmɛ'reɪ] . "

"	Coachman	,	Rue	St	.	Louis	au	Marais	.	"
"	教练	,	后悔	英石	.	路易斯	au	玛莱区	.	"

“车夫，马黑区圣路易斯街。”

" ['pɑːpə] , [hæz; həz] [ænt] ['əːsjulə] ['niːdlz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ?

"	Papa	,	has	Aunt	Ursula	needles	in	her	chin	?
"	爸爸	,	有	阿姨	乌苏拉	针	在	她	下巴	?

“爸爸，乌苏拉阿姨下巴上是不是扎了针？”

" [let] [ju: 'es] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['duːti] [kɔːlz] ,

"	Let	us	pass	over	the	eleven	duty	calls	,
"	让	我们	经过	超过	这	十一	责任	呼叫	,

“我们先略过这十一项职责召唤，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] .

they	are	no	more	agreeable	to	write	of	than	to	make	.
他们	是	不	更多的	同意	到	写	的	比	到	制作	.

它们写起来并不比制作起来更令人愉快。

[tɔːrd] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer]

Toward	seven	o'clock	,	heaven	be	praised	,	the	horses	stop	before	my	father's	,	where
朝向	七	点钟	,	天堂	是	赞扬	,	这	马匹	停止	前	我的	父亲的	,	在哪里

['dɪnər] [ə'weits] [ju: 'es] .

dinner	awaits	us	.
晚餐	等待	我们	.

大约七点钟，感谢老天，马匹停在了我父亲家门前，晚餐在那里等着我们。

['beɪbi][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][oʊld] [dʒə'net] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Baby	claps	his	hands	,	and	smiles	at	old	Jeannette	,	who	,	at	the	sound	of
婴儿	鼓掌	他的	双手	,	和	微笑	在	老的	珍妮特	,	WHO	,	在	这	声音	的

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

宝宝拍着手，对着老珍妮特笑了笑，老珍妮特听到车轮的声音，

[hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

has	rushed	to	the	door	.
有	匆忙	到	这	门	.

冲到门口。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɔːf] ['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Here	they	are	,	"	she	exclaims	,	and	she	carries	off	Baby	to	the	kitchen	,
"	这里	他们	是	,	"	她	惊呼	,	和	她	携带	离开	婴儿	到	这	厨房	,

“他们在这儿！”她喊道，然后抱着宝宝去了厨房。

[wer] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

where	my	mother	,	with	her	sleeves	turned	up	,
在哪里	我的	母亲	,	和	她	袖子	转向	向上	,

我母亲卷起袖子，

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trə'dɪʃən(ə)l] [plʌm] [keɪk] .

is	giving	the	finishing	touch	to	her	traditional	plum	cake	.
是	给予	这	精加工	触碰	到	她	传统的	李子	蛋糕	.

她正在为她的传统李子蛋糕做最后的装饰。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , ['læntərn][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz]

My	father	,	on	his	way	to	the	cellar	,	lantern	in	hand	,	and	escorted	by	his
我的	父亲	,	在	他的	方式	到	这	地窖	,	灯笼	在	手	,	和	护送	经过	他的

[oʊld] ['sɜːrvənt] ,

old	servant	,
老的	仆人	,

我父亲提着灯笼，在老仆人的陪同下，走向地窖。

[dʒiːn] , [huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [hɔːlts] .

Jean	,	who	is	carrying	the	basket	,	halts	.
让	,	WHO	是	携带	这	篮子	,	停止	.

提着篮子的珍停了下来。

" [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Why , children , how late you are !
" 为什么 , 孩子们 , 如何 晚的 你 是 !

“孩子们，你们怎么这么晚了！”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [maɪ] [dɪrz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] ['kɪsɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
Come to my arms , my dears ; this is the day on which one kisses in good earnest .
来 到 我的 武器 , 我的 亲爱的们 ; 这 是 这 天 在 哪个 一 吻 在 好的 认真 .

到我怀里来吧，我的宝贝们；今天是真心实意亲吻的日子。

[dʒiːn] , [hoʊld][maɪ]['læntərn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jean , hold my lantern a minute .
让 , 抓住 我的 灯笼 一个 分钟 .

珍，帮我拿一下灯笼。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][oʊld]['fɑːðər] [klɑːsps][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
" And as my old father clasps me to his breast ,
" 和 作为 我的 老的 父亲 扣环 我 到 他的 胸部 ,

“当我的老父亲将我紧紧搂在怀里时，

[hɪz; ɪz][hænd] [siːks] [aʊt] [maɪn] [ænd; ənd][grɑːsps][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klæsp] .
his hand seeks out mine and grasps it , with a long clasp .
他的 手 寻找 出去 矿 和 抓住 它 , 和 一个 长的 搭扣 .

他的手找到我的手，紧紧握住，握了很久。

['beɪbi] , [huː] [glaidz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [legz] ,
Baby , who glides in between our legs ,
婴儿 , WHO 滑翔 在 之间 我们的 腿 ,

宝宝，滑入我们两腿之间，

[pulz] ['aʊər; ɑːr] [koʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd][hoʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [tuː] .
pulls our coat - tails and holds up his little mouth for a kiss too .
拉 我们的 外套 - 尾巴 和 持有 向上 他的 小的 嘴 为了 一个 吻 也 .

他拽着我们的衣角，也撅起小嘴巴要亲亲。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ;
" But I am keeping you here in the anteroom and you are frozen ;
" 但 我 是 保持 你 这里 在 这 接待室 和 你 是 冷冻 ;

“但我把你留在这个前厅里，你冻僵了；

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [ðer; ðər] .
go into the drawing - room , there are a good fire and good friends there .
去 进入 这 绘画 - 房间 , 那里 是 一个 好的 火 和 好的 朋友们 那里 .

走进客厅，那里有温暖的炉火和好友相伴。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːr; ər] [held]
" They have heard us , the door opens , and a number of arms are held
" 他们 有 听到 我们 , 这 门 打开 , 和 一个 数字 的 武器 是 握住
[aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
out to us .
出去 到 我们 .

“他们听到了我们的呼喊，门开了，许多人向我们伸出了手臂。”

[ə'mɪd] , [ɛmbreɪsɪŋz] , [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['oʊpənd] ,
Amid handshakings , embracings , good wishes , and kisses , boxes are opened ,
之中 握手 , 拥抱 , 好的 愿望 , 和 吻 , 盒子 是 打开 ,
['bɔnbɔnz] [ɑːr; ər] ['ʃauə] [fɔːrθ] ,
bonbons are showered forth ,
糖果 是 淋浴 前进 ,

在握手、拥抱、祝福和亲吻中，盒子被打开，糖果如雨般洒落。

['pɑːrslz] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] , [mɜːrθ] [bɪ'kʌmz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [tuː'mʌltʃuəs] .

parcels	are	undone	,	mirth	becomes	deafening	,	and	good	humor	tumultuous	.
包裹	是	未完成	,	欢笑	变成	震耳欲聋	,	和	好的	幽默	动荡的	.

包裹被拆开，欢笑声震耳欲聋，好心情变得混乱不堪。

['beɪbi] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['treʒər]

Baby	standing	amid	his	presents	resembles	a	drunken	man	surrounded	by	a	treasure
婴儿	常设	之中	他的	礼物	类似	一个	醉	男人	包围	经过	一个	宝藏

,

,

,

婴儿站在礼物堆里，就像一个醉汉被宝藏包围着。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [tɔɪ] .

and	from	time	to	time	gives	a	cry	of	joy	on	discovering	some	fresh	toy	.
和	从	时间	到	时间	给予	一个	哭	的	喜悦	在	发现	一些	新鲜的	玩具	.

时不时地，当发现一些新玩具时，他会发出喜悦的叫声。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['feɪb(ə)l] , " [ɪks'kleɪmz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	The	little	man's	fable	,	"	exclaims	my	father	,
"	这	小的	男人的	寓言	,	"	惊呼	我的	父亲	,

“小人物的寓言，”我父亲惊呼道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'gen] [frʌm; frəm] [dʒiːn] .

swinging	his	lantern	which	he	has	taken	again	from	Jean	.
摇摆	他的	灯笼	哪个	他	有	已采取	再次	从	让	.

他挥舞着从让那里又拿来的灯笼。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huːz] [deɪ'bjuː] [ɪn] [ðə; ði] [elə'kjuːʃəneri] [ɑːrt]

A	deep	silence	ensues	,	and	the	poor	child	,	whose	debut	in	the	elocutionary	art
一个	深的	沉默	随之而来	,	和	这	贫穷的	孩子	,	谁	首次亮相	在	这	演讲	艺术

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

一阵深深的沉默之后，这个可怜的孩子，这是他首次尝试演讲艺术，

['sʌd(ə)nli] ['luːzɪz] ['kaʊntənəns] .

suddenly	loses	countenance	.
突然	失败	面容	.

突然面色阴沉。

[hiː; hi] ['kæsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blʌʃiz] [ænd; ənd] [teɪks] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	casts	down	his	eyes	,	blushes	and	takes	refuge	in	the	arms	of	his	mother
他	演员	向下	他的	眼睛	,	脸红	和	需要	避难所	在	这	武器	的	他的	母亲

,

,

,

他垂下眼帘，脸颊泛红，然后投入母亲的怀抱。

[huː] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['hwispəz] , " [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ə; eɪ] [læm] [wʌz; wəz] ['kwentʃɪŋ] - ; [juː; jʊ]

who	,	stooping	down	,	whispers	,	"	Come	,	darling	,	'	A	lamb	was	quenching	'	;	you
WHO	,	弯腰	向下	,	低语	,	"	来	,	亲爱的	,	-	一个	羊肉	曾是	淬火	-	;	你

[noʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] . "

know	the	wolf	and	the	lamb	.	"
知道	这	狼	和	这	羊肉	.	"

他弯下腰，低声说：“来吧，亲爱的，‘一只羔羊正在饮水’；你知道狼和羔羊。”

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Yes	,	mamma	,	I	know	the	little	lamb	that	wanted	to	drink	.
"	是的	,	妈妈	,	我	知道	这	小的	羊肉	那	通缉	到	喝	.

“是的，妈妈，我知道那只想喝水的小羊羔。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	And	in	a	contrite	voice	,	his	head	bent	down	on	his	breast	,
"	和	在	一个	懊悔	嗓音	,	他的	头	弯曲	向下	在	他的	胸部	,

“他懊悔地说着，低下头，伏在胸前，

[hiː; hi] [ri'piːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] . " -

he	repeats	with	a	deep	sigh	,	"	'	A	little	lamb	was	quenching	his	thirst	in	a	clear	stream	.	"	'
他	重复	和	一个	深的	叹	,	"	-	一个	小的	羊肉	曾是	淬火	他的	口渴	在	一个	清除	溪流	.	"	-

他深深叹了口气，重复道：“一只小羊羔在清澈的小溪里解渴。”

[wiː; wi][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

We	all	,	with	ears	on	the	alert	and	a	smile	on	our	lips	,
我们	全部	,	和	耳朵	在	这	警报	和	一个	微笑	在	我们的	嘴唇	,

我们所有人都竖起耳朵，脸上带着微笑，

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dʒɑːrgən] .

follow	his	delightful	little	jargon	.
跟随	他的	愉快	小的	行话	.

听他用那些有趣的小术语说话。

['ʌŋk(ə)l] ['b\\:trənd] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [def] ,

Uncle	Bertrand	,	who	is	rather	deaf	,
叔叔	伯特兰	,	WHO	是	相当	聋	,

伯特兰叔叔，他有点耳背，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] .

has	made	an	ear	trumpet	of	his	hand	and	drawn	his	chair	up	.
有	制成	一个	耳朵	喇叭	的	他的	手	和	绘制	他的	椅子	向上	.

他用手做了个助听器，然后把椅子拉了过来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

I	can	follow	it	,	"	he	says	.
我	能	跟随	它	,	"	他	说道	.

“我可以理解，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .

"	It	is	the	fox	and	the	grapes	.
"	它	是	这	狐狸	和	这	葡萄	.

这是狐狸和葡萄的故事。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] " [hʌʃ] , " [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ædz] :

"	And	as	there	is	a	murmur	of	"	Hush	,	"	at	this	interruption	,	he	adds	:
"	和	作为	那里	是	一个	低语	的	"	嘘	,	"	在	这	中断	,	他	添加	:

“这时，有人低声说了声‘嘘’，他便补充道：”

" [jes] , [jes] , [hiː; hi] [ri'saɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Yes	,	yes	,	he	recites	with	intelligence	,	great	intelligence	.
"	是的	,	是的	,	他	背诵	和	智力	,	伟大的	智力	.

“是的，是的，他朗诵得很有智慧，非常有智慧。”

" [sək'ses] [ri'stɔ:z] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [hu:] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst]
" **Success** **restores** **confidence** **to** **my** **darling** **,** **who** **finishes** **his** **fable** **with** **a** **burst**
" 成功 恢复 信心 到 我的 亲爱的 , WHO 完成 他的 寓言 和 一个 爆裂
[ʌv; əv] ['læftər] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

“成功让我的爱人重拾信心，他讲完寓言故事后哈哈大笑。”

[dʒɔɪ][ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][æt; ət] ['teɪbl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]
Joy **is** **communicative** **,** **and** **we** **take** **our** **places** **at** **table** **amid** **the** **liveliest**
喜悦 是 沟通 , 和 我们 拿 我们的 地方 在 桌子 之中 这 最活跃的
[mɜ:rθ] .
mirth **.**
欢笑 .

快乐具有感染力，我们在最欢快的笑声中围坐在餐桌旁。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [wer] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][maɪ]['læntərn] .
" By the way , " says my father , " where the deuce is my lantern .
" 经过 这 方式 , " 说道 我的 父亲 , " 在哪里 这 二 是 我的 灯笼 .

“顺便说一句，”我父亲说，“二号是我的灯笼。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selər] .
I have forgotten all about the cellar .
我 有 被遗忘的 全部 关于 这 地窖 .

我完全忘记了地窖这回事。

[dʒi:n] , [teɪk] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fægəts] .
Jean , take your basket and let us go and rummage behind the fagots .
让 , 拿 你的 篮子 和 让 我们 去 和 临检 在后面 这 柴捆 .

珍妮，拿着你的篮子，让我们去柴堆后面翻找。

" [ðə; ði] [su:p] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [glɑ:nst] ['smaɪlɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði]
" The soup is smoking , and my mother , after having glanced smilingly round the
" 这 汤 是 吸烟 , 和 我的 母亲 , 后 拥有 瞥了一眼 微笑着 圆形的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

汤冒着烟，我母亲笑着环顾了一下餐桌，

[plʌndʒz] [hɜ:r; hər] ['leɪdl] ['ɪntu:][ðə; ði][tju'ri:nˌtə'ri:n] .
plunges her ladle into the tureen .
暴跌 她 勺子 进入 这 汤碗 .

她将汤勺插入汤盆中。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] ,
Give me the family dinner table at which those we love are seated ,
给 我 这 家庭 晚餐 桌子 在 哪个 那些 我们 爱 是 坐着 ,

给我一张家人围坐在一起的餐桌，我们爱的人都坐在那里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪsk] ['restɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['elbəuz] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] ,
at which we may risk resting our elbows at dessert ,
在 哪个 我们 可能 风险 休息 我们的 肘部 在 甜点 ,

我们可能会冒着在甜点时间把手肘放在地上的风险，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:r] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] ['ɔ:fərd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
and at which at thirty we once more taste the wine offered at our
和 在 哪个 在 三十 我们 一次 更多的 品尝 这 葡萄酒 提供 在 我们的
['bæptɪzəm] .
baptism .
洗礼 .

三十岁时，我们再次品尝了我们在洗礼时所喝的酒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

LETTERS	OF	A	YOUNG	MOTHER	TO	HER	FRIEND	.
信件	的	一个	年轻的	母亲	到	她	朋友	.

一位年轻母亲写给朋友的信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæps][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][wɑːnt] , [mə'riː] .

The	little	caps	are	the	ones	I	want	,	Marie	.
这	小的	帽子	是	这	一个	我	想	,	玛丽	.

玛丽，我想要的就是这种小帽子。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Be	good	enough	to	send	me	the	pattern	of	the	braces	,	those	of	your	own	invention	,
是	好的	足够的	到	发送	我	这	图案	的	这	牙套	,	那些	的	你的	自己的	发明	,

请你把牙套的样式发给我，就是你设计的那种。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌvərlət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft] , ['fleksəb(ə)l] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪbi] ,

Thanks	for	your	coverlet	,	it	is	soft	,	flexible	,	warm	,	and	charming	,	and	Baby	,
谢谢	为了	你的	床单	,	它	是	柔软的	,	灵活的	,	温暖的	,	和	迷人	,	和	婴儿	,

谢谢你的被子，它柔软、有弹性、保暖又可爱，宝贝，

[ə'mɪd][ɪts] [waɪt] [wʊl] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

amid	its	white	wool	,	looks	like	a	rosebud	hidden	in	the	snow	.
之中	它是	白色的	羊毛	,	看起来	喜欢	一个	玫瑰花蕾	隐	在	这	雪	.

在它洁白的羊毛中，看起来像一朵藏在雪中的玫瑰花蕾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [poʊ'etɪkl] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

I	am	becoming	poetical	,	am	I	not	?
我	是	成为	诗意的	,	是	我	不是	?

我越来越有诗意了，不是吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

My	poor	heart	is	overflowing	with	joy	.
我的	贫穷的	心	是	溢出	和	喜悦	.

我内心充满了喜悦。

[maɪ] [sʌn] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [dɪr] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] ?

My	son	,	do	you	understand	that	,	dear	,	my	own	son	?
我的	儿子	,	做	你	理解	那	,	亲爱的	,	我的	自己的	儿子	?

我的儿子，你明白吗，亲爱的，我自己的儿子?

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ]

When	I	heard	the	sharp	cry	of	the	little	being	whom	my	mother	showed	me	lying
什么时候	我	听到	这	锋利的	哭	的	这	小的	存在	谁	我的	母亲	显示	我	说谎

[ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

in	her	apron	,
在	她	围裙	,

当我听到母亲指给我看躺在她围裙里的小家伙发出的尖锐哭声时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .

it	seemed	to	me	that	a	burning	thrill	of	love	shot	through	my	veins	.
它	似乎	到	我	那	一个	燃烧	刺激	的	爱	射击	通过	我的	静脉	.

我感觉一股炽热的爱意瞬间贯穿了我的全身。

[maɪ][oʊld] ['dɑːktɝz] [bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	old	doctor's	bald	head	was	close	to	me	,
我的	老的	医生的	秃	头	曾是	关闭	到	我	,

我老医生的秃头离我很近，

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [θraɪs] .

I	caught	hold	of	it	and	kissed	him	thrice	.
我	捕捉	抓住	的	它	和	亲吻	他	三次	.

我抓住它，吻了他三次。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Calm	yourself	,	my	dear	child	,	"	said	he	.
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	他	.

“孩子，冷静下来，”他说。

" ['dɑːktər] , [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Doctor	,	be	quiet	,	or	I	will	kiss	you	again	.
"	医生	,	是	安静的	,	或者	我	将要	吻	你	再次	.

“医生，安静点，不然我还会再吻你。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['beɪbi] , [maɪ] [lʌv] .

Give	me	my	baby	,	my	love	.
给	我	我的	婴儿	,	我的	爱	.

把我的宝贝，我的爱人还给我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Are	you	quite	sure	it	is	a	boy	?
是	你	相当	当然	它	是	一个	男生	?

你确定是个男孩吗?

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

"	And	in	the	adjoining	drawing	-	room	,	where	the	whole	family	were	waiting	,
"	和	在	这	相邻的	绘画	-	房间	,	在哪里	这	所有的	家庭	是	等待	,

“在隔壁的客厅里，全家人都在等候，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrdz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	could	hear	amid	the	sound	of	kisses	,	the	delightful	words	,	"	It	is	a	boy	,
我	可以	听到	之中	这	声音	的	吻	,	这	愉快	字	,	"	它	是	一个	男生	,

在亲吻声中，我隐约听到了那令人愉悦的话语：“是个男孩。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .

a	fine	boy	.
一个	美好的	男生	.

一个好孩子。

" [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] , [huː] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ˌem 'iː] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	My	poor	husband	,	who	for	twelve	hours	had	not	left	me	,	overcome	with
"	我的	贫穷的	丈夫	,	WHO	为了	十二	小时	有	不是	左边	我	,	克服	和

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

fatigue	and	emotion	,
疲劳	和	情感	,

“我可怜的丈夫，十二个小时都守在我身边，他疲惫不堪，情绪激动。”

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

was	crying	and	laughing	in	one	corner	of	the	room	.
曾是	哭泣	和	笑	在	一	角落	的	这	房间	.

他在房间的一个角落里又哭又笑。

" [kʌm] , [nɜːrs] , ['swɑːdl] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] [naʊ] .

"	Come	,	nurse	,	swaddle	him	,	quick	now	.
"	来	,	护士	,	襁褓	他	,	快的	现在	.

“护士，快，把他裹起来。”

[noʊ] [pɪnz] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [strɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [strɪŋz] .

No	pins	,	confound	it	all	,	strings	,	I	will	have	strings	.
不	别针	,	混杂	它	全部	,	字符串	,	我	将要	有	字符串	.

没有别针，真是见鬼了，绳子，我要绳子。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	the	child	,	you	don't	understand	anything	about	it	.
给	我	这	孩子	,	你	不	理解	任何事物	关于	它	.

把孩子给我，你什么都不懂。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [drest] [maɪ] [tʃaɪld] .

"	And	the	good	doctor	in	the	twinkling	of	an	eye	had	dressed	my	child	.
"	和	这	好的	医生	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	有	穿着	我的	孩子	.

“好心的医生眨眼间就为我的孩子穿好了衣服。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [jʊr; jər] [bɔɪ] .

"	He	looks	a	Colonel	,	your	boy	.
"	他	看起来	一个	上校	,	你的	男生	.

“你儿子看起来像个上校。”

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] . . .

Put	him	into	the	cradle	with	.	.	.
放	他	进入	这	摇篮	和	.	.	.

把他放在摇篮里.....

[naʊ] [biː; bi] [kɑːm] , [maɪ] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] . . .

now	be	calm	,	my	dear	patient	.	.	.
现在	是	冷静的	,	我的	亲爱的	病人	.	.	.

亲爱的病人，请冷静.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	a	hot	-	water	bottle	to	his	feet	.
和	一个	热的	-	水	瓶子	到	他的	脚	.

他脚下垫着一个热水袋。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ruːm] .

Not	too	much	fire	,	especially	in	the	Colonel's	room	.
不是	也	很多	火	,	尤其	在	这	上校的	房间	.

火势并不猛烈，尤其是上校的房间里。

[naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] , [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Now	,	no	more	noise	,	repose	,	and	every	one	out	of	the	way	.
现在	,	不	更多的	噪音	,	休息	,	和	每一个	一	出去	的	这	方式	.

现在，再无喧嚣，一片宁静，所有人都离开了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][əˈdʒɑːr] , [ænt]

"	And	as	through	the	opening	of	the	door	which	was	just	ajar	,	Aunt
"	和	作为	通过	这	开幕	的	这	门	哪个	曾是	只是	半开	,	阿姨

['əːsjulə] ['wɪspəd] ,

Ursula	whispered	,
乌苏拉	低声说道	,

“透过半掩的门缝，乌苏拉姨妈低声说道：”

" ['dɑːktər] , [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] ; [dʒʌst][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] , ['dɑːktər] . "

"	Doctor	,	let	me	come	in	;	just	to	press	her	hand	,	doctor	.	"
"	医生	,	让	我	来	在	;	只是	到	按	她	手	,	医生	.	"

“医生，让我进去吧；我只是想按按她的手，医生。”

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; ['saɪləns][ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] .

every	one	must	be	off	;	silence	and	quiet	are	absolutely	necessary	.
每一个	一	必须	是	离开	;	沉默	和	安静的	是	绝对地	必要的	.

所有人都必须安静下来；绝对需要保持安静。

" [ðeɪ] [ɔːl] [left] .

"	They	all	left	.
"	他们	全部	左边	.

他们都走了。

" ['ɑːktɪv] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	Octave	,	"	continued	the	doctor	,	"	come	and	kiss	your	wife	now	,	and	make
"	八度音阶	,	"	持续	这	医生	,	"	来	和	吻	你的	妻子	现在	,	和	制作

[æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

an	end	of	it	.
一个	结尾	的	它	.

“奥克塔夫，”医生继续说道，“现在就来吻吻你的妻子，结束这一切吧。”

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [breɪv] . . . .

Good	little	woman	,	she	has	been	very	brave	.	.	.	.
好的	小的	女士	,	她	有	到过	非常	勇敢的	.	.	.	.

真是个好姑娘，她非常勇敢.....

['ɑːktɪv] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [waɪf] ,

Octave	,	come	and	kiss	your	wife	,
八度音阶	,	来	和	吻	你的	妻子	,

奥克塔夫，过来亲亲你的妻子。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][maɪˈself] .

and	be	quick	about	it	if	you	don't	want	me	to	kiss	her	myself	.
和	是	快的	关于	它	如果	你	不	想	我	到	吻	她	我	.

如果你不想让我亲她，就赶紧行动。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

I	will	do	what	I	say	,	"	he	added	,	threatening	to	make	good	his	words	.
我	将要	做	什么	我	说	,	"	他	额外	,	威胁	到	制作	好的	他的	字	.

“我言出必行，”他补充道，威胁说要兑现自己的诺言。

['ɑːktɪv] , ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Octave	**,**	**buried**	**in**	**his**	**child's**	**cradle**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**.**
八度音阶	,	埋葬	在	他的	孩子的	摇篮	,	做过	不是	听到	.

奥克塔夫被埋在婴儿的摇篮里，没有听到任何声音。

" [gʊd] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [maɪ]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**Good**	**,**	**now**	**he**	**is**	**going**	**to**	**suffocate**	**my**	**Colonel**	**for**	**me**	**.**
"	好的	,	现在	他	是	去	到	窒息	我的	上校	为了	我	.

“好，现在他要替我闷死我的上校了。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**My**	**husband**	**came**	**at**	**length**	**.**
"	我的	丈夫	来了	在	长度	.

我丈夫迟迟才到。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**which**	**was**	**quivering**	**with**	**emotion**	**,**
他	握住	出去	他的	手	哪个	曾是	颤抖	和	情感	,

他伸出手，手因激动而颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

and	**I**	**grasped**	**it**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
和	我	抓住	它	和	全部	我的	可能	.

我使出浑身解数抓住了它。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [breɪk] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

If	**my**	**heart**	**at**	**that**	**moment**	**did**	**not**	**break**	**from**	**excess**	**of**	**feeling**	**,**
如果	我的	心	在	那	片刻	做过	不是	休息	从	过量的	的	感觉	,

如果那一刻我的心没有因为过于激动而破碎的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][noʊ] [daʊt] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**because**	**God**	**no**	**doubt**	**knew**	**that**	**I**	**should**	**still**	**have**	**need**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	因为	上帝	不	怀疑	知道	那	我	应该	仍然	有	需要	的	它	.

毫无疑问，这是因为上帝知道我以后还会需要它。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [mə'riː] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['hʌzbənd]

You	**know**	**,**	**dear**	**Marie**	**,**	**that**	**before**	**a**	**child**	**comes**	**we**	**love**	**each**	**other**	**as**	**husband**
你	知道	,	亲爱的	玛丽	,	那	前	一个	孩子	来	我们	爱	每个	其他	作为	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,

and	**wife**	**,**
和	妻子	,

亲爱的玛丽，你知道吗，在孩子出生之前，我们夫妻之间是相爱的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [waɪl] ['æftərwərd] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ]

but	**we**	**love**	**each**	**other**	**on**	**our**	**own**	**account**	**,**	**while**	**afterward**	**we**	**love**	**each**
但	我们	爱	每个	其他	在	我们的	自己的	帐户	,	尽管	之后	我们	爱	每个

['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

other	**on**	**his**	**,**
其他	在	他的	,

但我们彼此相爱是因为我们自己，而之后我们彼此相爱是因为他。

[ðə; ði] [dɪr] [lʌv] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][hænd][hæz; həz] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fər'evər] .

the	**dear**	**love**	**,**	**who**	**with**	**his**	**tiny**	**hand**	**has**	**rivetted**	**the**	**chain**	**forever**	**.**
这	亲爱的	爱	,	WHO	和	他的	微小的	手	有	铆接	这	链	永远	.

那位亲爱的，用他小小的手将这条链子永远地铆接了起来。

[gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [ə'laʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [swel] .

God	**,**	**therefore**	**,**	**allows**	**the**	**heart**	**to**	**grow**	**and**	**swell**	**.**
上帝	,	所以	,	允许	这	心	到	生长	和	膨胀	.

因此，上帝允许心灵成长和膨胀。

[maɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ˌnevərðə'les] , [maɪ]['beɪbi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mine	**was**	**full**	**;**	**nevertheless**	**,**	**my**	**baby**	**came**	**and**	**took**	**his**	**place**	**in**	**it**	**.**
矿	曾是	满的	;	尽管如此	,	我的	婴儿	来了	和	采取	他的	地方	在	它	.

我的床已经满了；然而，我的宝宝出生后就占据了它的位置。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Yet	**nothing**	**overflowed**	**,**	**and**	**I**	**still**	**feel**	**that**	**there**	**is**	**room**	**for**	**mother**	**and**
然而	没有什么	溢出	,	和	我	仍然	感觉	那	那里	是	房间	为了	母亲	和

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

然而，并没有溢出来，我仍然觉得这里还有你和妈妈的空间。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['truːli] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

You	**told**	**me**	**,**	**and**	**truly**	**,**	**that**	**this**	**would**	**be**	**a**	**new**	**life**	**,**
你	讲述	我	,	和	真的	,	那	这	会	是	一个	新的	生活	,

你曾告诉我，而且确实如此，这将是一段新生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [diːp] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

a	**life**	**of**	**deep**	**love**	**and**	**delightful**	**devotion**	**.**
一个	生活	的	深的	爱	和	愉快	虔诚	.

一段充满深爱和甜蜜奉献的人生。

[ɔːl] [maɪ][pæst] [ɪg'zɪstəns] [siːmz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	**my**	**past**	**existence**	**seems**	**trivial**	**and**	**colorless**	**to**	**me**	**,**
全部	我的	过去的	存在	似乎	琐碎的	和	无色	到	我	,

我过去的一切似乎都显得微不足道、索然无味。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**I**	**perceive**	**that**	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**live**	**.**
和	我	感知	那	我	是	开始	到	居住	.

我意识到，我开始真正地活着了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

I	**am**	**as**	**proud**	**as**	**a**	**soldier**	**who**	**has**	**been**	**in**	**battle**	**.**
我	是	作为	自豪的	作为	一个	士兵	WHO	有	到过	在	战斗	.

我感到无比自豪，就像一位上过战场的士兵。

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [epə'lets] .

Wife	**and**	**mother**	**,**	**those**	**words**	**are**	**our**	**epaulettes**	**.**
妻子	和	母亲	,	那些	字	是	我们的	肩章	.

妻子和母亲，这是我们肩上的勋章。

['grænmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] .

Grandmother	**is**	**the**	**field**	**-**	**marshal's**	**baton**	**.**
祖母	是	这	场地	-	马歇尔的	指挥棒	.

祖母是元帅的指挥棒。

[haʊ] [swiːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [lʌvd] [wʌnz] !

How	**sweet**	**I**	**shall**	**render**	**the**	**existence**	**of**	**my**	**two**	**loved**	**ones**	**!**
如何	甜的	我	将	使成为	这	存在	的	我的	二	喜爱	一个	!

我将如何甜蜜地纪念我两位挚爱的存在！

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] !

How	**I**	**shall**	**cherish**	**them**	**!**
如何	我	将	珍惜	他们	!

我将多么珍惜它们啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] , [aɪ] [wiːp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	**am**	**wild**	**,**	**I**	**weep**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**kiss**	**you**	**.**
我	是	荒野	,	我	哭泣	,	我	应该	喜欢	到	吻	你	.

我狂野，我哭泣，我想吻你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .

I	am	afraid	I	am	too	happy	.
我	是	害怕的	我	是	也	快乐的	.

我恐怕太高兴了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] .

My	husband	is	really	good	.
我的	丈夫	是	真的	好的	.

我丈夫真的很好。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] ['ɔːkwərdnəs] ,

He	holds	the	child	with	such	pleasing	awkwardness	,
他	持有	这	孩子	和	这样的	令人愉悦	尴尬	,

他抱着孩子时那种笨拙却又令人喜爱的神态，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [slaɪt] ['bɜːrd(ə)n] .

it	costs	him	such	efforts	to	lift	this	slight	burden	.
它	成本	他	这样的	努力	到	举起	这	轻微	负担	.

他费了好大劲才卸下这轻微的负担。

[wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

When	he	brings	it	to	me	,	wrapped	in	blankets	,	he	walks	with	slow	and
什么时候	他	带来	它	到	我	,	包装	在	毯子	,	他	散步	和	慢的	和

['kerf(ə)l] [steps] .

careful	steps	.
小心	步骤	.

他把它用毯子包好，小心翼翼地走来，把它递给我。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

One	would	think	that	the	ground	was	going	to	crumble	away	beneath	his	feet	.
一	会	思考	那	这	地面	曾是	去	到	崩溃	离开	下面	他的	脚	.

人们会觉得他脚下的地面即将崩塌。

[ðen] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ɪn][maɪ][bed] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Then	he	places	the	little	treasure	in	my	bed	,	quite	close	to	me	,	on	a	large
然后	他	地方	这	小的	宝藏	在	我的	床	,	相当	关闭	到	我	,	在	一个	大的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

然后他把这个小玩意儿放在我的床上，离我很近，放在一个大枕头上。

[wiː; wi] [dek] ['beɪbi] ; [wiː; wi]['set(ə)l][hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] ['meni] [ə'tempts]

We	deck	Baby	;	we	settle	him	comfortably	,	and	if	after	many	attempts
我们	甲板	婴儿	;	我们	定居	他	舒适地	,	和	如果	后	许多	尝试

[wiː; wi][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][smaɪl] ,

we	get	him	to	smile	,
我们	得到	他	到	微笑	,

我们哄宝宝睡觉；我们让他舒服地躺好，如果经过多次尝试后我们终于让他笑了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] [dʒɔɪ] .

it	is	an	endless	joy	.
它	是	一个	无尽的	喜悦	.

那是一种无尽的快乐。

['ɔːf(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃər] ,

Often	my	husband	and	I	remain	in	the	presence	of	this	tiny	creature	,
经常	我的	丈夫	和	我	保持	在	这	在场	的	这	微小的	生物	,

我和丈夫经常会和这个小家伙待在一起。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['restɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	heads	resting	on	our	hands	.
我们的	头部	休息	在	我们的	双手	.

我们双手托着头。

[wiː; wi] ['saɪləntli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊzi] -

We	silently	follow	the	hesitating	and	charming	movements	of	his	little	rosy	-
我们	默默	跟随	这	犹豫不决	和	迷人	移动	的	他的	小的	红润	-

[neɪld] [hænd][ɑːn][ðə; ði][sɪlk] ,

nailed	hand	on	the	silk	,
钉子	手	在	这	丝绸	,

我们默默地注视着他涂着粉红色指甲油的小手在丝绸上犹豫而又迷人的动作，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kaʊntər] -

and	we	find	in	this	so	deep	a	charm	that	it	needs	a	considerable	counter	-
和	我们	寻找	在	这	所以	深的	一个	魅力	那	它	需求	一个	大量	柜台	-

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

attraction	to	tear	us	away	.
景点	到	撕	我们	离开	.

我们发现它有一种如此深沉的魅力，需要相当大的反作用力才能将我们从中拉开。

[wiː; wi][hæv; həv][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	most	amusing	discussions	on	the	shape	of	his	forehead	and	the
我们	有	最多	有趣	讨论	在	这	形状	的	他的	前额	和	这

['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

color	of	his	eyes	,
颜色	的	他的	眼睛	,

我们曾就他的额头形状和眼睛颜色展开过非常有趣的讨论，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [end][ɪn][grænd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , ['veri] ['sɪli] , [noʊ] [daʊt] ,

which	always	end	in	grand	projects	for	his	future	,	very	silly	,	no	doubt	,
哪个	总是	结尾	在	盛大	项目	为了	他的	未来	,	非常	愚蠢的	,	不	怀疑	,

[bʌt; bət][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

but	so	fascinating	.
但	所以	迷人	.

他的计划总是以宏伟的未来蓝图结尾，虽然很愚蠢，但确实很吸引人。

['ɑːktɪv] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] .

Octave	wants	him	to	follow	a	diplomatic	career	.
八度音阶	想要	他	到	跟随	一个	外交	职业	.

奥克塔夫希望他从事外交事业。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,

He	says	that	he	has	the	eye	of	a	statesman	and	that	his	gestures	,
他	说道	那	他	有	这	眼睛	的	一个	政治家	和	那	他的	手势	,

他说自己拥有政治家的眼光，而且他的姿态，

[ðoʊ] [fjuː] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

though	few	,	are	full	of	meaning	.
尽管	很少	,	是	满的	的	意义	.

虽然数量不多，但都意义深刻。

[pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [æm'bæsədər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

Poor	,	dear	little	ambassador	,	with	only	three	hairs	on	your	head	!
贫穷的	,	亲爱的	小的	大使	,	和	仅有的	三	头发	在	你的	头	!

可怜的小大使，头上只有三根头发！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪr] [her] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊz] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] ['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

But	what	dear	hairs	they	are	,	those	threads	of	gold	curling	at	the	back	of
但	什么	亲爱的	头发	他们	是	,	那些	线程	的	金子	冰壶	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但他后颈上那些卷曲的金丝发丝，是多么珍贵啊！

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊzi][foʊld] [wer] [ðə; ði][skɪn][ɪz][soʊ][faɪn][ænd; ənd][soʊ] [freʃ] [ðæt] ['kɪsɪz] ['nes(ə)l]

just	above	the	rosy	fold	where	the	skin	is	so	fine	and	so	fresh	that	kisses	nestle
只是	多于	这	红润	折叠	在哪里	这	皮肤	是	所以	美好的	和	所以	新鲜的	那	吻	雀巢

[ðer; ðər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

there	of	themselves	.
那里	的	他们自己	.

就在玫瑰色褶皱的上方，那里的肌肤如此细腻、如此清新，仿佛亲吻会自然而然地落在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪks]

The	whole	of	this	little	body	has	a	perfume	which	intoxicates	me	and	makes
这	所有的	的	这	小的	身体	有	一个	香水	哪个	麻醉剂	我	和	制作

[maɪ] [hɑ:rt] [li:p] .

my	heart	leap	.
我的	心	飞跃	.

这娇小的身躯散发着令人陶醉的芬芳，令我心跳加速。

[wʌt] , [dɪr] [frend] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ?

What	,	dear	friend	,	are	the	invisible	ties	which	bind	us	to	our	children	?
什么	,	亲爱的	朋友	,	是	这	无形的	领带	哪个	绑定	我们	到	我们的	孩子们	?

亲爱的朋友，究竟是什么无形的纽带将我们与孩子联系在一起?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊl] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪf] ,

Is	it	an	atom	of	our	own	soul	,	a	part	of	our	own	life	,
是	它	一个	原子	的	我们的	自己的	灵魂	,	一个	部分	的	我们的	自己的	生活	,

它是我们灵魂的原子，是我们生命的一部分吗?

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz][ðem; ðəm] ?

which	animates	and	vivifies	them	?
哪个	动画	和	使复苏	他们	?

是什么赋予它们活力和生机?

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

There	must	be	something	of	the	kind	,
那里	必须	是	某物	的	这	种类	,

肯定有类似的东西，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ə'mɪd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] .

for	I	can	read	amid	the	mists	of	his	little	mind	.
为了	我	能	读	之中	这	薄雾	的	他的	小的	头脑	.

因为我能透过他幼小心灵的迷雾读懂他的想法。

[aɪ] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [aɪ] [noʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz][koʊld] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

I	divine	his	wishes	,	I	know	when	he	is	cold	,	I	can	tell	when	he	is	hungry	.
我	神圣的	他的	愿望	,	我	知道	什么时候	他	是	寒冷的	,	我	能	告诉	什么时候	他	是	饥饿的	.

我能洞悉他的心意，我知道他什么时候冷，我能分辨他什么时候饿。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənt] ?

Do	you	know	the	most	delightful	moment	?
做	你	知道	这	最多	愉快	片刻	?

你知道最令人愉悦的时刻是什么吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [gɔ:dʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [laɪk]

It	is	when	after	having	taken	his	evening	meal	and	gorged	himself	with	milk	like
它	是	什么时候	后	拥有	已采取	他的	晚上	一顿饭	和	饱食	他自己	和	牛奶	喜欢

[ə; eɪ] ['glʌtənəs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

a	gluttonous	little	kitten	,
一个	饕	小的	小猫	,

那是在他吃完晚饭，像一只贪吃的小猫一样狼吞虎咽地喝完牛奶之后，

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃi:k] ['restɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .

he	falls	asleep	with	his	rosy	cheek	resting	on	my	arm	.
他	瀑布	睡着了	和	他的	红润	脸颊	休息	在	我的	手臂	.

他睡着了，红扑扑的脸颊枕在我的手臂上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['dʒentli] [rɪ'læks] , [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] ,

His	limbs	gently	relax	,	his	head	sinks	down	on	my	breast	,	his	eyes	close	,
他的	四肢	轻轻地	放松	,	他的	头	水槽	向下	在	我的	胸部	,	他的	眼睛	关闭	,

他的四肢缓缓放松，头靠在我的胸口，双眼闭上了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['oʊpənd] [maʊθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] .

and	his	half	-	opened	mouth	continues	to	repeat	the	action	of	suckling	.
和	他的	一半	-	打开	嘴	继续	到	重复	这	行动	的	乳	.

他半张着的嘴继续重复着吮吸的动作。

[hɪz; ɪz] [wɔːrm] , [mɔɪst] [breθ] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	warm	,	moist	breath	brushes	the	hand	that	is	supporting	him	.
他的	温暖的	,	潮湿	气息	刷子	这	手	那	是	支持	他	.

他温暖潮湿的呼吸拂过支撑着他的手。

[ðen] [aɪ] [ræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [maɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [skɜːrt] ,

Then	I	wrap	him	up	snugly	in	my	turned	-	up	skirt	,
然后	我	裹	他	向上	舒适地	在	我的	转向	-	向上	裙子	,

然后我用卷起的裙摆把他裹得严严实实。

[haɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

hide	his	little	feet	under	his	clothes	and	watch	my	darling	.
隐藏	他的	小的	脚	在下面	他的	衣服	和	手表	我的	亲爱的	.

把他的小脚藏在衣服下面，好好看着我的宝贝。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɑːn] [maɪ] [niːz] .

I	have	him	there	,	all	to	myself	,	on	my	knees	.
我	有	他	那里	,	全部	到	我	,	在	我的	膝盖	.

我把他抱在怀里，独自一人，跪在他面前。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪs'keips] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['vaɪbreɪt] [ɪn] [maɪ'self] .

There	is	not	a	quiver	of	his	being	that	escapes	me	or	that	does	not	vibrate	in	myself	.
那里	是	不是	一个	颤动	的	他的	存在	那	逃脱	我	或者	那	做	不是	颤动	在	我	.

他身上的每一个细微的颤动我都能感受到，都能在我心中引起共鸣。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flekts] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	feel	at	the	bottom	of	my	heart	a	mirror	that	reflects	them	all	.
我	感觉	在	这	底部	的	我的	心	一个	镜子	那	反映	他们	全部	.

我内心深处感觉有一面镜子，映照出他们所有人。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

He	is	still	part	of	me	.
他	是	仍然	部分	的	我	.

他仍然是我的一部分。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [maɪ] [mɪlk] [ðæt] ['nʌrɪʃiz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hʌʃiz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

Is	it	not	my	milk	that	nourishes	him	,	my	voice	that	hushes	him	off	to	sleep	,
是	它	不是	我的	牛奶	那	滋养	他	,	我的	嗓音	那	安静	他	离开	到	睡觉	,

难道不是我的乳汁滋养着他，不是我的声音哄他入睡吗?

[maɪ] [hænd] [ðæt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [in'kʌridʒz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] ?

my	hand	that	dresses	and	caresses	,	encourages	and	supports	him	?
我的	手	那	连衣裙	和	爱抚	,	鼓励	和	支持	他	?

我那双为他穿衣、爱抚、鼓励和支持他的手?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ædz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

The	feeling	that	I	am	all	in	all	for	him	further	adds	a	delicious	charm	of
这	感觉	那	我	是	全部	在	全部	为了	他	更远	添加	一个	可口的	魅力	的

[prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

protection	to	the	delight	of	having	brought	him	into	the	world	.
保护	到	这	喜	的	拥有	带来	他	进入	这	世界	.

我感觉自己是他的一切，这种感觉为将他带到这个世界上的喜悦增添了一种甜蜜的保护感。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [pæs] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

When	I	think	that	there	are	women	who	pass	by	such	joys	without	turning	their
什么时候	我	思考	那	那里	是	女性	WHO	经过	经过	这样的	喜悦	没有	转弯	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

每当我想到有些女人对这样的快乐视而不见，就觉得很可惜。

[ðə; ði] [fuːlz] !

The	fools	!
这	傻瓜	!

傻瓜!

[jes] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Yes	,	the	present	is	delightful	and	I	am	drunk	with	happiness	.
是的	,	这	展示	是	愉快	和	我	是	醉	和	幸福	.

是的，现在的生活令人愉悦，我幸福得飘飘然。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

There	is	also	the	future	,	far	away	in	the	clouds	.
那里	是	还	这	未来	,	远的	离开	在	这	云	.

还有遥远的未来，在云端之上。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	often	think	of	it	,
我	经常	思考	的	它	,

我经常想起这件事。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	I	do	not	know	why	I	shudder	at	the	approach	of	a	storm	.
和	我	做	不是	知道	为什么	我	不寒而栗	在	这	方法	的	一个	风暴	.

我不知道为什么每当暴风雨来临，我都会感到害怕。

['mædnəs] !

Madness	!
疯狂	!

疯狂!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'skriːtli] ,

I	shall	love	him	so	discreetly	,
我	将	爱	他	所以	谨慎地	,

我会悄悄地爱他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	shall	render	the	weight	of	my	affection	so	light	for	him	,
我	将	使成为	这	重量	的	我的	感情	所以	光	为了	他	,

我将使我对他的爱意变得轻盈。

[ðæt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

that	why	should	he	wish	to	separate	from	me	?
那	为什么	应该	他	希望	到	分离	从	我	?

他为什么要和我分开?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][ɪn][taɪm] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [frend] ?

Shall	**I**	**not**	**in**	**time**	**become**	**his**	**friend**	**?**
将	我	不是	在	时间	变得	他的	朋友	?

我难道最终不能成为他的朋友吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [daʊn] [ˈʃæˌdoʊz] [ðoʊz] [ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd] ,

Shall	**I**	**not**	**when**	**a**	**black**	**down**	**shadows**	**those**	**rosy**	**little**	**lips**	**,**	**when**	**the**	**bird**	**,**
将	我	不是	什么时候	一个	黑色的	向下	阴影	那些	红润	小的	嘴唇	,	什么时候	这	鸟	,

我难道不应该在黑色的绒毛遮蔽了那粉嫩的小嘴唇，当那只鸟儿.....

[ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [groʊn] , [siːks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] ,

feeling	**its**	**wings**	**grown**	**,**	**seeks**	**to**	**leave**	**the**	**nest**	**,**
感觉	它是	翅膀	生长	,	寻找	到	离开	这	巢	,

感觉翅膀已经长成，想要离开巢穴。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [taɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ]

shall	**I**	**not**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**by**	**invisible**	**ties**	**to**	**the**	**arms**	**in**	**which**
将	我	不是	是	有能力的	到	带来	他	后退	经过	无形的	领带	到	这	武器	在	哪个

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ?

he	**now**	**is**	**sleeping**	**?**
他	现在	是	睡眠	?

难道我不能通过无形的纽带，将他带回他现在安睡的怀抱吗?

[pərˈhæps][æt; ət] [ðæt] ['retʃɪd] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mænz] [juːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [ˌem ˈiː] , [maɪ]

Perhaps	**at**	**that**	**wretched**	**moment**	**they**	**call**	**a**	**man's**	**youth**	**you**	**will**	**forget**	**me**	**,**	**my**
也许	在	那	可怜	片刻	他们	称呼	一个	男人的	青年	你	将要	忘记	我	,	我的

['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

little	**darling**	**!**
小的	亲爱的	!

也许在那个被称为青春的悲惨时刻，你会忘记我，我的小宝贝!

['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [maɪn] [pərˈhæps] [wɪl] [brʌʃ] [ðə; ði] [her] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [æt; ət]

Other	**hands**	**than**	**mine**	**perhaps**	**will**	**brush**	**the**	**hair**	**away**	**from**	**your**	**forehead**	**at**
其他	双手	比	矿	也许	将要	刷子	这	头发	离开	从	你的	前额	在

['twenti] .

twenty	**.**
二十	.

二十岁的时候，或许会有其他人的手，而不是我的手，来拂去你额前的头发。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['ʌðər] [lɪps] , [prest] ['bɜːrnɪŋli] [wer] [maɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [prest] ,

other	**lips**	**,**	**pressed**	**burningly**	**where**	**mine**	**are**	**now**	**pressed**	**,**
其他	嘴唇	,	按下	燃烧	在哪里	矿	是	现在	按下	,

另一片嘴唇，灼热地压在我的嘴唇上，

[wɪl] [waɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] .

will	**wipe**	**out**	**with**	**a**	**kiss**	**twenty**	**years**	**of**	**caresses**	**.**
将要	擦拭	出去	和	一个	吻	二十	年	的	爱抚	.

一个吻就能抹去二十年的爱抚。

[jes] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] , ['taɪərd]

Yes	**,**	**but**	**when**	**you**	**return**	**from**	**this**	**intoxicating**	**and**	**fatiguing**	**journey**	**,**	**tired**
是的	,	但	什么时候	你	返回	从	这	醉人	和	令人疲惫的	旅行	,	疲劳的

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

and	**exhausted**	**,**
和	筋疲力尽的	,

是的，但是当你结束这段令人陶醉又疲惫不堪的旅程，筋疲力尽地回来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [wʌns] [nəːst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [jʊr; jər] [pʊr] ,

you	will	soon	take	refuge	in	the	arms	that	once	nursed	you	,	you	will	rest	your	poor	,
你	将要	很快	拿	避难所	在	这	武器	那	一次	护理	你	,	你	将要	休息	你的	贫穷的	,

你很快就会在曾经哺育你的怀抱中得到庇护，你将安息你可怜的.....

['eɪkɪŋ] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [naʊ] ,

aching	head	where	it	rests	now	,
疼痛	头	在哪里	它	休息	现在	,

头部现在躺着的地方隐隐作痛。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]

you	will	ask	me	to	wipe	away	your	tears	and	to	make	you	forget	the
你	将要	问	我	到	擦拭	离开	你的	眼泪	和	到	制作	你	忘记	这

['bruːzɪz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

bruises	received	on	the	way	,
瘀伤	已收到	在	这	方式	,

你会请求我为你拭去泪水，让你忘记路上的伤痕。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

and	I	shall	give	you	,	weeping	for	joy	,
和	我	将	给	你	,	哭泣	为了	喜悦	,

我将赐予你，喜极而泣，

[ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kən'səulz] [ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

the	kiss	which	at	once	consoles	and	fills	with	hope	.
这	吻	哪个	在	一次	游戏机	和	填充	和	希望	.

这是一个既能带来安慰又能充满希望的吻。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] , [dɪr] [mə'riː] .

But	I	see	that	I	am	writing	a	whole	volume	,	dear	Marie	.
但	我	看	那	我	是	写作	一个	所有的	体积	,	亲爱的	玛丽	.

但我发现我正在写一整卷书，亲爱的玛丽。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	not	re	-	read	it	or	I	should	never	dare	to	send	it	to	you	.
我	将要	不是	关于	-	读	它	或者	我	应该	绝不	敢	到	发送	它	到	你	.

我不会再读一遍，否则我绝不敢把它发给你。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	am	losing	my	head	a	little	.
我	是	输	我的	头	一个	小的	.

我有点神志不清了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] .

I	am	not	yet	accustomed	to	all	this	happiness	.
我	是	不是	然而	习惯	到	全部	这	幸福	.

我还没完全适应这一切幸福。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] .

Yours	affectionately	.
此致	亲切地	.

亲爱的。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər]
FOUR YEARS LATER
四 年 之后

四年后

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
Yes , my dear , he is a man and a man for good and all .
是的 , 我的 亲爱的 , 他 是 一个 男人 和 一个 男人 为了 好的 和 全部 .

是的，亲爱的，他是个真正的男人，一个心地善良的男人。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hæf][æz; əz][bɪg] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][boʊld]
He has come back from the country half as big again and as bold
他 有 来 后退 从 这 国家 一半 作为 大的 再次 和 作为 大胆的
[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
as a lion .
作为 一个 狮子 .

他从乡下来后，体型比原来大了一半，胆子也像狮子一样大了。

[hiː; hi] [klaimz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] ,
He climbs on to the chairs ,
他 攀登 在 到 这 椅子 ,

他爬上椅子，

['stɑːps][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [stɪks] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] .
stops the clocks and sticks his hands in his pockets like a grown - up person .
停止 这 时钟 和 棍子 他的 双手 在 他的 口袋 喜欢 一个 生长 - 向上 人 .

他停下时钟，像个成年人一样把手插进口袋。

[wen] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][maɪ]['beɪbiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ['stændɪŋ]
When I see in the morning in the anteroom my baby's little shoes standing
什么时候 我 看 在 这 早晨 在 这 接待室 我的 婴儿的 小的 鞋 常设
['praʊdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [buːts] ,
proudly beside the paternal boots ,
自豪地 旁 这 父系 靴子 ,

每天早上，当我看到宝宝的小鞋子骄傲地摆放在前厅里爸爸的靴子旁边时，

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrd] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [soʊ] [nɪr] .
I experience , despite myself , a return toward that past which is yet so near .
我 经验 , 尽管 我 , 一个 返回 朝向 那 过去的 哪个 是 然而 所以 靠近 .

我不由自主地感到一种回归过去的冲动，而那段过去却又近在咫尺。

['jestərdeɪ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] , [tə'deɪ] [buːts] , [tə'mɑːroʊ] [spɜːrz] .
Yesterday swaddling clothes , today boots , tomorrow spurs .
昨天 襁褓 衣服 , 今天 靴子 , 明天 马刺 .

昨天是襁褓，今天是靴子，明天是马刺。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [flai][baɪ] .
how the happy days fly by .
如何 这 快乐的 天 飞 经过 .

快乐的日子总是转瞬即逝。

[ɔːl'redi] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
Already four years old .
已经 四 年 老的 .

已经四岁了。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

I	can	scarcely	carry	him	,	even	supposing	he	allowed	me	to	,	for	his
我	能	几乎	携带	他	,	甚至	假如	他	允许	我	到	,	为了	他的

['mænli] ['dɪgnəti] [ɪz] ['tɪklɪʃ] .

manly	dignity	is	ticklish	.
男子气概	尊严	是	痒痒的	.

即使他允许，我也几乎抱不动他，因为他那男子气概的弱点让他很敏感。

[hi:; hi] ['pa:siz] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['pistlz] , [hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

He	passes	half	his	life	armed	for	war	,	his	pistols	,	his	guns	,
他	通过	一半	他的	生活	武装	为了	战争	,	他的	手枪	,	他的	枪支	,

他半生都武装起来准备打仗，他的手枪，他的枪，

[hɪz; ɪz] [wɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][swɔ:dz][ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

his	whips	and	his	swords	are	all	over	the	place	.
他的	鞭子	和	他的	剑	是	全部	超过	这	地方	.

他的鞭子和剑散落在各处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['fræŋknəs] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ðæt] [tʃɑ:rmz] [ˌem 'i:] .

There	is	a	healthy	frankness	about	all	his	doings	that	charms	me	.
那里	是	一个	健康	坦率	关于	全部	他的	行为	那	魅力	我	.

他做事坦率真诚，这让我很欣赏。

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] ['di:mən] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæz; həz] ['eni] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

Do	you	imagine	from	this	that	my	demon	no	longer	has	any	good	in	him	?
做	你	想象	从	这	那	我的	恶魔	不	更长	有	任何	好的	在	他	?

你由此认为我的恶魔已经完全丧失了良知吗?

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['fri:li] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kə'resɪs] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

At	times	he	is	an	angel	and	freely	returns	the	caresses	I	bestow	upon	him
在	时代	他	是	一个	天使	和	自由	返回	这	爱抚	我	赐给	之上	他

.

:
.

有时他像天使一样，毫不吝啬地回应我的爱抚。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [gets] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:rmtʃer] ,

In	the	evening	after	dinner	he	gets	down	into	my	armchair	,
在	这	晚上	后	晚餐	他	获得	向下	进入	我的	扶手椅	,

晚饭后，他晚上会坐到我的扶手椅上。

[teɪks] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'reindʒz] [maɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

takes	my	head	in	his	hands	and	arranges	my	hair	in	his	own	way	.
需要	我的	头	在	他的	双手	和	安排	我的	头发	在	他的	自己的	方式	.

他双手捧着我的头，用他自己的方式整理我的头发。

[hɪz; ɪz] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['trævlz] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

His	fresh	little	mouth	travels	all	over	my	face	.
他的	新鲜的	小的	嘴	旅行	全部	超过	我的	脸	.

他那张稚嫩的小嘴在我脸上游走。

[hi:; hi] [ɪm'prɪnts] [bɪg] ['saʊndɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər]

He	imprints	big	sounding	kisses	on	the	back	of	my	neck	,	which	makes	me	shudder
他	印记	大的	听起来	吻	在	这	后退	的	我的	脖子	,	哪个	制作	我	不寒而栗

[ɔ:l]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

他用力地在我后颈上印下响亮的吻痕，让我浑身颤抖。

[wi:; wi][hæv; həv] ['endləs] [tɔ:ks] [tə'geðər] .

We	have	endless	talks	together	.
我们	有	无尽的	会谈	一起	.

我们一直都有没完没了的谈话。

" ['waɪz, 'hwaɪz] " [kʌm] [ɪn] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] " ['waɪz, 'hwaɪz] " [rɪ'kwaɪər]['riːəl] ['ænsər] ;

"	Why's	"	come	in	showers	,	and	all	these	"	why's	"	require	real	answers	;
"	为什么?	"	来	在	淋浴	,	和	全部	这些	"	为什么?	"	要求	真实的	答案	;

“为什么”像阵雨一样袭来，而所有这些“为什么”都需要真正的答案；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

for	the	intelligence	of	children	is	above	all	things	logical	.
为了	这	智力	的	孩子们	是	多于	全部	事物	逻辑	.

因为儿童的智力首先体现在逻辑性上。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] .

I	will	only	give	one	of	his	sayings	as	a	proof	.
我	将要	仅有的	给	一	的	他的	谚语	作为	一个	证明	.

我仅举他的一句话作为证据。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [tæks] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer]

His	grandmother	is	rather	unwell	,	and	every	night	he	tacks	on	to	his	prayer
他的	祖母	是	相当	不适	,	和	每一个	夜晚	他	图钉	在	到	他的	祷告

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] ,

these	simple	words	,
这些	简单的	字	,

他的祖母身体不太好，所以他每晚都会在祷告中加上这几句话：

" [pliːz] [gɑ:d] [meɪk] ['græni] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] .

"	Please	God	make	Granny	well	,	because	I	love	her	so	.
"	请	上帝	制作	奶奶	出色地	,	因为	我	爱	她	所以	.

“上帝啊，请保佑奶奶康复，因为我非常爱她。”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti] [hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	But	for	greater	certainty	he	has	added	on	his	own	account	,	"	You	know	,
"	但	为了	更大的	肯定	他	有	额外	在	他的	自己的	帐户	,	"	你	知道	,

“但为了更加确定，他自己又补充道：‘你知道，

[gɑ:d] , ['græni] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['lu:ɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

God	,	Granny	who	lives	in	the	Rue	Saint	-	Louis	,	on	the	first	floor	.
上帝	,	奶奶	WHO	生活	在	这	后悔	圣	-	路易斯	,	在	这	第一的	地面	.

上帝啊，住在圣路易街一楼的奶奶。

" [hi:; hi] [sez] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑ:mɪk]

"	He	says	all	this	with	an	expression	of	simple	confidence	and	such	comic
"	他	说道	全部	这	和	一个	表达	的	简单的	信心	和	这样的	漫画

['sɪriəsnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] .

seriousness	,	the	little	love	.
严肃	,	这	小的	爱	.

“他说这一切时，脸上带着一种单纯的自信和滑稽的严肃，真是一点爱意都没有。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tu:; tə] [sper] [gɑ:d][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dres] .

You	understand	,	it	is	to	spare	God	the	trouble	of	looking	for	the	address	.
你	理解	,	它	是	到	空闲的	上帝	这	麻烦	的	寻找	为了	这	地址	.

你明白，这是为了让上帝免去寻找地址的麻烦。

[aɪ] [liːv] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] .

I	leave	you	;	I	hear	him	cough	.
我	离开	你	;	我	听到	他	咳嗽	.

我离开你的时候，听到他咳嗽。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [koʊld] ,

I	do	not	know	whether	he	has	caught	cold	,
我	做	不是	知道	无论	他	有	捕捉	寒冷的	,

我不知道他是否着凉了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪ'prest] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	I	think	he	has	been	looking	rather	depressed	since	the	morning	.
但	我	思考	他	有	到过	寻找	相当	郁闷	自从	这	早晨	.

但我认为他从早上开始看起来就有点沮丧。

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'iːzi] .

Do	not	laugh	at	me	,	I	am	not	otherwise	uneasy	.
做	不是	笑	在	我	,	我	是	不是	否则	不安	.

别笑我，我并没有其他不适。

[jɔːrz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] .

Yours	most	affectionately	.
此致	最多	亲切地	.

最亲爱的。

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Yesterday	there	was	a	consultation	.
昨天	那里	曾是	一个	咨询	.

昨天举行了一次咨询会。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ][oʊld] ['dɑːktɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] ; [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

On	leaving	the	house	my	old	doctor's	eyes	were	moist	;	he	strove	to	hide	it	,
在	离开	这	房子	我的	老的	医生的	眼睛	是	潮湿	;	他	努力	到	隐藏	它	,

离开家时，我的老医生眼眶湿润，他努力掩饰着。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

but	I	saw	a	tear	.
但	我	锯	一个	撕	.

但我看到了一滴眼泪。

[maɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] [ðen] ?

My	child	must	be	very	ill	then	?
我的	孩子	必须	是	非常	患病的	然后	?

那我的孩子一定是病得很重了吧?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [dɪr] .

The	thought	is	dreadful	,	dear	.
这	想法	是	可怕	,	亲爱的	.

亲爱的，这想法太可怕了。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] .

They	seek	to	reassure	me	,	but	I	tremble	.
他们	寻找	到	保证	我	,	但	我	颤抖	.

他们试图让我安心，但我却瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] .

The	night	has	not	brought	any	improvement	.
这	夜晚	有	不是	带来	任何	改进	.

一夜过去，情况并没有好转。

[stɪl] [ðɪs] ['fiːvər] .

Still	this	fever	.
仍然	这	发烧	.

仍然发烧。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ədˈmaɪər][soʊ] .

If	you	could	see	the	state	of	the	pretty	little	body	we	used	to	admire	so	.
如果	你	可以	看	这	状态	的	这	漂亮的	小的	身体	我们	用过的	到	钦佩	所以	.

如果你能看到我们曾经如此欣赏的那具娇小玲珑的躯体如今的模样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	will	not	think	of	what	God	may	have	in	store	for	me	.
我	将要	不是	思考	的	什么	上帝	可能	有	在	店铺	为了	我	.

我不会去想上帝可能为我安排了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 03)

[aɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ice	has	been	ordered	to	be	put	to	his	head	.
冰	有	到过	订购	到	是	放	到	他的	头	.

已下令将冰块放在他头上。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

His	hair	had	to	be	cut	off	.
他的	头发	有	到	是	切	离开	.

他的头发不得不剪掉。

[pʊr] [fer] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [huːp] .

Poor	fair	little	curls	that	used	to	float	in	the	wind	as	he	ran	after	his	hoop	.
贫穷的	公平的	小的	卷发	那	用过的	到	漂浮	在	这	风	作为	他	跑	后	他的	箍	.

他追逐圆环时，那些可怜的小卷发会在风中飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

It	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[aɪ] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

I	have	dreadful	forebodings	.
我	有	可怕	不祥的预感	.

我感到不祥的预感。

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

My	child	,	my	poor	child	!
我的	孩子	,	我的	贫穷的	孩子	!

我的孩子，我可怜的孩子！

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʌmz] [naʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

He	is	so	weak	that	not	a	word	comes	now	from	his	pale	parched	lips	.
他	是	所以	虚弱的	那	不是	一个	单词	来	现在	从	他的	苍白	干渴	嘴唇	.

他虚弱得连一个字也说不出来，苍白干裂的嘴唇干裂得厉害。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

His	large	eyes	that	still	shine	in	the	depths	of	their	sockets	,
他的	大的	眼睛	那	仍然	闪耀	在	这	深度	的	他们的	插座	,

他那双大眼睛，至今仍在眼眶深处闪闪发光。

[smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [smaɪl] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ,

smile	at	me	from	time	to	time	,	but	this	smile	is	so	gentle	,
微笑	在	我	从	时间	到	时间	,	但	这	微笑	是	所以	温和的	,

她时不时会对我微笑，但这笑容是如此温柔。

[soʊ] [feɪnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

so	faint	,	that	it	resembles	a	farewell	.
所以	头晕的	,	那	它	类似	一个	告别	.

如此微弱，宛如一声离别。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] !

A	farewell	!
一个	告别	!

再见！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
But **what** **would** **become** **of** **me** **?**
但 什么 会 变得 的 我 ?

而我呢?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
This **morning** **,** **thinking** **he** **was** **asleep** **,** **I** **could** **not** **restrain** **a** **sob** **.**
这 早晨 , 思维 他 曾是 睡着了 , 我 可以 不是 抑制 一个 哭泣 .

今天早上，我以为他睡着了，忍不住哭了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
His **lips** **opened** **,** **and** **he** **said** **,**
他的 嘴唇 打开 , 和 他 说 ,

他张开嘴唇，说道：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɪr] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]
but **in** **a** **whisper** **so** **low** **that** **I** **had** **to** **put** **my** **ear** **close** **down** **to** **catch** **it**
但 在 一个 耳语 所以 低的 那 我 有 到 放 我的 耳朵 关闭 向下 到 抓住 它
:
:
:

但声音低得几乎听不见，我不得不把耳朵贴近才能听清：

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] , ['mæmə] ?
" **You** **do** **love** **me** **then** **,** **mamma** **?**
" 你 做 爱 我 然后 , 妈妈 ?

“那么，妈妈，你真的爱我吗？”

" [duː][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" **Do** **I** **love** **him** **?**
" 做 我 爱 他 ?

我爱他吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I **should** **die** **.**
我 应该 死 .

我应该死了。

[naɪs] .
NICE **.**
好的 .

好的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [noʊ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They **have** **brought** **me** **here** **and** **I** **feel** **no** **better** **for** **it** **.**
他们 有 带来 我 这里 和 我 感觉 不 更好的 为了 它 .

他们把我带到这里，但我感觉并没有因此变得更好。

['evri] [deɪ] [maɪ]
Every **day** **my**
每一个 天 我的

每天我的

['wiːknəs] [ɪn'kriːsɪz] .
weakness **increases** **.**
弱点 增加 .

虚弱感加剧。

[aɪ] [stɪl] [spɪt] [blʌd] .
I **still** **spit** **blood** **.**
我 仍然 吐 血 .

我依然吐血。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]
Besides , what do they seek to
除了 , 什么 做 他们 寻找 到

此外，他们究竟想要什么?

[kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?
cure me of ?
治愈 我 的 ?

治好我的病?

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] .
Yours as ever .
此致 作为 曾经 .

一如既往地爱你。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] [hɪz; ɪz][læst] [tɔɪz] ;
If I should never return to Paris , you will find in my wardrobe his last toys ;
如果 我 应该 绝不 返回 到 巴黎 , 你 将要 寻找 在 我的 衣柜 他的 最后的 玩具 ;

如果我再也回不到巴黎了，你会在我的衣柜里找到他最后的玩具;

[ðə; ðiː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] .
the traces of his little fingers are still visible on them .
这 痕迹 的 他的 小的 手指 是 仍然 可见的 在 他们 .

上面还能看到他小手指的痕迹。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [left] [ɪz][ðə; ðiː] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['blesɪd; blest][bɑːks] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
To the left is the branch of the blessed box that used to hang at his
到 这 左边 是 这 分支 的 这 蒙福 盒子 那 用过的 到 悬挂 在 他的
['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

左边是曾经挂在他床边的圣物盒的枝干。

[let] [jʊr; jər][hændz] [ə'loʊn] [tʌʧ] [ɔːl] [ðɪs] .
Let your hands alone touch all this .
让 你的 双手 独自的 触碰 全部 这 .

请不要用手触摸这些东西。

[bɜːrn] [ðiːz] [dɪr] ['relɪks] , [ðɪs] [pʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['hæpinəs] .
Burn these dear relics , this poor evidence of shattered happiness .
烧伤 这些 亲爱的 遗物 , 这 贫穷的 证据 的 破碎 幸福 .

烧掉这些珍贵的遗物，这些破碎幸福的可怜见证。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] . . .
I can still see . . .
我 能 仍然 看 . . .

我还能看见.....

['sɒbz][ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
Sobs are choking me .
啜泣 是 窒息 我 .

我哽咽得喘不过气来。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [frend] .
Farewell , dear friend .
告别 , 亲爱的 朋友 .

再见了，亲爱的朋友。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

[aɪ] [bɪlt] [tuː] [haɪ] [ɑːn] [tuː] [ʌn'steɪb(ə)l] [ə; eɪ] [sɔɪl] .

I	built	too	high	on	too	unstable	a	soil	.
我	建造	也	高的	在	也	不稳定	一个	土壤	.

我在不稳定的土壤上建造了过高的建筑。

[aɪ] [lʌvd] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [tuː] [wel] .

I	loved	one	object	too	well	.
我	喜爱	一	目的	也	出色地	.

我太喜欢一件东西了。

[jɔːrz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

Yours	from	my	heart	.
此致	从	我的	心	.

我发自内心地爱你。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[oʊld] [ˌrekə'lekʃənz]

OLD	RECOLLECTIONS
老的	回忆

旧回忆

['kʌvər] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [griːn] [liːvz] , [tɔːl] [triːz] ['kæstɪŋ] [jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] .

Cover	yourselves	with	fine	green	leaves	,	tall	trees	casting	your	peaceful	shade	.
覆盖	你们自己	和	美好的	绿色的	树叶	,	高的	树木	铸件	你的	和平	阴影	.

用翠绿的树叶遮蔽自己，高大的树木投下宁静的树荫。

[stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['stuːdiəs] [ˌprɒmə'neɪdərz] ,

Steal	through	the	branches	,	bright	sunlight	,	and	you	,	studious	promenaders	,
偷	通过	这	分支	,	明亮的	阳光	,	和	你	,	好学的	漫步者	,

[kən'templətɪv] ['aɪdlər] , ['mæmə; mə'mɑː][ɪn] [braɪt] [twɑː'let] ,

contemplative	idlers	,	mammas	in	bright	toilettes	,
沉思的	惰轮	,	妈妈们	在	明亮的	厕所	,

穿过枝叶，沐浴在明媚的阳光下，还有你们，好学的漫步者，沉思的闲散者，穿着鲜艳服装的妈妈们。

['gɔsipiŋ] ['nɜːrsɪz] , ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['beɪbiːz] , [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

gossiping	nurses	,	noisy	children	,	and	hungry	babies	,	take	possession	of	your
八卦	护士	,	嘈杂	孩子们	,	和	饥饿的	婴儿	,	拿	拥有	的	你的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

爱嚼舌根的护士、吵闹的孩子和饥饿的婴儿，占领你们的王国吧；

[ðiːz] [lɔːŋ] [wɔːks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

these	long	walks	belong	to	you	.
这些	长的	散步	属于	到	你	.

这些漫长的散步时光属于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] .

It	is	Sunday	.
它	是	星期日	.

今天是星期天。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .

Joy	and	festivity	.
喜悦	和	节日	.

欢乐与喜庆。

[ðə; ði] ['goʊfr] ['selər] [deks] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] [stoʊv] .

The	gaufre	seller	decks	his	shop	and	lights	his	stove	.
这	高弗尔	卖方	甲板	他的	店铺	和	灯	他的	火炉	.

卖煎饼的小贩装饰好店铺，点燃了炉灶。

[ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] [ɪz] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [keɪks] [ə'trækt] [ðə; ði]

The	white	cloth	is	spread	on	the	table	and	piles	of	golden	cakes	attract	the
这	白色的	布	是	传播	在	这	桌子	和	堆	的	金的	蛋糕	吸引	这

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

桌上铺着白布，一堆堆金灿灿的蛋糕吸引着顾客。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lets] [aʊt] [tʃerz] [hæz; həz] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər]

The	woman	who	lets	out	chairs	has	put	on	her	apron	with	its	big	pockets	for
这	女士	WHO	让我们	出去	椅子	有	放	在	她	围裙	和	它是	大的	口袋	为了

['su:] .

sous	.
深	.

负责出租椅子的女士穿上了围裙，围裙的大口袋可以装东西。

[ðə; ði][pɑ:rk] ['ki:pər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	park	keeper	,	my	dear	little	children	,	has	curled	his	moustache	,
这	公园	守门员	,	我的	亲爱的	小的	孩子们	,	有	卷曲	他的	胡子	,

亲爱的孩子们，公园管理员卷起了他的胡子。

['pɑ:lɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rmləs] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] ['ju:nɪfɔ:rm] .

polished	up	his	harmless	sword	and	put	on	his	best	uniform	.
抛光	向上	他的	无害	剑	和	放	在	他的	最好的	制服	.

他擦亮了那把无害的剑，穿上了他最好的制服。

[si:] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θi:ətər] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['ʌndər]

See	how	bright	and	attractive	the	marionette	theatre	looks	in	the	sunshine	,	under
看	如何	明亮的	和	吸引人的	这	木偶	剧院	看起来	在	这	阳光	,	在下面

[ɪts] [straɪpt] ['kʌvərɪŋ] .

its	striped	covering	.
它是	有条纹的	覆盖	.

看看阳光下，条纹布幔下的木偶剧院是多么明亮迷人。

['sʌndeɪ] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ɪts] ['ɑ:nər] .

Sunday	requires	all	this	in	its	honor	.
星期日	需要	全部	这	在	它是	荣誉	.

为了纪念星期日，这一切都是必要的。

[ʌn'hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv] ['lʌksəmbɜ:rg] ['ga:dnz] [du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l]

Unhappy	are	those	to	whom	the	tall	trees	of	Luxembourg	gardens	do	not	recall
不开心	是	那些	到	谁	这	高的	树木	的	卢森堡	花园	做	不是	记起

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk] [ɪts][fɜ:rst] [pər'fju:m] [tu:; tə][ə; eɪ]

one	of	those	recollections	which	cling	to	the	heart	like	its	first	perfume	to	a
一	的	那些	回忆	哪个	黏着	到	这	心	喜欢	它是	第一的	香水	到	一个

[veɪs] .

vase	.
花瓶	.

那些被卢森堡花园高大的树木所吸引的人，如果这些树木没有唤起他们心中那些如同初次闻到的香水般挥之不去的美好回忆，那他们就是不幸的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] [laɪk][ə; eɪ]

I	was	a	General	,	under	those	trees	,	a	General	with	a	plume	like	a
我	曾是	一个	一般的	,	在下面	那些	树木	,	一个	一般的	和	一个	羽	喜欢	一个

['mɔːrnɪŋ] [koʊtʃ] - [hɔːrs] ,

mourning	coach	-	horse	,
丧	教练	-	马	,

我曾是那棵树下的将军，头戴羽饰，像一匹垂暮的马车。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

and	armed	to	the	teeth	.
和	武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

[aɪ] [held] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [taɪl] ['nuːzpeɪpər] ['vendər] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːɑːsk][ʌv; əv][ðə; ði]

I	held	command	from	the	hut	of	tile	newspaper	vendor	to	the	kiosk	of	the
我	握住	命令	从	这	小屋	的	瓦	报纸	小贩	到	这	亭	的	这

['goʊfr] ['selər] .

gaufre	seller	.
高弗尔	卖方	.

从卖瓦片报纸的小棚子到卖煎饼的小亭子，我统领着一切。

[noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

No	false	modesty	,	my	authority	extended	to	the	basin	of	the	fountain	,
不	错误的	谦逊	,	我的	权威	扩展	到	这	盆地	的	这	喷泉	,

毫不虚伪谦虚，我的权力甚至延伸到了喷泉的池底。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [swɔnz] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .

although	the	great	white	swans	rather	alarmed	me	.
虽然	这	伟大的	白色的	天鹅	相当	惊慌	我	.

虽然那些大白天鹅让我有点害怕。

['æmbʊʃiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [əd'vænst] [poʊsts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] , [sə'praiziz] ,

Ambushes	behind	the	tree	trunks	,	advanced	posts	behind	the	nursemaids	,	surprises	,
伏击	在后面	这	树	树干	,	先进的	帖子	在后面	这	保姆	,	惊喜	,

[faɪts] [wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] ;

fights	with	cold	steel	;
战斗	和	寒冷的	钢	;

在树干后设伏，在保姆身后设置前哨，出其不意，用冷兵器战斗；

[ə'tæks] [baɪ] ['skɜːrmɪʃərz] , [dʌst] , [in'kauntəz] , ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] ['blʌdʃed] .

attacks	by	skirmishers	,	dust	,	encounters	,	carnage	and	no	bloodshed	.
攻击	经过	散兵游勇	,	灰尘	,	遭遇	,	屠杀	和	不	流血事件	.

游击队的袭击、尘土、遭遇战、屠杀，但没有流血。

['æftər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mæmə; mə'mɑː] [waɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] , [ˌriːə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'ʃevld]

After	which	our	mammas	wiped	our	foreheads	,	rearranged	our	dishevelled
后	哪个	我们的	妈妈们	擦拭	我们的	额头	,	重新排列	我们的	蓬头垢面

[her] ,

hair	,
头发	,

之后，妈妈们擦了擦我们的额头，整理了我们凌乱的头发。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] .

and	tore	us	away	from	the	battle	,	of	which	we	dreamed	all	night	.
和	撕裂	我们	离开	从	这	战斗	,	的	哪个	我们	梦见	全部	夜晚	.

并将我们从我们整夜梦见的战斗中拉了出来。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,

Now	,	as	I	pass	through	the	garden	with	its	army	of	children	and	nurses	,
现在	,	作为	我	经过	通过	这	花园	和	它是	军队	的	孩子们	和	护士	,

现在，当我穿过花园，看到一群孩子和护士时，

['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [step] , [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [kɑːkt] [hæt] ,

leaning	on	my	stick	with	halting	step	,	how	I	regret	my	General's	cocked	hat	,
倾斜	在	我的	戳	和	停止	步	,	如何	我	后悔	我的	将军的	上膛	帽子	,

我拄着拐杖，步履蹒跚，多么后悔失去了将军的三角帽啊！

[maɪ]['peɪpər] [pluːm] , [maɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [ænd; ənd][maɪ]['pɪst(ə)l] .

my	paper	plume	,	my	wooden	sword	and	my	pistol	.
我的	纸	羽	,	我的	木制的	剑	和	我的	手枪	.

我的纸羽毛、我的木剑和我的手枪。

[maɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [wʊd] [snæp][kæps][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .

My	pistol	that	would	snap	caps	and	was	the	cause	of	my	rapid	promotion	.
我的	手枪	那	会	折断	帽子	和	曾是	这	原因	的	我的	迅速的	晋升	.

我的手枪会发出啪嗒啪嗒的响声，也正是它让我迅速晋升。

[dɪ'spɔːrt] [jɔːr'selvz] , ['lɪt(ə)l][foʊks] ; ['gɑːsɪp] , [plʌmp] ['nɜːrsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][skoʊld][jʊr; jər]['soʊldʒərz] .

Disport	yourselves	,	little	folks	;	gossip	,	plump	nurses	,	as	you	scold	your	soldiers	.
玩耍	你们自己	,	小的	各位	;	闲话	,	丰满	护士	,	作为	你	骂	你的	士兵	.

小家伙们，尽情玩乐吧；胖护士们，一边训斥士兵，一边闲聊八卦吧。

[ɪm'brɔɪdər] ['piːsəbli] , [jʌŋ] ['mʌðərz] , ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm]

Embroider	peaceably	,	young	mothers	,	making	from	time	to	time	a	little	game
绣	和平地	,	年轻的	母亲们	,	制作	从	时间	到	时间	一个	小的	游戏

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ;

of	your	neighbors	among	yourselves	;
的	你的	邻居	之中	你们自己	;

年轻的母亲们，请安心地绣花，并不时地与邻居们玩玩小游戏；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɪ'flektɪv] ['aɪdləz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] - ['beɪbiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	you	,	reflective	idlers	,	look	at	that	charming	picture	-	babies	making	a
和	你	,	反光的	惰轮	,	看	在	那	迷人	图片	-	婴儿	制作	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

而你们这些爱反思的闲人，看看那张迷人的照片——孩子们在建花园。

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

Playing	in	the	sand	,	a	game	as	old	as	the	world	and	always	amusing	.
玩耍	在	这	沙	,	一个	游戏	作为	老的	作为	这	世界	和	总是	有趣	.

玩沙子，一项与世界历史一样古老且总是充满乐趣的游戏。

['hɪlək] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [stʌk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Hillocks	built	up	in	a	line	with	little	bits	of	wood	stuck	into	them	,
小山丘	建造	向上	在	一个	线	和	小的	比特	的	木头	卡住	进入	他们	,

一排小土堆上插着小木块，

[ˌreprɪ'zent] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beɪbi] ['greɪvli] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fiːt] .

represent	gardens	in	the	walks	of	which	baby	gravely	places	his	little	uncertain	feet	.
代表	花园	在	这	散步	的	哪个	婴儿	严重地	地方	他的	小的	不确定	脚	.

描绘花园的小径，婴儿小心翼翼地迈着蹒跚的小脚。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [gɪv] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

What	would	he	not	give	,	dear	little	man	,
什么	会	他	不是	给	,	亲爱的	小的	男人	,

亲爱的小家伙，他什么都愿意付出！

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk] ,

to	be	able	to	complete	his	work	by	creating	a	pond	in	his	park	,
到	是	有能力的	到	完全的	他的	工作	经过	创建	一个	池塘	在	他的	公园	,

为了完成他的工作，他在公园里建造了一个池塘。

[ə; eɪ][pɑːnd] , [ə; eɪ] ['gʌtər] , [θriː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ?

a	pond	,	a	gutter	,	three	drops	of	water	?
一个	池塘	,	一个	排水沟	,	三	滴	的	水	?

池塘、排水沟、三滴水?

['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪz]['dæmpər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [pɪrs] [ə; eɪ]

Further	on	the	sand	is	damper	,	and	in	the	mountain	the	little	fingers	pierce	a
更远	在	这	沙	是	阻尼器	,	和	在	这	山	这	小的	手指	刺穿	一个

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

再往前走，沙子会变得潮湿，山上，细小的手指状岩石会刺穿一个隧道。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wɪl] [suːn] [dɪ'strɔɪ] .

A	gigantic	work	which	the	boot	of	a	passer	-	by	will	soon	destroy	.
一个	巨大	工作	哪个	这	启动	的	一个	过路人	-	经过	将要	很快	破坏	.

一项浩大的工程，很快就会被路人的靴子踩碎。

[wʌt] ['pæsər] - [baɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['maʊnt(ə)n] ?

What	passer	-	by	respects	a	baby's	mountain	?
什么	过路人	-	经过	尊重	一个	婴儿的	山	?

哪个路人会尊重婴儿堆砌的小山?

[hens] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [ə'vendʒz] [hɪm'self] .

Hence	the	young	rascal	avenges	himself	.
因此	这	年轻的	恶棍	复仇	他自己	.

于是，这个年轻的恶棍展开了复仇。

[siː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ,

See	that	gentleman	in	the	brown	frockcoat	,
看	那	绅士	在	这	棕色的	礼服外套	,

看那位穿棕色礼服的先生，

[huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['diː'eɪs] ['duː] ['mɑːnd] - [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ;

who	is	reading	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	on	the	bench	;
WHO	是	阅读	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	在	这	长椅	;

坐在长椅上读《两世界评论》的人;

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [paɪld] [ʌp] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

our	workers	have	piled	up	hillocks	of	sand	and	dust	around	him	,
我们的	工人	有	堆积	向上	小山丘	的	沙	和	灰尘	大约	他	,

我们的工人们在他周围堆起了沙土小丘，

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst][ðer; ðər]['kʌlər] .

the	skirts	of	his	coat	have	already	lost	their	color	.
这	裙子	的	他的	外套	有	已经	丢失的	他们的	颜色	.

他外套的下摆已经褪色了。

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] ['nɔɪzɪli] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [goʊ][baɪ] .

But	let	this	equipage	noisily	dashing	along	go	by	.
但	让	这	装备	喧闹地	帅气	沿着	去	经过	.

但就让这列喧闹疾驰的队伍过去吧。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [hɔːrs] [huː] [ɪz][ðə; ði]['draɪvər] .

Four	horses	,	two	bits	of	string	,	and	a	fifth	horse	who	is	the	driver	.
四	马匹	,	二	比特	的	细绳	,	和	一个	第五	马	WHO	是	这	司机	.

四匹马，两根绳子，还有第五匹马，它是车夫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['fænsis] [wʌnz] [self] [ɪn][ə; eɪ] .

That	is	all	,	and	yet	one	fancies	one's	self	in	a	postchaise	.
那	是	全部	,	和	然而	一	幻想	一个人的	自己	在	一个	邮车	.

仅此而已，然而人们却幻想自己坐在邮车里。

[haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [wʌn] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ?

How	many	places	has	one	not	visited	by	nightfall	?
如何	许多	地方	有	一	不是	到访	经过	黄昏	?

到天黑之前，你还有多少地方没去过?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['draɪvər] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] [huː] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['draɪvər] ;

There	are	drivers	who	prefer	to	be	horses	,	there	are	horses	who	would	rather	be	drivers	;
那里	是	司机	WHO	更喜欢	到	是	马匹	,	那里	是	马匹	WHO	会	相当	是	司机	;

有些车手宁愿做马，有些马宁愿做车手；

[fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

first	symptoms	of	ambition	.
第一的	症状	的	志向	.

野心的最初表现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['beɪbi] [huː] ['sloʊli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmnɪbəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['goʊfr] ['selər] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] !

And	the	solitary	baby	who	slowly	draws	his	omnibus	round	the	gaufre	seller	,	eyeing	his	shop	!
和	这	孤	婴儿	WHO	缓慢地	平局	他的	综合	圆形的	这	高弗尔	卖方	,	觊觎	他的	店铺	!

还有那个孤独的婴儿，慢慢地拉着他的小火车绕着卖煎饼的小贩转圈，盯着他的店铺!

[æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [kən'suːmər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['peɪmæstər] .

An	indefatigable	consumer	,	but	a	poor	paymaster	.
一个	不懈	消费者	,	但	一个	贫穷的	出纳员	.

一位不知疲倦的消费者，却是一位吝啬的付款人。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ,

Do	you	see	down	there	under	the	plane	-	trees	that	group	of	nurses	,
做	你	看	向下	那里	在下面	这	飞机	-	树木	那	团体	的	护士	,

你看到下面梧桐树下的那群护士了吗?

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bəː'^ʌndiən] ['mɪltʃ] [kaɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ,

a	herd	of	Burgundian	milch	kine	,	and	at	their	feet	,	rolling	on	a	carpet	,
一个	一群	的	勃艮第	牛奶	牛	,	和	在	他们的	脚	,	滚动	在	一个	地毯	,

一群勃艮第奶牛，在它们脚边，在地毯上打滚，

[ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] ['tʃiːkt] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] ['oʊnli] [æsk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

all	those	little	rosy	cheeked	philosophers	who	only	ask	God	for	a	little	sunshine	,
全部	那些	小的	红润	脸颊	哲学家	WHO	仅有的	问	上帝	为了	一个	小的	阳光	,

那些面色红润的小哲学家们，他们只向上帝祈求一点阳光。

[pjʊr] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

pure	milk	,	and	quiet	,	in	order	to	be	happy	.
纯的	牛奶	,	和	安静的	,	在	命令	到	是	快乐的	.

纯净的牛奶和安静的环境，才能让人感到快乐。

['friːkwəntli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [dɪ'stəːbz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑːm] .

Frequently	an	accident	disturbs	the	delightful	calm	.
频繁地	一个	事故	扰乱	这	愉快	冷静的	.

意外事故常常会打破这令人愉悦的平静。

[ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] [huː] [mɪs'trʌstid] ['mætərz] [dɑːrts] ['fɔːrwərd] .

The	Burgundian	who	mistrusted	matters	darts	forward	.
这	勃艮第	WHO	不信任	事情	飞镖	向前	.

心存疑虑的勃艮第人向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , " [sez] - .

"	The	course	of	a	river	is	not	to	be	checked	,	"	says	Giboyer	.
"	这	课程	的	一个	河	是	不是	到	是	已检查	,	"	说道	-	.

“河流的流向是不可改变的，”吉博耶说。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][kæn; kən] ;

Sometimes	the	disaster	is	still	more	serious	,	and	one	repairs	it	as	one	can	;
有时	这	灾难	是	仍然	更多的	严肃的	,	和	一	维修	它	作为	一	能	;

有时灾难会更加严重，人们只能尽力弥补；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [lʌvz] [ðiːz] [dɪ'zæstər] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [skwɔːlz] , ['swerɪŋ]

but	the	philosopher	who	loves	these	disasters	is	indignant	and	squalls	,	swearing
但	这	哲学家	WHO	爱	这些	灾难	是	愤怒	和	暴风雨	,	咒骂

[tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

to	himself	to	begin	again	.
到	他自己	到	开始	再次	.

但热爱这些灾难的哲学家却愤愤不平，怒吼着，暗自发誓要重新开始。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][foʊk][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [wiː; wi] [lʌv] ['tʃɪldrən] ,

Those	little	folk	are	delightful	;	we	love	children	,
那些	小的	民间	是	愉快	;	我们	爱	孩子们	,

这些小家伙们太可爱了；我们喜欢孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'kʌmz] [jet] [mɔːr] [swiːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	this	affection	for	the	species	in	general	becomes	yet	more	sweet	when	it	is
但	这	感情	为了	这	物种	在	一般的	变成	然而	更多的	甜的	什么时候	它	是

[noʊ][lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

no	longer	a	question	of	a	baby	,
不	更长	一个	问题	的	一个	婴儿	,

但当这种对物种的喜爱不再仅仅源于对婴儿的喜爱时，它就变得更加甜蜜了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['beɪbi] .

but	of	one's	own	baby	.
但	的	一个人的	自己的	婴儿	.

但却是自己的孩子。

['bætʃələz] [mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

Bachelors	must	not	read	what	follows	;	I	wish	to	speak	to	the	family	circle	.
单身汉	必须	不是	读	什么	跟随	;	我	希望	到	说话	到	这	家庭	圆圈	.

单身汉们请勿阅读以下内容；我只想和家人谈谈。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Between	those	of	a	trade	there	is	a	better	understanding	.
之间	那些	的	一个	贸易	那里	是	一个	更好的	理解	.

贸易伙伴之间有着更好的相互理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

I	am	a	father	,	my	dear	madame	,
我	是	一个	父亲	,	我的	亲爱的	夫人	,

夫人，我是一位父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['pɑːpə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] [tʃaɪld] .

and	have	been	of	course	the	rejoicing	papa	of	a	matchless	child	.
和	有	到过	的	课程	这	欢欣鼓舞	爸爸	的	一个	无比	孩子	.

当然，我也是一位无比幸福的爸爸，拥有一个独一无二的孩子。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kæp][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [tres] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

From	beneath	his	cap	there	escaped	a	fair	and	curly	tress	that	was	our
从	下面	他的	帽	那里	逃脱	一个	公平的	和	卷曲	树	那	曾是	我们的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

从他的帽子下露出一头金色卷发，让我们十分欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf]

and	when	I	touched	his	white	neck	with	my	finger	he	broke	into	a	laugh
和	什么时候	我	感动	他的	白色的	脖子	和	我的	手指	他	打破	进入	一个	笑

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɜːrlz] ,

and	showed	me	his	little	white	pearls	,
和	显示	我	他的	小的	白色的	珍珠	,

当我用手指轻触他白皙的脖颈时，他哈哈大笑，并向我展示了他那小小的白色珍珠。

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] .

as	he	clasped	my	head	in	his	two	chubby	arms	.
作为	他	紧握	我的	头	在	他的	二	胖乎乎的	武器	.

他用他那两只胖乎乎的胳膊搂住我的头。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

His	first	tooth	was	an	event	.
他的	第一的	齿	曾是	一个	事件	.

他的第一颗牙齿的到来是一件大事。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] .

We	went	into	the	light	the	better	to	see	.
我们	去	进入	这	光	这	更好的	到	看	.

我们走到光亮处，以便看得更清楚。

[ðə; ði] ['grænperənts] [lʊkt] [θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The	grandparents	looked	through	their	glasses	at	the	little	white	spot	,	and	I	,
这	祖父母	看起来	通过	他们的	眼镜	在	这	小的	白色的	点	,	和	我	,

祖父母透过眼镜看着那个小白点，而我，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , ['demənstreɪtɪd] , [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

with	outstretched	neck	,	demonstrated	,	explained	and	proved	.
和	伸展	脖子	,	已证明	,	解释	和	已证实	.

伸长脖子，演示、解释并证明。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər][ə; eɪ]

And	all	at	once	I	ran	off	to	the	cellar	to	seek	out	in	the	right	corner	a
和	全部	在	一次	我	跑	离开	到	这	地窖	到	寻找	出去	在	这	正确的	角落	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

bottle	of	the	best	.
瓶子	的	这	最好的	.

于是我立刻跑到酒窖，在合适的角落里寻找一瓶最好的酒。

[maɪ] ['sʌnz] [fɜːrst] [tuːθ] .

My	son's	first	tooth	.
我的	儿子的	第一的	齿	.

我儿子的第一颗牙齿。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [grænd] - ['mæmə] [geɪv]

We	spoke	of	his	career	during	dinner	,	and	at	dessert	grand	-	mamma	gave
我们	辐	的	他的	职业	期间	晚餐	,	和	在	甜点	盛大	-	妈妈	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

us	a	song	.
我们	一个	歌曲	.

晚餐时我们聊起了他的职业生涯，甜点时间，奶奶给我们唱了一首歌。

['æftər] [ðɪs] [tuːθ] [keɪm] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [terz] [ænd; ənd][peɪn] ,

After	**this**	**tooth**	**came**	**others**	**,**	**and**	**with**	**them**	**tears**	**and**	**pain**	**,**
后	这	齿	来了	其他的	,	和	和	他们	眼泪	和	疼痛	,

这颗牙之后，其他的牙也陆续长了出来，随之而来的是泪水和疼痛。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [haʊ] ['praʊdli] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,

but	**then**	**when**	**they**	**were**	**all**	**there**	**how**	**proudly**	**he**	**bit**	**into**	**his**	**slice**	**of**	**bread**	**,**
但	然后	什么时候	他们	是	全部	那里	如何	自豪地	他	少量	进入	他的	片	的	面包	,

但当大家都到齐后，他骄傲地咬了一口面包。

[haʊ] ['vɪgərəsli] [hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] " [laɪk] ['pɑːpə] . "

how	**vigorously**	**he**	**attacked**	**his**	**chop**	**in**	**order**	**to**	**eat**	**"**	**like**	**papa**	**.**	**"**
如何	大力	他	遭到攻击	他的	劈	在	命令	到	吃	"	喜欢	爸爸	.	"

他狼吞虎咽地吃着他的肉，想要“像爸爸一样”吃。

" [laɪk] ['pɑːpə] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [wɔːrm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

"	**Like**	**papa**	**,**	**"**	**do**	**you**	**remember**	**how**	**these**	**two**	**words**	**warm**	**the**	**heart**	**,**
"	喜欢	爸爸	,	"	做	你	记住	如何	这些	二	字	温暖的	这	心	,

“像爸爸一样”，你还记得这两个字是如何温暖人心的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [trænzg'reʃnz] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

and	**how**	**many**	**transgressions**	**they**	**cause**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
和	如何	许多	过错	他们	原因	到	是	已原谅	.

以及他们犯下的多少过错才能得到宽恕。

[maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [tuː] ? — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['dɑːrlɪŋz]

My	**great**	**happiness**	**,**	**—**	**is**	**it**	**yours**	**too**	**?**	**—**	**was**	**to**	**be**	**present**	**at**	**my**	**darling's**
我的	伟大的	幸福	,	—	是	它	你的	也	?	—	曾是	到	是	展示	在	我的	亲爱的

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	**.**
唤醒	.

我最大的幸福——也是你的幸福吗？——就是能够见证我亲爱的醒来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	**knew**	**the**	**time**	**.**
我	知道	这	时间	.

我知道时间。

[aɪ] [wʊd] ['dʒentli] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]

I	**would**	**gently**	**draw**	**aside**	**the**	**curtains**	**of**	**his**	**cradle**	**and**	**watch**	**him**	**as**	**I**
我	会	轻轻地	画	旁边	这	窗帘	的	他的	摇篮	和	手表	他	作为	我

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

我会轻轻拉开他摇篮的帘子，一边等待一边看着他。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [daɪ'ægənəli] , [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd]

I	**usually**	**found**	**him**	**stretched**	**diagonally**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**chaos**	**of**	**sheets**	**and**
我	通常	成立	他	拉伸	对角线	,	丢失的	在	这	混乱	的	纸张	和

['blæŋkits] ,

blankets	**,**
毯子	,

我通常发现他斜躺着，淹没在凌乱的床单和毯子中。

[hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	**legs**	**in**	**the**	**air**	**,**	**his**	**arms**	**crossed**	**above**	**his**	**head**	**.**
他的	腿	在	这	空气	,	他的	武器	交叉	多于	他的	头	.

他双腿悬空，双臂交叉举过头顶。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

Often	**his**	**plump**	**little**	**hand**	**still**	**clutched**	**the**	**toy**	**that**	**had**	**helped**	**to**	**send**	**him**
经常	他的	丰满	小的	手	仍然	紧握	这	玩具	那	有	帮助	到	发送	他

[ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

off	**to**	**sleep**	**,**
离开	到	睡觉	,

他那胖乎乎的小手常常还紧紧抓着那个曾哄他入睡的玩具。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [keɪm] [ðə; ði] ['regjələr] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['briːðɪŋ] .

and	**through**	**his**	**parted**	**lips**	**came**	**the**	**regular**	**murmur**	**of**	**his**	**soft**	**breathing**	**.**
和	通过	他的	分手了	嘴唇	来了	这	常规的	低语	的	他的	柔软的	呼吸	.

从他微张的嘴唇间传来规律的轻柔呼吸声。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['raɪpənd]

The	**warmth**	**of**	**his**	**sleep**	**had**	**given**	**his**	**cheeks**	**the**	**tint**	**of**	**a**	**well**	**-**	**ripened**
这	温暖	的	他的	睡觉	有	给定	他的	脸颊	这	着色	的	一个	出色地	-	成熟的

[piːtʃ] .

peach	**.**
桃	.

睡意朦胧，他的脸颊泛起了熟透的桃子般的红晕。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

His	**skin**	**was**	**warm**	**,**
他的	皮肤	曾是	温暖的	,

他的皮肤很温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['glitəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'septəbl]

and	**the**	**perspiration**	**of**	**the**	**night**	**glittered**	**on**	**his**	**forehead**	**in**	**little**	**imperceptible**
和	这	汗	的	这	夜晚	闪闪发光	在	他的	前额	在	小的	难以察觉的

[pɜːrlz] .

pearls	**.**
珍珠	.

夜里的汗珠在他额头上闪烁，如同细小的珍珠。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

Soon	**his**	**hand**	**would**	**make**	**a**	**movement**	**;**	**his**	**foot**	**pushed**	**away**	**the**	**blanket**	**,**
很快	他的	手	会	制作	一个	移动	;	他的	脚	推动	离开	这	毯子	,

很快，他的手就会动；他的脚会把毯子推开。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [stɜːrd] , [hiː; hi] [rʌbd] [æn; ən] [aɪ] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his	**whole**	**body**	**stirred**	**,**	**he**	**rubbed**	**an**	**eye**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**,**
他的	所有的	身体	搅拌	,	他	摩擦	一个	眼睛	,	拉伸	出去	他的	武器	,

他全身动了动，揉了揉眼睛，伸展了一下双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skersli] [reɪzd] ['aɪˌlɪdz] [wʊd] [rest] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

and	**then**	**his**	**look**	**from**	**under**	**his**	**scarcely**	**raised**	**eyelids**	**would**	**rest**	**on**	**me**	**.**
和	然后	他的	看	从	在下面	他的	几乎	提高	眼睑	会	休息	在	我	.

然后，他那几乎没睁开的眼皮下的目光就会落在我身上。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli] ,

He	**would**	**smile**	**at**	**me**	**,**	**murmuring**	**softly**	**,**
他	会	微笑	在	我	,	淙淙	轻轻	,

他会对我微笑，轻声低语，

[soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hoʊld] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [siːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .

so	**softly**	**that**	**I**	**would**	**hold**	**my**	**breath**	**to**	**seize**	**all**	**the**	**shades**	**of**	**his**	**music**	**.**
所以	轻轻	那	我	会	抓住	我的	气息	到	抢占	全部	这	色调	的	他的	音乐	.

他的音乐如此轻柔，让我屏住呼吸，想要捕捉其中所有的细微差别。

" [duːd] ['mɔːrnɪn] - , ['pɑːpə] . "

"	**Dood**	**mornin**	**'**	**,**	**papa**	**.**	**"**
"	伙计	早晨	-	,	爸爸	.	"

“早上好，爸爸。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ?

"	Good	morning	,	my	little	man	;	have	you	slept	well	?
"	好的	早晨	,	我的	小的	男人	;	有	你	睡着了	出色地	?

“早上好，我的小宝贝；睡得好吗？”

" [wiː; wi] [held] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

"	We	held	out	our	arms	to	each	other	and	embraced	like	old	friends	.
"	我们	握住	出去	我们的	武器	到	每个	其他	和	拥抱	喜欢	老的	朋友们	.

我们张开双臂互相拥抱，就像老朋友一样。

[ðen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

Then	the	talking	would	begin	.
然后	这	说	会	开始	.

然后谈话就开始了。

[hiː; hi] [tʃæt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

He	chatted	as	the	lark	would	sing	to	the	rising	sun	.
他	聊天	作为	这	云雀	会	唱歌	到	这	上升	太阳	.

他一边聊天一边像云雀对着冉冉升起的太阳歌唱一样。

['endləs] ['stɔːriz] .

Endless	stories	.
无尽的	故事	.

无穷无尽的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['æskɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['sentəns] [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [naɪs] ,

He	would	tell	me	his	dreams	,	asking	after	each	sentence	for	"	his	nice	,
他	会	告诉	我	他的	梦境	,	问	后	每个	句子	为了	"	他的	好的	,

他会告诉我他的梦，每说完一句话，他都会问我“他好吗”，

[wɔːrm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

warm	bread	and	milk	,	with	plenty	of	sugar	.
温暖的	面包	和	牛奶	,	和	很多	的	糖	.

热乎乎的面包和牛奶，加很多糖。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [keɪm] [ʌp] , [wʌt] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	And	when	his	breakfast	came	up	,	what	an	outburst	of	laughter	,
"	和	什么时候	他的	早餐	来了	向上	,	什么	一个	爆发	的	笑声	,

“当他的早餐端上来时，他爆发出一阵哄笑。”

[wʌt] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

what	joy	as	he	drew	himself	up	to	reach	it	;
什么	喜悦	作为	他	画	他自己	向上	到	抵达	它	;

他奋力向上攀爬，伸手去够它时，脸上洋溢着喜悦；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [bɪ'gɪn]

then	his	eye	would	glitter	with	a	tear	in	the	corner	,	and	the	chatter	begin
然后	他的	眼睛	会	闪光	和	一个	撕	在	这	角落	,	和	这	喋喋不休	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他的眼角会闪过一滴泪光，他又开始喋喋不休。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn][bed] .

At	other	times	he	would	come	and	surprise	me	in	bed	.
在	其他	时代	他	会	来	和	惊喜	我	在	床	.

有时他会突然出现在我床上，给我一个惊喜。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn]

I	would	pretend	to	be	asleep	,	and	he	would	pull	my	beard	and	shout	in
我	会	假装	到	是	睡着了	,	和	他	会	拉	我的	胡须	和	喊	在

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

我会假装睡着，他会揪住我的胡子，对着我的耳朵大喊大叫。

[aɪ] [feɪnd] [greɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] .

I	feigned	great	alarm	and	threatened	to	be	avenged	.
我	假装	伟大的	警报	和	威胁	到	是	复仇	.

我假装非常惊恐，并威胁要报复。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'roʊz] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kauntəpeinz] , [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['piləuz] .

From	this	arose	fights	among	the	counterpanes	,	entrenchments	behind	the	pillows	.
从	这	出现	战斗	之中	这	床罩	,	战壕	在后面	这	枕头	.

由此引发了床罩间的争斗，以及枕头后的防御战。

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [aɪ] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ,

In	sign	of	victory	I	would	tickle	him	,	and	then	he	shuddered	,
在	符号	的	胜利	我	会	痒痒	他	,	和	然后	他	颤抖	,

为了庆祝胜利，我会挠他痒痒，然后他会颤抖一下。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi]

giving	vent	to	the	frank	and	involuntary	outburst	of	laughter	of	happy
给予	发泄	到	这	坦率	和	非自愿	爆发	的	笑声	的	快乐的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

尽情释放童年时期那种坦率而又不由自主的笑声。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	buried	his	head	between	his	two	shoulders	like	a	tortoise	withdrawing	into	his
他	埋葬	他的	头	之间	他的	二	肩膀	喜欢	一个	龟	撤退	进入	他的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他像乌龟缩回壳里一样，把头埋在两肩之间。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['roʊzi] [fʊt] .

and	threatened	me	with	his	plump	rosy	foot	.
和	威胁	我	和	他的	丰满	红润	脚	.

他用他那肉乎乎的、红润的脚威胁我。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [tʃiːk] [wʊd] [hæv; həv]

The	skin	of	his	heel	was	so	delicate	that	a	young	girl's	cheek	would	have
这	皮肤	的	他的	脚跟	曾是	所以	精美的	那	一个	年轻的	女孩们	脸颊	会	有

[bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

been	proud	of	it	.
到过	自豪的	的	它	.

他的脚后跟皮肤非常娇嫩，连少女的脸颊都会引以为傲。

[haʊ] ['meni] ['kɪsɪz] [aɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

How	many	kisses	I	would	cover	those	dear	little	feet	with	when	I	warmed	his	long
如何	许多	吻	我	会	覆盖	那些	亲爱的	小的	脚	和	什么时候	我	温暖	他的	长的

['naɪtdres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

nightdress	before	the	fire	.
睡衣	前	这	火	.

当我在火炉前帮他暖长睡衣时，我会亲吻他那双可爱的小脚丫多少次啊。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] ,

I	had	been	forbidden	to	undress	him	,
我	有	到过	禁止	到	脱衣服	他	,

我被禁止脱他的衣服，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [in'tæŋgld] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	it	had	been	found	that	I	entangled	the	knots	instead	of	undoing	them	.
因为	它	有	到过	成立	那	我	纠缠	这	绳结	反而	的	撤销	他们	.

因为发现我把绳结缠在一起了，而不是解开它们。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

All	this	was	charming	,
全部	这	曾是	迷人	,

这一切都很迷人。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt] ['rɪgərəsli] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

but	when	it	was	necessary	to	act	rigorously	and	check	the	romping	that	was	going	too	far	,
但	什么时候	它	曾是	必要的	到	行为	严格地	和	查看	这	嬉戏	那	曾是	去	也	远的	,

但当需要采取严厉措施，制止这种过火的嬉闹行为时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sloʊli] [drɑːp][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

he	would	slowly	drop	his	eyelids	,
他	会	缓慢地	降低	他的	眼睑	,

他会缓缓放下眼皮，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [ter; tɪ(ə)r] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] .

while	with	dilated	nostrils	and	trembling	lips	he	tried	to	keep	back	the	big	tear	glittering	beneath	his	eyelid	.
尽管	和	扩张	鼻孔	和	发抖	嘴唇	他	尝试	到	保持	后退	这	大的	撕	闪闪发光	下面	他的	眼皮	.

他张大鼻孔，嘴唇颤抖，努力不让眼睑下闪着光的大泪珠流下来。

[wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ,

What	courage	was	not	necessary	in	order	to	refrain	from	calming	with	a	kiss	the	storm	on	the	point	of	bursting	,
什么	勇气	曾是	不是	必要的	在	命令	到	避免	从	平静	和	一个	吻	这	风暴	在	这	观点	的	爆发	,

要需要多大的勇气才能克制住自己，不去用一个吻来平息即将爆发的风暴呢?

[frʌm; frəm][kən'səuliŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['swoʊlən] [hɑːrt] ,

from	consoling	the	little	swollen	heart	,
从	安慰	这	小的	肿	心	,

从安慰那颗肿胀的小心脏开始，

[frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] .

from	drying	the	tear	that	was	overflowing	and	about	to	become	a	flood	.
从	烘干	这	撕	那	曾是	溢出	和	关于	到	变得	一个	洪水	.

:
.

从擦干即将夺眶而出、化作滔滔洪水的泪水。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðen] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
A **child's** **expression** **is** **then** **so** **touching** **,**
一个 孩子的 表达 是 然后 所以 接触 ,

孩子的表情真是太感人了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ter; tɪ(ə)r] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'træktɪd] [feɪs] ,
there **is** **so** **much** **grief** **in** **a** **warm** **tear** **slowly** **falling** **,** **in** **a** **little** **contracted** **face** **,**
那里 是 所以 很多 悲伤 在 一个 温暖的 撕 缓慢地 坠落 , 在 一个 小的 合同 脸 ,

一滴温暖的泪水缓缓滑落，一张紧绷的小脸上，蕴藏着如此多的悲伤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːvɪŋ] [brest] .
a **little** **heaving** **breast** **.**
一个 小的 起伏 胸部 .

微微起伏的胸脯。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] .
All **this** **is** **long** **past** **.**
全部 这 是 长的 过去的 .

这一切都已成为过去。

[jet] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðiːz] [lʌvd] [ˌrekə'lekʃənz] ;
Yet **years** **have** **gone** **by** **without** **effacing** **these** **loved** **recollections** **;**
然而 年 有 已消失 经过 没有 抹除 这些 喜爱 回忆 ;

然而，岁月流逝，这些美好的回忆却丝毫未减；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['beɪbi][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
and **now** **that** **my** **baby** **is** **thirty** **years** **old** **and** **has** **a** **heavy** **moustache** **,**
和 现在 那 我的 婴儿 是 三十 年 老的 和 有 一个 重的 胡子 ,

现在我的宝贝儿子已经三十岁了，长出了浓密的胡子，

[wen] [hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][ænd; ənd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
when **he** **holds** **out** **his** **large** **hand** **and** **says** **in** **his** **bass** **voice** **,** **"** **Good** **morning** **,**
什么时候 他 持有 出去 他的 大的 手 和 说道 在 他的 低音 嗓音 , " 好的 早晨 ,
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

当他伸出大手，用低沉的声音说：“早上好，父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən]['ekoʊ] [ri'piːts] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv][oʊld] ,
" **it** **still** **seems** **to** **me** **that** **an** **echo** **repeats** **afar** **off** **the** **dear** **words** **of** **old** **,**
" 它 仍然 似乎 到 我 那 一个 回声 重复 远方 离开 这 亲爱的 字 的 老的 ,

“我仿佛仍然能听到远处回荡着往昔美好话语的回声。”

" [duːd] ['mɔːrnɪn] - , ['pɑːpə] .
" **Dood** **mornin** **'** **,** **papa** **.**
" 伙计 早晨 - , 爸爸 .

“早上好，爸爸。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːts]
THE **LITTLE** **BOOTS**
这 小的 靴子

小靴子

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] [ruːm] ,
In **the** **morning** **when** **I** **left** **my** **room** **,**
在 这 早晨 什么时候 我 左边 我的 房间 ,

早上我离开房间的时候，

[aɪ] [sɔː] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [maɪn] .

I	saw	placed	in	line	before	the	door	his	boots	and	mine	.
我	锯	放置	在	线	前	这	门	他的	靴子	和	矿	.

我看到他的靴子和我的靴子并排放在门前。

[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [leɪst] - [ʌp] [buːts] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

His	were	little	laced	-	up	boots	rather	out	of	shape	,
他的	是	小的	系带	-	向上	靴子	相当	出去	的	形状	,

他那双系带小靴子有点变形了，

[ænd; ənd] [dʌld] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌbdʒekts] [ðem; ðəm] .

and	dulled	by	the	rough	usage	to	which	he	subjects	them	.
和	迟钝	经过	这	粗糙的	用法	到	哪个	他	主题	他们	.

并且由于他粗暴的使用而变得迟钝。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [buːt] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [θɪn] ,

The	sole	of	the	left	boot	was	worn	thin	,
这	唯一	的	这	左边	启动	曾是	磨损	薄的	,

左脚靴子的鞋底磨损得很薄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

and	a	little	hole	was	threatening	at	the	toe	of	the	right	.
和	一个	小的	洞	曾是	威胁	在	这	脚趾	的	这	正确的	.

右脚脚趾处出现了一个小洞，似乎随时可能破损。

[ðə; ði] [ˈleɪsiz] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [slæk] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

The	laces	,	worn	and	slack	,	hung	to	the	right	and	left	.
这	鞋带	,	磨损	和	松弛	,	悬挂	到	这	正确的	和	左边	.

鞋带磨损松弛，向左右两侧垂落。

[ˈswelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

Swellings	in	the	leather	marked	the	places	of	his	toes	,
肿胀	在	这	皮革	标记	这	地方	的	他的	脚趾	,

皮革上的凸起标记出他脚趾的位置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] [ɪn]

and	the	accustomed	movements	of	his	little	foot	had	left	their	traces	in
和	这	习惯	移动	的	他的	小的	脚	有	左边	他们的	痕迹	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈkriːsɪz] ,

the	shape	of	creases	,
这	形状	的	褶皱	,

他那只小脚经常活动的地方，已经留下了褶皱的痕迹。

[slaɪt] [ɔːr] [diːp] .

slight	or	deep	.
轻微	或者	深的	.

轻微或深刻。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðɪs] ?

Why	have	I	remembered	all	this	?
为什么	有	我	记得	全部	这	?

为什么我会记得这一切?

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

I	really	do	not	know	,
我	真的	做	不是	知道	,

我真的不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

but	it	seems	to	me	that	I	can	still	see	the	boots	of	the	dear	little	one
但	它	似乎	到	我	那	我	能	仍然	看	这	靴子	的	这	亲爱的	小的	一

[pleɪst] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] ,

placed	there	on	the	mat	beside	my	own	,
放置	那里	在	这	垫	旁	我的	自己的	,

但我仿佛还能看到我亲爱的小宝贝的靴子放在我旁边的垫子上。

[tuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][baɪ] [tuː] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] , [ə; eɪ][tɑːm][tɪt] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['elɪfənt] .

two	grains	of	sand	by	two	paving	stones	,	a	tom	tit	beside	an	elephant	.
二	谷物	的	沙	经过	二	铺路	石头	,	一个	汤姆	山雀	旁	一个	大象	.

两粒沙子放在两块铺路石旁，一只雄山雀站在一头大象旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [buːts] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

They	were	his	every	-	day	boots	,	his	playfellows	,	those	with	which	he	ascended
他们	是	他的	每一个	-	天	靴子	,	他的	玩伴们	,	那些	和	哪个	他	上升

[sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] ['pʌdlz] .

sand	hills	and	explored	puddles	.
沙	丘陵	和	探索	水坑	.

它们是他日常穿着的靴子，他的玩伴，他穿着它们爬上沙丘，探索水坑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	were	devoted	to	him	,
他们	是	奉献	到	他	,

他们对他忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ]

and	shared	his	existence	so	closely	that	something	of	himself	was	met	with
和	共享	他的	存在	所以	密切	那	某物	的	他自己	曾是	遇见	和

[ə'gen] [ɪn][ðem; ðəm] .

again	in	them	.
再次	在	他们	.

他们与他如此紧密地分享着彼此的生活，以至于在他们身上再次找到了他自己的影子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl]

I	should	have	recognized	them	among	a	thousand	;	they	had	an	especial
我	应该	有	认可	他们	之中	一个	千	;	他们	有	一个	特别的

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

physiognomy	about	them	;
面相学	关于	他们	;

我应该从上千人中认出他们；他们有着特殊的面相；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪ] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	me	that	an	invisible	tie	attached	them	to	him	,
它	似乎	到	我	那	一个	无形的	领带	随附的	他们	到	他	,

我觉得他们和他之间好像有一条无形的纽带。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ʃeɪp] , [ðer; ðər]['kɑːmɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	I	could	not	look	at	their	undecided	shape	,	their	comic	and	charming
和	我	可以	不是	看	在	他们的	未决定	形状	,	他们的	漫画	和	迷人

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

我无法直视它们那不确定的形状，它们滑稽而迷人的姿态。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ]

without	recalling	their	little	master	,	and	acknowledging	to	myself	that	they
没有	回忆	他们的	小的	掌握	,	和	承认	到	我	那	他们

[ri'zembld] [hɪm; ɪm] .

resembled	him	.
类似	他	.

他们没有想起他们的小主人，却也承认他们长得像他。

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɪt] ['beɪbiɪʃ] [ɪt'self] ,

Everything	belonging	to	a	baby	becomes	a	bit	babyish	itself	,
一切	属于	到	一个	婴儿	变成	一个	少量	幼稚	本身	,

婴儿的一切都带上了些许婴儿的气息。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'stʌdid] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [greɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	assumes	that	expression	of	unstudied	and	simple	grace	peculiar	to	a
和	假设	那	表达	的	未经研究的	和	简单的	优雅	奇特	到	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

并假定表达出一种未经雕琢、朴素自然的优雅，这是孩童特有的。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] ['læfɪŋ] , [geɪ] , [gʊd] - ['hjuːməd] ['lɪt(ə)l] [buːts] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [rʌn]

Beside	these	laughing	,	gay	,	good	-	humored	little	boots	,	only	asking	leave	to	run
旁	这些	笑	,	同性恋	,	好的	-	幽默	小的	靴子	,	仅有的	问	离开	到	跑步

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

about	the	country	,
关于	这	国家	,

除了这些爱笑、快乐、幽默的小靴子，它们只想在全国各地奔跑玩耍之外，

[maɪ] [oʊn] [siːmd] ['mɑːnstrəs] , ['hevi] , [kɔːrs] , [rɪ'dɪkjələs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] .

my	own	seemed	monstrous	,	heavy	,	coarse	,	ridiculous	,	with	their	heels	.
我的	自己的	似乎	滔天	,	重的	,	粗	,	荒谬的	,	和	他们的	高跟鞋	.

我的鞋子看起来很怪异、沉重、粗糙、可笑，尤其是鞋跟。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bjuːzd] [er] [wʌn] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	their	heavy	and	disabused	air	one	felt	that	for	them	life	was	a
从	他们的	重的	和	解除虐待	空气	一	毛毡	那	为了	他们	生活	曾是	一个

[greɪv] ['mætər] ,

grave	matter	,
严重	事情	,

从他们沉重而疲惫的神情中，可以感受到生命对他们来说是一件严肃的事情。

[ɪts] ['dʒəːniz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [bɔːrn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

its	journeys	long	,	and	the	burden	borne	quite	a	serious	one	.
它是	旅程	长的	,	和	这	负担	出生	相当	一个	严肃的	一	.

它的旅程漫长，肩负的重担也相当沉重。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [diːp] .

The	contrast	was	striking	,	and	the	lesson	deep	.
这	对比	曾是	引人注目	,	和	这	课	深的	.

对比鲜明，寓意深刻。

[aɪ] [wʊd] ['sɔːftli] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː]

I	would	softly	approach	these	little	boots	in	order	not	to	wake	the	little	man	who
我	会	轻轻	方法	这些	小的	靴子	在	命令	不是	到	唤醒	这	小的	男人	WHO

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;

was	still	asleep	in	the	adjoining	room	;
曾是	仍然	睡着了	在	这	相邻的	房间	;

我会轻轻地靠近这双小靴子，以免吵醒还在隔壁房间熟睡的小家伙；

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

I	felt	them	,	I	turned	them	over	,	I	looked	at	them	on	all	sides	,
我	毛毡	他们	,	我	转向	他们	超过	,	我	看起来	在	他们	在	全部	侧面	,

我摸了摸它们，把它们翻了过来，从各个角度看了看它们。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smaɪl] [raɪz][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

and	I	found	a	delightful	smile	rise	to	my	lips	.
和	我	成立	一个	愉快	微笑	上升	到	我的	嘴唇	.

我不禁露出了愉悦的笑容。

['nevər] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['vaɪələt] - ['sentɪd] [glʌv] [ðæt] [leɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['riːses]

Never	did	the	old	violet	-	scented	glove	that	lay	for	so	long	in	the	inmost	recess
绝不	做过	这	老的	紫色	-	香味	手套	那	躺	为了	所以	长的	在	这	最	凹陷处

[ʌv; əv][maɪ] [drɔːr] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][soʊ] [swiːt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	my	drawer	procure	me	so	sweet	an	emotion	.
的	我的	抽屉	采购	我	所以	甜的	一个	情感	.

那只尘封在抽屉最深处、散发着紫罗兰香味的旧手套，从未带给我如此甜蜜的情感。

[pə'tɜːrnl] [lʌv] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrəl]

Paternal	love	is	no	trifle	;	it	has	its	follies	and	weaknesses	,	it	is	puerile
父系	爱	是	不	琐事	;	它	有	它是	愚行	和	弱点	,	它	是	幼稚的

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

and	sublime	,
和	升华	,

父爱绝非儿戏；它既有愚蠢之处，也有弱点，既幼稚又崇高。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]['ænəlaizd][nɔːr] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [felt] ,

it	can	neither	be	analyzed	nor	explained	,	it	is	simply	felt	,
它	能	两者都不	是	分析	也不	解释	,	它	是	简单地	毛毡	,

它既无法分析也无法解释，只能用一种感觉来体会。

[ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	I	yielded	myself	to	it	with	delight	.
和	我	产生	我	到	它	和	喜	.

我欣然接受了它。

[let] [ðə; ði]['pɑːpə] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] [kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl]

Let	the	papa	without	weakness	cast	the	first	stone	at	me	;	the	mammas	will
让	这	爸爸	没有	弱点	投掷	这	第一的	石头	在	我	;	这	妈妈们	将要

[ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .

avenge	me	.
报仇	我	.

让没有软弱的父亲先向我扔石头吧；母亲们会为我复仇。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [leɪst] [buːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] ,

Remember	that	this	little	laced	boot	,	with	a	hole	in	the	toe	,
记住	那	这	小的	系带	启动	,	和	一个	洞	在	这	脚趾	,

记住，这双鞋头带孔的小靴子，

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,

reminded	me	of	his	plump	little	foot	,
提醒	我	的	他的	丰满	小的	脚	,

这让我想起了他胖乎乎的小脚丫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] ['traɪf(ə)l] .

and	that	a	thousand	recollections	were	connected	with	that	dear	trifle	.
和	那	一个	千	回忆	是	连接	和	那	亲爱的	琐事	.

而那件不起眼的小事，却勾起了我无数的回忆。

[aɪ] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [neɪlz] , ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	recalled	him	,	dear	child	,	as	when	I	cut	his	toe	nails	,	wriggling	about	,
我	召回	他	,	亲爱的	孩子	,	作为	什么时候	我	切	他的	脚趾	指甲	,	扭动	关于	,

我记得他，亲爱的孩子，就像我给他剪脚趾甲时，他扭来扭去的样子。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

pulling	at	my	beard	,	and	laughing	in	spite	of	himself	,	for	he	was
拉	在	我的	胡须	,	和	笑	在	尽管如此	的	他自己	,	为了	他	曾是

['tɪklɪʃ] .

ticklish	.
痒痒的	.

他拽着我的胡子，忍不住笑了起来，因为他怕痒。

[aɪ] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,

I	recalled	him	as	when	of	an	evening	in	front	of	a	good	fire	,
我	召回	他	作为	什么时候	的	一个	晚上	在	正面	的	一个	好的	火	,

我回忆起他，就像在一个夜晚，我们围坐在温暖的炉火旁。

[aɪ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sɑːks] .

I	pulled	off	his	little	socks	.
我	拉	离开	他的	小的	袜子	.

我把他的小袜子脱了下来。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] .

What	a	treat	.
什么	一个	对待	.

真是太棒了。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] " [wʌn] , [tuː] .

I	would	say	"	one	,	two	.
我	会	说	"	一	,	二	.

我会说“一，二。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈnaɪtgaʊn] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] ,

"	And	he	,	clad	in	his	long	nightgown	,	his	hands	lost	in	the	sleeves	,
"	和	他	,	覆膜	在	他的	长的	睡衣	,	他的	双手	丢失的	在	这	袖子	,

“他身穿长长的睡袍，双手藏在袖子里，

[wʊd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər]

would	wait	with	glittering	eyes	,	and	ready	to	break	into	a	fit	of	laughter
会	等待	和	闪闪发光	眼睛	,	和	准备好	到	休息	进入	一个	合身	的	笑声

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [θriː] .

for	the	"	three	.
为了	这	"	三	.

会睁大眼睛等待，随时准备为“三人”放声大笑。

" [æt; ət] [læst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈleiz] ,

"	At	last	after	a	thousand	delays	,
"	在	最后的	后	一个	千	延误	,

“终于，在经历了千百次延误之后，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [tiːzɪŋz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [snætʃ]

a	thousand	little	teasings	that	excited	his	impatience	and	allowed	me	to	snatch
一个	千	小的	戏弄	那	兴奋的	他的	不耐烦	和	允许	我	到	抢夺

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈkɪsɪz] ,

five	or	six	kisses	,
五	或者	六	吻	,

无数次小小的挑逗激起了他的不耐烦，让我得以偷得五六个吻。

[aɪ] [sed] " [θriː] .

I	said	"	three	.
我	说	"	三	.

我说“三。

" [ðə; ði] [sɑːk] [fluː] [əˈweɪ] .

"	The	sock	flew	away	.
"	这	短袜	飞翔	离开	.

袜子飞走了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪmˈself] [bæk] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

Then	there	was	a	wild	joy	;	he	would	throw	himself	back	on	my	arm	,
然后	那里	曾是	一个	荒野	喜悦	;	他	会	扔	他自己	后退	在	我的	手臂	,

然后他欣喜若狂，会扑到我的胳膊上，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
waving his bare legs in the air .
挥手 他的 裸 腿 在 这 空气 .

他光着的双腿在空中挥舞。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] [kʊd; kəd][biː; bi]
From his open mouth , in which two rows of shining little pearls could be
从 他的 打开 嘴 , 在 哪个 二 行 的 灼灼 小的 珍珠 可以 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

从他张开的嘴里，可以看到两排闪闪发光的小珍珠，

[wel] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] .
welled forth a burst of ringing laughter .
井 前进 一个 爆裂 的 铃声 笑声 .

一阵响亮的笑声爆发了出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [haʊ'evər] , [læft] [tuː] , [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , " [kʌm] , ['beɪbi] ,
His mother , who , however , laughed too , would say the next minute , " Come , baby ,
他的 母亲 , WHO , 然而 , 笑了 也 , 会 说 这 下一个 分钟 , " 来 , 婴儿 ,

然而，他的母亲也笑了，下一秒就会说：“来吧，宝贝。”

[kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [koʊld] . . . .
come , my little angel , you will get cold . . . .
来 , 我的 小的 天使 , 你 将要 得到 寒冷的 . . . .

来吧，我的小天使，你会冷的.....

[bʌt; bət] [liːv] [ɔːf] . . . .
But leave off . . . .
但 离开 离开 . . . .

但到此为止.....

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] ?
Will you have done , you little demon ?
将要 你 有 完毕 , 你 小的 恶魔 ?

你这小恶魔，完事了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][skoʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" She wanted to scold , but she could not be serious at the sight of his
" 她 通缉 到 骂 , 但 她 可以 不是 是 严肃的 在 这 视线 的 他的
[fer] - ['herd] [hed] ,
fair - haired head ,
公平的 - 头发 头 ,

她想责备他，但看到他那头金发，她实在无法认真起来。

[ænd; ənd] [flʌʃt] , ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [feɪs] , [θroʊn] [bæk] [ɑːn][maɪ] [niː] .
and flushed , smiling , happy face , thrown back on my knee .
和 酡 , 微笑 , 快乐的 脸 , 抛掷 后退 在 我的 膝盖 .

然后，他脸颊绯红，面带笑容，一脸幸福地靠在我的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] :
She would look at me , and say :
她 会 看 在 我 , 和 说 :

她会看着我说：

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .
" He is unbearable .
" 他 是 难以忍受 .

他简直令人无法忍受。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
what a child .
什么 一个 孩子 .

真是个孩子。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ment] :
" But I understood that this meant :
" 但 我 理解 那 这 意思是 :

但我明白这意味着:

" [lʊk] [haʊ] ['hænsəm] , ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['helθi] [hiː; hi][ɪz] , ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Look how handsome , sturdy and healthy he is , our baby , our little man ,
" 看 如何 英俊的 , 结实的 和 健康 他 是 , 我们的 婴儿 , 我们的 小的 男人 ,
['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
our son .
我们的 儿子 .

“瞧瞧他多么英俊、结实、健康，我们的宝贝，我们的小男子汉，我们的儿子。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" And indeed he was adorable ; at least I thought so .
" 和 的确 他 曾是 可爱的 ; 在 至少 我 想法 所以 .

“他确实很可爱；至少我是这么认为的。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [waɪt] — [nɑːt][tuː; tə][let]
I had the wisdom — I can say it now that my hair is white — not to let
我 有 这 智慧 — 我 能 说 它 现在 那 我的 头发 是 白色的 — 不是 到 让
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['moʊmənts] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['æmpli] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
one of those happy moments pass without amply profiting by it ,
一 的 那些 快乐的 时刻 经过 没有 充足的 获利 经过 它 ,
我当时很有智慧——现在我头发都白了，我可以这么说——没有让那些快乐的时刻白白流逝，而是充分利用了它们。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dɪd] [wel] .
and really I did well .
和 真的 我 做过 出色地 .

我表现得确实不错。

['pɪti] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpɑːs][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Pity the fathers who do not know how to be papas as often as possible ,
遗憾 这 父亲们 WHO 做 不是 知道 如何 到 是 爸爸 作为 经常 作为 可能的 ,
可怜那些不懂得如何尽可能多地扮演父亲角色的父亲们。

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
who do not know how to roll on the carpet , play at being a horse ,
WHO 做 不是 知道 如何 到 卷 在 这 地毯 , 玩 在 存在 一个 马 ,
那些不知道如何在地毯上打滚的人，却玩起了扮演马的游戏。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] , [ʌn'dres] [ðer; ðər]['beɪbi] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pretend to be the great wolf , undress their baby , imitate the barking of the
假装 到 是 这 伟大的 狼 , 脱衣服 他们的 婴儿 , 模拟 这 叫声 的 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,
假扮成大灰狼，脱掉婴儿的衣服，模仿狗吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [baɪt] [hoʊl] ['maʊθˌfʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ,
and the roar of the lion , bite whole mouthfuls without hurting ,
和 这 吼 的 这 狮子 , 咬 所有的 一口一口 没有 受伤 ,
像狮子一样咆哮，一口咬下整块食物而不感到疼痛。

[ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['ɑ:mtʃeəz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [si:n] .

and	hide	behind	armchairs	so	as	to	let	themselves	be	seen	.
和	隐藏	在后面	扶手椅	所以	作为	到	让	他们自己	是	已见	.

他们躲在扶手椅后面，以便让自己被人看到。

['pɪti] [sɪn'sɪrli] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Pity	sincerely	these	unfortunates	.
遗憾	真挚地	这些	不幸的	.

真心同情这些不幸的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['plez(ə)nt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [tru:] ['pleʒər] , [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	is	not	only	pleasant	child's	play	that	they	neglect	,	but	true	pleasure	,	delightful
它	是	不是	仅有的	令人愉快的	孩子的	玩	那	他们	忽视	,	但	真的	乐趣	,	愉快

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他们忽略的不仅是令人愉悦的儿童游戏，还有真正的快乐和令人愉悦的享受。

[ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [nɑ:t]

the	scraps	of	that	happiness	which	is	greatly	calumniated	and	accused	of	not
这	碎屑	的	那	幸福	哪个	是	非常	诽谤	和	被告	的	不是

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [mæs] [wen]

existing	because	we	expect	it	to	fall	from	heaven	in	a	solid	mass	when
现存的	因为	我们	预计	它	到	落下	从	天堂	在	一个	坚硬的	大量的	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] [faɪn] ['paʊdər] .

it	lies	at	our	feet	in	fine	powder	.
它	谎言	在	我们的	脚	在	美好的	粉末	.

幸福的碎片，却被人们大肆诽谤，被指责不存在，因为我们期望它像固体一样从天而降，而它实际上却像细粉一样散落在我们脚下。

[let] [ˌju: 'es] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['grʌmb(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ;

Let	us	pick	up	the	fragments	,	and	not	grumble	too	much	;
让	我们	挑选	向上	这	片段	,	和	不是	叽	也	很多	;

让我们收拾残局，不要抱怨太多；

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bred] [ɪts] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

every	day	brings	us	with	its	bread	its	ration	of	happiness	.
每一个	天	带来	我们	和	它是	面包	它是	配给	的	幸福	.

每一天都像面包一样，给我们带来幸福的配给。

[let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Let	us	walk	slowly	and	look	down	on	the	ground	,
让	我们	走	缓慢地	和	看	向下	在	这	地面	,

让我们慢慢走，低头看看地面。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns]

searching	around	us	and	seeking	in	the	corners	;	it	is	there	that	Providence
搜索	大约	我们	和	寻求	在	这	角落	;	它	是	那里	那	普罗维登斯

[hæz; həz] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

has	its	hiding	-	places	.
有	它是	隐藏	-	地方	.

环顾四周，探寻角落；上帝就在那里藏身。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rʌʃ] [θru:] [laɪf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

I	have	always	laughed	at	those	people	who	rush	through	life	at	full	speed	,
我	有	总是	笑了	在	那些	人们	WHO	匆忙	通过	生活	在	满的	速度	,

我一直嘲笑那些生活节奏飞快的人。

[wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] , [ʌn'i:zi] [aɪz] , [ænd; ənd] [glæns] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

with	dilated	nostrils	,	uneasy	eyes	,	and	glance	rivetted	on	the	horizon	.
和	扩张	鼻孔	,	不安	眼睛	,	和	瞥一眼	铆接	在	这	地平线	.

他鼻孔扩张，眼神不安，目光紧紧盯着远方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

It	**seems**	**as**	**though**	**the**	**present**	**scorched**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**when**	**you**	**say**	**to**
它	似乎	作为	尽管	这	展示	烧焦的	他们的	脚	,	和	什么时候	你	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

仿佛现在的天气灼伤了他们的双脚，当你对他们说，

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'laɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [waɪn] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃæt] [ə; eɪ]

"	**Stop**	**a**	**moment**	**,**	**alight**	**,**	**take**	**a**	**glass**	**of**	**this**	**good**	**old**	**wine**	**,**	**let**	**us**	**chat**	**a**
"	停止	一个	片刻	,	点燃	,	拿	一个	玻璃	的	这	好的	老的	葡萄酒	,	让	我们	聊天	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

“停下来片刻，下车，喝一杯这上好的老酒，我们聊一会儿。”

[læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɪs] [jʊr; jər] [tʃaɪld] . "

laugh	**a**	**little**	**,**	**kiss**	**your**	**child**	**.**	**"**
笑	一个	小的	,	吻	你的	孩子	.	"

笑一笑，亲亲你的孩子。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**Impossible**	**,**	**"**	**they**	**reply**	**;**	**"**	**I**	**am**	**expected**	**over**	**there**	**.**
"	不可能的	,	"	他们	回复	;	"	我	是	预期的	超过	那里	.

“不可能，”他们回答说，“我应该去那边。”

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːrs] , [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] ,

There	**I**	**shall**	**converse**	**,**	**there**	**I**	**shall**	**drink**	**delicious**	**wine**	**,**
那里	我	将	交谈	,	那里	我	将	喝	可口的	葡萄酒	,

在那里我将与人交谈，在那里我将品尝美酒。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [lʌv] , [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] !

there	**I**	**shall**	**give**	**expansion**	**to**	**paternal**	**love**	**,**	**there**	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**!**
那里	我	将	给	扩张	到	父系	爱	,	那里	我	将	是	快乐的	!

在那里，我将扩展父爱，在那里我将幸福！

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [get] " [ðer; ðər] , " ['breθləs] [ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] ,

"	**And**	**when**	**they**	**do**	**get**	**"**	**there**	**,**	**"**	**breathless**	**and**	**tired**	**out**	**,**
"	和	什么时候	他们	做	得到	"	那里	,	"	喘不过气	和	疲劳的	出去	,

“而当他们最终到达‘那里’时，已经气喘吁吁、筋疲力尽了，”

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'tiːg] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['spektəklz]

and	**claim**	**the**	**price**	**of**	**their**	**fatigue**	**,**	**the**	**present**	**,**	**laughing**	**behind**	**its**	**spectacles**
和	宣称	这	价格	的	他们的	疲劳	,	这	展示	,	笑	在后面	它是	眼镜

,

,
,

并索要他们疲惫的代价，当下，在眼镜后嘲笑着，

[sez] , " [mə'sjɜːr] , [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kloʊzd] .

says	**,**	**"**	**Monsieur**	**,**	**the**	**bank**	**is**	**closed**	**.**
说道	,	"	先生	,	这	银行	是	关闭	.

他说：“先生，银行关门了。”

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɔmisiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [peɪz] ,

"	**The**	**future**	**promises**	**,**	**it**	**is**	**the**	**present**	**that**	**pays**	**,**
"	这	未来	承诺	,	它	是	这	展示	那	支付	,

未来充满希望，但真正重要的是当下。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz]

and	one	should	have	a	good	understanding	with	the	one	that	keeps	the	keys
和	一	应该	有	一个	好的	理解	和	这	一	那	保持	这	钥匙

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

of	the	safe	.
的	这	安全的	.

而且，应该和保管保险箱钥匙的人保持良好的关系。

[waɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ?

Why	fancy	that	you	are	a	dupe	of	Providence	?
为什么	想要	那	你	是	一个	欺骗	的	普罗维登斯	?

何必自以为是天意的受害者呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Do	you	think	that	Providence	has	the	time	to	serve	up	to	each	of	you
做	你	思考	那	普罗维登斯	有	这	时间	到	服务	向上	到	每个	的	你

['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

perfect	happiness	,
完美的	幸福	,

你认为上帝有时间让你们每个人都获得完美的幸福吗?

[ɔːl'redi] [drest] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pæst] ['ɪntuː]

already	dressed	on	a	golden	plate	,	and	to	play	music	during	your	repast	into
已经	穿着	在	一个	金的	盘子	,	和	到	玩	音乐	期间	你的	餐饮	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

the	bargain	?
这	便宜货	?

已经盛放在金盘中，而且还会在用餐时播放音乐?

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] .

Yet	that	is	what	a	great	many	people	would	like	.
然而	那	是	什么	一个	伟大的	许多	人们	会	喜欢	.

然而，这正是很多人所希望的。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [tʌk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ]

We	must	be	reasonable	,	tuck	up	our	sleeves	and	look	after	our	cooking
我们	必须	是	合理的	,	塞进	向上	我们的	袖子	和	看	后	我们的	烹饪

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们必须讲道理，撸起袖子自己做饭。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skɪm] ['aʊər; ɑːr] [suːp]

and	not	insist	that	heaven	should	put	itself	out	of	the	way	to	skim	our	soup
和	不是	坚持	那	天堂	应该	放	本身	出去	的	这	方式	到	撇去	我们的	汤

.

:
.

也不要坚持认为上天应该抽身出来，为我们撇去汤上的浮沫。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	used	to	muse	on	all	this	of	an	evening	when	my	baby	was	in	my	arms	,
我	用过的	到	沉思	在	全部	这	的	一个	晚上	什么时候	我的	婴儿	曾是	在	我的	武器	,

我以前常常在某个晚上，抱着我的宝宝时，思考这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔɪst] , ['regjələr] ['briːðɪŋ] [fænd] [maɪ][hænd] .

and	his	moist	,	regular	breathing	fanned	my	hand	.
和	他的	潮湿	,	常规的	呼吸	扇形	我的	手	.

他湿润而规律的呼吸像扇子一样拂过我的手。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

I	thought	of	the	happy	moments	he	had	already	given	me	,
我	想法	的	这	快乐的	时刻	他	有	已经	给定	我	,

我想起了他曾经带给我的那些快乐时光，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	was	grateful	to	him	for	them	.
和	曾是	感激的	到	他	为了	他们	.

并为此感谢他。

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

"	How	easy	it	is	,	"	I	said	to	myself	,	"	to	be	happy	,
"	如何	简单的	它	是	,	"	我	说	到	我	,	"	到	是	快乐的	,

“快乐是多么容易啊，”我对自己说。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fænsi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tʃaɪnə] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

and	what	a	singular	fancy	that	is	of	going	as	far	as	China	in	quest	of
和	什么	一个	单数	想要	那	是	的	去	作为	远的	作为	中国	在	寻求	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

为了寻求娱乐而远赴中国，这真是个奇特的想法啊。

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	My	wife	was	of	my	opinion	,
"	我的	妻子	曾是	的	我的	观点	,

“我妻子是我认为的

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [felt] .

and	we	would	sit	for	hours	by	the	fire	talking	of	what	we	felt	.
和	我们	会	坐	为了	小时	经过	这	火	说	的	什么	我们	毛毡	.

我们会坐在火堆旁几个小时，谈论彼此的感受。

" [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ?

"	You	,	do	you	see	,	dear	?
"	你	,	做	你	看	,	亲爱的	?

“你看到了吗，亲爱的？”

[lʌv] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

love	otherwise	than	I	do	,	"	she	often	said	to	me	.
爱	否则	比	我	做	,	"	她	经常	说	到	我	.

“她喜欢的不是我这种人，”她经常对我说。

" ['pɑːpɑːs] ['kælkjuleɪt] [mɔːr] .

"	Papas	calculate	more	.
"	爸爸	计算	更多的	.

爸爸们会多算账。

[ðer; ðər] [lʌv] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Their	love	requires	a	return	.
他们的	爱	需要	一个	返回	.

他们的爱需要回报。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [ðer; ðər][tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][self] - [ɪ'stiːm] [æz; əz][ɪts]

They	do	not	really	love	their	child	till	the	day	on	which	their	self	-	esteem	as	its
他们	做	不是	真的	爱	他们的	孩子	直到	这	天	在	哪个	他们的	自己	-	尊重	作为	它是

['fɑːðər] [ɪz] ['flætərd] .

father	is	flattered	.
父亲	是	受宠若惊	.

只有当父亲的自尊心得到满足时，他们才会真正爱自己的孩子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	of	ownership	in	it	.
那里	是	某物	的	所有权	在	它	.

这其中包含着某种所有权的意味。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænəlaɪz] [pə'tɜːrnl] [lʌv] , [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['kɔːzɪz] ,

You	can	analyze	paternal	love	,	discover	its	causes	,
你	能	分析	父系	爱	,	发现	它是	原因	,

你可以分析父爱，探究其成因。

[seɪ] - [aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] , [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] . -

say	'	I	love	my	child	because	he	is	so	and	so	,	or	so	and	so	.	'
说	-	我	爱	我的	孩子	因为	他	是	所以	和	所以	,	或者	所以	和	所以	.	-

说“我爱我的孩子，因为他是这样这样那样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

With	the	mother	such	analysis	is	impossible	,
和	这	母亲	这样的	分析	是	不可能的	,

对母亲而言，这种分析是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] ,

she	does	not	love	her	child	because	he	is	handsome	or	ugly	,
她	做	不是	爱	她	孩子	因为	他	是	英俊的	或者	丑陋的	,

她爱她的孩子，不是因为他长得帅还是丑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [ɔːr] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [teɪsts] .

because	he	does	or	does	not	resemble	her	,	has	or	has	not	her	tastes	.
因为	他	做	或者	做	不是	类似	她	,	有	或者	有	不是	她	口味	.

因为他长得像她或不像她，有她的爱好或没有她的爱好。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

She	loves	him	because	she	can	not	help	it	,	it	is	a	necessity	.
她	爱	他	因为	她	能	不是	帮助	它	,	它	是	一个	必要性	.

她爱他，因为她情不自禁，这是一种必然。

[mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['sentɪmənt] [ɪn] ['wʊmən] .

Maternal	love	is	an	innate	sentiment	in	woman	.
母体	爱	是	一个	先天	情绪	在	女士	.

母爱是女性与生俱来的情感。

[pə'tɜːrnl] [lʌv] [ɪz] , [ɪn] [mæn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Paternal	love	is	,	in	man	,	the	result	of	circumstances	.
父系	爱	是	,	在	男人	,	这	结果	的	情况	.

在人类社会中，父爱是环境造就的结果。

[ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

In	her	love	is	an	instinct	,	in	him	a	calculation	,	of	which	,	it	is	true	,
在	她	爱	是	一个	本能	,	在	他	一个	计算	,	的	哪个	,	它	是	真的	,

她的爱源于本能，他的爱源于算计，这的确如此。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] . "

he	is	unconscious	,	but	,	in	short	,	it	is	the	outcome	of	several	other	feelings	.	"
他	是	无意识	,	但	,	在	短的	,	它	是	这	结果	的	一些	其他	情怀	.	"

他昏迷不醒，但简而言之，这是多种其他情绪共同作用的结果。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [goʊ] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	That	is	all	very	fine	;	go	on	,	"	I	said	.
"	那	是	全部	非常	美好的	;	去	在	,	"	我	说	.

“这都很好，请继续。”我说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr] ['baʊəlz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] ['sævidʒiz] .

"	We	have	neither	heart	nor	bowels	,	we	are	fearful	savages	.
"	我们	有	两者都不	心	也不	肠道	,	我们	是	可怕	野蛮人	.

“我们既没有心也没有胆，我们是胆小的野蛮人。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['mɑːnstrəs] .

What	you	say	is	monstrous	.
什么	你	说	是	滔天	.

你说的话简直骇人听闻。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɜːrd] [ðə; ði][lɔːgz] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] .

"	And	I	stirred	the	logs	furiously	with	the	tongs	.
"	和	我	搅拌	这	日志	愤怒地	和	这	钳	.

“我用火钳猛烈地搅动木头。”

[jet] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][maɪ'self] .

Yet	my	wife	was	right	,	I	acknowledged	to	myself	.
然而	我的	妻子	曾是	正确的	,	我	已确认	到	我	.

然而，我承认，妻子是对的。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

When	a	child	comes	into	the	world	the	affection	of	the	father	is	not	to	be
什么时候	一个	孩子	来	进入	这	世界	这	感情	的	这	父亲	是	不是	到	是

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

compared	to	that	of	the	mother	.
比较的	到	那	的	这	母亲	.

当一个孩子来到世上时，父亲的爱是无法与母亲的爱相提并论的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ɔːl'redi] .

With	her	it	is	love	already	.
和	她	它	是	爱	已经	.

和她在一起，就已经是爱了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dɑːrlɪŋ] .

It	seems	that	she	has	known	him	for	a	long	time	,	her	pretty	darling	.
它	似乎	那	她	有	已知	他	为了	一个	长的	时间	,	她	漂亮的	亲爱的	.

看来她认识他很久了，她亲爱的漂亮宝贝。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

At	his	first	cry	it	might	be	said	that	she	recognized	him	.
在	他的	第一的	哭	它	可能	是	说	那	她	认可	他	.

可以说，当他第一次哭喊时，她就认出了他。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

She	seems	to	say	,	"	It	is	he	.
她	似乎	到	说	,	"	它	是	他	.

她似乎在说：“就是他。”

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'bærəsmənt] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl]

"	She	takes	him	without	the	slightest	embarrassment	,	her	movements	are	natural
"	她	需要	他	没有	这	丝毫	尴尬	,	她	移动	是	自然的

, [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ] ['ɔːkwərdnəs] ,

,	she	shows	no	awkwardness	,
,	她	演出	不	尴尬	,

她毫不尴尬地接受了他，举止自然，没有丝毫拘谨。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['twaɪnɪŋ] [ɑːrmz][ðə; ði]['beɪbi][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm] ,

and	in	her	two	twining	arms	the	baby	finds	a	place	to	fit	him	,
和	在	她	二	缠绕	武器	这	婴儿	发现	一个	地方	到	合身	他	,

在她交缠的双臂中，婴儿找到了一个合适的位置。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [nest] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	falls	asleep	contentedly	in	the	nest	created	for	him	.
和	瀑布	睡着了	心满意足地	在	这	巢	创建	为了	他	.

他安然地睡在为他准备的巢穴里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ˈwʊmən] [səːvz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə] [məˈtɜːrnəti] .

It	would	be	thought	that	woman	serves	a	mysterious	apprenticeship	to	maternity	.
它	会	是	想法	那	女士	服务	一个	神秘	学徒制	到	产科	.

人们或许会认为，女性要经历一段神秘的学徒期才能成为母亲。

[mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Man	,	on	the	other	hand	,	is	greatly	troubled	by	the	birth	of	a	child	.
男人	,	在	这	其他	手	,	是	非常	麻烦	经过	这	出生	的	一个	孩子	.

另一方面，男人却会因为孩子的出生而感到非常苦恼。

[ðə; ði][fɜːrst][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [stəːz][hɪm; ɪm] ,

The	first	wail	of	the	little	creature	stirs	him	,
这	第一的	哀号	的	这	小的	生物	搅拌	他	,

小家伙的第一声啼哭惊醒了他。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [lʌv] .

but	in	this	emotion	there	is	more	astonishment	than	love	.
但	在	这	情感	那里	是	更多的	惊讶	比	爱	.

但这种情感中，惊讶的成分多于爱的成分。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

His	affection	is	not	yet	born	.
他的	感情	是	不是	然而	出生	.

他的感情尚未萌生。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfɑːndnəs]

His	heart	requires	to	reflect	and	to	become	accustomed	to	these	fondnesses
他的	心	需要	到	反映	和	到	变得	习惯	到	这些	喜爱

[soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	new	to	him	.
所以	新的	到	他	.

他的内心需要时间去思考和适应这些对他来说如此陌生的情感。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

There	is	an	apprenticeship	to	be	served	to	the	business	of	a	father	.
那里	是	一个	学徒制	到	是	服务	到	这	商业	的	一个	父亲	.

儿子需要接受学徒训练，才能继承父亲的事业。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

There	is	none	to	that	of	a	mother	.
那里	是	没有任何	到	那	的	一个	母亲	.

没有什么能比得上母亲的恩情。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈmɔːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɜːrstbɔːrn] ,

If	the	father	is	clumsy	morally	in	his	love	for	his	firstborn	,
如果	这	父亲	是	笨拙	道德上	在	他的	爱	为了	他的	长子	,

如果父亲在道德上对长子的爱中笨拙不堪，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈfɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	must	be	acknowledged	that	he	is	so	physically	in	the	manifestation	of
它	必须	是	已确认	那	他	是	所以	身体	在	这	表现	的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] .

his	fondness	.
他的	喜爱	.

必须承认，他非常善于用肢体语言表达他的爱意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˊtrebliŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtɔːrʃəns] [ænd; ənd] [ˈefərts] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði]

It	is	only	tremblingly	,	and	with	contortions	and	efforts	,	that	he	lifts	the
它	是	仅有的	颤抖地	,	和	和	扭曲	和	努力	,	那	他	电梯	这

[slaɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] .

slight	burden	.
轻微	负担	.

他颤抖着，费尽九牛二虎之力，才勉强举起这轻微的重物。

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [huː] [noʊz] [ðɪs] ,

He	is	afraid	of	smashing	the	youngster	,	who	knows	this	,
他	是	害怕的	的	粉碎	这	青少年	,	WHO	知道	这	,

他害怕伤到那个年轻人，而那个年轻人也明白这一点。

[ænd; ənd] [ðens] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	thence	bawls	with	all	the	force	of	his	lungs	.
和	因此	嚎啕大哭	和	全部	这	力量	的	他的	肺	.

然后他用尽全力放声大哭。

[hiː; hi][ɪksˈpændz] [mɔːr] [streŋθ] , [pʊr] [mæn] ,

He	expands	more	strength	,	poor	man	,
他	展开	更多的	力量	,	贫穷的	男人	,

他的力量还在增强，可怜的人。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['bɜːrstɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] .

in	lifting	up	his	child	than	he	would	in	bursting	a	door	open	.
在	举重	向上	他的	孩子	比	他	会	在	爆发	一个	门	打开	.

他宁愿抱起孩子，也不愿猛地撞开门。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [priks] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

If	he	kisses	him	,	his	beard	pricks	him	;	if	he	touches	him	,
如果	他	吻	他	,	他的	胡须	刺痛	他	;	如果	他	触摸	他	,

如果他亲吻他，他的胡子会扎到他；如果他触摸他，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgərz] [kɔːz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dɪ'zæstər] .

his	big	fingers	cause	him	some	disaster	.
他的	大的	手指	原因	他	一些	灾难	.

他那粗大的手指给他带来了一些灾难。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

He	has	the	air	of	a	bear	threading	a	needle	.
他	有	这	空气	的	一个	熊	螺纹	一个	针	.

他那副模样就像熊穿针引线一样笨拙。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] , [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] ,

And	yet	it	must	be	won	,	the	affection	of	this	poor	father	,	who	,
和	然而	它	必须	是	韩元	,	这	感情	的	这	贫穷的	父亲	,	WHO	,

然而，这份爱必须去赢得，这位可怜的父亲的爱，他

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [miːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['misədˈventʃəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] ,

at	the	outset	,	meets	nothing	but	misadventures	;	he	must	be	captivated	,
在	这	开端	,	满足	没有什么	但	不幸遭遇	;	他	必须	是	着迷	,

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

一开始，他遇到的全是不幸；他必须被吸引，被俘虏，

[meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

made	to	have	a	taste	for	the	business	,
制成	到	有	一个	品尝	为了	这	商业	,

旨在培养对这门生意的兴趣，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

and	not	be	left	too	long	to	play	the	part	of	a	recruit	.
和	不是	是	左边	也	长的	到	玩	这	部分	的	一个	招募	.

并且不要让他们扮演新兵的角色太久。

['neɪtʃər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Nature	has	provided	for	it	,
自然	有	假如	为了	它	,

大自然已经为此做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɔːrpərəl][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['beɪbi] [lɪsps] [hɪz; ɪz]

and	the	father	rises	to	the	rank	of	corporal	the	day	the	baby	lisps	his
和	这	父亲	上升	到	这	秩	的	下士	这	天	这	婴儿	口齿不清	他的

[fɜːrst] ['siləblz] .

first	syllables	.
第一的	音节	.

孩子第一次发出声音的那天，父亲就晋升为下士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪspɪŋ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	is	very	sweet	,	the	first	lisping	utterance	of	a	child	,
它	是	非常	甜的	,	这	第一的	口齿不清	发声	的	一个	孩子	,

这是孩子第一次发出含糊不清的声音，非常可爱。

[ænd; ənd]['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [muːv] — [ðə; ði] " [pɑː] - [pɑː] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [fɜːrst] ['məːməz]

and	admirably	chosen	to	move	—	the	"	pa	-	pa	"	the	little	creature	first	murmurs
和	令人钦佩地	选定	到	移动	—	这	"	帕	-	帕	"	这	小的	生物	第一的	低语

.

:
.

并且被巧妙地选中来移动——小家伙首先发出“爸爸”的低语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['diːpəst]

It	is	strange	that	the	first	word	of	a	child	should	express	precisely	the	deepest
它	是	奇怪的	那	这	第一的	单词	的	一个	孩子	应该	表达	恰恰	这	最深处

[ænd; ənd] ['tendə] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ?

and	tenderest	sentiment	of	all	?
和	最嫩的	情绪	的	全部	?

奇怪的是，孩子说的第一句话竟然表达了最深沉、最温柔的情感?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [faindz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ɪz]

Is	it	not	touching	to	see	that	the	little	creature	finds	of	himself	the	word	that	is
是	它	不是	接触	到	看	那	这	小的	生物	发现	的	他自己	这	单词	那	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][stændz][moʊst][ɪn] [niːd] ;

sure	to	touch	him	of	whom	he	stands	most	in	need	;
当然	到	触碰	他	的	谁	他	站立	最多	在	需要	;

看到这个小家伙找到了能够触动他最需要的人的话语，难道不令人感动吗?

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

the	word	that	means	,	"	I	am	yours	,	love	me	,	give	me	a	place	in	your	heart	,
这	单词	那	方法	,	"	我	是	你的	,	爱	我	,	给	我	一个	地方	在	你的	心	,

这句话的意思是：“我是你的，爱我，让我走进你的心。”

['oʊpən][jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] ,

open	your	arms	to	me	;	you	see	I	do	not	know	much	as	yet	,
打开	你的	武器	到	我	;	你	看	我	做	不是	知道	很多	作为	然而	,

请张开双臂接纳我；要知道，我还懂得不多。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] , [ɔːl'redi] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	only	just	arrived	,	but	,	already	,	I	think	of	you	,	I	am	one	of	the
我	有	仅有的	只是	到达的	,	但	,	已经	,	我	思考	的	你	,	我	是	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我刚到这里，就已经想到你们了，我感觉自己也是这个家庭的一份子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] , [pɑː] - [pɑː] , [pɑː] - [pɑː] .

I	shall	eat	at	your	table	,	and	bear	your	name	,	pa	-	pa	,	pa	-	pa	.
我	将	吃	在	你的	桌子	,	和	熊	你的	姓名	,	帕	-	帕	,	帕	-	帕	.

我将与您的餐桌同席而食，并冠以您的姓氏，爸爸，爸爸。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv] ['flætəriːz] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]
" He has discovered at once the most delicate of flatteries , the sweetest of
" 他 有 发现 在 一次 这 最多 精美的 的 奉承 , 这 最甜美的 的
[kə'resɪs] .
caresses .
爱抚 .

他立刻就领悟了最精妙的奉承，最甜蜜的爱抚。

[hiː; hi] ['entərz] [ɑːn] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] .
He enters on life by a master stroke .
他 进入 在 生活 经过 一个 掌握 中风 .

他以惊艳之举开启人生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !
the dear little love !
这 亲爱的 小的 爱 !

可爱的小宝贝!

" [pɑː] - [pɑː] , [pɑː] - [pɑː] , " [aɪ] [stɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪnt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Pa - pa , pa - pa , " I still hear his faint , hesitating voice ,
" 宾夕法尼亚州 - 帕 , 帕 - 帕 , " 我 仍然 听到 他的 头晕的 , 犹豫不决 嗓音 ,

“爸爸，爸爸，”我仿佛还能听到他微弱而犹豫的声音。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɔːrəl][lɪps]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .
I can still see his two coral lips open and close .
我 能 仍然 看 他的 二 珊瑚 嘴唇 打开 和 关闭 .

我还能看到他那两片珊瑚般的嘴唇一张一合。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['levə)l]
We were all in a circle around him , kneeling down to be on a level
我们 是 全部 在 一个 圆圈 大约 他 , 跪着 向下 到 是 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我们都围成一个圈，跪下来与他平视。

[ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪr] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
They kept saying to him , " Say it again , dear , say it again .
他们 保留 说 到 他 , " 说 它 再次 , 亲爱的 , 说 它 再次 .

他们不停地对他说：“亲爱的，再说一遍，再说一遍。”

[wer] [ɪz]['pɑːpə] ?
Where is papa ?
在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" And he , amused by all these people about him , stretched out his arms ,
" 和 他 , 觉得好笑 经过 全部 这些 人们 关于 他 , 拉伸 出去 他的 武器 ,

“他被周围这么多人逗乐了，便伸出双臂，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
and turned his eyes toward me .
和 转向 他的 眼睛 朝向 我 .

他转过头来看我。

[aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː] [bɪg] [terz] ['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

I	kissed	him	heartily	,	and	felt	that	two	big	tears	hindered	me	from	speaking	.
我	亲吻	他	衷心地	,	和	毛毡	那	二	大的	眼泪	受阻	我	从	请讲	.

我热情地吻了他，却感到两滴眼泪让我说不出话来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpə][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

From	that	moment	I	was	a	papa	in	earnest	.
从	那	片刻	我	曾是	一个	爸爸	在	认真	.

从那一刻起，我才真正成为了一名父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .

I	was	christened	.
我	曾是	受洗	.

我接受了洗礼。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['beɪbiːz] [ænd; ənd]['pɑːpɑːs]

BABIES	AND	PAPAS
婴儿	和	爸爸

婴儿和爸爸

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['riːtʃɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	the	baby	reaches	three	or	four	years	of	age	,
什么时候	这	婴儿	到达	三	或者	四	年	的	年龄	,

当婴儿长到三四岁时，

[wen] [hɪz; ɪz][seks] [ʃoʊz] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	his	sex	shows	itself	in	his	actions	,	his	tastes	and	his	eyes	,
什么时候	他的	性别	演出	本身	在	他的	行动	,	他的	口味	和	他的	眼睛	,

当他的行为、品味和眼神中显露出性别特征时，

[wen] [hiː; hi] ['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] , [kʌts] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [drʌmz] , [bloʊz] ['trʌmpits] ,

when	he	smashes	his	wooden	horses	,	cuts	open	his	drums	,	blows	trumpets	,
什么时候	他	粉碎	他的	木制的	马匹	,	削减	打开	他的	鼓	,	打击	小号	,

当他砸碎木马，割开鼓，吹响号角时，

[breɪks] [ðə; ði] ['kɑːstəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə] ['krɑːkəri]

breaks	the	castors	off	the	furniture	,	and	evinces	a	decided	hostility	to	crockery
休息	这	脚轮	离开	这	家具	,	和	表现	一个	决定	敌意	到	陶器

;

;

;

把家具的轮子弄坏，并且对餐具表现出明显的敌意；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

in	a	word	,	when	he	is	a	man	,
在	一个	单词	,	什么时候	他	是	一个	男人	,

总之，当他还是个男人的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [lʌv] .

it	is	then	that	the	affection	of	a	father	for	his	son	becomes	love	.
它	是	然后	那	这	感情	的	一个	父亲	为了	他的	儿子	变成	爱	.

这时，父亲对儿子的感情就变成了爱。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] ,

He	feels	himself	invaded	by	a	need	of	a	special	fondness	,
他	感觉	他自己	入侵	经过	一个	需要	的	一个	特别的	喜爱	,

他感到自己被一种特殊的喜爱之情所支配，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:təst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] .

of	which	the	sweetest	recollections	of	his	past	life	can	give	no	idea	.
的	哪个	这	最甜美的	回忆	的	他的	过去的	生活	能	给	不	主意	.

即使是他对过去生活最美好的回忆也无法描绘出这一切。

[ə; eɪ] [di:p] ['sentɪmənt] ['envələʊps] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪŋk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

A	deep	sentiment	envelopes	his	heart	,	the	countless	roots	of	which	sink	into	it
一个	深的	情绪	信封	他的	心	,	这	无数	根	的	哪个	下沉	进入	它

[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	all	directions	.
在	全部	方向	.

一种深沉的情感笼罩着他的内心，无数根根须向四面八方扎入其中。

['di:fekts; dɪ'fekts][ɔ:r] ['kwɑ:lətiz] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [fi:d] [ɑ:n] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

Defects	or	qualities	penetrate	and	feed	on	this	sentiment	.
缺陷	或者	品质	穿透	和	喂养	在	这	情绪	.

缺陷或优点会渗透并滋养这种情绪。

[ðʌs] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [pə'tɜ:rnl] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

Thus	,	we	find	in	paternal	love	all	the	weaknesses	and	all	the	greatnesses	of
因此	,	我们	寻找	在	父系	爱	全部	这	弱点	和	全部	这	伟大之处	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

因此，我们在父爱中看到了人性的所有弱点和所有伟大之处。

['vænəti] , [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [praɪd] , [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][mæn]

Vanity	,	abnegation	,	pride	,	and	disinterestedness	are	united	together	,	and	man
虚荣	,	放弃	,	自豪	,	和	无私	是	团结的	一起	,	和	男人

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pə] .

in	his	entirety	appears	in	the	papa	.
在	他的	整体	出现	在	这	爸爸	.

虚荣、自负、骄傲和无私结合在一起，完整的人性在父亲身上得以体现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]

It	is	on	the	day	which	the	child	becomes	a	mirror	in	which	you	recognize	your
它	是	在	这	天	哪个	这	孩子	变成	一个	镜子	在	哪个	你	认出	你的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

在那一天，孩子就像一面镜子，让你从中认出自己的容貌。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [mu:vd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] .

that	the	heart	is	moved	and	awakens	.
那	这	心	是	已搬	和	觉醒	.

心灵被触动，觉醒了。

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [du:pli'keitid] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

Existence	becomes	duplicated	,	you	are	no	longer	one	,	but	one	and	a	half	;
存在	变成	重复	,	你	是	不	更长	一	,	但	一	和	一个	一半	;

存在被复制，你不再是一个，而是又一个半；

[ju:; jʊ] [fi:l] [jʊr; jər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:]

you	feel	your	importance	increase	,	and	,	in	the	future	of	the	little	creature	who
你	感觉	你的	重要性	增加	,	和	,	在	这	未来	的	这	小的	生物	WHO

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

belongs	to	you	,
属于	到	你	,

你感到自己的重要性与日俱增，而对于你所拥有的小生命而言，未来也同样如此。

[juː; jʊ] [ˌriːkənˈstrʌkt] [jʊr; jər] [oʊn] [pæst] ; [juː; jʊ] [rɪˈsʌsɪteɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bɔːrn] [əˈgen] [ɪn][hɪm; ɪm] .

you	reconstruct	your	own	past	;	you	resuscitate	,	and	are	born	again	in	him	.
你	重建	你的	自己的	过去的	;	你	复苏	,	和	是	出生	再次	在	他	.

你重塑自己的过去；你复苏，并在他里面重生。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] :

You	say	to	yourself	:
你	说	到	你自己	:

你对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] ,

"	I	will	spare	him	such	and	such	a	vexation	which	I	had	to	suffer	,
"	我	将要	空闲的	他	这样的	和	这样的	一个	烦恼	哪个	我	有	到	遭受	,

“我会让他免受我曾遭受过的种种烦恼。”

[aɪ] [wɪl] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstʌmbld] ,

I	will	clear	from	his	path	such	and	such	a	stone	over	which	I	stumbled	,
我	将要	清除	从	他的	小路	这样的	和	这样的	一个	石头	超过	哪个	我	踉跄	,

我将为他扫清我曾绊倒的那块石头。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

I	will	make	him	happy	,	and	he	shall	owe	all	to	me	;	he	shall	be	,
我	将要	制作	他	快乐的	,	和	他	将	欠	全部	到	我	;	他	将	是	,

我会让他幸福，他的一切都将归功于我；他将会，

[θæŋks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] .

thanks	to	me	,	full	of	talents	and	attractions	.
谢谢	到	我	,	满的	的	天赋	和	景点	.

多亏了我，我才华横溢，魅力四射。

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ædˈvæns] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [jɔːrˈself] ,

"	You	give	him	,	in	advance	,	all	that	you	did	not	get	yourself	,
"	你	给	他	,	在	进步	,	全部	那	你	做过	不是	得到	你自己	,

“你要提前把你自己没得到的东西都给他，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [əˈreɪndʒ] [ˈlɔrəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [braʊz] .

and	in	his	future	arrange	laurels	for	a	little	crown	for	your	own	brows	.
和	在	他的	未来	安排	月桂树	为了	一个	小的	王冠	为了	你的	自己的	眉毛	.

并在他的未来安排桂冠，为你的眉毛戴上一顶小小的皇冠。

[ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ,

Human	weakness	,	no	doubt	;	but	what	matter	,
人类	弱点	,	不	怀疑	;	但	什么	事情	,

人性的弱点毋庸置疑；但这又有什么关系呢?

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ˈgɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]

provided	the	sentiment	that	gives	birth	to	this	weakness	is	the	strongest
假如	这	情绪	那	给予	出生	到	这	弱点	是	这	最强

[ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ?

and	purest	of	all	?
和	最纯净的	的	全部	?

如果孕育这种弱点的情感是最强烈、最纯粹的呢?

[wʌt] [ˈmætər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪmpɪd] [striːm] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] ?

What	matter	if	a	limpid	stream	springs	up	between	two	paving	stones	?
什么	事情	如果	一个	清澈的	溪流	弹簧	向上	之间	二	铺路	石头	?

如果两块铺路石之间涌出一条清澈的小溪，那又有什么关系呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːgətɪzəm] ,

Are	we	to	be	blamed	for	being	generous	out	of	egotism	,
是	我们	到	是	被指责	为了	存在	慷慨的	出去	的	自负	,

我们是否应该因为出于自私而慷慨大方而被责怪?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [diˈvəutɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ?

and	for	devoting	ourselves	to	others	for	reasons	of	personal	enjoyment	?
和	为了	奉献	我们自己	到	其他的	为了	原因	的	个人的	享受	?

我们是否也出于个人享乐的目的而奉献自己?

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈvænəti][ɪz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋ] .

Thus	,	in	the	father	,	vanity	is	the	leading	string	.
因此	,	在	这	父亲	,	虚荣	是	这	领导	细绳	.

因此，虚荣心是父亲的主要特征。

[seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɑːðər] : " [gʊd] [ˈhevəns] !

Say	to	any	father	:	"	Good	heavens	!
说	到	任何	父亲	:	"	好的	天	!

对任何一位父亲说：“我的天哪!

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] !

how	like	you	he	is	!
如何	喜欢	你	他	是	!

他跟你多么像啊!

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪ] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈseɪɪŋ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

"	The	poor	man	may	hesitate	at	saying	yes	,	but	I	defy	him	not	to	smile	.
"	这	贫穷的	男人	可能	犹豫	在	说	是的	,	但	我	违抗	他	不是	到	微笑	.

“可怜的人或许会犹豫是否要答应，但我敢说他一定会露出笑容。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [pərˈhæps] . . . .

He	will	say	,	"	Perhaps	.	.	.	.
他	将要	说	,	"	也许	.	.	.	.

他会说：“也许……”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? . . .

Do	you	think	so	?	.	.	.
做	你	思考	所以	?	.	.	.

你这么认为吗？……

[wel] , [pərˈhæps][soʊ] , [saɪd] [feɪs] .

Well	,	perhaps	so	,	side	face	.
出色地	,	也许	所以	,	边	脸	.

嗯，也许是这样，侧脸。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][juː; jʊ][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

"	And	do	not	you	be	mistaken	;	if	he	does	so	,
"	和	做	不是	你	是	错误	;	如果	他	做	所以	,

“而且你不要误会；如果他那样做，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpleɪ][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] : " [waɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] .

it	is	that	you	may	reply	in	astonishment	:	"	Why	,	the	child	is	your	very	image	.
它	是	那	你	可能	回复	在	惊讶	:	"	为什么	,	这	孩子	是	你的	非常	图像	.

你可能会惊讶地回答：“为什么呢？这孩子简直就是你的翻版。”

" [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] ;

"	He	is	pleased	,	and	that	is	easily	explained	;
"	他	是	高兴	,	和	那	是	容易地	解释	;

“他很高兴，这很容易解释；

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][taɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?

for	is	not	this	likeness	a	visible	tie	between	him	and	his	work	?
为了	是	不是	这	相似	一个	可见的	领带	之间	他	和	他的	工作	?

这种相似性难道不是他与作品之间显而易见的联系吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Is	it	not	his	signature	,	his	trade	-	mark	,	his	title	-	deed	,	and	,	as	it
是	它	不是	他的	签名	,	他的	贸易	-	标记	,	他的	标题	-	契据	,	和	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

难道这不是他的签名、他的商标、他的所有权证书，或者说，不是吗?

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ?

the	sanction	of	his	rights	?
这	制裁	的	他的	权利	?

他的权利是否得到了认可?

[tuː; tə] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [ðer; ðər] [suːn] [sək'siːdz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['laɪknəs] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [kwaɪt]

To	this	physical	resemblance	there	soon	succeeds	a	moral	likeness	,	charming	in	quite
到	这	身体的	相似	那里	很快	成功	一个	道德	相似	,	迷人	在	相当

[ə'nʌðər] [weɪ] .

another	way	.
其他	方式	.

除了外貌上的相似之外，很快又在道德上产生了相似之处，这种相似之处以另一种截然不同的方式令人着迷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [wen] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

You	are	moved	to	tears	when	you	recognize	the	first	efforts	of	this	little
你	是	已搬	到	眼泪	什么时候	你	认出	这	第一的	努力	的	这	小的

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][græsp][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .

intelligence	to	grasp	your	ideas	.
智力	到	抓牢	你的	想法	.

当你意识到这个小家伙第一次努力理解你的想法时，你会感动得热泪盈眶。

[wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ək'septs] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Without	check	or	examination	it	accepts	and	feeds	on	them	.
没有	查看	或者	考试	它	接受	和	饲料	在	他们	.

它不经检查或检验就接受并以它们为食。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃɛrz] [jʊr; jər] [teɪsts] , [jʊr; jər]['hæbɪts] , [jʊr; jər] [weɪz] .

By	degrees	the	child	shares	your	tastes	,	your	habits	,	your	ways	.
经过	学位	这	孩子	分享	你的	口味	,	你的	习惯	,	你的	方式	.

孩子会逐渐接受你的喜好、习惯和处事方式。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['pɑːpə] , [æsks][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪsɪz] ,

He	assumes	a	deep	voice	to	be	like	papa	,	asks	for	your	braces	,
他	假设	一个	深的	嗓音	到	是	喜欢	爸爸	,	问	为了	你的	牙套	,

他故意用低沉的声音模仿爸爸，问你要不要戴牙套。

[saɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [buːts] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

sighs	before	your	boots	,	and	sits	down	with	admiration	on	your	hat	.
叹息	前	你的	靴子	,	和	坐着	向下	和	钦佩	在	你的	帽子	.

它对着你的靴子叹了口气，然后带着钦佩之情坐在你的帽子上。

[hiː; hi] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][skəuldz][ðə; ði][dɔːg] ,

He	protects	his	mamma	when	he	goes	out	with	her	,	and	scolds	the	dog	,
他	保护	他的	妈妈	什么时候	他	去	出去	和	她	,	和	责骂	这	狗	,

他陪妈妈出门时会保护她，还会训斥那条狗。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['pɑːpə] .

although	he	is	very	much	afraid	of	him	;	all	to	be	like	papa	.
虽然	他	是	非常	很多	害怕的	的	他	;	全部	到	是	喜欢	爸爸	.

虽然他非常害怕他；但他只想像爸爸一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Have	you	caught	him	at	meals	with	his	large	observant	eyes	fixed	on	you	,
有	你	捕捉	他	在	餐	和	他的	大的	观察者	眼睛	固定的	在	你	,

你有没有在吃饭的时候发现他用他那双炯炯有神的大眼睛盯着你?

['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][hænd] ,

studying	**your**	**face**	**with**	**open**	**mouth**	**and**	**spoon**	**in**	**hand**	**,**
学习	你的	脸	和	打开	嘴	和	勺子	在	手	,

张着嘴，手里拿着勺子，仔细端详着你的脸。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

and	**imitating**	**his**	**model**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**astonishment**	**and**	**respect**
和	模仿	他的	模型	和	一个	表达	的	惊讶	和	尊重

.

:

.

他模仿着模特，脸上带着惊讶和敬佩的表情。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['gɔsips] , ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] ; [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] :

Listen	**to**	**his**	**long**	**gossips**	**,**	**wandering**	**as**	**his**	**little**	**brain**	**;**	**does**	**he**	**not**	**say**	**:**
听	到	他的	长的	八卦	,	漫游	作为	他的	小的	脑	;	做	他	不是	说	:

听听他那些冗长的闲聊，就像他那小小的脑袋瓜一样胡思乱想；他难道不说：

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [laɪk] ['pɑːpə][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [laɪk]

"	**When**	**I**	**am**	**big**	**like**	**papa**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**moustache**	**and**	**a**	**stick**	**like**
"	什么时候	我	是	大的	喜欢	爸爸	我	将	有	一个	胡子	和	一个	戳	喜欢

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“等我长得像爸爸一样大，我也要留胡子，也要像他一样拄拐杖。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	**I**	**shall**	**not**	**be**	**afraid**	**in**	**the**	**dark**	**,**
和	我	将	不是	是	害怕的	在	这	黑暗的	,

我不再惧怕黑暗，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] ,

because	**it**	**is**	**silly**	**to**	**be**	**afraid**	**in**	**the**	**dark**	**when**	**you**	**are**	**big**	**,**
因为	它	是	愚蠢的	到	是	害怕的	在	这	黑暗的	什么时候	你	是	大的	,

因为个子高了还害怕黑暗是很傻的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] . "

and	**I**	**shall**	**say**	**'**	**damn**	**it**	**,**	**'**	**for**	**I**	**shall**	**then**	**be**	**grown**	**up**	**.**	**"**
和	我	将	说	-	该死	它	,	-	为了	我	将	然后	是	生长	向上	.	"

那时我就会说“该死”，因为我就长大了。

" ['beɪbi] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "

"	**Baby**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	婴儿	,	什么	做过	你	说	,	先生	?	"

“宝贝，先生，您说什么？”

" [aɪ] [sed] [dʒʌst][æz; əz]['pɑːpə] [dʌz] .

"	**I**	**said**	**just**	**as**	**papa**	**does**	**.**
"	我	说	只是	作为	爸爸	做	.

我说，就像爸爸那样。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**would**	**you**	**?**
"	什么	会	你	?

你会怎么做?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] .

He	**is**	**a**	**faithful**	**mirror**	**.**
他	是	一个	忠实	镜子	.

他是一面忠实的镜子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt]

You	are	for	him	an	ideal	,	a	model	,	the	type	of	all	that	is	great
你	是	为了	他	一个	理想的	,	一个	模型	,	这	类型	的	全部	那	是	伟大的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

对他而言，你是一个理想，一个榜样，是所有伟大和强大的化身。

['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

handsome	and	intelligent	.
英俊的	和	聪明的	.

英俊又聪明。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

Often	he	makes	mistakes	,	the	little	dear	,
经常	他	制作	错误	,	这	小的	亲爱的	,

小家伙经常犯错，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['erər] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] ,

but	his	error	is	all	the	more	delicious	in	its	sincerity	,
但	他的	错误	是	全部	这	更多的	可口的	在	它是	诚意	,

但他的错误却因其真诚而更显妙趣横生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	you	feel	all	the	more	unworthy	of	such	frank	admiration	.
和	你	感觉	全部	这	更多的	不配	的	这样的	坦率	钦佩	.

于是你更加觉得自己不配得到如此坦诚的赞赏。

[juː; jʊ] [kən'soʊl] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs]

You	console	yourself	for	your	own	imperfections	in	reflecting	that	he	is	not	conscious
你	安慰	你自己	为了	你的	自己的	瑕疵	在	反思	那	他	是	不是	有意识的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

你安慰自己，他并没有意识到自己的缺点。

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['hærəud] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] ;

The	defects	of	children	are	almost	always	harrowed	from	their	father	;
这	缺陷	的	孩子们	是	几乎	总是	饱受折磨	从	他们的	父亲	;

孩子的缺陷几乎总是遗传自父亲；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['lɪtərəl] ['kɑːpi] .

they	are	the	consequences	of	a	too	literal	copy	.
他们	是	这	结果	的	一个	也	文字	复制	.

这是照搬照抄的后果。

[prə'vaɪd] , [ðen] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Provide	,	then	,	against	them	.
提供	,	然后	,	反对	他们	.

所以，要防范他们。

[jes] , [noʊ] [daʊt] ,

Yes	,	no	doubt	,
是的	,	不	怀疑	,

是的，毫无疑问。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə]

but	I	ask	you	what	strength	of	mind	is	not	needed	by	a	poor	man	to
但	我	问	你	什么	力量	的	头脑	是	不是	需要	经过	一个	贫穷的	男人	到

[ˌʌndɪ'siv] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

undeceive	his	baby	,
不欺骗	他的	婴儿	,

但我问你，一个穷人需要多大的意志力才能揭穿自己孩子的谎言？

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [maɪ]

to	destroy	,	with	a	word	,	his	innocent	confidence	,	by	saying	to	him	:	"	My
到	破坏	,	和	一个	单词	,	他的	清白的	信心	,	经过	说	到	他	:	"	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

用一句话摧毁他纯真的自信，对他说："我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?

I	am	not	perfect	,	and	I	have	faults	to	be	avoided	?
我	是	不是	完美的	,	和	我	有	故障	到	是	避免	?

我并不完美，我也有需要避免的缺点。

" [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'maindz][ˌem 'iː]

"	This	species	of	devotion	on	the	part	of	the	baby	for	his	father	reminds	me
"	这	物种	的	虔诚	在	这	部分	的	这	婴儿	为了	他的	父亲	提醒	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] .

of	the	charming	remark	of	one	of	my	little	friends	.
的	这	迷人	评论	的	一	的	我的	小的	朋友们	.

"婴儿对父亲的这种忠诚让我想起了我一位小朋友的迷人言论。"

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Crossing	the	road	,	the	little	fellow	caught	sight	of	a	policeman	.
十字路口	这	路	,	这	小的	同伴	捕捉	视线	的	一个	警察	.

小家伙过马路时，看到了一个警察。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][ə; eɪ]

He	examined	him	with	respect	,	and	then	turning	to	me	,	after	a
他	检查	他	和	尊重	,	和	然后	转弯	到	我	,	后	一个

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moment's	reflection	,
瞬间	反射	,

他恭敬地打量了他一番，然后沉思片刻，转向我说道：

[sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] : " ['pɑːpə][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

said	,	with	an	air	of	conviction	:	"	Papa	is	stronger	than	all	the	policemen	,
说	,	和	一个	空气	的	定罪	:	"	爸爸	是	更强	比	全部	这	警察	,

['ɪznt] [hiː; hi] ?

isn't	he	?
不是	他	?

他语气坚定地说："爸爸比所有警察都强壮，不是吗？"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] " [noʊ] , " ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] [ʃɔːrt] .

"	If	I	had	answered	"	No	,	"	our	intimacy	would	have	been	broken	off	short	.
"	如果	我	有	回答	"	不	,	"	我们的	亲密关系	会	有	到过	破碎的	离开	短的	.

"如果我回答'不'，我们的亲密关系就会戛然而止。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Was	it	not	charming	?
曾是	它	不是	迷人	?

难道不迷人吗?

[wʌn] [kæn; kən]['truːli] [seɪ] , " [laɪk] ['beɪbi] , [laɪk] ['pɑːpə] .

One	can	truly	say	,	"	Like	baby	,	like	papa	.
一	能	真的	说	,	"	喜欢	婴儿	,	喜欢	爸爸	.

真可谓"有其父必有其子"。

" ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Our	life	is	the	threshold	of	his	.
"	我们的	生活	是	这	临界点	的	他的	.

"我们的人生是他的门槛。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst] [siːn] .

It	is	with	our	eyes	that	he	has	first	seen	.
它	是	和	我们的	眼睛	那	他	有	第一的	已见	.

他最初是通过我们的眼睛看到的。

['prɑːfɪt] , [jʌŋ] ['fɑːðəz] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv]['kændər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr]

Profit	,	young	fathers	,	by	the	first	moments	of	candor	on	the	part	of	your	dear
利润	,	年轻的	父亲们	,	经过	这	第一的	时刻	的	坦率	在	这	部分	的	你的	亲爱的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

年轻的父亲们，从你们亲爱的宝宝最初坦诚的言语中，你们就能获益良多。

[siːk] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['əupənz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn]

seek	to	enter	his	heart	when	this	little	heart	opens	,	and	establish	yourself	in
寻找	到	进入	他的	心	什么时候	这	小的	心	打开	,	和	建立	你自己	在

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] ,

it	so	thoroughly	,
它	所以	彻底	,

当这颗幼小的心敞开时，努力走进他的内心，并彻底地融入其中。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] ,

that	at	the	moment	when	the	child	is	able	to	judge	you	,
那	在	这	片刻	什么时候	这	孩子	是	有能力的	到	法官	你	,

就是在孩子能够评判你的那一刻，

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɔːr][tuː; tə] [siːs] ['lʌvɪŋ] .

he	will	love	you	too	well	to	be	severe	or	to	cease	loving	.
他	将要	爱	你	也	出色地	到	是	严重	或者	到	停止	爱	.

他太爱你了，不会对你严厉，也不会停止爱你。

[wɪn] [hɪz; ɪz] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Win	his	,	affection	,	it	is	worth	the	trouble	.
赢	他的	,	感情	,	它	是	值得	这	麻烦	.

赢得他的芳心，一切都是值得的。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi]

To	be	loved	all	your	life	by	a	being	you	love	—	that	is	the	problem	to	be
到	是	喜爱	全部	你的	生活	经过	一个	存在	你	爱	—	那	是	这	问题	到	是

['sɑːlvd] ,

solved	,
已解决	,

一生都被自己所爱的人所爱——这才是需要解决的问题。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [də'rektɪd] .

and	toward	the	solution	of	which	all	your	efforts	should	be	directed	.
和	朝向	这	解决方案	的	哪个	全部	你的	努力	应该	是	指导	.

你们的一切努力都应该朝着解决这个问题的方向努力。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [lʌvd] , [ɪz][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

To	make	yourself	loved	,	is	to	store	up	treasures	of	happiness	for	the	winter	.
到	制作	你自己	喜爱	,	是	到	店铺	向上	宝藏	的	幸福	为了	这	冬天	.

让自己被爱，就是为冬天积攒幸福的宝藏。

[iːtʃ] [jɪr] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

Each	year	will	take	away	a	scrap	of	your	life	,
每个	年	将要	拿	离开	一个	废料	的	你的	生活	,

每一年都会带走你生命中的一小部分，

['kɑːntrækt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

contract	the	circle	of	interests	and	pleasures	in	which	you	live	;
合同	这	圆圈	的	兴趣	和	快乐	在	哪个	你	居住	;

缩小你的兴趣和娱乐范围；

[jʊr; jər][maɪnd][baɪ] [dɪ'griːz] [wɪl] [luːz] [ɪts] ['vɪgər] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [rest] ,

your	mind	by	degrees	will	lose	its	vigor	,	and	ask	for	rest	,
你的	头脑	经过	学位	将要	失去	它是	活力	,	和	问	为了	休息	,

你的大脑会逐渐失去活力，并需要休息。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [les] [ænd; ənd] [les] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

and	as	you	live	less	and	less	by	the	mind	,
和	作为	你	居住	较少的	和	较少的	经过	这	头脑	,

当你越来越少地受思维支配时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

you	will	live	more	and	more	by	the	heart	.
你	将要	居住	更多的	和	更多的	经过	这	心	.

你会越来越凭感觉生活。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wet] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nesəseri]

The	affection	of	others	which	was	only	a	pleasant	whet	will	become	a	necessary
这	感情	的	其他的	哪个	曾是	仅有的	一个	令人愉快的	磨刀	将要	变得	一个	必要的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他人给予的爱意，原本只是一种愉悦的刺激，将来会成为必需的养分。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['steɪtsmən] [ɔːr]['ɑːrtɪsts] , ['soʊldʒərz][ɔːr]['bæŋkərz] ,

and	whatever	you	may	have	been	,	statesmen	or	artists	,	soldiers	or	bankers	,
和	任何	你	可能	有	到过	,	政治家	或者	艺术家	,	士兵	或者	银行家	,

[wen] [jʊr; jər] ['hedz] [ɑːr; ər] [waɪt] ,

when	your	heads	are	white	,
什么时候	你的	头部	是	白色的	,

无论你们曾经是政治家、艺术家、军人还是银行家，当你们白发苍苍之时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːðəz] .

you	will	no	longer	be	anything	but	fathers	.
你	将要	不	更长	是	任何事物	但	父亲们	.

你们将不再是别的角色，而只是父亲。

[bʌt; bət] ['fɪliəl] [lʌv] [ɪz][nɑːt][bɔːrn][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

But	filial	love	is	not	born	all	at	once	,	nor	is	it	necessary	it	should	be	.
但	孝	爱	是	不是	出生	全部	在	一次	,	也不	是	它	必要的	它	应该	是	.

但孝心并非一蹴而就，也并非一定要一蹴而就。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ræðər] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən] ['truːθfl] .

The	voice	of	nature	is	a	voice	rather	poetical	than	truthful	.
这	嗓音	的	自然	是	一个	嗓音	相当	诗意的	比	真实	.

大自然的声音与其说是真实的，不如说是诗意的。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [nɑːt][ə; eɪ]

The	affection	of	children	is	earned	and	deserved	;	it	is	a	consequence	,	not	a
这	感情	的	孩子们	是	获得	和	应得的	;	它	是	一个	结果	,	不是	一个

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

孩子的爱是赢得和应得的；它是结果，而不是原因。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪz][ɪts] [kə'mensmənt] .

and	gratitude	is	its	commencement	.
和	感激	是	它是	开始	.

而感恩则是这一切的开端。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] , ['ðerfɔːr] , [jʊr; jər]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['greɪtf(ə)l] .

At	any	cost	,	therefore	,	your	baby	must	be	made	grateful	.
在	任何	成本	,	所以	,	你的	婴儿	必须	是	制成	感激的	.

因此，无论如何，你都必须让你的宝宝心存感激。

[duː][nɑːt] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'lɪsɪtuːd] ,

Do	not	reckon	that	he	will	be	grateful	to	you	for	your	solicitude	,
做	不是	估计	那	他	将要	是	感激的	到	你	为了	你的	关怀	,

不要指望他会感激你的关心。

[jʊr; jər] [driːmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ] ,

your	dreams	for	his	future	,	the	cost	of	his	nursing	,
你的	梦境	为了	他的	未来	,	这	成本	的	他的	护理	,

你对他的未来有何期许，他的护理费用是多少，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['daʊri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mæsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	the	splendid	dowry	that	you	are	amassing	for	him	;
和	这	灿烂	嫁妆	那	你	是	积累	为了	他	;

还有你为他积攒的丰厚嫁妆；

[sʌtʃ] ['grætɪtuːd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

such	gratitude	would	require	from	his	little	brain	too	complicated	a	calculation	,
这样的	感激	会	要求	从	他的	小的	脑	也	复杂的	一个	计算	,

如此感激之情，对他那小小的脑袋来说，需要进行过于复杂的计算。

[bɪ'saɪdz] ['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

besides	social	ideas	as	yet	unknown	to	him	.
除了	社会的	想法	作为	然而	未知	到	他	.

除了他当时还不了解的社会观念之外。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɑːndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]

He	will	not	be	thankful	to	you	for	the	extreme	fondness	you	have	for
他	将要	不是	是	感恩	到	你	为了	这	极端	喜爱	你	有	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他不会感激你对他如此深厚的感情；

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kraɪ][aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] .

do	not	be	astonished	at	it	,	and	do	not	cry	out	at	his	ingratitude	.
做	不是	是	惊讶	在	它	,	和	做	不是	哭	出去	在	他的	忘恩负义	.

不要对此感到惊讶，也不要指责他的忘恩负义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

You	must	first	make	him	understand	your	affection	;
你	必须	第一的	制作	他	理解	你的	感情	;

你首先要让他明白你的爱意；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

he	must	appreciate	and	judge	it	before	responding	to	it	;
他	必须	欣赏	和	法官	它	前	回应	到	它	;

他必须先理解并判断它，然后再做出回应；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [tjuːnz] .

he	must	know	his	notes	before	he	can	play	tunes	.
他	必须	知道	他的	笔记	前	他	能	玩	曲调	.

他必须先熟悉乐谱才能演奏曲子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['grætɪtuːd] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌigə'tɪstɪkl]

The	little	man's	gratitude	will	at	first	be	nothing	but	a	simple	,	egotistical
这	小的	男人的	感激	将要	在	第一的	是	没有什么	但	一个	简单的	,	自负

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	natural	calculation	.
和	自然的	计算	.

小人物的感激之情起初只不过是一种简单、自私和自然的算计。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

If	you	have	made	him	laugh	,	if	you	have	amused	him	,
如果	你	有	制成	他	笑	,	如果	你	有	觉得好笑	他	,

如果你逗他笑了，如果你让他开心了，

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

he	will	want	you	to	begin	again	,	he	will	hold	out	his	little	arms	to	you	,
他	将要	想	你	到	开始	再次	,	他	将要	抓住	出去	他的	小的	武器	到	你	,

他会希望你重新开始，他会向你伸出小胳膊。

['kraɪɪŋ] : " [duː][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

crying	:	"	Do	it	again	.
哭泣	:	"	做	它	再次	.

哭着说："再来一次。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪˈkʌmɪŋ]

"	And	the	recollection	of	the	pleasure	you	have	given	him	becoming
"	和	这	回忆	的	这	乐趣	你	有	给定	他	成为

[ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

impressed	upon	his	mind	,
印象深刻	之上	他的	头脑	,

"而你带给他的快乐，则深深地印在了他的脑海里，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [noʊ][wʌn] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] [æz; əz]['pɑːpə] ;

he	will	soon	say	to	himself	:	"	No	one	amuses	me	so	well	as	papa	;
他	将要	很快	说	到	他自己	:	"	不	一	娱乐	我	所以	出色地	作为	爸爸	;

他很快就会对自己说："没有人比爸爸更能逗我开心；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [tɔsiz] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

it	is	he	who	tosses	me	into	the	air	,
它	是	他	WHO	抛掷	我	进入	这	空气	,

是他把我抛向空中的。

[pleɪz] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][teɪlz; ˈteɪˌliz] .

plays	at	hide	-	and	-	seek	with	me	and	tells	me	tales	.
演出	在	隐藏	-	和	-	寻找	和	我	和	讲述	我	故事	.

他和我玩捉迷藏，还给我讲故事。

" [soʊ] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , ['grætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	So	,	by	degrees	,	gratitude	will	be	born	in	him	,
"	所以	,	经过	学位	,	感激	将要	是	出生	在	他	,

"所以，感恩之心会逐渐在他心中萌生。"

[æz; əz] [θæŋks] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [meɪd] ['hæpi] .

as	thanks	spring	to	the	lips	of	him	who	is	made	happy	.
作为	谢谢	春天	到	这	嘴唇	的	他	WHO	是	制成	快乐的	.

因高兴而发出的感谢之情溢于言表。

['ðerfɔːr] , [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ,

Therefore	,	learn	the	art	of	amusing	your	child	,	imitate	the	crowing	of	the	cock	,
所以	,	学习	这	艺术	的	有趣	你的	孩子	,	模拟	这	鸣叫	的	这	公鸡	,

因此，要学会逗孩子开心，模仿公鸡啼叫。

[ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,

and	gambol	on	the	carpet	,	answer	his	thousand	impossible	questions	,
和	嬉戏	在	这	地毯	,	回答	他的	千	不可能的	问题	,

在地毯上嬉戏，回答他提出的上千个不可能的问题，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endləs] [driːmz] ,

which	are	the	echo	of	his	endless	dreams	,
哪个	是	这	回声	的	他的	无尽的	梦境	,

那是他无尽梦想的回响，

[ænd; ənd] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	let	yourself	be	pulled	by	the	beard	to	imitate	a	horse	.
和	让	你自己	是	拉	经过	这	胡须	到	模拟	一个	马	.

然后让自己被拽着胡子，模仿马的动作。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['klevərnəs] ,

All	this	is	kindness	,	but	also	cleverness	,
全部	这	是	仁慈	,	但	还	聪明才智	,

这一切都体现了善良，同时也展现了聪明才智。

[ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː][dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['pɑːləsi][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɑːn]

and	good	King	Henry	IV	did	not	belie	his	skilful	policy	by	walking	on	all	fours	on
和	好的	国王	亨利	第四	做过	不是	掩饰	他的	熟练	政策	经过	步行	在	全部	四	在

[hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	carpet	with	his	children	on	his	back	.
他的	地毯	和	他的	孩子们	在	他的	后退	.

而贤明的亨利四世国王并没有辜负他的高明政策，他背着孩子们，四肢着地在地毯上行走。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] , [jʊr; jər] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɔː'stɪr]

In	this	way	,	no	doubt	,	your	paternal	authority	will	lose	something	of	its	austere
在	这	方式	,	不	怀疑	,	你的	父系	权威	将要	失去	某物	的	它是	简朴

[pre'stiːʒ] ,

prestige	,
声望	,

这样一来，你的父权权威无疑会失去一些威严的气势。

[bʌt; bət] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] ['gɪvz] .

but	will	gain	the	deep	and	lasting	influence	that	affection	gives	.
但	将要	获得	这	深的	和	持久	影响	那	感情	给予	.

但会获得情感所带来的深刻而持久的影响。

[jʊr; jər]['beɪbi] [wɪl] [fɪr] [juː; jʊ] [les] [bʌt; bət] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Your	baby	will	fear	you	less	but	will	love	you	more	.
你的	婴儿	将要	害怕	你	较少的	但	将要	爱	你	更多的	.

你的宝宝会减少对你的恐惧，但会更加爱你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 03)

第4/5页

[wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] .
Where is the harm .
在哪里 是 这 伤害 .

危害在哪里?

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
Do not be afraid of anything ; become his comrade ,
做 不是 是 害怕的 的 任何事物 ; 变得 他的 同志 ,

不要害怕任何事；要成为他的伙伴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
in order to have the right of remaining his friend .
在 命令 到 有 这 正确的 的 其余的 他的 朋友 .

为了保留继续做他朋友的权利。

[haɪd] [jʊr; jər] [pəˈtɜːrnl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .
Hide your paternal superiority as the commissary of police does his sash .
隐藏 你的 父系 优势 作为 这 小卖部 的 警察 做 他的 窗扇 .

像警察局长隐藏他的绶带一样，隐藏你那家长式的优越感。

[æsk][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['raɪtli] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] ['hævɪŋ] ,
Ask with kindness for that which you might rightly insist upon having ,
问 和 仁慈 为了 那 哪个 你 可能 没错 坚持 之上 拥有 ,

即使你理应坚持要得到某样东西，也要以友善的态度提出请求。

[ænd; ənd] [əˈweɪt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
and await everything from his heart if you have known how to touch it
和 等待 一切 从 他的 心 如果 你 有 已知 如何 到 触碰 它
.
:
.

如果你懂得如何触动他的内心，就能期待他发自内心的一切。

['kerfəli] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] ['ʌgli] [wɜːrdz] [æz; əz] ['dɪsəplɪn] , ['pæsɪv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [kəˈmænd] ;
Carefully avoid such ugly words as discipline , passive obedience and command ;
小心 避免 这样的 丑陋的 字 作为 纪律 , 被动的 服从 和 命令 ;

谨慎避免使用“纪律”、“被动服从”、“命令”等不雅的词语；

[let] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃ(ə)n] [biː; bi]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [rɪˈzemb(ə)l] ['kaɪndnəs] .
let his submission be gentle to him , and his obedience resemble kindness .
让 他的 提交 是 温和的 到 他 , 和 他的 服从 类似 仁慈 .

愿他的顺从如同温柔，愿他的服从如同仁慈。

[rɪˈnaʊns] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [jʊr; jər]['fænsis][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Renounce the stupid pleasure of imposing your fancies upon him ,
放弃 这 愚蠢的 乐趣 的 气势磅礴 你的 幻想 之上 他 ,

放弃将你的幻想强加于他的愚蠢快感吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .
and of giving orders to prove your infallibility .
和 的 给予 订单 到 证明 你的 绝对正确 .

并通过下达命令来证明自己绝对正确。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Children have a keenness of judgment , and a delicacy of impression which
孩子们 有 一个 敏锐 的 判断 , 和 一个 美味 的 印象 哪个
[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
would not be imagined ,
会 不是 是 想象 ,

儿童拥有敏锐的判断力和细腻的感受力，这是人类难以想象的。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
unless one has studied them .
除非 一 有 研究 他们 .

除非你研究过它们。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ekwəti][ɑːr; ər] ['iːzəli] [bɔːrn][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pə'zes] , [ə'bʌv] [ɔːl]
Justice and equity are easily born in their minds , for they possess , above all
正义 和 公平 是 容易地 出生 在 他们的 思想 , 为了 他们 具有 , 多于 全部
[θɪŋz] , ['pɑːzətɪv] ['lɑːdʒɪk] .
things , positive logic .
事物 , 积极的 逻辑 .

正义和公平很容易在他们的脑海中产生，因为他们最具备的就是积极的逻辑思维。

['prɑːfɪt][baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
Profit by all this .
利润 经过 全部 这 .

从中获利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['greɪvn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,
There are unjust and harsh words which remain graven on a child's heart ,
那里 是 不公正 和 残酷的 字 哪个 保持 雕刻 在 一个 孩子的 心 ,

有些不公正、伤人的话语会深深地烙印在孩子的心上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'membəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and which he remembers all his life .
和 哪个 他 记得 全部 他的 生活 .

他终生难忘。

[rɪ'flekt] [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər]['beɪbi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [tʃɪr] [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ;
Reflect that , in your baby , there is a man whose affection will cheer your old age ;
反映 那 , 在 你的 婴儿 , 那里 是 一个 男人 谁 感情 将要 欢呼 你的 老的 年龄 ;

想想看，你的孩子身上蕴藏着一个男人的特质，他的爱将陪伴你度过晚年；

['ðerfɔːr] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;
therefore respect him so that he may respect you ;
所以 尊重 他 所以 那 他 可能 尊重 你 ;

所以，要尊重他，好让他也尊重你；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːd] [soʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wɪl]
and be sure that there is not a single seed sown in this little heart which will
和 是 当然 那 那里 是 不是 一个 单身的 种子 播种 在 这 小的 心 哪个 将要
[nɑːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ber] [fruːt] .
not sooner or later bear fruit .
不是 很快 或者 之后 熊 水果 .

请相信，播撒在这颗小小的心中的每一颗种子，迟早都会结出果实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ʌn'mænɪdʒəbl] ['tʃɪldrən] , ['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðə; ði]
But there are , you will say , unmanageable children , rebels from the
但 那里 是 , 你 将要 说 , 难以控制 孩子们 , 叛军 从 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

但你会说，有些孩子难以管教，从摇篮里就叛逆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]

Are	you	sure	that	the	first	word	they	heard	in	their	lives	has	not	been	the
是	你	当然	那	这	第一的	单词	他们	听到	在	他们的	生活	有	不是	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] ?

cause	of	their	evil	propensities	?
原因	的	他们的	邪恶的	倾向	?

你确定他们生命中听到的第一个词不是他们作恶倾向的根源吗?

[wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'beljən] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['klʌmzi] ['preʃər] ;

Where	there	has	been	rebellion	,	there	has	been	clumsy	pressure	;
在哪里	那里	有	到过	叛乱	,	那里	有	到过	笨拙	压力	;

凡是有叛乱的地方，都有笨拙的施压;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [vaɪs] .

for	I	will	not	believe	in	natural	vice	.
为了	我	将要	不是	相信	在	自然的	副	.

因为我不相信自然恶习。

[ə'mʌŋ] ['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Among	evil	instincts	there	is	always	a	good	one	,
之中	邪恶的	本能	那里	是	总是	一个	好的	一	,

在邪恶的本能之中，总会蕴藏着善良的本能。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	which	an	arm	can	be	made	to	combat	the	others	.
的	哪个	一个	手臂	能	是	制成	到	战斗	这	其他的	.

其中可以制造一种武器来对抗其他武器。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ] [noʊ] , [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] , ['pɜːrfɪkt] [tækt] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

This	requires	,	I	know	,	extreme	kindness	,	perfect	tact	,	and	unlimited	confidence	,
这	需要	,	我	知道	,	极端	仁慈	,	完美的	策略	,	和	无限	信心	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [swiːt] .

but	the	reward	is	sweet	.
但	这	报酬	是	甜的	.

我知道，这需要极大的善意、完美的技巧和无限的自信，但回报是甜蜜的。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [kɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] ,

I	think	,	therefore	,	in	conclusion	,	that	a	father's	first	kiss	,	his	first	look	,
我	思考	,	所以	,	在	结论	,	那	一个	父亲的	第一的	吻	,	他的	第一的	看	,

因此，我认为，总而言之，父亲的初吻，他的第一眼，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'resɪs] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

his	first	caresses	,	have	an	immense	influence	on	a	child's	life	.
他的	第一的	爱抚	,	有	一个	巨大	影响	在	一个	孩子的	生活	.

他的第一次爱抚对孩子的一生有着巨大的影响。

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

To	love	is	a	great	deal	.
到	爱	是	一个	伟大的	交易	.

爱是一件很美好的事。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

To	know	how	to	love	is	everything	.
到	知道	如何	到	爱	是	一切	.

懂得如何去爱，就拥有了一切。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][wʌn][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

Even	were	one	not	a	father	,
甚至	是	一	不是	一个	父亲	,

即使其中一个人不是父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]

it	is	impossible	to	pass	by	the	dear	little	ones	without	feeling	touched	,	and
它	是	不可能的	到	经过	经过	这	亲爱的	小的	一个	没有	感觉	感动	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	loving	them	.
没有	爱	他们	.

看到这些可爱的小家伙们，不可能不被感动，不可能不爱上他们。

['mʌdi] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ɔːr] ['kerfəli] [dekt] [aʊt] ; ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

Muddy	and	ragged	,	or	carefully	decked	out	;	running	in	the	roadway	and	rolling
浑	和	破烂不堪	,	或者	小心	甲板	出去	;	跑步	在	这	道路	和	滚动

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

in	the	dust	,
在	这	灰尘	,

或泥泞不堪、衣衫褴褛，或精心打扮；在马路上奔跑，在尘土中翻滚，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ; ['dæblɪŋ] [ə'mʌŋ]

or	playing	at	skipping	rope	in	the	gardens	of	the	Tuileries	;	dabbling	among
或者	玩耍	在	跳过	绳索	在	这	花园	的	这	杜乐丽	;	浅尝辄止	之中

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

the	ducklings	,
这	小鸭	,

或者在杜乐丽花园里跳绳；在小鸭子中间嬉戏玩耍，

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'saɪd] [wel] - [drest] ['mæmə; mə'mɑː] — ['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

or	building	hills	of	sand	beside	well	-	dressed	mammas	—	babies	are	charming	.
或者	建筑	丘陵	的	沙	旁	出色地	-	穿着	妈妈们	—	婴儿	是	迷人	.

或者在穿着得体的妈妈身边堆沙丘——婴儿很可爱。

[ɪn][bəuθ] ['klæsɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌnɪm'bærəst] ['muːvmənts] , [ðə; ði]

In	both	classes	there	is	the	same	grace	,	the	same	unembarrassed	movements	,	the
在	两个都	课程	那里	是	这	相同的	优雅	,	这	相同的	毫不尴尬	移动	,	这

[seɪm] ['kɑːmɪk(ə)l] ['sɪriəsnəs] ,

same	comical	seriousness	,
相同的	滑稽	严肃	,

两个班级都有同样的优雅，同样的举止毫不拘束，同样的滑稽而严肃。

[ðə; ði] [seɪm] ['kerləsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [krɪ'eɪtɪd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] ;

the	same	carelessness	as	to	the	effect	created	,	in	short	,	the	same	charm	;
这	相同的	疏忽	作为	到	这	影响	创建	,	在	短的	,	这	相同的	魅力	;

同样的漫不经心，却产生了同样的效果，简而言之，就是同样的魅力；

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	charm	that	is	called	childhood	,
这	魅力	那	是	称为	童年	,

童年的魅力，

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

which	one	can	not	understand	without	loving	—	which	one	finds	just	the	same
哪个	一	能	不是	理解	没有	爱	—	哪个	一	发现	只是	这	相同的

[θruː'aʊt] ['neɪtʃər] ,

throughout	nature	,
自始至终	自然	,

没有爱就无法理解——而这种爱在自然界中随处可见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf]

from	the	opening	flower	and	the	dawning	day	to	the	child	entering	upon	life
从	这	开幕	花	和	这	黎明	天	到	这	孩子	进入	之上	生活

.

:
.

从花朵绽放、黎明破晓到孩子步入人生。

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

A	baby	is	not	an	imperfect	being	,	an	unfinished	sketch	—	he	is	a	man	.
一个	婴儿	是	不是	一个	不完善	存在	,	一个	未完成	草图	—	他	是	一个	男人	.

婴儿不是不完美的人，也不是未完成的草图——他是一个人。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['fɑːloʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

Watch	him	closely	,	follow	every	one	of	his	movements	;
手表	他	密切	,	跟随	每一个	一	的	他的	移动	;

密切观察他，留意他的每一个动作；

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv]

they	will	reveal	to	you	a	logical	sequence	of	ideas	,	a	marvellous	power	of
他们	将要	揭示	到	你	一个	逻辑	顺序	的	想法	,	一个	奇妙	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他们会向你展现一个逻辑严密的思路，一种奇妙的想象力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

such	as	will	not	again	be	found	at	any	period	of	life	.
这样的	作为	将要	不是	再次	是	成立	在	任何	时期	的	生活	.

这样的事情在人生的任何阶段都不会再遇到。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːəl]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [lʌvz] [ðæn; ðən][ɪn] ['twenti] ['ɛpɪks] .

There	is	more	real	poetry	in	the	brain	of	these	dear	loves	than	in	twenty	epics	.
那里	是	更多的	真实的	诗	在	这	脑	的	这些	亲爱的	爱	比	在	二十	史诗	.

这些亲爱的恋人们心中蕴藏的诗意，比二十部史诗加起来还要多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'skɪld] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]

They	are	surprised	and	unskilled	,	no	doubt	;	but	nothing	equals	the	vigor	of
他们	是	惊讶	和	非熟练工	,	不	怀疑	;	但	没有什么	等于	这	活力	的

[ðiːz] [maɪndz] ,

these	minds	,
这些	思想	,

他们或许感到惊讶且缺乏技巧，这是毋庸置疑的；但这些人的思维活力却是无与伦比的。

[ˌʌnɪks'pɪriənst] , [freʃ] , ['sɪmp(ə)l] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃəns] ,

unexperienced	,	fresh	,	simple	,	sensible	of	the	slightest	impressions	,
雏	,	新鲜的	,	简单的	,	明智的	的	这	丝毫	印象	,

未经世事、清新、单纯、对最细微的印象都很敏感

[wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

which	make	their	way	through	the	midst	of	the	unknown	.
哪个	制作	他们的	方式	通过	这	中间	的	这	未知	.

它们在未知的领域中艰难前行。

[wʌt] [ɪ'mens] ['leɪbər][ɪz] [gɔːn] [θruː] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

What	immense	labor	is	gone	through	by	them	in	a	few	months	!
什么	巨大	劳动	是	已消失	通过	经过	他们	在	一个	很少	几个月	!

短短几个月，他们就付出了多么巨大的劳动啊！

[tuː; tə]['noʊtɪs] ['nɔɪzɪz] , ['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ɑːr; ər]

To	notice	noises	,	classify	them	,	understand	that	some	of	these	sounds	are
到	注意	噪音	,	分类	他们	,	理解	那	一些	的	这些	声音	是

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

要能注意到各种声音，对它们进行分类，并理解其中一些声音是词语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [θɔːts] ; [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ðə; ði]

and	that	these	words	are	thoughts	;	to	find	out	of	themselves	alone	the
和	那	这些	字	是	想法	;	到	寻找	出去	的	他们自己	独自的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

meaning	of	everything	,
意义	的	一切	,

这些词语就是思想；唯有从它们本身才能发现万物的意义。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] , [ðə; ði] ['riːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ;

and	distinguish	the	true	from	the	false	,	the	real	from	the	imaginary	;
和	区分	这	真的	从	这	错误的	,	这	真实的	从	这	假想	;

[tuː; tə] [kə'rekt] ,

to	correct	,
到	正确的	,

并能区分真假、现实与虚构；纠正，

[baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ə; eɪ]

by	observation	,	the	errors	of	their	too	ardent	imagination	;	to	unravel	a
经过	观察	,	这	错误	的	他们的	也	热心	想像力	;	到	绎	一个

['keɪɑːs] ,

chaos	,
混乱	,

通过观察，发现他们过于热烈的想象力所造成的错误；解开混乱的谜团，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [tæsk] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [tʌŋ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði]

and	during	this	gigantic	task	to	render	the	tongue	supple	and	strengthen	the
和	期间	这	巨大	任务	到	使成为	这	舌头	柔软	和	加强	这

['stægərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [legz] ,

staggering	little	legs	,
令人震惊	小的	腿	,

在完成这项艰巨的任务——使舌头柔软、增强蹒跚的小腿——的过程中，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .

in	short	,	to	become	a	man	.
在	短的	,	到	变得	一个	男人	.

简而言之，就是成为一个男人。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

If	ever	there	was	a	curious	and	touching	sight	it	is	that	of	this	little
如果	曾经	那里	曾是	一个	好奇的	和	接触	视线	它	是	那	的	这	小的

['kriːtʃər] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

creature	setting	out	upon	the	conquest	of	the	world	.
生物	环境	出去	之上	这	征服	的	这	世界	.

如果说有什么景象既奇特又感人，那就是这只小生物踏上征服世界的征程。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [noʊz] ['niːðər] [daʊt] [nɔːr] [fɪr] , [ænd; ənd] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fʊli] .

As	yet	he	knows	neither	doubt	nor	fear	,	and	opens	his	heart	fully	.
作为	然而	他	知道	两者都不	怀疑	也不	害怕	,	和	打开	他的	心	完全	.

他至今既无怀疑也无恐惧，完全敞开了心扉。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

There	is	something	of	Don	Quixote	about	a	baby	.
那里	是	某物	的	大学教师	堂吉诃德	关于	一个	婴儿	.

婴儿身上有种堂吉诃德式的特质。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['kɑːmɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [saɪd] .

He	is	as	comic	as	the	Knight	,	but	he	has	also	a	sublime	side	.
他	是	作为	漫画	作为	这	骑士	,	但	他	有	还	一个	升华	边	.

他像骑士一样滑稽，但同时也有崇高的一面。

[duː][nɑːt] [læf] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [groʊpɪŋz] ,

Do	not	laugh	too	much	at	the	hesitations	,	the	countless	gropings	,
做	不是	笑	也	很多	在	这	犹豫	,	这	无数	摸索	,

不要对那些犹豫不决、无数次的摸索行为笑得太厉害，

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn][maɪnd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [lɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]

the	preposterous	follies	of	this	virgin	mind	,	which	a	butterfly	lifts	to	the	clouds
这	荒谬	愚行	的	这	处女	头脑	,	哪个	一个	蝴蝶	电梯	到	这	云

,

,

,

这颗纯洁无暇的心，竟怀揣着如此荒谬的愚昧，如同蝴蝶般将其带向云端。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːr; ər] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv]

to	which	grains	of	sand	are	mountains	,	which	understands	the	twittering	of
到	哪个	谷物	的	沙	是	山脉	,	哪个	明白	这	推特	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

对它而言，沙粒是山峦，它能听懂鸟儿的鸣叫。

[əs'kraibz] [θɔːts] [tuː; tə] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [soʊlz] [tuː; tə]['dɑːlz] , [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf]

ascribes	thoughts	to	flowers	,	and	souls	to	dolls	,	which	believes	in	far	-	off
归因	想法	到	花朵	,	和	灵魂	到	娃娃	,	哪个	相信	在	远的	-	离开

['rɛlmz] ,

realms	,
领域	,

将思想赋予花朵，将灵魂赋予玩偶，并相信遥远国度的存在。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] [fiːldz] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['sɪrəp] ,

where	the	trees	are	sugar	,	the	fields	chocolate	,	and	the	rivers	syrup	,
在哪里	这	树木	是	糖	,	这	字段	巧克力	,	和	这	河流	糖浆	,

树上结的是糖，田野结的是巧克力，河流结的是糖浆。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

for	which	Punch	and	Mother	Hubbard	are	real	and	powerful	individuals	,
为了	哪个	冲床	和	母亲	哈伯德	是	真实的	和	强大的	个人	,

其中，潘趣和哈伯德夫人都是真实而强大的人物。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['piːpəlz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz] [naɪt] .

a	mind	which	peoples	silence	and	vivifies	night	.
一个	头脑	哪个	人民	沉默	和	使复苏	夜晚	.

一颗能驱散寂静、赋予黑夜生机的心灵。

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ['poʊətri] .

Do	not	laugh	at	his	love	;	his	life	is	a	dream	,	and	his	mistakes	poetry	.
做	不是	笑	在	他的	爱	;	他的	生活	是	一个	梦	,	和	他的	错误	诗	.

不要嘲笑他的爱情；他的人生如梦，他的错误也如诗。

[ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊətri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][mæn][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

This	touching	poetry	which	you	find	in	the	infancy	of	man	you	also	find	in	the
这	接触	诗	哪个	你	寻找	在	这	婴儿期	的	男人	你	还	寻找	在	这

['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

infancy	of	nations	.
婴儿期	的	国家	.

这种感人的诗意，不仅存在于人类的幼年时期，也存在于民族的幼年时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

It	is	the	same	.
它	是	这	相同的	.

是一样的。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə]

In	both	cases	there	is	the	same	necessity	of	idealization	,	the	same	tendency	to
在	两个都	案例	那里	是	这	相同的	必要性	的	理想化	,	这	相同的	趋势	到

[pər'sɑːnɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

personify	the	unknown	.
拟人化	这	未知	.

这两种情况都存在理想化的必要性，都存在将未知事物拟人化的倾向。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bɪ'twiːn] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] , ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd]

And	it	may	be	said	that	between	Punch	and	Jupiter	,	Mother	Hubbard	and
和	它	可能	是	说	那	之间	冲床	和	木星	,	母亲	哈伯德	和

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

可以说，在潘趣和木星之间，在哈伯德夫人和金星之间，

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

there	is	only	a	hair's	breadth	.
那里	是	仅有的	一个	头发的	宽度	.

仅一线之隔。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['brɪtʃɪz]

HIS	FIRST	BREECHES
他的	第一的	马裤

他的第一条马裤

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .

The	great	desire	in	a	child	is	to	become	a	man	.
这	伟大的	欲望	在	一个	孩子	是	到	变得	一个	男人	.

孩子最大的愿望就是成为男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [və'rɪləti] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriəs] [step] ['teɪkən] [ɪn] [laɪf] ,

But	the	first	symptom	of	virility	,	the	first	serious	step	taken	in	life	,
但	这	第一的	症状	的	男性活力	,	这	第一的	严肃的	步	已采取	在	生活	,

但男性活力的第一个征兆，人生中迈出的第一步，

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .

is	marked	by	the	assumption	of	breeches	.
是	标记	经过	这	假设	的	马裤	.

以穿马裤为标志。

[ðɪs] [fɜːrst] ['brɪtʃɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] ['pɑːpə] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] ['mæmə] [dredz] .

This	first	breeching	is	an	event	that	papa	desires	and	mamma	dreads	.
这	第一的	突破	是	一个	事件	那	爸爸	欲望	和	妈妈	脏辫	.

宝宝第一次破水，是爸爸渴望而妈妈害怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [fər'seɪkən] .

It	seems	to	the	mother	that	it	is	the	beginning	of	her	being	forsaken	.
它	似乎	到	这	母亲	那	它	是	这	开始	的	她	存在	被遗弃的	.

在母亲看来，这似乎是她被抛弃的开始。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] ['məːməz]

She	looks	with	tearful	eyes	at	the	petticoat	laid	aside	for	ever	,	and	murmurs
她	看起来	和	内牛满面	眼睛	在	这	衬裙	铺设	旁边	为了	曾经	,	和	低语

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她含着泪望着那件永远被搁置在一旁的衬裙，喃喃自语道：

" ['ɪnfənsi] [ɪz]['oʊvər] [ðen] ?
" Infancy is over then ?
" 婴儿期 是 超过 然后 ?

“那么，婴儿期就结束了？”

[maɪ][pɑːrt] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
My part will soon become a small one .
我的 部分 将要 很快 变得 一个 小的 一 .

我的戏份很快就会变得微不足道。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [freʃ] [teɪsts] , [nuː] [wɪʃɪz] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊnli][maɪ'self] ,
He will have fresh tastes , new wishes ; he is no longer only myself ,
他 将要 有 新鲜的 口味 , 新的 愿望 ; 他 是 不 更长 仅有的 我 ,

他将拥有全新的口味，新的愿望；他不再只是我自己。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪz] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] ; [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][wʌnz] [bɔɪ] .
his personality is asserting itself ; he is some ones boy .
他的 性格 是 断言 本身 ; 他 是 一些 一个 男生 .

他的个性正在逐渐显现；他是某人的亲信。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
" The father , on the contrary , is delighted .
" 这 父亲 , 在 这 相反 , 是 高兴极了 .

父亲却恰恰相反，他非常高兴。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtʃɪŋ] [kævz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ]
He laughs in his moustache to see the little arching calves peeping out beneath
他 笑声 在 他的 胡子 到 看 这 小的 拱形 小牛 偷窥 出去 下面
[ðə; ði] ['traʊzərz] ;
the trousers ;
这 裤子 ;

他看着裤子下露出的小腿，忍不住笑出了声，胡子都竖了起来；

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,
he feels the little body ,
他 感觉 这 小的 身体 ,

他感觉到了那小小的身体，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrmənt] ,
the outline of which can be clearly made out under the new garment ,
这 大纲 的 哪个 能 是 清楚地 制成 出去 在下面 这 新的 服装 ,

在新衣服的遮盖下，它的轮廓依然清晰可见。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [haʊ] [wel] [hiː; hi][ɪz][pʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['ræskl] .
and says to himself ; " How well he is put together , the rascal .
和 说道 到 他自己 ; " 如何 出色地 他 是 放 一起 , 这 恶棍 .

他心想：“这小子身材真好啊。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [lɔɪnz] [laɪk] [maɪ'self] .
He will have broad shoulders and strong loins like myself .
他 将要 有 广阔 肩膀 和 强的 腰肉 喜欢 我 .

他会像我一样，拥有宽阔的肩膀和强壮的腰部。

[haʊ] ['fɜːrmli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tred] [ðə; ði] [graʊnd] .
How firmly his little feet tread the ground .
如何 牢牢 他的 小的 脚 踏 这 地面 .

他的小脚丫踩在地上，多么稳健啊。

" ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dʒækˌbuːts] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm]

"	Papa	would	like	to	see	him	in	jackboots	;	for	a	trifle	he	would	buy	him
"	爸爸	会	喜欢	到	看	他	在	军靴	;	为了	一个	琐事	他	会	买	他

[spɜːrz] .

spurs	.
马刺	.

“爸爸想看他穿上长筒靴；花点小钱就能给他买双马刺。”

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

He	begins	to	see	himself	in	this	little	one	sprung	from	him	;
他	开始	到	看	他自己	在	这	小的	一	弹簧	从	他	;

他开始在这个由他孕育的小生命身上看到自己的影子；

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

he	looks	at	him	in	a	fresh	light	,	and	,	for	the	first	time	,
他	看起来	在	他	在	一个	新鲜的	光	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

他用全新的眼光看待他，而且，这是第一次，

[hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [bɔɪ] .

he	finds	a	great	charm	in	calling	him	"	my	boy	.
他	发现	一个	伟大的	魅力	在	呼叫	他	"	我的	男生	.

他觉得称呼他为“我的孩子”很有魅力。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [praʊd] , [traɪ'ʌmfənt] ,

"	As	to	the	baby	,	he	is	intoxicated	,	proud	,	triumphant	,
"	作为	到	这	婴儿	,	他	是	酣	,	自豪的	,	凯	,

至于那个婴儿，他欣喜若狂，骄傲自满，得意洋洋。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː]

although	somewhat	embarrassed	as	to	his	arms	and	legs	,	and	,	be	it
虽然	有些	尴尬的	作为	到	他的	武器	和	腿	,	和	,	是	它

[sed] ,

said	,
说	,

虽然他对自己胳膊和腿的状况有些尴尬，但不得不说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,

without	any	wish	to	offend	him	,
没有	任何	希望	到	得罪	他	,

无意冒犯他，

['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['puːdlz] [wiː; wi] [siː] ['freʃli] ['ʃeɪvn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

greatly	resembling	those	little	poodles	we	see	freshly	shaven	on	the	approach	of
非常	类似	那些	小的	贵宾犬	我们	看	新鲜的	剃光	在	这	方法	的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

非常像夏天来临前我们看到的那些刚剃过毛的小贵宾犬。

[wʌt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [pæst] .

What	greatly	disturbed	the	poor	little	fellow	is	past	.
什么	非常	不安	这	贫穷的	小的	同伴	是	过去的	.

曾经让这个可怜的小家伙非常不安的事情已经过去了。

[haʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [huː] [duː] [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['sɪmələr] [ˌɪnkən'viːniəns] .

How	many	men	of	position	are	there	who	do	not	experience	similar	inconvenience	.
如何	许多	男人	的	位置	是	那里	WHO	做	不是	经验	相似的	不便	.

有多少身居要职的人没有经历过类似的困扰？

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['brɪtʃɪz] , [laɪk] [noʊ'bɪləti] , ['rendər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn]

He	knows	very	well	that	breeches	,	like	nobility	,	render	certain	things	incumbent	on
他	知道	非常	出色地	那	马裤	,	喜欢	贵族	,	使成为	肯定	事物	现任	在

[ðer; ðər] [pə'zesər] ,

their	possessor	,
他们的	拥有者	,

他非常清楚，裤子就像贵族身份一样，会给穿着者带来某些责任。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'suːm] [nuː] [weɪz] , [nuː] ['dʒestʃərz] , [ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

that	he	must	now	assume	new	ways	,	new	gestures	,	a	new	tone	of	voice	;
那	他	必须	现在	认为	新的	方式	,	新的	手势	,	一个	新的	语气	的	嗓音	;

他现在必须采取新的方式、新的姿态、新的语气；

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	begins	to	scan	out	of	the	corner	of	his	eye	the	movements	of	his
他	开始	到	扫描	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	这	移动	的	他的

['pɑːpə] ,

papa	,
爸爸	,

他开始用眼角余光观察爸爸的一举一动。

[huː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] : [hiː; hi] ['klʌmzɪli] ['eseiz] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['dʒestʃər]

who	is	by	no	means	ill	pleased	at	this	:	he	clumsily	essays	a	masculine	gesture
WHO	是	经过	不	方法	患病的	高兴	在	这	:	他	笨拙地	散文	一个	男性	手势

[ɔːr] [tuː] ;

or	two	;
或者	二	;

他对此丝毫没有不高兴：他笨拙地做了一两个男性化的姿态；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

and	this	struggle	between	his	past	and	his	present	gives	him	for	some
和	这	斗争	之间	他的	过去的	和	他的	展示	给予	他	为了	一些

[taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [er] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

time	the	most	comical	air	in	the	world	.
时间	这	最多	滑稽	空气	在	这	世界	.

而他过去与现在之间的这种挣扎，在一段时间内，让他显得滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

His	petticoats	haunt	him	,	and	really	he	is	angry	that	it	is	so	.
他的	衬裙	出没	他	,	和	真的	他	是	生气的	那	它	是	所以	.

他的衬裙让他魂牵梦萦，他对此感到非常愤怒。

[dɪr] [fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] !

Dear	first	pair	of	breeches	!
亲爱的	第一的	一对	的	马裤	!

亲爱的第一条马裤！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

I	love	you	,	because	you	are	a	faithful	friend	,
我	爱	你	,	因为	你	是	一个	忠实	朋友	,

我爱你，因为你是一位忠实的朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [laɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv] [swiːt] [sen'seiʃənz]

and	I	encounter	at	every	step	in	life	you	and	your	train	of	sweet	sensations
和	我	遇到	在	每一个	步	在	生活	你	和	你的	火车	的	甜的	感觉

.

:
.

在我的人生旅程中，我每一步都会遇到你，遇到你带来的甜蜜感觉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n] [kə'rest] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['vænəti] ?

Are	**you**	**not**	**the**	**living**	**image**	**of**	**the**	**latest**	**illusion**	**caressed**	**by**	**our**	**vanity**	**?**
是	你	不是	这	活的	图像	的	这	最新的	错觉	被爱抚	经过	我们的	虚荣	?

你难道不是我们虚荣心所塑造的最新幻象的活生生的化身吗?

[juː; jʊ] , [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stɪl] ['meʒər] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

You	**,**	**young**	**officer**	**,**	**who**	**still**	**measure**	**your**	**moustaches**	**in**	**the**	**glass**	**,**
你	,	年轻的	官	,	WHO	仍然	措施	你的	胡子	在	这	玻璃	,

你，年轻的警官，还在用玻璃杯量胡子呢，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['epəlet] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [belt] ,

and	**who**	**have**	**just**	**assumed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**epaulette**	**and**	**the**	**gold**	**belt**	**,**
和	WHO	有	只是	假定	为了	这	第一的	时间	这	肩章	和	这	金子	腰带	,

以及那些刚刚第一次佩戴上肩章和金腰带的人，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪbər][goʊ] [klɪŋk] - [klæŋk][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

how	**did**	**you**	**feel**	**when**	**you**	**went**	**downstairs**	**and**	**heard**	**the**	**scabbard**	**of**	**your**	**sabre**	**go**	**clink**	**-**	**clank**	**on**	**the**	**steps**	**,**
如何	做过	你	感觉	什么时候	你	去	楼下	和	听到	这	刀鞘	的	你的	军刀	去	碰杯	-	铮铮	在	这	步骤	,

当你下楼听到佩剑剑鞘在台阶上发出叮当声时，你是什么感觉?

[wen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæp][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrm][ə'kɪmboʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

when	**with**	**your**	**cap**	**on**	**one**	**side**	**and**	**your**	**arm**	**akimbo**	**you**	**found**	**yourself**	**in**	**the**	**street**	**,**
什么时候	和	你的	帽	在	一	边	和	你的	手臂	叉腰	你	成立	你自己	在	这	街道	,

当你帽子歪戴在一边，一只胳膊叉开，发现自己身处街头时

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [geɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kemists] ['bɔtlz] ?

and	**,**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**urging**	**you**	**on**	**,**	**you**	**gazed**	**at**	**your**	**figure**	**reflected**	**in**	**the**	**chemist's**	**bottles**	**?**
和	,	一个	无法抗拒	冲动	敦促	你	在	,	你	凝视	在	你的	数字	反映	在	这	化学家的	瓶子	?

于是，在一种无法抗拒的冲动驱使下，你凝视着自己在化学家瓶子里的倒影?

[wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['bɔtlz] ?

Will	**you**	**dare**	**to**	**say**	**that**	**you**	**did**	**not**	**halt**	**before**	**those**	**bottles**	**?**
将要	你	敢	到	说	那	你	做过	不是	停止	前	那些	瓶子	?

你敢说你没有在那些瓶子前停下脚步吗?

[fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] , [luː'tenənt] .

First	**pair**	**of**	**breeches**	**,**	**lieutenant**	**.**
第一的	一对	的	马裤	,	中尉	.

中尉，第一条马裤。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðiːz] ['brɪtʃɪz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] .

You	**will**	**find**	**them**	**again**	**,**	**these**	**breeches**	**,**	**when**	**you**	**are**	**promoted**	**to**	**be**	**Captain**	**and**	**are**	**decorated**	**.**
你	将要	寻找	他们	再次	,	这些	马裤	,	什么时候	你	是	推广	到	是	队长	和	是	装饰	.

当你晋升为上尉并受勋章时，你会再次找到这些马裤。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [wen] , [æn; ən][oʊld] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

And	later	on	,	when	,	an	old	veteran	with	a	gray	moustache	,
和	之后	在	,	什么时候	,	一个	老的	老将	和	一个	灰色的	胡子	,

后来，一位留着灰白胡须的老兵，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [kəm'pænjən] [tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

you	take	a	fair	companion	to	rejuvenate	you	,	you	will	again	put	them	on	;
你	拿	一个	公平的	伴侣	到	恢复活力	你	,	你	将要	再次	放	他们	在	;

如果你找个漂亮的伴侣来让你精神焕发，你就会再次穿上它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

but	this	time	the	dear	creature	will	help	you	to	wear	them	.
但	这	时间	这	亲爱的	生物	将要	帮助	你	到	穿	他们	.

但这一次，这只可爱的小家伙会帮助你戴上它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

And	the	day	when	you	will	no	longer	have	anything	more	to	do	with
和	这	天	什么时候	你	将要	不	更长	有	任何事物	更多的	到	做	和

[ðem; ðəm] , [ə'læs] !

them	,	alas	!
他们	,	唉	!

而总有一天，你将不再与他们有任何瓜葛，唉！

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [loʊ] ,

that	day	you	will	be	very	low	,
那	天	你	将要	是	非常	低的	,

那天你会情绪非常低落。

[fɔːr; fər] [wʌnz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['gɑːrmənt] .

for	one's	whole	life	is	wrapped	up	in	this	precious	garment	.
为了	一个人的	所有的	生活	是	包装	向上	在	这	宝贵的	服装	.

人的一生都包裹在这件珍贵的衣裳里。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] , ['teɪkɪŋ]

Existence	is	nothing	more	than	putting	on	our	first	pair	of	breeches	,	taking
存在	是	没有什么	更多的	比	推杆	在	我们的	第一的	一对	的	马裤	,	采取

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

存在不过是穿上我们人生中的第一条马裤，然后脱掉它而已。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

putting	them	on	again	,	and	dying	with	eyes	fixed	on	them	.
推杆	他们	在	再次	,	和	垂死	和	眼睛	固定的	在	他们	.

再次戴上它们，死时双眼仍注视着它们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən]

Is	it	the	truth	that	most	of	our	joys	have	no	more	serious	origin	than
是	它	这	真相	那	最多	的	我们的	喜悦	有	不	更多的	严肃的	起源	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

those	of	children	?
那些	的	孩子们	?

难道我们大多数人的快乐，其根源真的和孩子的快乐一样，都没有什么更深奥之处吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ?

Are	we	then	so	simple	?
是	我们	然后	所以	简单的	?

我们真的这么简单吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi]

yes	,	my	dear	sir	,	we	are	simple	to	this	degree	,	that	we	do	not	think	we
是的	,	我的	亲爱的	先生	,	我们	是	简单的	到	这	程度	,	那	我们	做	不是	思考	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

是的，我亲爱的先生，我们就是这么单纯，以至于我们不认为自己很单纯。

[wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ,

We	never	quite	get	rid	of	our	swaddling	clothes	;	do	you	see	,
我们	绝不	相当	得到	摆脱	的	我们的	襁褓	衣服	;	做	你	看	,

我们永远也无法彻底摆脱襁褓里的衣服；你看，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ?

there	is	always	a	little	bit	sticking	out	?
那里	是	总是	一个	小的	少量	粘性	出去	?

总会有一点点凸出来?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['beɪbiːz] [groʊn] [bɪg]

There	is	a	baby	in	every	one	of	us	,	or	,	rather	,	we	are	only	babies	grown	big
那里	是	一个	婴儿	在	每一个	一	的	我们	,	或者	,	相当	,	我们	是	仅有的	婴儿	生长	大的

.

:
.

我们每个人心中都住着一个婴儿，或者更确切地说，我们只是长大了的婴儿。

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

See	the	young	barrister	walking	up	and	down	the	lobby	of	the	courts	.
看	这	年轻的	律师	步行	向上	和	向下	这	大厅	的	这	法院	.

看到那位年轻的律师在法院大厅里来回走动。

[hiː; hi][ɪz] ['freʃli] ['ʃeɪvn] : [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [gaʊn] [hiː; hi]['haɪdz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

He	is	freshly	shaven	:	in	the	folds	of	his	new	gown	he	hides	a	pile	of
他	是	新鲜的	剃光	:	在	这	折叠	的	他的	新的	袍	他	隐藏	一个	桩	的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

他刮了胡子，新长袍的褶皱里藏着一叠文件。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ædvəkəts]

and	on	his	head	,	in	which	a	world	of	thought	is	stirring	,	is	a	fine	advocate's
和	在	他的	头	,	在	哪个	一个	世界	的	想法	是	搅拌	,	是	一个	美好的	倡导者的

[kɔɪf] ,

coif	,
头巾	,

他头上戴着一顶精致的律师式发髻，里面思绪万千。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] ['jestərdeɪ] ,

which	he	bought	yesterday	,
哪个	他	买	昨天	,

他昨天买的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [koʊ'ketɪʃli] [krʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	which	this	morning	he	coquettishly	crushed	in	with	a	blow	from	his
和	哪个	这	早晨	他	卖弄风情	碎	在	和	一个	吹	从	他的

[fɪst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

fist	before	putting	it	on	.
拳头	前	推杆	它	在	.

今天早上，他卖弄风情地用拳头把它打碎，然后戴上。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['hæpi] ;
This young fellow is happy ;
这 年轻的 同伴 是 快乐的 ;

这个年轻人很开心；

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪn][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,
amid the general din he can distinguish the echo of his own footsteps ,
之中 这 一般的 din 他 能 区分 这 回声 的 他的 自己的 脚步声 ,

在嘈杂的环境中，他能分辨出自己脚步声的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv]
and the ring of his bootheels sounds to him like the great bell of
和 这 戒指 的 他的 靴子 声音 到 他 喜欢 这 伟大的 钟 的
['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] .
Notre Dame .
圣母 贵妇人 .

他觉得他马蹄铁的敲击声就像巴黎圣母院的大钟一样响亮。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
In a few minutes he will find an excuse for descending the great staircase ,
在 一个 很少 分钟 他 将要 寻找 一个 原谅 为了 下降 这 伟大的 楼梯 ,

几分钟后，他就会找个借口走下那座大楼梯。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] ['kɑːstuːm] .
and crossing the courtyard in costume .
和 过境 这 庭院 在 戏服 .

并穿着戏服穿过庭院。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'roʊb] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
You may be sure that he will not disrobe except to go to dinner .
你 可能 是 当然 那 他 将要 不是 脱衣 除了 到 去 到 晚餐 .

你可以肯定，除了去吃饭之外，他绝不会脱衣服。

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðiːz] [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv] [blæk] [stʌf] ;
What joy in these five yards of black stuff ;
什么 喜悦 在 这些 五 码 的 黑色的 东西 ;

这五码黑布带来了多少快乐啊！

[wʌt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] ['ʌgli] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [stretʃt] ['oʊvər] [stɪf] ['kɑːrdbɔːrd] !
what happiness in this ugly bit of cloth stretched over stiff cardboard !
什么 幸福 在 这 丑陋的 少量 的 布 拉伸 超过 僵硬的 纸板 !

这块丑陋的布料绷在硬纸板上，竟能带来如此幸福！

[fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
First pair of breeches — I think I recognize you .
第一的 一对 的 马裤 — 我 思考 我 认出 你 .

第一条马裤——我想我认出你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [duː][juː; jʊ] [rɪ'nuː] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]
And you , Madame , with what happiness do you renew each season the
和 你 , 夫人 , 和 什么 幸福 做 你 更新 每个 季节 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [kɔːzd] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] ?
enjoyment caused by new clothes ?
享受 导致 经过 新的 衣服 ?

夫人，您每逢换季，又是如何享受新衣带来的愉悦呢?

[duː][nɑːt] [seɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər] ['sekənderi] [wʌnz] ,
Do not say , I beg of you , that such enjoyments are secondary ones ,
做 不是 说 , 我 求 的 你 , 那 这样的 享受 是 次要 一个 ,

我恳求你们，不要说这些享乐是次要的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kærəktər] .

for	their	influence	is	positive	upon	your	nature	and	your	character	.
为了	他们的	影响	是	积极的	之上	你的	自然	和	你的	特点	.

因为它们对你的性格和品格有积极的影响。

[waɪ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['lɑːdʒɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [pər'sweɪsɪv]

Why	,	I	ask	you	,	did	you	find	so	much	captivating	logic	,	so	much	persuasive
为什么	,	我	问	你	,	做过	你	寻找	所以	很多	引人入胜	逻辑	,	所以	很多	有说服力的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我想问问你，你为什么觉得其中蕴含着如此引人入胜的逻辑和如此极具说服力的雄辩?

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv] ['fɑːðər] [pɔːl] ?

in	the	sermon	of	Father	Paul	?
在	这	讲道	的	父亲	保罗	?

在保罗神父的讲道中?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wiːp] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	did	you	weep	on	quitting	the	church	,
为什么	做过	你	哭泣	在	辞职	这	教会	,

你为什么在退出教会时哭泣?

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] ?

and	embrace	your	husband	as	soon	as	you	got	home	?
和	拥抱	你的	丈夫	作为	很快	作为	你	得到	家	?

一到家就拥抱你的丈夫?

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['mædəm] ,

You	know	better	than	I	do	,	Madame	,
你	知道	更好的	比	我	做	,	夫人	,

夫人，您比我更清楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt]

that	it	was	because	on	that	day	you	had	put	on	for	the	first	time	that
那	它	曾是	因为	在	那	天	你	有	放	在	为了	这	第一的	时间	那

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] ,

little	yellow	bonnet	,
小的	黄色的	引擎盖	,

那是因为那天你第一次戴上了那顶黄色小帽子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [twaɪs] [æz; əz] ['prɪti] .

which	is	a	gem	,	I	acknowledge	,	and	which	makes	you	look	twice	as	pretty	.
哪个	是	一个	宝石	,	我	承认	,	和	哪个	制作	你	看	两次	作为	漂亮的	.

我承认，这的确是一件珍品，而且它能让你看起来更加漂亮。

[ðiːz] [im'preʃəns] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

These	impressions	can	scarcely	be	explained	,	but	they	are	invincible	.
这些	印象	能	几乎	是	解释	,	但	他们	是	无敌	.

这些印象很难解释，但它们却根深蒂固，难以磨灭。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ,

There	may	be	a	trifle	of	childishness	in	it	all	,	you	will	admit	,
那里	可能	是	一个	琐事	的	童心	在	它	全部	,	你	将要	承认	,

你不得不承认，这一切或许带有一丝幼稚的成分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

but	it	is	a	childishness	that	can	not	be	got	rid	of	.
但	它	是	一个	童心	那	能	不是	是	得到	摆脱	的	.

但这是一种无法摆脱的幼稚心理。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [tuː; tə] [hɪr] ['fɑːðər]

As	a	proof	of	it	,	the	other	day	,	going	to	St	.	Thomas's	to	hear	Father
作为	一个	证明	的	它	,	这	其他	天	,	去	到	英石	.	托马斯的	到	听到	父亲

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

为了证明这一点，前几天我去圣托马斯教堂听尼古拉斯神父布道时，

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] , [juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ;

who	is	one	of	our	shining	lights	,	you	experienced	totally	different	sentiments	;
WHO	是	一	的	我们的	灼灼	灯	,	你	经验丰富的	完全	不同的	情感	;

作为我们的一颗璀璨之星，你却体验到了完全不同的感受；

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət] ['evri]

a	general	feeling	of	discontent	and	doubt	and	nervous	irritability	at	every
一个	一般的	感觉	的	不满	和	怀疑	和	紧张的	易怒	在	每一个

['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .

sentence	of	the	preacher	.
句子	的	这	牧师	.

牧师的每一句话都让人感到普遍的不满、怀疑和紧张烦躁。

[jʊr; jər] [soʊl] [dɪd][nɑːt] [sɔːr] ['hevnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ['kɑːnfɪdəns] ;

Your	soul	did	not	soar	heavenward	with	the	same	unreserved	confidence	;
你的	灵魂	做过	不是	翱翔	向天	和	这	相同的	毫无保留	信心	;

你的灵魂并没有像他那样毫无保留地飞向天堂；

[juː; jʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [hɑːt][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [koʊld] ;

you	left	St	.	Thomas's	with	your	head	hot	and	your	feet	cold	;
你	左边	英石	.	托马斯的	和	你的	头	热的	和	你的	脚	寒冷的	;

你离开圣托马斯时，头热脚冷；

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,

and	you	so	far	forgot	yourself	as	to	say	,	as	you	got	into	your	carriage	,
和	你	所以	远的	忘了	你自己	作为	到	说	,	作为	你	得到	进入	你的	运输	,

你竟然忘了自己，上车时还说：

[ðæt] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælɪkən] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

that	Father	Nicholas	was	a	Gallican	devoid	of	eloquence	.
那	父亲	尼古拉斯	曾是	一个	高卢人	缺乏	的	口才	.

尼古拉斯神父是一位缺乏雄辩之才的高卢人。

[jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	coachman	heard	it	.
你的	马车夫	听到	它	.

你的马车夫听到了。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd]

And	,	finally	,	on	reaching	home	you	thought	your	drawing	-	room	too	small	and
和	,	最后	,	在	到达	家	你	想法	你的	绘画	-	房间	也	小的	和

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæt] .

your	husband	growing	too	fat	.
你的	丈夫	生长	也	胖的	.

最后，回到家后，你觉得客厅太小，丈夫也越来越胖。

[waɪ] , [aɪ] [ə'gen] [æsk][juː; jʊ] , [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] [ɪm'preʃəns] ?

Why	,	I	again	ask	you	,	this	string	of	vexatious	impressions	?
为什么	,	我	再次	问	你	,	这	细绳	的	令人烦恼的	印象	?

我再次问你，为什么会有这一连串令人烦恼的印象?

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [dɪr] ['mædəm] ,

If	you	remember	rightly	,	dear	Madame	,
如果	你	记住	没错	,	亲爱的	夫人	,

亲爱的夫人，如果您没记错的话，

[juː; jʊ] [wɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt] [ˈbɑːnɪt]

you	wore	for	the	first	time	the	day	before	yesterday	that	horrible	little	violet	bonnet
你	穿着	为了	这	第一的	时间	这	天	前	昨天	那	可怕	小的	紫色	引擎盖

,

,

,

前天你第一次戴上了那顶难看的紫色小帽子。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈfeɪljər] .

which	is	such	a	disgusting	failure	.
哪个	是	这样的	一个	令人作呕	失败	.

这真是令人作呕的失败。

[fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɪtʃɪz] , [dɪr] [ˈmædəm] .

First	pair	of	breeches	,	dear	Madame	.
第一的	一对	的	马裤	,	亲爱的	夫人	.

夫人，这是第一条马裤。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] ?

Would	you	like	a	final	example	?
会	你	喜欢	一个	最终的	例子	?

您还需要最后一个例子吗?

[əbˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

Observe	your	husband	.
观察	你的	丈夫	.

观察你的丈夫。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstid] [ˈbædli] — [ænd; ənd]

Yesterday	he	went	out	in	a	bad	temper	—	he	had	breakfasted	badly	—	and
昨天	他	去	出去	在	一个	坏的	脾气	—	他	有	早餐	糟糕	—	和

[loʊ] !

lo	!
洛	!

昨天他心情很差地出门了——他早餐吃得不好——结果呢!

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] ,

in	the	evening	,	at	a	quarter	to	seven	,
在	这	晚上	,	在	一个	四分之一	到	七	,

晚上7点45分，

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [wel] - [pliːzd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	came	home	from	the	Chamber	joyful	and	well	-	pleased	,	a	smile	on	his
他	来了	家	从	这	商会	快乐	和	出色地	-	高兴	,	一个	微笑	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他从议会回来时兴高采烈，心情愉悦，脸上带着笑容。

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	good	-	humor	in	his	eye	.
和	好的	-	幽默	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝幽默。

[hiː; hi] [kɪst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnkənˈstreɪnt] ,

He	kissed	you	on	the	forehead	with	a	certain	unconstraint	,
他	亲吻	你	在	这	前额	和	一个	肯定	不受约束	,

他带着几分不羁，吻了吻你的额头。

[θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ['dʒestʃər] [ɑːn] [ðə; ði]
threw **a** **number** **of** **pamphlets** **and** **papers** **with** **an** **easy** **gesture** **on** **the**
扔 一个 数字 的 小册子 和 文件 和 一个 简单的 手势 在 这
['said'teibl] ,
sidetable **,**
边桌 ,

她随手将一些宣传册和纸张扔到边桌上，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [faʊnd] [ðə; ði] [suːp] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [eɪt] ['dʒɔɪəsli] .
sat **down** **to** **table** **,** **found** **the** **soup** **delicious** **,** **and** **ate** **joyously** **.**
卫星 向下 到 桌子 , 成立 这 汤 可口的 , 和 吃 欣喜地 .

坐下来，发现汤很好喝，便开心地吃了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" **What** **is** **the** **matter** **with** **my** **husband** **?**
" 什么 是 这 事情 和 我的 丈夫 ?

我丈夫到底怎么了?

" [juː; jʊ] [æskt] [jɔːr'self] . . . .
" **you** **asked** **yourself** **.** **.** **.** **.**
" 你 问 你自己 . . . .

你问自己.....

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I **will** **explain** **.**
我 将要 解释 .

我会解释。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [spoʊk] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Your **husband** **spoke** **yesterday** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **building** **,** **you** **know** **.**
你的 丈夫 辐 昨天 为了 这 第一的 时间 在 这 建筑 , 你 知道 .

你知道吗，你丈夫昨天是第一次在这栋楼里发言。

[hiː; hi] [sed] — [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] , [ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
He **said** **—** **the** **sitting** **was** **a** **noisy** **one** **,** **the** **Left** **were** **threshing** **out** **some**
他 说 — 这 坐着 曾是 一个 嘈杂 一 , 这 左边 是 脱粒 出去 一些
[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kwestʃənz] — [hiː; hi] [sed] ,
infernal **questions** **—** **he** **said** **,**
地狱 问题 — 他 说 ,

他说——会议气氛很嘈杂，左派人士正在讨论一些棘手的问题——他说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] - [naɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
during **the** **height** **of** **the** **uproar** **,** **and** **rapping** **with** **his** **paper** **-** **knife** **on** **his**
期间 这 高度 的 这 骚动 , 和 说唱 和 他的 纸 - 刀 在 他的
[desk] :
desk **:**
桌子 :

在骚乱最激烈的时候，他用裁纸刀敲打着桌子:

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [hɪr] !
" **But** **we** **can** **not** **hear** **!**
" 但 我们 能 不是 听到 !

但我们听不见!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
" **And** **as** **these** **words** **were** **received** **on** **all** **sides** **with** **universal** **approbation**
" 和 作为 这些 字 是 已收到 在 全部 侧面 和 普遍的 赞许
[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] ,
and **cries** **of** **"** **Hear** **,**
和 哭泣 的 " 听到 ,

“这些话在各方都得到了普遍的赞同和呼喊，‘听着，’”

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到!

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['ædɪŋ] :
" he gave his thoughts a more parliamentary expression by adding :
" 他 给予 他的 想法 一个 更多的 议会 表达 经过 添加 :

他用更具议会风格的语言补充道:

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
" The voice of the honorable gentleman who is speaking does not reach us .
" 这 嗓音 的 这 光荣的 绅士 WHO 是 请讲 做 不是 抵达 我们 .

“我们听不到这位尊敬的先生的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːl]
" It was not much certainly , and the amendment may have been carried all
" 它 曾是 不是 很多 当然 , 和 这 修正案 可能 有 到过 携带 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“当然，这不算什么大事，但这项修正案仍然可能获得通过。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ; [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
but after all it was a step ; a triumph , to tell the truth ,
但 后 全部 它 曾是 一个 步 ; 一个 胜利 , 到 告诉 这 真相 ,

但说到底，这毕竟是一次进步，一次胜利。

[sɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n]
since your husband has from day to day put off the delivery of his maiden
自从 你的 丈夫 有 从 天 到 天 放 离开 这 送货 的 他的 少女
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

因为你丈夫一再推迟他的首次演讲。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['hæpi] ['depjuti] , [ə; eɪ] ['depjuti] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] — [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]
Behold a happy deputy , a deputy who has just — put on his first pair of
看哪 一个 快乐的 副 , 一个 副 WHO 有 只是 — 放 在 他的 第一的 一对 的
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

瞧瞧这位快乐的副手，他刚刚穿上了他的第一条马裤。

[wʌt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][wʌn] , [ɪf] [jʊr; jər] [blʌd]
What matter whether the reason be a serious or a futile one , if your blood
什么 事情 无论 这 原因 是 一个 严肃的 或者 一个 徒劳 一 , 如果 你的 血
[floʊz] ['fæstər] ,
flows faster ,
流量 快点 ,

无论原因是严肃的还是无关紧要的，如果你的血液流动加快，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpiːɚ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
if you feel happier , if you are proud of yourself ?
如果 你 感觉 更快乐 , 如果 你 是 自豪的 的 你自己 ?

如果你感到更快乐，如果你为自己感到骄傲?

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ɔːr] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,
To win a great victory or put on a new bonnet ,
到 赢 一个 伟大的 胜利 或者 放 在 一个 新的 引擎盖 ,

赢得一场伟大的胜利，或者戴上一顶新帽子，

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] [nuː] ['bɑːnɪt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] ?

what	matters	it	if	this	new	bonnet	gives	you	the	same	joy	as	a	laurel	crown	?
什么	事情	它	如果	这	新的	引擎盖	给予	你	这	相同的	喜悦	作为	一个	月桂树	王冠	?

如果这顶新帽子能带给你和桂冠一样的喜悦，那又有什么关系呢?

['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [læf] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['beɪbi] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts]

Therefore	do	not	laugh	too	much	at	baby	if	his	first	pair	of	breeches	intoxicates
所以	做	不是	笑	也	很多	在	婴儿	如果	他的	第一的	一对	的	马裤	麻醉剂

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，如果宝宝的第一条小裤子让他欣喜若狂，请不要过分嘲笑他。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi] [werz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [les]

if	,	when	he	wears	them	,	he	thinks	his	shadow	longer	and	the	trees	less
如果	,	什么时候	他	穿着	他们	,	他	思考	他的	阴影	更长	和	这	树木	较少的

[haɪ] .

high	.
高的	.

如果他戴上它们后，觉得自己的影子变长了，树显得矮了。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [dɪr] [tʃaɪld] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	is	beginning	his	career	as	a	man	,	dear	child	,	nothing	more	.
他	是	开始	他的	职业	作为	一个	男人	,	亲爱的	孩子	,	没有什么	更多的	.

亲爱的孩子，他即将开始他的职业生涯，仅此而已。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] ['piːp(ə)l] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

How	many	things	have	not	people	been	proud	of	since	the	beginning	of	the	world
如何	许多	事物	有	不是	人们	到过	自豪的	的	自从	这	开始	的	这	世界

?

?
?

自世界诞生以来，有多少事物是人们不引以为傲的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['ʌndər] ['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'rʊk] ['ʌndər]

They	were	proud	of	their	noses	under	Francis	the	First	,	of	their	perukes	under
他们	是	自豪的	的	他们的	鼻子	在下面	弗朗西斯	这	第一的	,	的	他们的	佩鲁克斯	在下面

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

Louis	XIV	,
路易斯	十四	,

在弗朗索瓦一世统治时期，他们为自己的鼻子感到自豪；在路易十四统治时期，他们为自己的假发感到自豪。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] .

and	later	on	of	their	appetites	and	stoutness	.
和	之后	在	的	他们的	食欲	和	腴	.

后来又谈到了他们的食欲和体态。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] , [hɪz; ɪz] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] ,

A	man	is	proud	of	his	wife	,	his	idleness	,	his	wit	,	his	stupidity	,
一个	男人	是	自豪的	的	他的	妻子	,	他的	懒惰	,	他的	有	,	他的	愚蠢	,

一个男人为他的妻子、他的懒惰、他的机智、他的愚蠢感到自豪。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði][krə'væt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	beard	on	his	chin	,	the	cravat	round	his	neck	,	the	hump	on	his	back	.
这	胡须	在	他的	下巴	,	这	领结	圆形的	他的	脖子	,	这	驼峰	在	他的	后退	.

他下巴上的胡须，脖子上的领巾，还有背上的驼峰。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['kʌntri]	['tʃɪldrən]
COUNTRY	**CHILDREN**
国家	孩子们

乡村儿童

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]['beɪbi]	[ðæt]	[rʌnz]	[ə'baʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː]	;
I	**love**	**the**	**baby**	**that**	**runs**	**about**	**under**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**Tuileries**	**;**
我	爱	这	婴儿	那	跑步	关于	在下面	这	树木	的	这	杜乐丽	;

我喜欢在杜乐丽花园树下跑来跑去的婴儿;

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[fer]	-	['herd]	['gɜːlz][wɪð; wɪθ]	[naɪs]	[waɪt]	['stɑːkɪŋz]	[ænd; ənd]
I	**love**	**the**	**pretty**	**little**	**fair**	**-**	**haired**	**girls**	**with**	**nice**	**white**	**stockings**	**and**
我	爱	这	漂亮的	小的	公平的	-	头发	女孩们	和	好的	白色的	长筒袜	和

[ʌn'mænɪdʒəbl]	['krɪnəlɪn]	.
unmanageable	**crinolines**	**.**
难以控制	裙撑	.

我喜欢那些穿着漂亮的白色长袜和难以驾驭的衬裙的金发碧眼的小女孩。

[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]['taɪni]	['dæmzəlz]	[dekt]	[aʊt]	[laɪk]	['relikwəriz]	,
I	**like**	**to**	**watch**	**the**	**tiny**	**damsels**	**decked**	**out**	**like**	**reliquaries**	**,**
我	喜欢	到	手表	这	微小的	少女们	甲板	出去	喜欢	圣物匣	,

我喜欢看那些打扮得像圣物匣一样的小姑娘们,

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ə'fektɪŋ]	[koʊ'ketɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˌlækə'deɪzɪkl]	[weɪz]	.
and	**already**	**affecting**	**coquettish**	**and**	**lackadaisical**	**ways**	**.**
和	已经	影响	娇媚	和	懒散的	方式	.

而且已经表现出轻佻和漫不经心的态度。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[aɪ][kæn; kən]	[siː]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**in**	**each**	**of**	**them**	**I**	**can**	**see**	**thousands**	**of**
它	似乎	到	我	那	在	每个	的	他们	我	能	看	数千	的

['tʃɑːrmɪŋ]	[fɔːlts]	[ɔːl'redi]	['piːpɪŋ]	[fɔːrθ]	.
charming	**faults**	**already**	**peeping**	**forth**	**.**
迷人	故障	已经	偷窥	前进	.

在我看来，他们每个人身上似乎都隐藏着成千上万个迷人的缺点。

[bʌt; bət][ɔːl]	[ðiːz]	['mɪnətʃər]	[men][ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[eks'tʃeindʒiŋ]['poʊstɪdʒ]	[stæmps][ænd; ənd]
But	**all**	**these**	**miniature**	**men**	**and**	**women**	**,**	**exchanging**	**postage**	**stamps**	**and**
但	全部	这些	微型	男人	和	女性	,	交换	邮资	邮票	和

['tʃætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[dres]	,
chattering	**of**	**dress**	**,**
喋喋不休	的	裙子	,

但是，这些小小男女们，交换邮票，闲聊着服装，

[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv][ə'dɔːrəb(ə)l]	[mɔn'strɔsɪtiːz]	[ɑːn][ˌem 'iː]	.
have	**something**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**adorable**	**monstrosities**	**on**	**me**	**.**
有	某物	的	这	影响	的	可爱的	怪物	在	我	.

它们对我产生了一种类似可爱怪物的奇妙效果。

[aɪ]	[laɪk]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[aɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[greɪps]	[ɪn]	['februeri]	,
I	**like**	**them**	**as**	**I**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**grapes**	**in**	**February**	**,**
我	喜欢	他们	作为	我	喜欢	一个	束	的	葡萄	在	二月	,

我喜欢它们，就像我喜欢二月份的一串葡萄一样。

[ɔːr][ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[griːn]	['piːz]	[ɪn]	[dɪ'sembər]	.
or	**a**	**dish**	**of**	**green**	**peas**	**in**	**December**	**.**
或者	一个	盘子	的	绿色的	豌豆	在	十二月	.

或者十二月的一道青豆。

[ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz]	-	['kɪŋdəm]	, [maɪ]	[frend]	, [maɪ]	['feɪvərɪt]	[ɪz][ðə; ði]	['kʌntri]	['beɪbi]	,
In	**the**	**babies**	**'**	**kingdom**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**favorite**	**is**	**the**	**country**	**baby**	**,**
在	这	婴儿	-	王国	,	我的	朋友	,	我的	最喜欢的	是	这	国家	婴儿	,

朋友，在婴儿王国里，我最喜欢的是乡村宝宝。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

running	about	in	the	dust	on	the	highway	barefoot	and	ragged	,
跑步	关于	在	这	灰尘	在	这	公路	赤脚	和	破烂不堪	,

赤着脚，衣衫褴褛，在高速公路的尘土中奔跑。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [blæk] [bɜːrdz] - [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] - [nests] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

and	searching	for	black	birds	'	and	chaffinches	'	nests	on	the	outskirts	of
和	搜索	为了	黑色的	鸟类	-	和	金翅雀	-	巢穴	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

在树林边缘寻找黑鸟和苍头燕雀的巢穴。

[aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,

I	love	his	great	black	wondering	eye	,
我	爱	他的	伟大的	黑色的	好奇	眼睛	,

我喜欢他那双炯炯有神的黑色眼睛。

[wɪtʃ] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] ['fɪksɪdli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ən] [kəumd] [her] ,

which	watches	you	fixedly	from	between	two	locks	of	un	combed	hair	,
哪个	手表	你	固定地	从	之间	二	锁	的	联合国	梳理过的	头发	,

它从两缕蓬乱的头发间直勾勾地盯着你，

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [fleʃ] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['fɔːrhed] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] ,

his	firm	flesh	bronzed	by	the	sun	,	his	swarthy	forehead	,	hidden	by	his	hair	,
他的	公司	肉	古铜色	经过	这	太阳	,	他的	黝黑的	前额	,	隐	经过	他的	头发	,

他结实的皮肤被阳光晒成古铜色，黝黑的额头被头发遮住。

[hɪz; ɪz] [smʌdʒd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['brɪtʃɪz] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]

his	smudged	face	and	his	picturesque	breeches	kept	from	falling	off	by	the
他的	模糊的	脸	和	他的	如画	马裤	保留	从	坠落	离开	经过	这

[pə'tɜːrnl] ['breɪsɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] ,

paternal	braces	fastened	to	a	metal	button	,
父系	牙套	系紧	到	一个	金属	按钮	,

他满是污渍的脸和那条用金属纽扣固定住的、造型奇特的马裤不至于滑落。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] .

the	gift	of	a	gendarme	.
这	礼物	的	一个	宪兵	.

宪兵的礼物。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [faɪn] ['brɪtʃɪz] ; [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [legz] , [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [ruːm] ['evriwer] [els]

what	fine	breeches	;	not	very	long	in	the	legs	,	but	,	then	,	what	room	everywhere	else
什么	美好的	马裤	;	不是	非常	长的	在	这	腿	,	但	,	然后	,	什么	房间	到处	别的

!

!
!

多么漂亮的马裤啊；裤腿不算长，不过，其他地方都很宽松!

[hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] [speɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [teɪl] ,

He	could	hide	away	entirely	in	this	immense	space	which	allows	a	shirt	-	tail	,
他	可以	隐藏	离开	完全	在	这	巨大	空间	哪个	允许	一个	衬衫	-	尾巴	,

他可以完全躲藏在这片巨大的空间里，甚至连衬衫下摆都能露出来。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] , [tuː; tə] [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] .

escaping	through	a	slit	,	to	wave	like	a	flag	.
逃脱	通过	一个	缝隙	,	到	海浪	喜欢	一个	旗帜	.

从缝隙中逃逸，像旗帜一样飘扬。

[ðiːz] ['brɪtʃɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

These	breeches	preserve	a	remembrance	of	all	the	garments	of	the	family	;
这些	马裤	保存	一个	纪念	的	全部	这	服装	的	这	家庭	;

这条马裤保留了家族所有服饰的记忆；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['petɪkoʊt] , [hɪr] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

here	is	a	piece	of	maternal	petticoat	,	here	a	fragment	of	yellow	waistcoat	,
这里	是	一个	片	的	母体	衬裙	,	这里	一个	分段	的	黄色的	马甲	,

这是一块母亲的衬裙布料，这是一块黄色背心的碎片。

[hɪr] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] ;

here	a	scrap	of	blue	handkerchief	;
这里	一个	废料	的	蓝色的	手帕	;

这里有一块蓝色手帕碎片；

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ðæt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['tuːfoʊld] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn]

the	whole	sewn	with	a	thread	that	presents	the	twofold	advantage	of	being	seen
这	所有的	缝制的	和	一个	线	那	礼物	这	双重	优势	的	存在	已见

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

整个作品用一种线缝制而成，这种线具有双重优点：既能从远处看到，又能从远处看到。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['breɪkɪŋ] .

and	of	not	breaking	.
和	的	不是	打破	.

而且不会破裂。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðiːz] [pætʃt] [kloʊðz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ;

But	under	these	patched	clothes	you	can	make	out	a	sturdy	little	figure	;
但	在下面	这些	已修补	衣服	你	能	制作	出去	一个	结实的	小的	数字	;

但透过这些打着补丁的衣服，你可以看到一个结实的小身影；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [kloʊðz] ?

and	,	besides	,	what	matters	the	clothes	?
和	,	除了	,	什么	事情	这	衣服	?

而且，衣服又有什么关系呢?

['kʌntri] ['beɪbiːz][ɑːr; ər][nɑːt] [koʊ'ketɪʃ] ;

Country	babies	are	not	coquettish	;
国家	婴儿	是	不是	娇媚	;

乡村宝宝并不娇媚；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ]

and	when	the	coach	comes	down	the	hill	with	jingling	bells	and	they	rush
和	什么时候	这	教练	来	向下	这	爬坡道	和	叮当	铃铛	和	他们	匆忙

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

当马车带着叮当作响的铃铛从山上下来，他们就追着它跑的时候，

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['nebəz] , ['tʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

stumbling	over	their	neighbors	,	tumbling	with	them	in	the	dust	,	and	rolling
踉跄	超过	他们的	邻居	,	翻滚	和	他们	在	这	灰尘	,	和	滚动

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,

into	the	ditches	,
进入	这	沟渠	,

他们绊倒在邻居身上，和邻居一起在尘土中翻滚，滚进沟里。

[wʌt] [wʊd] [ɔːl] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gæmɪnz][duː][ɪn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ?

what	would	all	these	dear	little	gamins	do	in	silk	stockings	?
什么	会	全部	这些	亲爱的	小的	游戏	做	在	丝绸	长筒袜	?

这些可爱的小家伙们穿上丝袜会做什么呢?

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][waɪld] , ['teɪkɪŋ] [ə'lɑ:rm] ,

I	love	them	thus	because	they	are	wild	,	taking	alarm	,
我	爱	他们	因此	因为	他们	是	荒野	,	采取	警报	,

我爱它们，因为它们野性十足，警觉性极高。

[ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts] [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	fleeing	away	at	your	approach	like	the	young	rabbits	you	surprise	in	the
和	逃离	离开	在	你的	方法	喜欢	这	年轻的	兔子	你	惊喜	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] .

morning	playing	among	the	wild	thyme	.
早晨	玩耍	之中	这	荒野	百里香	.

当你靠近时，它们就像清晨在野生百里香丛中嬉戏的小兔子一样，惊慌逃窜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbtərfju:dʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

You	must	have	recourse	to	a	thousand	subterfuges	in	order	to	triumph	over
你	必须	有	追索权	到	一个	千	诡计	在	命令	到	胜利	超过

[ðer; ðər][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][geɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

their	alarm	and	gain	their	confidence	.
他们的	警报	和	获得	他们的	信心	.

你必须使出浑身解数，才能消除他们的恐惧，赢得他们的信任。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pru:d(ə)ns] , [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðer; ðər]

But	if	at	length	,	thanks	to	your	prudence	,	you	find	yourself	in	their
但	如果	在	长度	,	谢谢	到	你的	谨慎	,	你	寻找	你自己	在	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但如果你最终因为自己的谨慎而与他们为伍，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [pleɪ] [si:siz] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [nɔɪz] [daɪ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [rɪ'meɪn]

at	the	outset	play	ceases	,	shouts	and	noise	die	away	;	the	little	group	remain
在	这	开端	玩	停止	,	喊叫	和	噪音	死	离开	;	这	小的	团体	保持

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

一开始，游戏停止了，叫喊声和喧闹声消失了；这群人一动不动。

['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ʌn'i:zi] [aɪz] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ju:; jʊ] .

scratching	their	heads	,	and	all	their	uneasy	eyes	look	fixedly	at	you	.
抓挠	他们的	头部	,	和	全部	他们的	不安	眼睛	看	固定地	在	你	.

他们挠着头，不安的目光都紧紧地盯着你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] .

This	is	the	difficult	moment	.
这	是	这	难的	片刻	.

这是艰难的时刻。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd] , [ə; eɪ][stɜ:rn] ['dʒestʃər] , [meɪ] [kɔ:z] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	sharp	word	,	a	stern	gesture	,	may	cause	an	eternal	misunderstanding	with
一个	锋利的	单词	,	一个	船尾	手势	,	可能	原因	一个	永恒	误解	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一句尖刻的话语，一个严厉的举动，都可能与他们造成永远的误会。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [kə'res] [wɪl] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər]['kɑ:ŋkwest] .

just	as	a	kind	remark	,	a	smile	,	a	caress	will	soon	accomplish	their	conquest	.
只是	作为	一个	种类	评论	,	一个	微笑	,	一个	抚摸	将要	很快	完成	他们的	征服	.

一句友善的话语、一个微笑、一次温柔的抚摸，很快就能帮助他们达成目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

And	this	conquest	is	worth	the	trouble	,	believe	me	.
和	这	征服	是	值得	这	麻烦	,	相信	我	.

相信我，这次征服是值得的。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

One	of	my	chief	methods	of	winning	them	was	as	follows	:
一	的	我的	首席	方法	的	获胜	他们	曾是	作为	跟随	:

我赢得他们的主要方法之一如下：

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

I	used	to	take	my	watch	out	of	my	pocket	and	look	at	it	attentively	.
我	用过的	到	拿	我的	手表	出去	的	我的	口袋	和	看	在	它	认真地	.

我以前常常从口袋里掏出手表，仔细地看一眼。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [stretʃ] [ðer; ðər] [neks] , ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Then	I	would	see	my	little	people	stretch	their	necks	,	open	their	eyes	,
然后	我	会	看	我的	小的	人们	拉紧	他们的	脖子	,	打开	他们的	眼睛	,

然后我会看到我的小宝贝们伸长脖子，睁开眼睛，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] ,

and	come	a	step	nearer	;	and	it	would	often	happen	that	the	chickens	,
和	来	一个	步	更近	;	和	它	会	经常	发生	那	这	鸡	,

然后走近一步；而且经常会发生这样的情况：鸡，

['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [giːs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] ,

ducklings	,	and	geese	,	which	were	loitering	close	by	in	the	grass	,
小鸭	,	和	鹅	,	哪个	是	游荡	关闭	经过	在	这	草	,

一群小鸭和鹅在附近的草丛里闲逛。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [tuː] .

imitated	their	comrades	and	drew	near	too	.
模仿	他们的	同志们	和	画	靠近	也	.

他们效仿同伴，也靠近了。

[aɪ] [ðen] [wʊd] [pʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	then	would	put	my	watch	to	my	ear	and	smile	like	a	man	having	a	secret	whispered	to	him	.
我	然后	会	放	我的	手表	到	我的	耳朵	和	微笑	喜欢	一个	男人	拥有	一个	秘密	低声说道	到	他	.

然后我会把手表贴在耳边，露出一种仿佛有人在耳边低语秘密的微笑。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdədʒi] [maɪ] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

In	presence	of	this	prodigy	my	youngsters	could	no	longer	restrain	themselves	,
在	在场	的	这	神童	我的	年轻人	可以	不	更长	抑制	他们自己	,

面对这位天才少年，我的孩子们再也按捺不住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðoʊz] [kiːn] , ['sɪmp(ə)l] , ['tɪmɪd] , ['mɑːkɪŋ] [lʊks] ,

and	would	exchange	among	themselves	those	keen	,	simple	,	timid	,	mocking	looks	,
和	会	交换	之中	他们自己	那些	敏锐的	,	简单的	,	胆小	,	嘲讽	看起来	,

他们会彼此交换那种敏锐、单纯、胆怯而又嘲讽的眼神，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

which	must	have	been	seen	to	be	understood	.
哪个	必须	有	到过	已见	到	是	理解	.

必须亲眼所见才能理解。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['boʊldɪst] ['lɪs(ə)n] ,

They	advanced	this	time	in	earnest	,	and	if	I	offered	to	let	the	boldest	listen	,
他们	先进的	这	时间	在	认真	,	和	如果	我	提供	到	让	这	最勇敢的	听	,

他们这次是认真地推进了，如果我提出让最勇敢的人听听，

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ə'lɑːrmd] , [ɔːl'ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] ,

by	holding	out	my	watch	to	him	,	he	would	draw	back	alarmed	,	although	smiling	,
经过	保持	出去	我的	手表	到	他	,	他	会	画	后退	惊慌	,	虽然	微笑	,

我把手表递给他，他会惊恐地后退，但脸上仍带着微笑。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər]

while	the	band	would	break	into	an	outburst	of	joy	;	the	ducklings	flapping	their
尽管	这	乐队	会	休息	进入	一个	爆发	的	喜悦	;	这	小鸭	扑	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

乐队爆发出一阵欢快的欢呼声；小鸭子们拍打着翅膀，

[ðə; ði] [waɪt] [giːs] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['goʊɪŋ] [tʃɛk] , [tʃɛk] .

the	white	geese	cackling	,	and	the	chickens	going	chk	,	chk	.
这	白色的	鹅	咯咯笑	,	和	这	鸡	去	检查	,	检查	.

白鹅咯咯叫，母鸡咯咯叫。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	game	was	won	.
这	游戏	曾是	韩元	.

比赛赢了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pleɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] ,

How	many	times	have	I	not	played	this	little	farce	,
如何	许多	时代	有	我	不是	玩	这	小的	闹剧	,

我究竟玩过多少遍这个小闹剧了？

['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ðə; ði]

seated	under	a	willow	on	the	banks	of	my	little	stream	,	which	ripples	over	the
坐着	在下面	一个	柳	在	这	银行	的	我的	小的	溪流	,	哪个	涟漪	超过	这

[waɪt] [stoʊnz] ,

white	stones	,
白色的	石头	,

我坐在小溪岸边的一棵柳树下，溪水潺潺流过白色的鹅卵石，

[waɪl] [ðə; ði] [riːdz] [bend] [ˊtrebliŋli] .

while	the	reeds	bend	tremblingly	.
尽管	这	芦苇	弯曲	颤抖地	.

芦苇颤抖地弯曲着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

The	children	would	crowd	round	me	to	hear	the	watch	,
这	孩子们	会	人群	圆形的	我	到	听到	这	手表	,

孩子们会围着我，听我表的声音。

[ænd; ənd] [suːn] ['kwestʃənz] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	soon	questions	broke	forth	in	chorus	to	an	accompaniment	of	laughter	.
和	很快	问题	打破	前进	在	合唱	到	一个	伴奏	的	笑声	.

很快，各种问题齐声涌来，伴随着一阵笑声。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [maɪ] ['geɪtərz] , ['rʌmidʒd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [maɪ] [niːz] .

They	inspected	my	gaiters	,	rummaged	in	my	pockets	and	leant	against	my	knees	.
他们	检查	我的	绑腿	,	翻找	在	我的	口袋	和	倾斜	反对	我的	膝盖	.

他们检查了我的绑腿，翻遍了我的口袋，还靠在我的膝盖上。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [glaidid] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [giːs] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [bæk] .

The	ducklings	glided	under	my	feet	,	and	the	big	geese	tickled	my	back	.
这	小鸭	滑翔	在下面	我的	脚	,	和	这	大的	鹅	挠痒	我的	后退	.

小鸭子在我脚下滑行，大鹅挠我的背。

[haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət] ['evriθɪŋ] .

How	**enjoyable**	**it**	**is**	**not**	**to**	**alarm**	**creatures**	**that**	**tremble**	**at**	**everything**	**.**
如何	令人愉悦	它	是	不是	到	警报	生物	那	颤抖	在	一切	.

不去惊扰那些对一切都战栗不已的生物，是多么令人愉悦啊。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

I	**would**	**not**	**move**	**for**	**fear**	**of**	**interrupting**	**their**	**joy**	**,**
我	会	不是	移动	为了	害怕	的	打断	他们的	喜悦	,

我不敢动，怕打扰他们的快乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]

and	**was**	**like**	**a**	**child**	**who**	**is**	**building**	**a**	**house**	**of**	**cards**	**and**	**who**	**has**
和	曾是	喜欢	一个	孩子	WHO	是	建筑	一个	房子	的	牌	和	WHO	有

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] .

got	**to**	**the**	**third**	**story**	**.**
得到	到	这	第三	故事	.

就像一个孩子在搭建纸牌屋，已经搭到第三层了。

[bʌt; bət][aɪ] [mɑːrkt] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;

But	**I**	**marked**	**all**	**these**	**happy**	**little**	**faces**	**standing**	**out**	**against**	**the**	**blue**	**sky**	**;**
但	我	标记	全部	这些	快乐的	小的	面孔	常设	出去	反对	这	蓝色的	天空	;

但我记住了所有这些在蓝天映衬下显得格外明亮的快乐小脸；

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [her] ,

I	**watched**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**stealing**	**into**	**the**	**tangles**	**of**	**their**	**fair**	**hair**	**,**
我	观看	这	射线	的	这	太阳	偷窃	进入	这	缠结	的	他们的	公平的	头发	,

我看着阳光透过他们金色的发丝缝隙洒进来，

[ɔːr] ['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [neks] ;

or	**spreading**	**in**	**a**	**patch**	**of**	**gold**	**on**	**their**	**little**	**brown**	**necks**	**;**
或者	传播	在	一个	修补	的	金子	在	他们的	小的	棕色的	脖子	;

或者在它们棕色的小脖子上蔓延出一片金色的斑块；

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] ;

I	**followed**	**their**	**gestures**	**full**	**of**	**awkwardness**	**and**	**grace**	**;**
我	随后	他们的	手势	满的	的	尴尬	和	优雅	;

我模仿着他们笨拙而优雅的举动；

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**to**	**be**	**the**	**nearer**	**to**	**them**	**;**
我	卫星	向下	在	这	草	到	是	这	更近	到	他们	;

我坐在草地上，以便离他们更近一些；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪkɪn] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['deɪziz] ,

and	**if**	**an**	**unfortunate**	**chicken**	**came**	**to**	**grief**	**,**	**between**	**two**	**daisies**	**,**
和	如果	一个	不幸	鸡	来了	到	悲伤	,	之间	二	雏菊	,

如果一只不幸的小鸡在两朵雏菊之间遭遇不幸，

[aɪ] ['kwɪkli] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [legz] .

I	**quickly**	**stretched**	**out**	**my**	**arm**	**and**	**replaced**	**it**	**on**	**its**	**legs**	**.**
我	迅速地	拉伸	出去	我的	手臂	和	替换	它	在	它是	腿	.

我迅速伸出手臂，把它放回它的腿上。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['greɪtf(ə)l] .

I	**assure**	**you**	**that**	**they**	**were**	**all**	**grateful**	**.**
我	保证	你	那	他们	是	全部	感激的	.

我向你保证，他们都非常感激。

[ɪf] [wʌn] [lʌvz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	**one**	**loves**	**these**	**little**	**people**	**at**	**all**	**,**
如果	一	爱	这些	小的	人们	在	全部	,

如果一个人真的爱这些小家伙们，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

there	is	one	thing	that	strikes	you	when	you	watch	them	closely	.
那里	是	一	事物	那	罢工	你	什么时候	你	手表	他们	密切	.

当你仔细观察他们时，有一件事会让你印象深刻。

['dʌklɪŋ] ['dæblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][ðer; ðər]

Ducklings	dabbling	along	the	edge	of	the	water	or	turning	head	over	heels	in	their
小鸭	浅尝辄止	沿着	这	边缘	的	这	水	或者	转弯	头	超过	高跟鞋	在	他们的

['fiːdɪŋ] [trɔːf] ,

feeding	trough	,
喂养	槽	,

小鸭们在水边嬉戏，或在食槽里翻来覆去地转圈。

[jʌŋ] [ʃuːts] ['θrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

young	shoots	thrusting	forth	their	tender	little	leaves	above	ground	,
年轻的	芽	推进	前进	他们的	投标	小的	树叶	多于	地面	,

嫩芽破土而出，吐出娇嫩的小叶。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hen] ,

little	chickens	running	along	before	their	mother	hen	,
小的	鸡	跑步	沿着	前	他们的	母亲	母鸡	,

小鸡们跟在母鸡身后奔跑，

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [men] ['stægərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] - [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] .

or	little	men	staggering	among	the	grass	-	all	these	little	creatures	resemble	one	another	.
或者	小的	男人	令人震惊	之中	这	草	-	全部	这些	小的	生物	类似	一	其他	.

或者像小矮人在草丛中蹒跚而行——所有这些小生物都长得非常相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪbiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmən] [lɔːz] ,

They	are	the	babies	of	the	great	mother	Nature	;	they	have	common	laws	,
他们	是	这	婴儿	的	这	伟大的	母亲	自然	;	他们	有	常见的	法律	,

它们是大自然母亲的结晶；它们遵循共同的法则。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

a	common	physiognomy	;	they	have	something	inexplicable	about	them	which	is
一个	常见的	面相学	;	他们	有	某物	无法解释的	关于	他们	哪个	是

[æt; ət] [wʌns] ['kɑːmɪk][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

at	once	comic	and	graceful	,
在	一次	漫画	和	优美	,

他们有着相似的面相；他们身上有一种难以言喻的特质，既滑稽又优雅。

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʌvd] [æt; ət] [wʌns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

awkward	and	tender	,	and	which	makes	them	loved	at	once	;	they	are
尴尬的	和	投标	,	和	哪个	制作	他们	喜爱	在	一次	;	他们	是

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他们笨拙又温柔，正因如此，他们才立刻受到喜爱；他们是亲戚。

[frendz] , ['kɒmreɪdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [flæg] .

friends	,	comrades	,	under	the	same	flag	.
朋友们	,	同志们	,	在下面	这	相同的	旗帜	.

朋友，同志，在同一面旗帜下。

[ðɪs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] , [oʊld] ['greɪbiːrdz] [ðæt]

This	pink	and	white	flag	,	let	us	salute	it	as	it	passes	,	old	graybeards	that
这	粉色的	和	白色的	旗帜	,	让	我们	礼炮	它	作为	它	通过	,	老的	灰胡子	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

让我们这些老家伙们向这面粉白相间的旗帜致敬吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['tʃaɪldhʊd] .

It	is	blessed	,	and	is	called	childhood	.
它	是	蒙福	,	和	是	称为	童年	.

它是幸福的，它被称为童年。

[ɔːl] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [raʊnd] , ['jiːldɪŋ] , [wiːk] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

All	babies	are	round	,	yielding	,	weak	,	timid	,	and	soft	to	the	touch	as	a
全部	婴儿	是	圆形的	,	屈服	,	虚弱的	,	胆小	,	和	柔软的	到	这	触碰	作为	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] .

handful	of	wadding	.
少数	的	棉絮	.

所有婴儿都是圆滚滚的，柔软的，虚弱的，胆小的，摸起来像一把棉絮一样柔软。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['roʊzi] [fleʃ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] [daʊn] ,

Protected	by	cushions	of	good	rosy	flesh	or	by	a	coating	of	soft	down	,
受保护	经过	靠垫	的	好的	红润	肉	或者	经过	一个	涂层	的	柔软的	向下	,

被柔软的粉嫩肌肤包裹着，或被一层柔软的绒毛覆盖着，

[ðeɪ] [goʊ] ['roʊlɪŋ] , ['stægərɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fiːt] ,

they	go	rolling	,	staggering	,	dragging	along	their	little	unaccustomed	feet	,
他们	去	滚动	,	令人震惊	,	拖拽	沿着	他们的	小的	不习惯	脚	,

它们滚来滚去，踉跄跄，拖着它们那双不习惯走路的小脚向前走着。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðer; ðər] [plʌmp] [hændz][ɔːr] [feðərlɪs] [wɪŋ] .

shaking	in	the	air	their	plump	hands	or	featherless	wing	.
摇晃	在	这	空气	他们的	丰满	双手	或者	无羽毛的	翼	.

在空中挥舞着他们肥硕的手或光秃秃的翅膀。

[siː] [ðem; ðəm] [stretʃt] [hæp'hæzərd][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , ['swelɪŋ]

See	them	stretched	haphazard	in	the	sun	without	distinction	of	species	,	swelling
看	他们	拉伸	偶然	在	这	太阳	没有	区别	的	物种	,	肿胀

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɔːr] [miːl] ,

themselves	with	milk	or	meal	,
他们自己	和	牛奶	或者	一顿饭	,

看看它们在阳光下杂乱地伸展着，不分物种，有的吸饱了乳汁，有的吸饱了面粉。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] .

and	dare	to	say	that	they	are	not	alike	.
和	敢	到	说	那	他们	是	不是	同样	.

并敢于说它们并不相似。

[huː] [noʊz] ['weðər] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Who	knows	whether	all	these	children	of	nature	have	not	a	common	point	of
WHO	知道	无论	全部	这些	孩子们	的	自然	有	不是	一个	常见的	观点	的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

谁知道这些自然界的产物是否都有一个共同的出发点呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] ?

if	they	are	not	brothers	of	the	same	origin	?
如果	他们	是	不是	兄弟	的	这	相同的	起源	?

如果他们不是同父同母的兄弟呢?

[sɪns] [men] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['spektəklz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

Since	men	with	green	spectacles	have	existed	,
自从	男人	和	绿色的	眼镜	有	存在	,

自从戴绿色眼镜的人出现以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tɪkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

they	have	amused	themselves	with	ticketing	the	creatures	of	this	world	.
他们	有	觉得好笑	他们自己	和	售票处	这	生物	的	这	世界	.

他们以给世间万物贴上“罚单”为乐。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kætəgɔːriz] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ,

These	latter	are	arranged	,	divided	into	categories	and	classified	,
这些	后者	是	安排	,	分割	进入	类别	和	分类	,

这些后者经过整理、分类和归类，

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'pɑːθəkeri] [huː] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] .

as	though	by	a	careful	apothecary	who	wants	everything	about	him	in	order	.
作为	尽管	经过	一个	小心	药剂师	WHO	想要	一切	关于	他	在	命令	.

仿佛是一位细致的药剂师，希望他的一切都能井然有序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [slaɪt] ['mætər] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ðæt] ['suːts][hɪm; ɪm] ,

It	is	no	slight	matter	to	stow	away	each	one	in	the	drawer	that	suits	him	,
它	是	不	轻微	事情	到	存放	离开	每个	一	在	这	抽屉	那	西装	他	,

将每件物品都妥善收纳到他喜欢的抽屉里，这可不是一件小事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	I	have	heard	that	certain	subjects	still	remain	on	the	counter	owing	to
和	我	有	听到	那	肯定	主题	仍然	保持	在	这	柜台	欠款	到

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

their	belonging	to	two	show	-	cases	at	once	.
他们的	属于	到	二	展示	-	案例	在	一次	.

我听说有些展品因为同时属于两个展柜，所以仍然留在柜台上。

[ænd; ənd] [wʌt] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪg'zɪst] ?

And	what	proves	to	me	,	indeed	,	that	these	cases	exist	?
和	什么	证明	到	我	,	的确	,	那	这些	案例	存在	?

那么，究竟是什么证明了这些案例的存在呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][wʌn]['fæməli] ,

What	is	there	to	assure	me	that	the	whole	world	is	not	one	family	,
什么	是	那里	到	保证	我	那	这	所有的	世界	是	不是	一	家庭	,

有什么能让我确信全世界并非一个大家庭?

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['dɪfər] [baɪ]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

the	members	of	which	only	differ	by	trifles	which	we	are	pleased	to	regard
这	成员	的	哪个	仅有的	不同	经过	琐事	哪个	我们	是	高兴	到	看待

[æz; əz] ['evriθɪŋ] ?

as	everything	?
作为	一切	?

其成员之间仅有一些细微差别，而我们却乐于将这些细微差别视为一切?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] [drɔːrz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] ?

Have	you	fully	established	the	fact	of	these	drawers	and	compartments	?
有	你	完全	已确立的	这	事实	的	这些	抽屉	和	隔间	?

你是否已经完全确认了这些抽屉和隔间的存在?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'prɪzn] ['kiŋdəmz]

Have	you	seen	the	bars	of	these	imaginary	cages	in	which	you	imprison	kingdoms
有	你	已见	这	酒吧	的	这些	假想	笼子	在	哪个	你	监禁	王国

[ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ?

and	species	?
和	物种	?

你见过你用来囚禁王国和物种的这些想象中的牢笼的栅栏吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər][ə'næləsɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Are	there	not	infinite	varieties	which	escape	your	analysis	,	and	are	,	as	it
是	那里	不是	无限	品种	哪个	逃脱	你的	分析	,	和	是	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

难道就没有无数种类型超出你的分析范围吗?

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lɪŋks] [ˌju'naitiŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [wɜːrld] ?

the	unknown	links	uniting	all	the	particles	of	the	animated	world	?
这	未知	链接	联合	全部	这	颗粒	的	这	动画	世界	?

将动画世界中所有粒子联系起来的未知纽带是什么?

[waɪ] [seɪ] , " [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'tɜːrnəti] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

Why	say	,	"	For	these	eternity	,	for	those	annihilation	?
为什么	说	,	"	为了	这些	永恒	,	为了	那些	湮灭	?

为什么要说，“为了这些永恒，为了那些毁灭？”

" [waɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ?

"	Why	say	,	"	This	is	the	slave	,	that	is	the	sovereign	?
"	为什么	说	,	"	这	是	这	奴隶	,	那	是	这	主权	?

为什么要说“这是奴隶，那是君主”?

" [streɪndʒ] ['boʊldnəs] [fɔːr; fər] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] !

"	Strange	boldness	for	men	who	are	ignorant	of	almost	everything	!
"	奇怪的	大胆	为了	男人	WHO	是	无知	的	几乎	一切	!

“对于几乎一无所知的人来说，这真是奇怪的胆量！”

[mæn] , ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] [plænt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [vai'breits] ,

Man	,	animal	or	plant	,	the	creature	vibrates	,
男人	,	动物	或者	植物	,	这	生物	振动	,

无论是人、动物还是植物，这种生物都会振动。

['sʌfəz] [ɔːr] [in'dʒɔiz] — [ɪg'zɪsts] [ænd; ənd] [in'kləuziz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] .

suffers	or	enjoys	—	exists	and	encloses	in	itself	the	trace	of	the	same	mystery	.
遭受	或者	享受	—	存在	和	包含	在	本身	这	痕迹	的	这	相同的	神秘	.

受苦或享受——存在并包含着同一奥秘的痕迹。

[wʌt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ,

What	assures	me	that	this	mystery	,	which	is	everywhere	the	same	,
什么	保证	我	那	这	神秘	,	哪个	是	到处	这	相同的	,

是什么让我确信，这个处处相同的谜团，

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

is	not	the	sign	of	a	similar	relationship	,
是	不是	这	符号	的	一个	相似的	关系	,

这并非类似关系的标志。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ?

is	not	the	sign	of	a	great	law	of	which	we	are	ignorant	?
是	不是	这	符号	的	一个	伟大的	法律	的	哪个	我们	是	无知	?

难道这不是我们所不了解的伟大法则的标志吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

I	am	dreaming	,	you	will	say	.
我	是	做梦	,	你	将要	说	.

你会说，我是在做梦。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['saɪəns] [duː] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [su'priːm] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

And	what	does	science	do	herself	when	she	reaches	that	supreme	point	at	which
和	什么	做	科学	做	她自己	什么时候	她	到达	那	最高	观点	在	哪个

['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] ['paʊərləs] ?

magnifying	glasses	become	obscure	and	compasses	powerless	?
放大	眼镜	变得	朦胧	和	指南针	无力	?

当科学发展到放大镜也变得模糊不清、指南针也失去作用的地步时，科学本身又会如何应对呢?

[ˌaɪ 'tiː] [driːmz] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] .

It	dreams	,	too	;	it	supposes	.
它	梦境	,	也	;	它	假设	.

它也会做梦；它也会假设。

[let] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [rʌf] [skɪnd] ['driːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Let	**us**	**,**	**too**	**,**	**suppose**	**that**	**the**	**tree**	**is**	**a**	**man**	**,**	**rough**	**skinned**	**dreamy**	**and**	**silent**	**,**
让	我们	,	也	,	认为	那	这	树	是	一个	男人	,	粗糙的	去皮	梦幻般的	和	沉默的	,

我们不妨也假设这棵树是一个人，皮肤粗糙，爱幻想，沉默寡言。

[huː] [lʌvz] , [tuː] ,

who	**loves**	**,**	**too**	**,**
WHO	爱	,	也	,

谁也爱着，

['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vai'breits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ruːts] [wen] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]

after	**his**	**fashion**	**and**	**vibrates**	**to**	**his**	**very**	**roots**	**when**	**some**	**evening**	**a**	**warm**
后	他的	时尚	和	振动	到	他的	非常	根	什么时候	一些	晚上	一个	温暖的

[briːz] ,

breeze	**,**
微风	,

按照他的风格，当某个傍晚吹来一阵暖风时，他的身体会深深地感受到这种震动。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [bloʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [griːn] ['lɑːks] [ænd; ənd]

laden	**with**	**the**	**scents**	**of**	**the**	**plain**	**,**	**blows**	**through**	**his**	**green**	**locks**	**and**
满载	和	这	气味	的	这	清楚的	,	打击	通过	他的	绿色的	锁	和

[ˌəuvə'hwelmz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

overwhelms	**him**	**with**	**kisses**	**.**
压倒性	他	和	吻	.

空气中弥漫着平原的气息，吹拂过他绿色的头发，用吻将他淹没。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

No	**,**	**I**	**do**	**not**	**accept**	**the**	**hypothesis**	**of**	**a**	**world**	**made**	**for**	**us**	**.**
不	,	我	做	不是	接受	这	假设	的	一个	世界	制成	为了	我们	.

不，我不接受世界是为我们而造的这种假设。

['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [dɪd][nɑːt][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]

Childish	**pride**	**,**	**which**	**would**	**be**	**ridiculous**	**did**	**not**	**its**	**very**	**simplicity**	**lend**	**it**	**something**
幼稚	自豪	,	哪个	会	是	荒谬的	做过	不是	它是	非常	简单	借	它	某物

[poʊ'etɪk] ,

poetic	**,**
诗意的	,

孩童般的骄傲，如果不是因为它的单纯而赋予了它某种诗意，那它本来会显得很荒谬。

[ə'loʊn] [in'spaiəz] [ˌaɪ 'tiː] .

alone	**inspires**	**it**	**.**
独自的	鼓舞人心	它	.

唯有它才能激发灵感。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃeɪn] ,

Man	**is**	**but**	**one**	**of**	**the**	**links**	**of**	**an**	**immense**	**chain**	**,**
男人	是	但	一	的	这	链接	的	一个	巨大	链	,

人只是庞大链条中的一环，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

of	**the**	**two**	**ends**	**of**	**which**	**we**	**are**	**ignorant**	**.**
的	这	二	结束	的	哪个	我们	是	无知	.

我们所不了解的两端。

[[siː] [mɑːrk] ['tweɪnz] ['eseɪ] : - [wʌt] [ɪz][mæn] . -

[	**See**	**Mark**	**Twain's**	**essay**	**:**	**'**	**What**	**is**	**Man**	**.**	**'**
[	看	标记	马克·吐温的	散文	:	-	什么	是	男人	.	-

[参见马克·吐温的文章：《人是什么》。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kən'səulɪŋ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Is	it	not	consoling	to	fancy	that	we	are	not	an	isolated	power	to	which
是	它	不是	安慰	到	想要	那	我们	是	不是	一个	孤立	力量	到	哪个

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

the	remainder	of	the	world	serves	as	a	pedestal	,
这	余	的	这	世界	服务	作为	一个	座	,

难道我们并非孤立于世界之外、凌驾于世界之上的强权，这种想法不令人感到安慰吗?

[ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪsnst] [dɪ'strɔɪər] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['frædʒ(ə)l]['taɪrənt] , [huːm] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'kriːz]

that	one	is	not	a	licensed	destroyer	,	a	poor	,	fragile	tyrant	,	whom	arbitrary	decrees
那	一	是	不是	一个	获得许可的	驱逐舰	,	一个	贫穷的	,	脆弱的	暴君	,	谁	随意的	法令

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

那不是一个持有执照的驱逐舰，而是一个可怜的、脆弱的暴君，靠着任意的法令来保护自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [noʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hɑːrməni] ?

but	a	necessary	note	of	an	infinite	harmony	?
但	一个	必要的	笔记	的	一个	无限	和谐	?

但这难道不是无限和谐中不可或缺的一环吗?

[tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]

To	fancy	that	the	law	of	life	is	the	same	in	the	immensity	of	space	and
到	想要	那	这	法律	的	生活	是	这	相同的	在	这	浩瀚无垠	的	空间	和

[ɪ'reɪdiːˌeɪts] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] ['sɪtiz] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ænt] - [hɪlz] .

irradiates	worlds	as	it	irradiates	cities	and	as	it	irradiates	ant	-	hills	.
辐射	世界	作为	它	辐射	城市	和	作为	它	辐射	蚂蚁	-	丘陵	.

幻想生命法则在浩瀚的宇宙中是相同的，它照耀着世界，就像照耀着城市和蚁穴一样。

[tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [iːtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

To	fancy	that	each	vibration	in	ourselves	is	the	echo	of	another	vibration	.
到	想要	那	每个	振动	在	我们自己	是	这	回声	的	其他	振动	.

想象我们体内的每一次振动都是另一种振动的回响。

[tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ][soʊl]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ][praɪ'mɔːrdiəl]['æksiəm] ,

To	fancy	a	sole	principle	,	a	primordial	axiom	,
到	想要	一个	唯一	原则	,	一个	原始的	公理	,

要设想一个唯一的原则，一个原始的公理，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪn'veləps] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [klɑːsps][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]

to	think	the	universe	envelops	us	as	a	mother	clasps	her	child	in	her
到	思考	这	宇宙	信封	我们	作为	一个	母亲	扣环	她	孩子	在	她

[tuː] [ɑːrmz] ;

two	arms	;
二	武器	;

想象宇宙像母亲用双臂紧紧拥抱孩子一样将我们包围着;

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] , " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	say	to	one's	self	,	"	I	belong	to	it	and	it	to	me	;
和	说	到	一个人的	自己	,	"	我	属于	到	它	和	它	到	我	;

对自己说：“我属于它，它也属于我;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

it	would	cease	to	be	without	me	.
它	会	停止	到	是	没有	我	.

如果没有我，它将不复存在。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	exist	without	it	.
我	应该	不是	存在	没有	它	.

没有它，我就不应该存在。

" [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['juːnəti][ʌv; əv] [lɔːz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	To	see	,	in	short	,	only	the	divine	unity	of	laws	,	which	could	not	be
"	到	看	,	在	短的	,	仅有的	这	神圣的	统一	的	法律	,	哪个	可以	不是	是

[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ,

nonexistent	,
不存在	,

简而言之，我们只能看到神圣的法则统一性，而这种统一性不可能不存在。

[wer] ['ʌðər] [hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['fænsi][ɔːr][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'priːs] .

where	others	have	only	seen	a	ruling	fancy	or	an	individual	caprice	.
在哪里	其他的	有	仅有的	已见	一个	裁决	想要	或者	一个	个人	任性	.

而其他人看到的只是统治者的一时兴起或个人的任性妄为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

It	is	a	dream	.
它	是	一个	梦	.

这是一个梦。

[pər'hæps][soʊ] ,

Perhaps	so	,
也许	所以	,

或许如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

but	I	have	often	dreamed	it	when	watching	the	village	children	rolling	on	the
但	我	有	经常	梦见	它	什么时候	观看	这	村庄	孩子们	滚动	在	这

[freʃ] [græs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

fresh	grass	among	the	ducklings	.
新鲜的	草	之中	这	小鸭	.

但我经常梦见这样的场景：看着村里的孩子们在嫩草地上和鸭子们一起打滚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

['ɔːtəm]

AUTUMN
秋天

秋天

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [dɪr] ['riːdər] , ['ɔːtəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwɔːlz]

Do	you	know	the	autumn	,	dear	reader	,	autumn	away	in	the	country	with	its	squalls
做	你	知道	这	秋天	,	亲爱的	读者	,	秋天	离开	在	这	国家	和	它是	暴风雨

,

,
,

亲爱的读者，您是否了解秋天，乡村里狂风暴雨的秋天？

[ɪts] [lɔːŋ] [gʌsts] , [ɪts] ['jeloʊ] [liːvz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪts]['sɑːd(ə)n] [pæðz] ,

its	long	gusts	,	its	yellow	leaves	whirling	in	the	distance	,	its	sodden	paths	,
它是	长的	阵风	,	它是	黄色的	树叶	旋转	在	这	距离	,	它是	烂	路径	,

阵阵长风，远处飞舞的黄叶，泥泞的小路，

[ɪts] [faɪn] ['sʌnsets] , [peɪl] [æz; əz][æn; ən] [-] [smaɪl] , [ɪts] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ;

its	fine	sunsets	,	pale	as	an	invalid's	smile	,	its	pools	of	water	in	the	roadway	;
它是	美好的	日落	,	苍白	作为	一个	无效的	微笑	,	它是	游泳池	的	水	在	这	道路	;

它美丽的日落，苍白得像病人的笑容；它道路上的水洼；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ?

do	you	know	all	these	?
做	你	知道	全部	这些	?

你知道这些吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	have	seen	all	these	they	are	certainly	not	indifferent	to	you	.
如果	你	有	已见	全部	这些	他们	是	当然	不是	冷漠	到	你	.

如果你已经看到了这一切，那么他们肯定不是对你漠不关心的。

[wʌn] ['iːðər] [dɪ'tests] [ɔːr] [els] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

One	either	detests	or	else	loves	them	.
一	任何一个	厌恶	或者	别的	爱	他们	.

人们要么憎恨他们，要么热爱他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

I	am	of	the	number	of	those	who	love	them	,
我	是	的	这	数字	的	那些	WHO	爱	他们	,

我也是喜爱他们的人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː] ['sʌmərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːtəm] .

and	I	would	give	two	summers	for	a	single	autumn	.
和	我	会	给	二	夏天	为了	一个	单身的	秋天	.

我愿意用两个夏天换一个秋天。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ðɪ][bɪg] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ;

I	adore	the	big	blazing	fires	;
我	崇拜	这	大的	炽烈	火灾	;

我喜欢熊熊燃烧的大火；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wet] ['geɪtərz] .

I	like	to	take	refuge	in	the	chimney	corner	with	my	dog	between	my	wet	gaiters	.
我	喜欢	到	拿	避难所	在	这	烟囱	角落	和	我的	狗	之间	我的	湿的	绑腿	.

我喜欢躲在壁炉角落里，用湿漉漉的绑腿夹着我的狗。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['aɪərnwɜːrk][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

I	like	to	watch	the	tall	flames	licking	the	old	ironwork	and	lighting	up	the
我	喜欢	到	手表	这	高的	火焰	舔舐	这	老的	铁工	和	灯光	向上	这

[blæk] [depθs] .

black	depths	.
黑色的	深度	.

我喜欢看高耸的火焰舔舐着古老的铁艺，照亮漆黑的深处。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːr] [kriːk] ,

You	hear	the	wind	whistling	in	the	stable	,	the	great	door	creak	,
你	听到	这	风	吹口哨	在	这	稳定的	,	这	伟大的	门	吱嘎声	,

你听见风在马厩里呼啸，大门吱呀作响。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd] ,

the	dog	pull	at	his	chain	and	howl	,	and	,
这	狗	拉	在	他的	链	和	嗥	,	和	,

狗拽着链子嚎叫，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

despite	the	noise	of	the	forest	trees	which	are	groaning	and	bending	close	by	,
尽管	这	噪音	的	这	森林	树木	哪个	是	呻吟	和	弯曲	关闭	经过	,

尽管附近森林里的树木发出呻吟和弯曲的声音，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lə'guːbriəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [rʊks] ['strʌglɪŋ]

you	can	make	out	the	lugubrious	cawings	of	a	flock	of	rooks	struggling
你	能	制作	出去	这	忧郁的	嘎嘎叫	的	一个	群	的	车	挣扎

[ə'genst] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .

against	the	storm	.
反对	这	风暴	.

你可以听见一群乌鸦在暴风雨中挣扎时发出的凄厉叫声。

[ðə; ði] [reɪn] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [jʊr; jər] [legz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	rain	beats	against	the	little	panes	;	and	,	stretching	your	legs	toward	the	fire	,
这	雨	节拍	反对	这	小的	窗格	;	和	,	伸展	你的	腿	朝向	这	火	,

雨水敲打着小小的窗户；你伸开双腿，朝着火堆走去，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] .

you	think	of	those	without	.
你	思考	的	那些	没有	.

你会想到那些没有这些东西的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæbrioʊleɪ] ,

You	think	of	the	sailors	,	of	the	old	doctor	driving	his	little	cabriolet	,
你	思考	的	这	水手们	,	的	这	老的	医生	驾驶	他的	小的	敞篷车	,

你会想起水手们，想起开着小敞篷车的那位老医生，

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sweɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌts] ,

the	hood	of	which	sways	to	and	fro	as	the	wheels	sink	into	the	ruts	,
这	兜帽	的	哪个	摇摆	到	和	弗	作为	这	车轮	下沉	进入	这	车辙	,

车轮陷入车辙中，引擎盖也随之左右摇摆。

[ænd; ənd] [koʊ'kɑːt] [neɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	Cocotte	neighs	in	the	teeth	of	the	wind	.
和	炖锅	嘶鸣	在	这	牙齿	的	这	风	.

科科特顶着狂风嘶鸣。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɑːkt] [hæts] ;

You	think	of	the	two	gendarmes	,	with	the	rain	streaming	from	their	cocked	hats	;
你	思考	的	这	二	宪兵	,	和	这	雨	流媒体	从	他们的	上膛	帽子	;

你会想起那两个宪兵，雨水从他们竖起的帽子上倾泻而下；

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [soʊkt] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

you	see	them	,	chilled	and	soaked	,	making	their	way	along	the	path	among	the	vineyards	,
你	看	他们	,	冷藏	和	浸泡过	,	制作	他们的	方式	沿着	这	小路	之中	这	葡萄园	,

你看到他们浑身湿透，瑟瑟发抖，沿着葡萄园中的小路艰难前行。

[bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bluː] [kloʊk] .

bent	almost	double	in	the	saddle	,	their	horses	almost	covered	with	their	long	blue	cloaks	.
弯曲	几乎	双倍的	在	这	鞍	,	他们的	马匹	几乎	涵盖	和	他们的	长的	蓝色的	斗篷	.

他们几乎弯腰驼背地坐在马鞍上，长长的蓝色斗篷几乎完全遮住了他们的马匹。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['spɔːrtsmən] ['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

You	think	of	the	belated	sportsman	hastening	across	the	heath	,
你	思考	的	这	迟到的	运动员	加速	穿过	这	希思	,

你会想到那个迟到的运动员匆匆穿过荒野的情景，

[pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [baɪ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

pursued	by	the	wind	like	a	criminal	by	justice	,	and	whistling	to	his	dog	,
追击	经过	这	风	喜欢	一个	刑事	经过	正义	,	和	吹口哨	到	他的	狗	,

他像罪犯被正义追赶一般被风追逐，一边吹着口哨呼唤着他的狗。

[pʊr] [biːst] , [huː] [ɪz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃlænd] .

poor	beast	,	who	is	splashing	through	the	marshland	.
贫穷的	兽	,	WHO	是	溅起水花	通过	这	沼泽地	.

可怜的小家伙，正在沼泽地里扑腾。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dɑ:ktər] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['spɔ:rtsmən] !

Unfortunate	**doctor**	**,**	**unfortunate**	**gendarmes**	**,**	**unfortunate**	**sportsman**	**!**
不幸	医生	,	不幸	宪兵	,	不幸	运动员	!

不幸的医生，不幸的宪兵，不幸的运动员！

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz][ænd; ənd]['beɪbi] ['rʌʃɪz] [ɪn] [iks'kleimɪŋ] : " ['pɑ:pə] ,

And	**all**	**at**	**once**	**the**	**door**	**opens**	**and**	**Baby**	**rushes**	**in**	**exclaiming**	**:**	**"**	**Papa**	**,**
和	全部	在	一次	这	门	打开	和	婴儿	冲刺	在	惊呼	:	"	爸爸	,

['dɪnər] [ɪz] ['redi] .

dinner	**is**	**ready**	**.**
晚餐	是	准备好	.

突然，门开了，宝宝冲了进来，喊道："爸爸，晚饭好了。"

" [pʊr] ['dɑ:ktər] !

"	**Poor**	**doctor**	**!**
"	贫穷的	医生	!

可怜的医生！

[pʊr] ['ʒɑ:ndɑ:mz] !

poor	**gendarmes**	**!**
贫穷的	宪兵	!

可怜的宪兵们！

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

"	**What**	**is**	**there**	**for**	**dinner**	**?**
"	什么	是	那里	为了	晚餐	?

晚餐吃什么?

" [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [pleɪt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**cloth**	**was**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**in**	**December**	**,**	**the**	**plate**	**glittered**	**in**	**the**
"	这	布	曾是	作为	白色的	作为	雪	在	十二月	,	这	盘子	闪闪发光	在	这

['læmplaɪt] ,

lamplight	**,**
灯光	,

"布料洁白如十二月的雪，盘子在灯光下闪闪发光。"

[ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:p] [roʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] ,

the	**steam**	**from**	**the**	**soup**	**rose**	**up**	**under**	**the**	**lamp**	**-**	**shade**	**,**
这	蒸汽	从	这	汤	玫瑰	向上	在下面	这	灯	-	阴影	,

汤的热气从灯罩下升腾而起。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

veiling	**the**	**flame**	**and**	**spreading**	**an**	**appetizing**	**smell**	**of**	**cabbage**	**.**
面纱	这	火焰	和	传播	一个	令人垂涎的	闻	的	卷心菜	.

火焰被遮蔽，散发出诱人的卷心菜香味。

[pʊr] ['dɑ:ktər] !

Poor	**doctor**	**!**
贫穷的	医生	!

可怜的医生！

[pʊr] ['ʒɑ:ndɑ:mz] !

poor	**gendarmes**	**!**
贫穷的	宪兵	!

可怜的宪兵们！

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [wel] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['kerfəli] [drɔ:n] .

The	**doors**	**were**	**well**	**closed**	**,**	**the**	**curtains**	**carefully**	**drawn**	**.**
这	门	是	出色地	关闭	,	这	窗帘	小心	绘制	.

门关得严严实实，窗帘也拉得整整齐齐。

['beɪbi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːl] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Baby	**hoisted**	**himself**	**on**	**to**	**his**	**tall**	**chair**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**neck**	**for**	**his**
婴儿	吊起	他自己	在	到	他的	高的	椅子	和	拉伸	出去	他的	脖子	为了	他的

['næpkɪn][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

napkin	**to**	**be**	**tied**	**round**	**it**	**,**
餐巾	到	是	系	圆形的	它	,

宝宝爬上高高的椅子，伸长脖子让人把餐巾系在脖子上。

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] : " [naɪs] ['kæbɪdʒ] [suːp] .

exclaiming	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**:**	**"**	**Nice**	**cabbage**	**soup**	**.**
惊呼	在	这	相同的	时间	和	他的	双手	在	这	空气	:	"	好的	卷心菜	汤	.

他同时举起双手，大声说道："好喝的卷心菜汤。"

" [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sed] : " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæz; həz][ɔːl][maɪ] [teɪsts] .

"	**And**	**,**	**smiling**	**to**	**myself**	**,**	**I**	**said**	**:**	**"**	**The**	**youngster**	**has**	**all**	**my**	**tastes**	**.**
"	和	,	微笑	到	我	,	我	说	:	"	这	青少年	有	全部	我的	口味	.

我笑着自言自语道："这孩子完全符合我的喜好。"

" ['mæmə] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [taɪt] [glʌvz] : " [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ]

"	**Mamma**	**soon**	**came**	**,**	**and**	**cheerfully**	**pulling**	**off**	**her**	**tight**	**gloves**	**:**	**"**	**There**	**,**	**sir**	**,**	**I**
"	妈妈	很快	来了	,	和	愉快地	拉	离开	她	紧的	手套	:	"	那里	,	先生	,	我

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	,

妈妈很快来了，兴高采烈地脱下她紧紧的手套："先生，我想，好了。"

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	**something**	**that**	**you**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**me**	**.**
是	某物	那	你	是	非常	喜爱	的	,	"	她	说	到	我	.

"这是你非常喜欢的东西，"她对我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feznt] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**pheasant**	**day**	**,**
它	曾是	一个	野鸡	天	,

那天是野鸡出没的日子。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

and	**instinctively**	**I**	**turned**	**round**	**a**	**little**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**on**	**the**	**sideboard**
和	本能地	我	转向	圆形的	一个	小的	到	抓住	一个	一瞥	在	这	餐边柜

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['tʃeimbətin] .

of	**a**	**dusty**	**bottle**	**of**	**my**	**old**	**Chambertin**	**.**
的	一个	尘土飞扬	瓶子	的	我的	老的	香贝丹	.

我本能地转过身，瞥见餐具柜上放着一瓶落满灰尘的旧香贝丹葡萄酒。

['feznt] [ænd; ənd] ['tʃeimbətin] !

Pheasant	**and**	**Chambertin**	**!**
野鸡	和	香贝丹	!

野鸡和香贝丹！

['prɑːvɪdəns] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['nevər] ['sepəreɪtɪd]

Providence	**created**	**them**	**for**	**one**	**another**	**and**	**my**	**wife**	**has**	**never**	**separated**
普罗维登斯	创建	他们	为了	一	其他	和	我的	妻子	有	绝不	分开

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

上帝让他们相遇相爱，我的妻子也从未让他们分开过。

" [ɑː] ! [maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
" Ah ! my children , how comfortable you are here , " said I , and every one
" 啊 ! 我的 孩子们 , 如何 舒服的 你 是 这里 , " 说 我 , 和 每一个 一
[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

“啊！孩子们，你们在这里真舒服啊，”我说，大家都哈哈大笑起来。

[pʊr] ['ʒɑːndɑːmz] !
Poor gendarmes !
贫穷的 宪兵 !

可怜的宪兵们!

[pʊr] ['dɑːktər] !
poor doctor !
贫穷的 医生 !

可怜的医生!

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Yes , yes , I am very fond of the autumn ,
是的 , 是的 , 我 是 非常 喜爱 的 这 秋天 ,

是的，是的，我非常喜欢秋天。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
and my darling boy liked it as well as I did ,
和 我的 亲爱的 男生 喜欢 它 作为 出色地 作为 我 做过 ,

我亲爱的儿子也和我一样喜欢它。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ]['faɪər] ,
not only on account of the pleasure there is in gathering round a fine large fire ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 乐趣 那里 是 在 采集 圆形的 一个 美好的 大的 火 ,

不仅仅是因为围坐在温暖的大火堆旁所带来的乐趣，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːlz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz]
but also on account of the squalls themselves , the wind and the dead leaves
但 还 在 帐户 的 这 暴风雨 他们自己 , 这 风 和 这 死的 树叶
.
:
.

但也是由于暴风雨本身、狂风和枯叶造成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
There is a charm in braving them .
那里 是 一个 魅力 在 勇敢 他们 .

勇敢面对它们也有其魅力。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'spaɪt]
How many times we have both gone out for a walk through the country despite
如何 许多 时代 我们 有 两个都 已消失 出去 为了 一个 走 通过 这 国家 尽管
[koʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] .
cold and threatening clouds .
寒冷的 和 威胁 云 .

尽管天气寒冷，乌云密布，我们俩还是多次外出到乡间散步。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [buːts] ;
We were wrapped up and shod with thick boots ;
我们 是 包装 向上 和 鞋子 和 厚的 靴子 ;

我们裹得严严实实，脚蹬厚厚的靴子；

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][hæp'hæzərd] .
I took his hand and we started off at haphazard .
我 采取 他的 手 和 我们 开始 离开 在 偶然 .

我牵起他的手，我们漫无目的地开始了旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

He	was	five	years	old	then	and	trotted	along	like	a	little	man	.
他	曾是	五	年	老的	然后	和	小跑	沿着	喜欢	一个	小的	男人	.

他当时五岁，像个小大人一样小跑着。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	is	five	-	and	-	twenty	years	ago	.
它	是	五	-	和	-	二十	年	前	.

那是二十五年前的事了。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ][dæmp] [blæk] [liːvz] ;

We	went	up	the	narrow	lane	strewn	with	damp	black	leaves	;
我们	去	向上	这	狭窄的	车道	散落的	和	潮湿	黑色的	树叶	;

我们沿着铺满潮湿黑色落叶的狭窄小路向上走去;

[ðə; ði][tɔːl] [greɪ] ['pɑːplər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	tall	gray	poplars	stripped	of	their	foliage	allowed	a	view	of	the	horizon	,
这	高的	灰色的	白杨树	脱衣舞	的	他们的	叶子	允许	一个	看法	的	这	地平线	,

高大的灰色白杨树落尽枝叶，露出地平线。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['vaɪələt][skaɪ] [striːkt] [wɪð; wɪθ][koʊld]

and	we	could	see	in	the	distance	,	under	a	violet	sky	streaked	with	cold
和	我们	可以	看	在	这	距离	,	在下面	一个	紫色	天空	条纹	和	寒冷的

[ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] ['bændz] ,

and	yellowish	bands	,
和	淡黄色	乐队	,

我们可以看到远处，在紫罗兰色的天空下，夹杂着几道冷黄色的条纹，

[ðə; ði] [loʊ] [θætʃt] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tʃimniz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ['lɪt(ə)l] ['bluːɪʃ]

the	low	thatched	roofs	and	the	red	chimneys	from	which	issued	little	bluish
这	低的	茅草屋顶	屋顶	和	这	红色的	烟囱	从	哪个	发布	小的	蓝蓝色

[klaʊdz] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

clouds	blown	away	by	the	wind	.
云	吹	离开	经过	这	风	.

低矮的茅草屋顶和红色的烟囱里冒出朵朵蓝色的小云，被风吹散了。

['beɪbi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf]

Baby	jumped	for	joy	,	holding	with	his	hand	his	hat	which	threatened	to	fly	off
婴儿	跳了起来	为了	喜悦	,	保持	和	他的	手	他的	帽子	哪个	威胁	到	飞	离开

,

,

,

宝宝高兴地跳了起来，手里紧紧抓着随时可能被风吹走的帽子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [θruː] [terz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ]

and	looking	at	me	with	eyes	glittering	through	tears	brought	into	them	by
和	寻找	在	我	和	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	带来	进入	他们	经过

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

她望着我，眼中闪烁着泪光，那是微风吹来的泪水。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

His	cheeks	were	red	with	cold	,
他的	脸颊	是	红色的	和	寒冷的	,

他双颊冻得通红，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hʌŋ] ['redi] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə; eɪ] [smɔ:l] [træns'pærənt]

and	quite	at	the	tip	of	his	nose	hung	ready	to	drop	a	small	transparent
和	相当	在	这	提示	的	他的	鼻子	悬挂	准备好	到	降低	一个	小的	透明的

[pɜ:rl] .

pearl	.
珍珠	.

他的鼻尖上悬着一颗小小的透明珍珠，随时准备掉落下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [wet] [medəuz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [baɪ] [ðə; ði]

But	he	was	happy	,	and	we	skirted	the	wet	meadows	overflowed	by	the
但	他	曾是	快乐的	,	和	我们	裙摆	这	湿的	草地	溢出	经过	这

['swoʊlən] ['rɪvər] .

swollen	river	.
肿	河	.

但他很高兴，我们绕过了被涨水的河水淹没的湿草地。

[noʊ] [mɔ:r] [ri:dz] , [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ['liliz] , [noʊ] [mɔ:r] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] .

No	more	reeds	,	no	more	water	lilies	,	no	more	flowers	on	the	banks	.
不	更多的	芦苇	,	不	更多的	水	百合花	,	不	更多的	花朵	在	这	银行	.

岸边不再有芦苇，不再有睡莲，不再有鲜花。

[sʌm; səm] [kaʊz] , [ʌp] [tu:; tə] [mɪd] - [leg] [ɪn] [dæmp] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] .

Some	cows	,	up	to	mid	-	leg	in	damp	herbage	,	were	grazing	quietly	.
一些	牛	,	向上	到	中	-	腿	在	潮湿	草本植物	,	是	放牧	悄悄	.

有些牛，脚踝都陷在潮湿的草丛里，正安静地吃草。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪloʊ] [trʌŋk] ,

At	the	bottom	of	a	ditch	,	near	a	big	willow	trunk	,
在	这	底部	的	一个	沟	,	靠近	一个	大的	柳	树干	,

在沟底，靠近一棵大柳树干的地方，

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

two	little	girls	were	huddled	together	under	a	big	cloak	wrapped	about	them	.
二	小的	女孩们	是	蜷缩着	一起	在下面	一个	大的	披风	包装	关于	他们	.

两个小女孩蜷缩在一起，身上裹着一件大斗篷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] ,

They	were	watching	their	cows	,
他们	是	观看	他们的	牛	,

他们在看守牛群。

[ðer; ðər] [hæf] [ber] [fi:t] [ɪn] [splɪt] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃɪld] ['feɪsɪz] ['ʌndər]

their	half	bare	feet	in	split	wooden	shoes	and	their	two	little	chilled	faces	under
他们的	一半	裸	脚	在	分裂	木制的	鞋	和	他们的	二	小的	冷藏	面孔	在下面

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hʊd] .

the	large	hood	.
这	大的	兜帽	.

他们光着脚，穿着破洞的木鞋，两张冻得瑟瑟发抖的小脸蛋被大兜帽遮住了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lɑ:rdʒ] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

From	time	to	time	large	puddles	of	water	in	which	the	pale	sky	was	reflected
从	时间	到	时间	大的	水坑	的	水	在	哪个	这	苍白	天空	曾是	反映

[bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] ,

barred	the	way	,
禁止	这	方式	,

不时有大片水洼挡住了去路，水洼里倒映着苍白的天空。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ði:z] ['mɪnətʃər] [leɪks] , ['rɪplɪŋ] [bɪ'ni:θ]

and	we	remained	for	a	moment	beside	these	miniature	lakes	,	rippling	beneath
和	我们	剩余	为了	一个	片刻	旁	这些	微型	湖泊	,	涟漪	下面

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,

the	north	wind	,
这	北	风	,

我们在这些小湖泊旁停留了一会儿，湖面在北风中泛起涟漪。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [li:vz] [floʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

to	see	the	leaves	float	on	them	.
到	看	这	树叶	漂浮	在	他们	.

看着树叶漂浮在上面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] .

They	were	the	last	.
他们	是	这	最后的	.

他们是最后一批。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] ,

We	watched	them	detach	themselves	from	the	tops	of	the	tall	trees	,
我们	观看	他们	分离	他们自己	从	这	最高额	的	这	高的	树木	,

我们看着它们从高大的树顶上脱落下来，

[wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] .

whirl	through	the	air	and	settle	in	the	puddles	.
旋转	通过	这	空气	和	定居	在	这	水坑	.

它们在空中旋转，然后落入水坑中。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

I	took	my	little	boy	in	my	arms	and	we	went	through	them	as	we	could	.
我	采取	我的	小的	男生	在	我的	武器	和	我们	去	通过	他们	作为	我们	可以	.

我抱着儿子，尽可能地把它们都看完了。

[æt; ət][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['stʌbl] [fi:ldz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd]

At	the	boundaries	of	the	brown	and	stubble	fields	was	an	overturned
在	这	边界	的	这	棕色的	和	茬	字段	曾是	一个	翻覆

[plaʊ] [ɔ:r][æn; ən] [ə'bændənd] ['hæroʊ] .

plough	or	an	abandoned	harrow	.
犁	或者	一个	弃	耙	.

在棕色的茬地边缘，横放着一台翻倒的犁或一台废弃的耙子。

[ðə; ði] [strɪpt] [vaɪnz] [wɜ:r; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	stripped	vines	were	level	with	the	ground	,
这	脱衣舞	藤蔓	是	等级	和	这	地面	,

被剥去枝叶的葡萄藤与地面齐平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dæmp][ænd; ənd] ['nɑ:ti] [steɪks] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [paɪlz] .

and	their	damp	and	knotty	stakes	were	gathered	in	large	piles	.
和	他们的	潮湿	和	棘手	赌注	是	聚集	在	大的	堆	.

他们把潮湿多节的木桩堆成了大堆。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:'tʌmnəl] [wɔ:ks] ,

I	remember	that	one	day	in	one	of	these	autumnal	walks	,
我	记住	那	一	天	在	一	的	这些	秋季	散步	,

我记得有一天，在一次秋日散步中，

[æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][roʊd] [wɪtʃ] [skə:ts][ðə; ði] [hi:θ]

as	we	gained	the	top	of	the	hill	by	a	broken	road	which	skirts	the	heath
作为	我们	获得	这	顶部	的	这	爬坡道	经过	一个	破碎的	路	哪个	裙子	这	希思

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,

and	leads	to	the	old	bridge	,
和	线索	到	这	老的	桥	,

我们沿着一条绕过荒地、通往老桥的破旧道路登上了山顶。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] ['fjʊriəsli] .

the	wind	suddenly	began	to	blow	furiously	.
这	风	突然	开始	到	吹	愤怒地	.

突然间，风刮了起来，刮得非常猛烈。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

My	darling	,	overwhelmed	by	it	,
我的	亲爱的	,	不堪重负	经过	它	,

我的宝贝，被它淹没了，

[kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] .

caught	hold	of	my	leg	and	sheltered	himself	in	the	skirt	of	my	coat	.
捕捉	抓住	的	我的	腿	和	避难所	他自己	在	这	裙子	的	我的	外套	.

他抓住我的腿，把自己藏在我的外套裙摆里。

[maɪ] [dɔ:g] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , ['stɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] ,

My	dog	,	for	his	part	,	stiffening	his	four	legs	,
我的	狗	,	为了	他的	部分	,	刚度	他的	四	腿	,

我的狗则僵住了四肢，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

with	his	tail	between	the	hind	ones	and	his	ears	waving	in	the	wind	,
和	他的	尾巴	之间	这	后	一个	和	他的	耳朵	挥手	在	这	风	,

尾巴夹在后腿之间，耳朵在风中摇摆，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] [tu:] .

looked	up	at	me	too	.
看起来	向上	在	我	也	.

他也抬头看了我一眼。

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

I	turned	,	the	horizon	was	as	gloomy	as	the	interior	of	a	church	.
我	转向	,	这	地平线	曾是	作为	阴沉	作为	这	内部的	的	一个	教会	.

我转过身，地平线阴沉得像教堂内部一样。

[hju:dʒ] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

Huge	black	clouds	were	sweeping	toward	us	,
巨大的	黑色的	云	是	扫荡	朝向	我们	,

巨大的黑云正向我们袭来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔrənts]

and	the	trees	were	bending	and	groaning	on	every	side	under	the	torrents
和	这	树木	是	弯曲	和	呻吟	在	每一个	边	在下面	这	种子

[ʌv; əv] [reɪn] ['drɪvn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skwɔ:l] .

of	rain	driven	before	the	squall	.
的	雨	驱动	前	这	暴风雨	.

暴雨过后，树木在狂风的肆虐下，四处弯曲呻吟。

[aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

I	only	had	time	to	catch	up	my	little	man	,	who	was	crying	with	fright	,
我	仅有的	有	时间	到	抓住	向上	我的	小的	男人	,	WHO	曾是	哭泣	和	惊吓	,

我只来得及安抚一下吓得哭个不停的小家伙。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [skwi:z] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

and	to	run	and	squeeze	myself	against	a	hedge	which	was	somewhat
和	到	跑步	和	挤	我	反对	一个	对冲	哪个	曾是	有些

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wiləuz] .

protected	by	the	old	willows	.
受保护	经过	这	老的	柳树	.

然后我奔跑着，紧紧贴着一排树篱，这排树篱在一定程度上得到了老柳树的保护。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [ʌm'brelə] , [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [maɪ][bɪg] [koʊt] ,

I	opened	my	umbrella	,	crouched	down	behind	it	,	and	,	unbuttoning	my	big	coat	,
我	打开	我的	伞	,	蹲着	向下	在后面	它	,	和	,	解开纽扣	我的	大的	外套	,

[stʌft] ['beɪbi][ˌɪn'saɪd] .

stuffed	Baby	inside	.
填充	婴儿	里面	.

我打开雨伞，蹲在伞后，解开大衣的扣子，把宝宝塞了进去。

[hi:; hi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	clung	closely	to	me	.
他	紧紧抓住	密切	到	我	.

他紧紧地抱着我。

[maɪ][dɔ:g] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [maɪ][legz] , [ænd; ənd]['beɪbi] , [ðʌs] ['ʃeltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:]

My	dog	placed	himself	between	my	legs	,	and	Baby	,	thus	sheltered	by	his	two
我的	狗	放置	他自己	之间	我的	腿	,	和	婴儿	,	因此	避难所	经过	他的	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我的狗钻到我两腿之间，宝贝就这样被它的两个朋友保护着。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

began	to	smile	from	the	depths	of	his	hiding	-	place	.
开始	到	微笑	从	这	深度	的	他的	隐藏	-	地方	.

他的藏身之处深处露出了笑容。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

I	looked	at	him	and	said	:
我	看起来	在	他	和	说	:

我看着他，说道：

" [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Well	,	little	man	,	are	you	all	right	?	"
"	出色地	,	小的	男人	,	是	你	全部	正确的	?	"

“小家伙，你没事吧？”

" [jes] , [dɪr] ['pɑ:pə] .

"	Yes	,	dear	papa	.
"	是的	,	亲爱的	爸爸	.

“是的，亲爱的爸爸。”

" [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][klæsp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] — [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	felt	his	two	arms	clasp	round	my	waist	—	I	was	much	thinner	than	I	am
"	我	毛毡	他的	二	武器	搭扣	圆形的	我的	腰部	—	我	曾是	很多	更薄	比	我	是

[naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:f]

now	—	and	I	saw	that	he	was	grateful	to	me	for	acting	as	a	roof
现在	—	和	我	锯	那	他	曾是	感激的	到	我	为了	表演	作为	一个	屋顶

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我感觉到他的双臂环抱着我的腰——那时的我比现在瘦得多——我看出他很感激我为他提供庇护。

[θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps][ænd; ənd][aɪ] [bent] [maɪn] [daʊn] .

Through	the	opening	he	stretched	out	his	little	lips	and	I	bent	mine	down	.
通过	这	开幕	他	拉伸	出去	他的	小的	嘴唇	和	我	弯曲	矿	向下	.

他透过开口伸出小嘴唇，我也弯下腰。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['pɑ:pə] ? "

"	Is	it	still	raining	outside	,	papa	?	"
"	是	它	仍然	下雨	外部	,	爸爸	?	"

爸爸，外面还在下雨吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] . "
" It will soon be over . "
" 它 将要 很快 是 超过 . "

“很快就会结束了。”

" [ɔːl'redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .
" Already , I am so comfortable inside you .
" 已经 , 我 是 所以 舒服的 里面 你 .

“我已经感觉在你里面很舒服了。”

" [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [steɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" How all this stays in your heart .
" 如何 全部 这 停留 在 你的 心 .

“这一切如何永远留在你的心中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
It is perhaps silly to relate these little joys , but how sweet it is to recall
它 是 也许 愚蠢的 到 涉及 这些 小的 喜悦 , 但 如何 甜的 它 是 到 记起
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

讲述这些小小的快乐或许有些傻气，但回忆起来却多么甜蜜啊。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [æz; əz] ['mʌdi] [æz; əz] [tuː] ['wɔːtər] - [dɔːgz][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [skəuldid]
We reached home as muddy as two water - dogs and we were well scolded
我们 达到 家 作为 浑 作为 二 水 - 狗 和 我们 是 出色地 责骂
.
:
.

我们到家时浑身泥泞，像两只水狗一样，结果被狠狠地训了一顿。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs]
But when evening had come and Baby was in bed and I went to kiss
但 什么时候 晚上 有 来 和 婴儿 曾是 在 床 和 我 去 到 吻
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
him and tickle him a little ,
他 和 痒痒 他 一个 小的 ,

但到了晚上，宝宝已经上床睡觉了，我走过去亲吻他，轻轻地挠他痒痒。

[æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
as was our custom , he put his two little arms round my neck and
作为 曾是 我们的 风俗 , 他 放 他的 二 小的 武器 圆形的 我的 脖子 和
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

按照惯例，他用两只小胳膊搂住我的脖子，低声说道：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] , [eɪ] ?
" When it rains we will go again , eh ?
" 什么时候 它 雨 我们 将要 去 再次 , 嗯 ?

“等下雨的时候我们再去吧？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [naʊ]
HE WOULD HAVE BEEN FORTY NOW
他 会 有 到过 四十 现在

他现在本该四十岁了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][tʃaɪld][bɔːrn] , [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][steps][ɪn][laɪf] ,

When	**you**	**have**	**seen**	**your**	**child**	**born**	**,**	**have**	**watched**	**his**	**first**	**steps**	**in**	**life**	**,**
什么时候	你	有	已见	你的	孩子	出生	,	有	观看	他的	第一的	步骤	在	生活	,

当你亲眼见证孩子的出生，看着他迈出人生的第一步，

[hæv; həv]['noʊtɪd][hɪm; ɪm][smaɪl][ænd; ənd] [wiːp] ,

have	**noted**	**him**	**smile**	**and**	**weep**	**,**
有	著名的	他	微笑	和	哭泣	,

我曾注意到他时而微笑，时而哭泣。

[hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][juː; jʊ]['pɑːpə][æz; əz][hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	**heard**	**him**	**call**	**you**	**papa**	**as**	**he**	**stretches**	**out**	**his**	**little**	**arms**	**to**	**you**	**,**
有	听到	他	称呼	你	爸爸	作为	他	伸展	出去	他的	小的	武器	到	你	,

我曾听见他伸出小胳膊叫你爸爸，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] ,

you	**think**	**that**	**you**	**have**	**become**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**joys**	**of**	**paternity**	**,**
你	思考	那	你	有	变得	熟人	和	全部	这	喜悦	的	亲子鉴定	,

你以为你已经体验过为人父的所有乐趣了吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deɪli][dʒɔɪz][ðæt][ɑːr; ər]['ʌndər][jʊr; jər][hænd] ,

and	**,**	**as**	**though**	**satiated**	**with**	**these**	**daily**	**joys**	**that**	**are**	**under**	**your**	**hand**	**,**
和	,	作为	尽管	饱足	和	这些	日常的	喜悦	那	是	在下面	你的	手	,

仿佛已经满足于你手中这些日常的快乐，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

you	**already**	**begin**	**to**	**picture**	**those**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
你	已经	开始	到	图片	那些	的	这	明天	.

你已经开始想象明天的情景了。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

You	**rush**	**ahead**	**,**	**and**	**explore**	**the**	**future**	**;**	**you**	**are**	**impatient**	**,**
你	匆忙	前方	,	和	探索	这	未来	;	你	是	不耐烦	,

你急于求成，探索未来；你缺乏耐心。

[ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][baɪ] [drɑːp] .

and	**gulp**	**down**	**present**	**happiness**	**in**	**long**	**draughts**	**,**	**instead**	**of**	**tasting**	**it**	**drop**	**by**
和	咕噜	向下	展示	幸福	在	长的	起草	,	反而	的	品尝	它	降低	经过

drop	**.**
降低	.

一口气吞下当下的幸福，而不是一滴一滴地品尝它。

[bʌt; bət]['beɪbiːz] ['ɪlnəs] [sə'faisiz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

But	**Baby's**	**illness**	**suffices**	**to**	**restore**	**you**	**to**	**reason**	**.**
但	婴儿的	疾病	足够了	到	恢复	你	到	原因	.

但宝宝的病足以让你恢复理智。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [ðæt][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	**realize**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**ties**	**that**	**bind**	**you**	**to**	**him**	**,**
到	意识到	这	力量	的	这	领带	那	绑定	你	到	他	,

要意识到你们之间纽带的牢固程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['broʊkən] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvər] [ɪz] [diːp] ,

it	**is**	**necessary**	**to**	**have**	**feared**	**to**	**see**	**them**	**broken**	**;**	**to**	**know**	**that**	**a**	**river**
它	是	必要的	到	有	害怕	到	看	他们	破碎的	;	到	知道	那	一个	河

is	**deep**	**,**
是	深的	,

必须曾害怕看到它们破碎；必须知道河流很深。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	have	been	on	the	point	of	drowning	in	it	.
你	必须	有	到过	在	这	观点	的	溺水	在	它	.

你当时肯定差点被淹死了。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

Recall	the	morning	when	,	on	drawing	aside	the	curtain	of	his	bed	,
记起	这	早晨	什么时候	,	在	绘画	旁边	这	窗帘	的	他的	床	,

回想那天早晨，他拉开床帘时，

[juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

you	saw	on	the	pillow	his	little	face	,	pale	and	thin	.
你	锯	在	这	枕头	他的	小的	脸	,	苍白	和	薄的	.

你看到枕头上躺着他那张苍白瘦削的小脸。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['sɜːrk(ə)l] , [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] .

His	sunken	eyes	,	surrounded	by	a	bluish	circle	,	were	half	closed	.
他的	凹陷	眼睛	,	包围	经过	一个	蓝蓝色	圆圈	,	是	一半	关闭	.

他那双凹陷的眼睛，周围环绕着一圈蓝色的眼圈，半闭着。

[juː; jʊ][met][hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][veɪl] ; [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

You	met	his	glance	,	which	seemed	to	come	through	a	veil	;	he	saw	you	,
你	遇见	他的	瞥一眼	,	哪个	似乎	到	来	通过	一个	面纱	;	他	锯	你	,

你与他对视，那目光仿佛透过一层薄纱；他看到了你。

[wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

without	smiling	at	you	.
没有	微笑	在	你	.

没有对你微笑。

[juː; jʊ] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

You	said	,	"	Good	morning	,	"	and	he	did	not	answer	.
你	说	,	"	好的	早晨	,	"	和	他	做过	不是	回答	.

你说“早上好”，但他没有回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv]

His	face	only	expressed	dejection	and	weakness	,	it	was	no	longer	that	of
他的	脸	仅有的	表达	沮丧	和	弱点	,	它	曾是	不	更长	那	的

[jʊr; jər][tʃaɪld] .

your	child	.
你的	孩子	.

他的脸上只剩下沮丧和虚弱，不再是你孩子的模样了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] .

He	gave	a	kind	of	sigh	,	and	his	heavy	eyelids	drooped	.
他	给予	一个	种类	的	叹	,	和	他的	重的	眼睑	下垂	.

他叹了口气，沉重的眼皮耷拉了下来。

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [træns'pærənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [neɪlz] ; [ðeɪ]

You	took	his	hands	,	elongated	,	transparent	,	and	with	colorless	nails	;	they
你	采取	他的	双手	,	细长的	,	透明的	,	和	和	无色	指甲	;	他们

[wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] .

were	warm	and	moist	.
是	温暖的	和	潮湿	.

你握住他的手，修长、透明，指甲无色；它们温暖而湿润。

[juː; jʊ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

You	kissed	them	,	those	poor	little	hands	,
你	亲吻	他们	,	那些	贫穷的	小的	双手	,

你亲吻了它们，那双可怜的小手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 03 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 03)

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] .

but	there	was	no	responsive	thrill	to	the	contact	of	your	lips	.
但	那里	曾是	不	响应式设计	刺激	到	这	接触	的	你的	嘴唇	.

但是，你的嘴唇接触并没有给他带来任何愉悦的感受。

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [waɪf] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Then	you	turned	round	,	and	saw	your	wife	weeping	behind	you	.
然后	你	转向	圆形的	,	和	锯	你的	妻子	哭泣	在后面	你	.

然后你转过身，看到妻子在你身后哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [felt] [jɔːr'self] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

It	was	at	that	moment	when	you	felt	yourself	shudder	from	head	to	foot	,
它	曾是	在	那	片刻	什么时候	你	毛毡	你自己	不寒而栗	从	头	到	脚	,

就在那一刻，你感到自己从头到脚都颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [woʊ] [siːzd] [ɑːn][juː; jʊ] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

and	that	the	idea	of	a	possible	woe	seized	on	you	,	never	more	to	leave	you	.
和	那	这	主意	的	一个	可能的	悲哀	查获	在	你	,	绝不	更多的	到	离开	你	.

不幸的念头攫住了你，再也离不开你了。

['evri] ['moʊmənt][juː; jʊ] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'gen] ,

Every	moment	you	kept	going	back	to	the	bed	and	raising	the	curtains	again	,
每一个	片刻	你	保留	去	后退	到	这	床	和	提高	这	窗帘	再次	,

你时不时地回到床上，再次拉开窗帘。

['hoʊpɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə'raɪt] , [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;

hoping	perhaps	that	you	had	not	seen	aright	,	or	that	a	miracle	had	taken	place	;
希望	也许	那	你	有	不是	已见	好的	,	或者	那	一个	奇迹	有	已采取	地方	;

或许你还希望自己看错了，或者发生了奇迹；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪð'druː] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] .

but	you	withdrew	quickly	,	with	a	lump	in	your	throat	.
但	你	退出	迅速地	,	和	一个	块	在	你的	喉	.

但你却很快退缩了，喉咙哽咽。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [hɪm'self] ;

And	yet	you	strove	to	smile	,	to	make	him	smile	himself	;
和	然而	你	努力	到	微笑	,	到	制作	他	微笑	他自己	;

然而，你努力保持微笑，想让他也露出笑容；

[juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

you	sought	to	arouse	in	him	the	wish	for	something	,	but	in	vain	;
你	寻求	到	引起	在	他	这	希望	为了	某物	,	但	在	徒劳	;

你试图唤起他心中的某种愿望，但却徒劳无功；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ɪg'zɔːstɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ]

he	remained	motionless	,	exhausted	,	not	even	turning	round	,	indifferent	to	all	you
他	剩余	静止不动	,	筋疲力尽的	,	不是	甚至	转弯	圆形的	,	冷漠	到	全部	你

[sed] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [jɔːr'self] .

said	,	to	everything	,	even	yourself	.
说	,	到	一切	,	甚至	你自己	.

他一动不动，精疲力竭，甚至连头都没回，对你所说的一切、所有事，甚至对你本人都漠不关心。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

And	what	is	all	that	is	needed	to	strike	down	this	little	creature	,
和	什么	是	全部	那	是	需要	到	罢工	向下	这	小的	生物	,

究竟需要什么才能消灭这个小家伙?

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] ?

to	reduce	him	to	this	pitch	?
到	减少	他	到	这	沥青	?

把他贬低到这种程度?

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Only	a	few	hours	.
仅有的	一个	很少	小时	.

只需几个小时。

[wʌt] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	,	is	that	all	that	is	needed	to	put	an	end	to	him	?
什么	,	是	那	全部	那	是	需要	到	放	一个	结尾	到	他	?

难道只需要这些就能结束他的性命吗?

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['bɑːdi] , [soʊ]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

You	know	that	life	hangs	on	a	thread	in	this	frail	body	,	so	little	fitted	to	suffer	.
你	知道	那	生活	悬挂	在	一个	线	在	这	脆弱	身体	,	所以	小的	适配	到	遭受	.

你知道，在这具脆弱的躯体里，生命岌岌可危，它如此不堪承受痛苦。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] :

You	feel	that	life	is	only	a	breath	,	and	say	to	yourself	:
你	感觉	那	生活	是	仅有的	一个	气息	,	和	说	到	你自己	:

你觉得生命不过是一次呼吸，然后对自己说：

" [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz][læst] .

"	Suppose	this	one	is	his	last	.
"	认为	这	一	是	他的	最后的	.

“假设这是他的最后一部。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

"	A	little	while	back	he	was	complaining	.
"	一个	小的	尽管	后退	他	曾是	抱怨	.

“不久前他还在抱怨。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

Already	he	does	so	no	longer	.
已经	他	做	所以	不	更长	.

他现在已经不再这样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['terɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	seems	as	though	someone	is	clasping	him	,	bearing	him	away	,	tearing	him
它	似乎	作为	尽管	某人	是	紧握	他	,	轴承	他	离开	,	撕裂	他

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑːrmz] .

from	your	arms	.
从	你的	武器	.

仿佛有人紧紧抓住他，把他带走，从你怀里把他夺走。

[ðen] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

Then	you	draw	near	him	,	and	clasp	him	to	you	almost	involuntarily	,
然后	你	画	靠近	他	,	和	搭扣	他	到	你	几乎	不由自主	,

然后你靠近他，几乎是不由自主地将他紧紧抱在怀里。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

as	though	to	give	him	back	some	of	your	own	life	.
作为	尽管	到	给	他	后退	一些	的	你的	自己的	生活	.

仿佛要将你的一部分生命还给他。

[hɪz; ɪz][bed][ɪz][dæmp][wɪð; wɪθ]['fiːvər] [swets] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlər] .

His	bed	is	damp	with	fever	sweats	,	his	lips	are	losing	their	color	.
他的	床	是	潮湿	和	发烧	汗水	,	他的	嘴唇	是	输	他们的	颜色	.

他发烧时汗涔涔，床铺湿透，嘴唇也失去了血色。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [groʊn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][draɪ] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

The	nostrils	of	his	little	nose	,	grown	sharp	and	dry	,	rise	and	fall	.
这	鼻孔	的	他的	小的	鼻子	,	生长	锋利的	和	干燥	,	上升	和	落下	.

他那小小的鼻子，鼻孔变得又尖又干，不停地起伏着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnz] [waɪd] ['oʊpən] .

His	mouth	remains	wide	open	.
他的	嘴	遗迹	宽的	打开	.

他张着嘴，显得非常大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] [maʊθ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] ,

It	is	that	little	rosy	mouth	which	used	to	laugh	so	joyfully	,
它	是	那	小的	红润	嘴	哪个	用过的	到	笑	所以	欣喜地	,

那是那张曾经笑得那么开心的粉嫩小嘴，

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [lɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [jɔːrz] , [ænd; ənd] . . .

those	are	the	two	lips	that	used	to	press	themselves	to	yours	,	and	.	.	.
那些	是	这	二	嘴唇	那	用过的	到	按	他们自己	到	你的	,	和	.	.	.

那是曾经紧贴着你的两片嘴唇，而且……

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['fɑːliz] , [ðə; ði] ['endləs] ['tʃætər] , [ɔːl][ðə; ði]

all	the	joys	,	the	bursts	of	laughter	,	the	follies	,	the	endless	chatter	,	all	the
全部	这	喜悦	,	这	爆发	的	笑声	,	这	愚行	,	这	无尽的	喋喋不休	,	全部	这

['baɪgɔːn] ['hæpinəs] ,

bygone	happiness	,
逝去的	幸福	,

所有的欢乐，所有的笑声，所有的傻事，所有的闲聊，所有逝去的幸福，

[flɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæspɪŋ] , ['briːðɪŋ] ,

flock	to	your	recollection	at	the	sound	of	that	gasping	,	breathing	,
群	到	你的	回忆	在	这	声音	的	那	喘息	,	呼吸	,

听到那喘息声，你的记忆瞬间涌上心头。

[waɪl] [bɪg][hɑːt] [terz] [fɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .

while	big	hot	tears	fall	slowly	from	your	eyes	.
尽管	大的	热的	眼泪	落下	缓慢地	从	你的	眼睛	.

滚烫的泪水缓缓从你的眼中滑落。

[pʊr] [wiː] [mæn] .
Poor wee man .
贫穷的 哇 男人 .

可怜的小家伙。

[jʊr; jər][hænd] [siːks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Your hand seeks his little legs , and you dare not touch his chest ,
你的 手 寻找 他的 小的 腿 , 和 你 敢 不是 触碰 他的 胸部 ,

你的手想摸摸他的小腿，却不敢碰他的胸膛。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðæt] ['gæstli] ['liːnnəs]
which you have kissed so often , for fear of encountering that ghastly leanness
哪个 你 有 亲吻 所以 经常 , 为了 害怕 的 遭遇 那 阴森 瘦弱
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɔːr'siː] ,
which you foresee ,
哪个 你 预见 ,

你曾无数次亲吻过它，只因害怕遭遇你预见的可怕的瘦弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['sɒbz] .
but the contact of which would make you break out in sobs .
但 这 接触 的 哪个 会 制作 你 休息 出去 在 啜泣 .

但接触到它会让你嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
And then , at a certain moment , while the sunlight was flooding the room ,
和 然后 , 在 一个 肯定 片刻 , 尽管 这 阳光 曾是 洪水 这 房间 ,

然后，在某个时刻，当阳光洒满房间时，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːpər] [moʊn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .
you heard a deeper moan , resembling a cry .
你 听到 一个 更深 呻吟 , 类似 一个 哭 .

你听到一声更低沉的呻吟，像极了哭喊。

[juː; jʊ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,
You darted forward ; his face was contracted ,
你 飞镖 向前 ; 他的 脸 曾是 合同 ,

你猛地冲上前去；他的脸色变得紧绷起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] .
and he looked toward you with eyes that no longer saw .
和 他 看起来 朝向 你 和 眼睛 那 不 更长 锯 .

他用一种失去了知觉的眼神望着你。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
And then all was calm , silent and motionless ,
和 然后 全部 曾是 冷静的 , 沉默的 和 静止不动 ,

然后一切都平静下来，寂静无声，一动不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['æmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
while his hollow cheeks became yellow and transparent as the amber of his
尽管 他的 空洞的 脸颊 成为 黄色的 和 透明的 作为 这 琥珀色 的 他的
['neklisiz] .
necklaces .
项链 .

而他凹陷的双颊变得像他项链上的琥珀一样泛黄透明。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ['læsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The recollection of that moment lasts for a lifetime in the hearts of those
这 回忆 的 那 片刻 持续时间 为了 一个 寿命 在 这 心 的 那些
[huː] [hæv; həv] [lʌvd] ;
who have loved ;
WHO 有 喜爱 ;

对于那些曾经爱过的人来说，那一刻的记忆将伴随他们一生；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [wen] [taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] [jʊr; jər] [gri:f] ,

and	even	in	old	age	,	when	time	has	softened	your	grief	,
和	甚至	在	老的	年龄	,	什么时候	时间	有	软化	你的	悲伤	,

即使到了老年，当时间冲淡了你的悲伤，

[wen] ['ʌðər] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrəuz] [hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [deɪz] ,

when	other	joys	and	other	sorrows	have	filled	your	days	,
什么时候	其他	喜悦	和	其他	悲伤	有	已填	你的	天	,

当你的日子里充满了其他的快乐和其他的悲伤时，

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] [stɪl] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

his	dying	bed	still	appears	to	you	when	sitting	of	an	evening	beside	the	fire	.
他的	垂死	床	仍然	出现	到	你	什么时候	坐着	的	一个	晚上	旁	这	火	.

当你傍晚坐在炉火旁时，他临终的床榻仿佛依然浮现在眼前。

[ju:; jʊ] [si:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

You	see	amid	the	sparkling	flames	the	room	of	the	lost	child	,	the	table	with
你	看	之中	这	闪闪发光	火焰	这	房间	的	这	丢失的	孩子	,	这	桌子	和

[ðə; ði] [drɪŋks] ,

the	drinks	,
这	饮料	,

在闪烁的火焰中，你看到了失踪孩子的房间，还有摆放着饮料的桌子。

[ðə; ði] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:rmənts] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] , [ðæt] ['weɪtɪd]

the	bottles	,	the	arsenal	of	illness	,	the	little	garments	,	carefully	folded	,	that	waited
这	瓶子	,	这	兵工厂	的	疾病	,	这	小的	服装	,	小心	折叠	,	那	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

for	him	so	long	,
为了	他	所以	长的	,

那些药瓶，那些疾病的武器库，那些精心叠放的小衣服，它们已经等了他很久了。

[hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ə'bændənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

his	toys	abandoned	in	a	corner	.
他的	玩具	弃	在	一个	角落	.

他的玩具被遗弃在角落里。

[ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər] ,

You	even	see	the	marks	of	his	little	fingers	on	the	wall	paper	,
你	甚至	看	这	标记	的	他的	小的	手指	在	这	墙	纸	,

你甚至还能在墙纸上看到他小手指的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zigzægz][hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ;

and	the	zigzags	he	made	with	his	pencil	on	the	door	;
和	这	之字形	他	制成	和	他的	铅笔	在	这	门	;

还有他用铅笔在门上画的之字形图案；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['skrɪbəld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

you	see	the	corner	scribbled	over	with	lines	and	dates	,	in	which	he	was
你	看	这	角落	潦草的	超过	和	线条	和	日期	,	在	哪个	他	曾是

['meʒərd] ['evri] [mʌnθ] ,

measured	every	month	,
测量	每一个	月	,

你可以看到角落里潦草地写满了线条和日期，那是他每个月测量尺寸的记录。

[ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:]

you	see	him	playing	,	running	,	rushing	up	in	a	perspiration	to	throw	himself	into
你	看	他	玩耍	,	跑步	,	匆忙	向上	在	一个	汗	到	扔	他自己	进入

[jʊr; jər][ɑ:rmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

你看到他玩耍、奔跑，汗流浃背地冲过来扑进你的怀里，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

and	,	at	the	same	time	,	you	also	see	him	fixing	his	glazing	eyes	on	you	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	你	还	看	他	定影	他的	玻璃	眼睛	在	你	,

与此同时，你还会看到他目光呆滞地盯着你。

[ɔːr] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [wet] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] .

or	motionless	and	cold	under	a	white	sheet	,	wet	with	holy	water	.
或者	静止不动	和	寒冷的	在下面	一个	白色的	床单	,	湿的	和	圣	水	.

或者一动不动地躺在浸过圣水的白色床单下，冰冷无力。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['grænmɑː] ,

Does	not	this	recollection	recur	to	you	sometimes	,	Grandma	,
做	不是	这	回忆	复发	到	你	有时	,	奶奶	,

奶奶，您有时不会想起这件事吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][juː; jʊ] [stɪl] [ʃed] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] :

and	do	not	you	still	shed	a	big	tear	as	you	say	to	yourself	:
和	做	不是	你	仍然	棚	一个	大的	撕	作为	你	说	到	你自己	:

当你对自己说：难道你不会依然热泪盈眶吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [naʊ] ?

"	He	would	have	been	forty	now	?
"	他	会	有	到过	四十	现在	?

“他现在应该四十岁了吧？”

" [duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] [oʊld]['leɪdi] , [huːz] [hɑːrt] [stɪl] [bliːdz] ,

"	Do	we	not	know	,	dear	old	lady	,	whose	heart	still	bleeds	,
"	做	我们	不是	知道	,	亲爱的	老的	女士	,	谁	心	仍然	出血	,

“难道我们不知道吗，亲爱的老太太，你的心还在滴血？”

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] , [bɪ'haɪnd][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bɪ'saɪd] ['pækɪts]

that	at	the	bottom	of	your	wardrobe	,	behind	your	jewels	,	beside	packets
那	在	这	底部	的	你的	衣柜	,	在后面	你的	珠宝	,	旁	数据包

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['letərz] ,

of	yellow	letters	,
的	黄色的	信件	,

就在你的衣柜最底部，珠宝后面，几包黄色信件旁边，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ges] [æt; ət] ,

the	handwriting	of	which	we	will	not	guess	at	,
这	手写	的	哪个	我们	将要	不是	猜测	在	,

我们无法猜测其笔迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['relɪks] — [ðə; ði][læst] [ʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd]

there	is	a	little	museum	of	sacred	relics	—	the	last	shoes	in	which	he	played
那里	是	一个	小的	博物馆	的	神圣	遗物	—	这	最后的	鞋	在	哪个	他	玩

[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

about	on	the	gravel	the	day	he	complained	of	being	cold	,
关于	在	这	碎石	这	天	他	抱怨	的	存在	寒冷的	,

那里有一座小型圣物博物馆——里面陈列着他生前抱怨冷的那天，在碎石路上玩耍时穿的最后一双鞋。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['broʊkən] [tɔɪz] , [ə; eɪ] [draɪd] [sprɪg] [ʌv; əv][bɑːks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] ,

the	remains	of	some	broken	toys	,	a	dried	sprig	of	box	,	a	little	cap	,
这	遗迹	的	一些	破碎的	玩具	,	一个	干燥	枝	的	盒子	,	一个	小的	帽	,

一些破损玩具的残骸、一小段干枯的盒子、一顶小帽子

[hɪz; ɪz][læst] , [ɪn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['ræpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪfəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə]

his	last	,	in	a	triple	wrapper	,	and	a	thousand	trifles	that	are	a	world	to
他的	最后的	,	在	一个	三倍	包装纸	,	和	一个	千	琐事	那	是	一个	世界	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他最后那份，用三层包装纸包着，还有一千件对你来说意义非凡的小事，

[pʊr] ['wʊmən] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['broʊkən] [hɑːrt] ?
poor woman , that are the fragments of your broken heart ?
贫穷的 女士 , 那 是 这 片段 的 你的 破碎的 心 ?

可怜的女人，这些是你破碎的心的碎片吗?

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [juˈnaɪt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈluːst] .
The ties that unite children to parents are unloosed .
这 领带 那 团结 孩子们 到 父母 是 解开 .

维系子女与父母关系的纽带断裂了。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [juˈnaɪt] ['perənts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['broʊkən] .
Those which unite parents to children are broken .
那些 哪个 团结 父母 到 孩子们 是 破碎的 .

那些维系父母与子女关系的纽带已经破裂。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In one case , it is the past that is wiped out ; in the other ,
在 一 案件 , 它 是 这 过去的 那 是 擦拭 出去 ; 在 这 其他 ,

一种情况下，被抹去的是过去；另一种情况下，

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ɪz] [rent] [əˈweɪ] .
the future that is rent away .
这 未来 那 是 租 离开 .

被租走的未来。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˌkɑːnvəˈlesns]
CONVALESCENCE
恢复期

恢复期

[bʌt; bət] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['riːdər] , [fərˈget] [wʌt] [hæv; həv][dʒʌst] [sed] .
But , my patient reader , forget what have just said .
但 , 我的 病人 读者 , 忘记 什么 有 只是 说 .

但是，我耐心的读者，请忘记我刚才说的话。

['beɪbi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ,
Baby does not want to leave you , he does not want to die ,
婴儿 做 不是 想 到 离开 你 , 他 做 不是 想 到 死 ,

宝宝不想离开你，他不想死。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ;
poor little thing , and if you want a proof of it , watch him very closely ;
贫穷的 小的 事物 , 和 如果 你 想 一个 证明 的 它 , 手表 他 非常 密切 ;

可怜的小家伙，如果你想验证这一点，那就仔细观察他吧；

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [smaɪlz] .
there , he smiles .
那里 , 他 微笑 .

他笑了。

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [smaɪl] [laɪk] [ðoʊz] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stiːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði]
A very faint smile like those rays of sunlight that steal between two clouds at the
一个 非常 头晕的 微笑 喜欢 那些 射线 的 阳光 那 偷 之间 二 云 在 这
[kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['wɪntər] .
close of a wet winter .
关闭 的 一个 湿的 冬天 .

一丝淡淡的微笑，如同冬日尾声时，阳光从两朵云缝间偷偷溜进来的那缕阳光。

[juː; jʊ] ['ræðər] [ges] [æt; ət][ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər]

You	rather	guess	at	than	see	this	smile	,	but	it	is	enough	to	warm	your
你	相当	猜测	在	比	看	这	微笑	,	但	它	是	足够的	到	温暖的	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你宁愿去猜测而不是亲眼看到这个笑容，但它足以温暖你的心。

[ðə; ðiː] [klaʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['pɑːpə]

The	cloud	begins	to	disperse	,	he	sees	you	,	he	hears	you	,	he	knows	that	papa
这	云	开始	到	分散	,	他	看到	你	,	他	听到	你	,	他	知道	那	爸爸

[ɪz][ðer; ðər] ,

is	there	,
是	那里	,

云雾开始散去，他看见你，听见你，他知道爸爸就在那里。

[jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	child	is	restored	to	you	.
你的	孩子	是	恢复	到	你	.

你的孩子回到你身边了。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [ɔːl'redi] ['klɪrər] .

His	glance	is	already	clearer	.
他的	瞥一眼	是	已经	更清晰	.

他的目光变得更加清晰了。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

Call	him	softly	.
称呼	他	轻轻	.

轻声呼唤他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [jet] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

He	wants	to	turn	,	but	he	can	not	yet	,	and	for	his	sole	answer	his
他	想要	到	转动	,	但	他	能	不是	然而	,	和	为了	他的	唯一	回答	他的

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

他想转身，但还不能，他唯一的回应就是他伸出的小手。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [muːvz] [ænd; ənd] ['krʌmplz] [ðə; ðiː] [ʃiːt] .

which	is	beginning	to	come	to	life	again	,	moves	and	crumples	the	sheet	.
哪个	是	开始	到	来	到	生活	再次	,	移动	和	褶皱	这	床单	.

它开始重新苏醒过来，动了起来，把床单弄得皱巴巴的。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pʊr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi]

Just	wait	a	little	,	poor	impatient	father	,	and	tomorrow	,	on	his	awakening	,	he
只是	等待	一个	小的	,	贫穷的	不耐烦	父亲	,	和	明天	,	在	他的	唤醒	,	他

[wɪl] [seɪ] " ['pɑːpə] .

will	say	"	Papa	.
将要	说	"	爸爸	.

可怜的、急性子的父亲，再等一会儿吧，明天他醒来时就会说："爸爸。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] , [ðɪs] " ['pɑːpə] , " [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [breθ] ,

"	You	will	see	what	good	it	will	do	you	,	this	"	Papa	,	"	faint	as	a	mere	breath	,
"	你	将要	看	什么	好的	它	将要	做	你	,	这	"	爸爸	,	"	头晕的	作为	一个	仅仅	气息	,

"你会明白这对你有多么好，这个'爸爸'，"声音微弱得像一阵轻息，

[ðɪs] [fɜːrst] ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][laɪf] .

this	first	scarcely	intelligible	sign	of	a	return	to	life	.
这	第一的	几乎	可理解的	符号	的	一个	返回	到	生活	.

这是生命复苏的第一个几乎难以辨认的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

It	will	seem	to	you	that	your	child	has	been	born	again	a	second	time	.
它	将要	似乎	到	你	那	你的	孩子	有	到过	出生	再次	一个	第二	时间	.

你会感觉你的孩子仿佛重生了一次。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] ['sʌfər] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['fɜːrðər] ['kraɪsiz] ,

He	will	still	suffer	,	he	will	have	further	crises	,
他	将要	仍然	遭受	,	他	将要	有	更远	危机	,

他还会遭受痛苦，还会面临更多危机。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

the	storm	does	not	become	a	calm	all	at	once	,
这	风暴	做	不是	变得	一个	冷静的	全部	在	一次	,

暴风雨不会一下子就平静下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

but	he	will	be	able	now	to	rest	his	head	on	your	shoulder	,
但	他	将要	是	有能力的	现在	到	休息	他的	头	在	你的	肩膀	,

但他现在可以把头靠在你的肩膀上了。

['nes(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

nestle	in	your	arms	among	the	blankets	;	he	will	be	able	to	complain	,
雀巢	在	你的	武器	之中	这	毯子	;	他	将要	是	有能力的	到	抱怨	,

依偎在你温暖的怀抱里，盖好毯子；他还能抱怨呢。

[tuː; tə] [æsk] [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	ask	help	and	relief	of	you	with	eye	and	voice	;	you	will	,	in	short	,
到	问	帮助	和	宽慰	的	你	和	眼睛	和	嗓音	;	你	将要	,	在	短的	,

[biː; bi] [ˌriːju'naɪtɪd] ,

be	reunited	,
是	重聚	,

用眼神和声音向你寻求帮助和解脱；简而言之，你们将会重聚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [les] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] .

and	you	will	be	conscious	that	he	suffers	less	by	suffering	on	your	knees	.
和	你	将要	是	有意识的	那	他	遭受	较少的	经过	痛苦	在	你的	膝盖	.

你会意识到，跪在你面前让他受苦，可以减轻他的痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [jɔːrz] ,

You	will	hold	his	hand	in	yours	,
你	将要	抓住	他的	手	在	你的	,

你会握住他的手，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [græsp] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

and	if	you	seek	to	go	away	he	will	look	at	you	and	grasp	your	finger	.
和	如果	你	寻找	到	去	离开	他	将要	看	在	你	和	抓牢	你的	手指	.

如果你想离开，他会看着你，然后抓住你的手指。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [græsp] .

How	many	things	are	expressed	in	this	grasp	.
如何	许多	事物	是	表达	在	这	抓牢	.

这一刻蕴含了多少意义?

[dɪr] [sɜːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dear	sir	,	have	you	experienced	it	?
亲爱的	先生	,	有	你	经验丰富的	它	?

尊敬的先生，您有过类似的经历吗?

" ['pɑːpə] , [duː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] ;

"	Papa	,	do	stay	with	me	,	you	help	to	make	me	better	;
"	爸爸	,	做	停留	和	我	,	你	帮助	到	制作	我	更好的	;

“爸爸，请留在我身边，你帮助我变得更好；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

when	I	am	alone	I	am	afraid	of	the	pain	.
什么时候	我	是	独自的	我	是	害怕的	的	这	疼痛	.

当我独自一人时，我会害怕疼痛。

[hoʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

Hold	me	tightly	to	you	,	and	I	shall	not	suffer	so	much	.
抓住	我	紧紧	到	你	,	和	我	将	不是	遭受	所以	很多	.

你紧紧抱住我，我就不会那么痛苦了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	more	your	protection	is	necessary	to	another	the	more	you	enjoy	granting	it
"	这	更多的	你的	保护	是	必要的	到	其他	这	更多的	你	享受	授予	它

.

:
.

“你越需要保护他人，你就越乐于给予他人保护。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wen] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [self] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

What	is	it	then	when	this	other	is	a	second	self	,	dearer	than	the	first	.
什么	是	它	然后	什么时候	这	其他	是	一个	第二	自己	,	更贵	比	这	第一的	.

那么，当这个“另一个自己”是第二个自己，比第一个自己更珍贵时，它又是什么呢?

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnvə'lesns] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['tʃaɪldhʊd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

With	convalescence	comes	another	childhood	,	so	to	speak	.
和	恢复期	来	其他	童年	,	所以	到	说话	.

可以说，康复之后就迎来了另一个童年。

[freʃ] [ə'stɑ.nɪʃ.mənnts] , [freʃ] [dʒɔɪz] , [freʃ] [dɪ'zaɪɚz] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [helθ] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] .

Fresh	astonishments	,	fresh	joys	,	fresh	desires	come	one	by	one	as	health	is	restored	.
新鲜的	惊奇	,	新鲜的	喜悦	,	新鲜的	欲望	来	一	经过	一	作为	健康	是	恢复	.

随着健康的恢复，新的惊喜、新的喜悦、新的渴望也接踵而至。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

But	what	is	most	touching	and	delightful	,
但	什么	是	最多	接触	和	愉快	,

但最令人感动和欣喜的是，

[ɪz] [ðæt] ['delɪkət] ['koʊksɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [stɪl] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

is	that	delicate	coaxing	by	the	child	who	still	suffers	and	clings	to	you	,
是	那	精美的	哄骗	经过	这	孩子	WHO	仍然	遭受	和	黏附	到	你	,

那是仍在受苦并依偎着你的孩子的温柔哄劝。

[ðæt] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli]

that	abandonment	of	himself	to	you	,	that	extreme	weakness	that	gives	him	wholly
那	放弃	的	他自己	到	你	,	那	极端	弱点	那	给予	他	完全

['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

over	to	you	.
超过	到	你	.

他完全把自己交给你，那种极度的软弱让他彻底臣服于你。

[æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

At	no	period	of	his	life	has	he	so	enjoyed	your	presence	,
在	不	时期	的	他的	生活	有	他	所以	享受	你的	在场	,

他一生中从未像现在这样享受过你的陪伴。

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən]['refjuːdʒ][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

has	he	taken	refuge	so	willingly	in	your	dressing	-	gown	,
有	他	已采取	避难所	所以	心甘情愿	在	你的	敷料	-	袍	,

他竟然如此心甘情愿地躲进了你的睡袍里?

[hæz; həz][hiː; hi] ['lisnd] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [smaɪld] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli]

has	he	listened	more	attentively	to	your	stories	and	smiled	more	intelligently
有	他	听着	更多的	认真地	到	你的	故事	和	微笑	更多的	聪明地

[æt; ət][jʊr; jər] ['merɪmənt] .

at	your	merriment	.
在	你的	欢乐	.

他是否更加认真地倾听你的故事，并更加睿智地微笑回应你的欢乐?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Is	it	true	,	as	it	seems	to	you	,	that	he	has	never	been	more	charming	?
是	它	真的	,	作为	它	似乎	到	你	,	那	他	有	绝不	到过	更多的	迷人	?

你觉得他从未如此迷人，这是真的吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ðæt] ['θretnd] ['deɪndʒər][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['haɪər] ['væljuː]

Or	is	it	simply	that	threatened	danger	has	caused	you	to	set	a	higher	value
或者	是	它	简单地	那	威胁	危险	有	导致	你	到	放	一个	更高	价值

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

on	his	caresses	,
在	他的	爱抚	,

或者仅仅是因为危险的威胁让你更加珍惜他的爱抚?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kaʊnt] ['oʊvər][jʊr; jər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

and	that	you	count	over	your	treasures	with	all	the	more	delight	because	you
和	那	你	数数	超过	你的	宝藏	和	全部	这	更多的	喜	因为	你

[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['ruːɪnd] ?

have	been	all	but	ruined	?
有	到过	全部	但	毁坏	?

难道正因为你几乎一无所有，你才更加欣喜地清点你的财富吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ʌp] [ə'gen] .

But	the	little	man	is	up	again	.
但	这	小的	男人	是	向上	再次	.

但那个小个子又站起来了。

[biːt] [drʌmz] ; [saʊnd] ['trʌmpits] ; [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['broʊkən]['hɔːrsɪz] ;

Beat	drums	;	sound	trumpets	;	come	out	of	your	hiding	-	places	,	broken	horses	;
打	鼓	;	声音	小号	;	来	出去	的	你的	隐藏	-	地方	,	破碎的	马匹	;

[striːm] [ɪn] ,

stream	in	,
溪流	在	,

击鼓，吹号，从你们的藏身之处出来吧，失蹄的骏马们，涌进来吧!

[braɪt] [sʌn] ; [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

bright	sun	;	a	song	from	you	little	birds	.
明亮的	太阳	;	一个	歌曲	从	你	小的	鸟类	.

阳光明媚；小鸟儿们歌唱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] — [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

The	little	king	comes	to	life	again	—	long	live	the	king	!
这	小的	国王	来	到	生活	再次	—	长的	居住	这	国王	!

小国王复活了——国王万岁!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

And	you	,	your	majesty	,	come	and	kiss	your	father	.
和	你	,	你的	威严	,	来	和	吻	你的	父亲	.

陛下，请您上前亲吻您的父亲。

[wʌt] [ɪz]['sɪŋgjələr] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kraɪsɪs][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [bɪ'kʌmz] [ɪn][sʌm; səm]

What	is	singular	is	that	this	fearful	crisis	you	have	gone	through	becomes	in	some
什么	是	单数	是	那	这	可怕	危机	你	有	已消失	通过	变成	在	一些

[wei] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

way	sweet	to	you	;
方式	甜的	到	你	;

奇特的是，你经历的这场可怕的危机，在某种程度上对你来说却变得甜蜜起来；

[juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	incessantly	recur	to	it	,	you	speak	of	it	,
你	不已	复发	到	它	,	你	说话	的	它	,

你不断地提起它，你总是谈论它，

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənz]

you	speak	of	it	and	cherish	it	in	your	mind	;	and	,	like	the	companions
你	说话	的	它	和	珍惜	它	在	你的	头脑	;	和	,	喜欢	这	同伴

[ʌv; əv] [ə'niːəs] ,

of	AEneas	,
的	埃涅阿斯	,

你谈论它，并将它珍藏在心；而且，就像埃涅阿斯的同伴们一样，

[juː; jʊ] [siːk] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst]['deindʒəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] .

you	seek	by	the	recollection	of	past	dangers	to	increase	the	present	joy	.
你	寻找	经过	这	回忆	的	过去的	危险	到	增加	这	展示	喜悦	.

你试图通过回忆过去的危险来增加现在的快乐。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ?

"	Do	you	remember	,	"	you	say	,	"	the	day	when	he	was	so	ill	?
"	做	你	记住	,	"	你	说	,	"	这	天	什么时候	他	曾是	所以	患病的	?

“你还记得吗？”你说，“他病得很重的那天？”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ; [θɪn] , ['lɪt(ə)l][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] ?

Do	you	remember	his	dim	eyes	,	his	poor	;	thin	,	little	arm	,	and	his	pale	lips	?
做	你	记住	他的	暗淡	眼睛	,	他的	贫穷的	;	薄的	,	小的	手臂	,	和	他的	苍白	嘴唇	?

你还记得他黯淡的眼睛、瘦弱的小胳膊和苍白的嘴唇吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] ['æftər] [klɑːspɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ?

And	that	morning	the	doctor	went	away	after	clasping	our	hands	?
和	那	早晨	这	医生	去	离开	后	紧握	我们的	双手	?

那天早上，医生握了握我们的手就离开了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['beɪbi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

"	It	is	only	Baby	who	does	not	remember	anything	.
"	它	是	仅有的	婴儿	WHO	做	不是	记住	任何事物	.

只有小宝宝什么都不记得了。

[hiː; hi]['oʊnli] [fiːlz] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	only	feels	an	overpowering	wish	to	restore	his	strength	,
他	仅有的	感觉	一个	压倒性的	希望	到	恢复	他的	力量	,

他心中只有恢复力量的强烈愿望。

[fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kævz] .

fill	out	his	cheeks	and	recover	his	calves	.
充满	出去	他的	脸颊	和	恢复	他的	小牛	.

让他的脸颊饱满一些，小腿恢复肌肉线条。

" ['pɑːpə] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [suːn] , [eɪ] , ['pɑːpə] ? "

"	Papa	,	are	we	going	to	have	dinner	soon	,	eh	,	papa	?	"
"	爸爸	,	是	我们	去	到	有	晚餐	很快	,	嗯	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们什么时候吃晚饭啊，爸爸？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Yes , it is getting dusk , wait a little . "
" 是的 , 它 是 获得 黄昏 , 等待 一个 小的 . "

“是的，天色渐暗，请稍等片刻。”

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt] [weɪt] ? "
" But , papa , suppose we don't wait ? "
" 但 , 爸爸 , 认为 我们 不 等待 ? "

“可是，爸爸，如果我们不等呢？”

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] . "
" In twenty minutes , you little glutton . "
" 在 二十 分钟 , 你 小的 馋嘴 . "

“还有二十分钟，你这个小饕餮。”

" ['twenti] , [ɪz] ['twenti] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?
" Twenty , is twenty a great many ?
" 二十 , 是 二十 一个 伟大的 许多 ?

二十，二十个很多吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['twenti] ['kʌtlits] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ?
If you eat twenty cutlets would it make you ill ?
如果 你 吃 二十 肉饼 会 它 制作 你 患病的 ?

如果你吃二十块炸肉排，会生病吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd] [suːp] , [ænd; ənd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['twenti]
But with potatoes , and jam , and soup , and — is it still twenty
但 和 土豆 , 和 果酱 , 和 汤 , 和 — 是 它 仍然 二十
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

但是加上土豆、果酱、汤，还有——还需要二十分钟吗?

" [ðen] [ə'gen] : " ['pɑːpə] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [biːf] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] , " [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
" Then again : " Papa , when there is beef with sauce , " he has his mouth full
" 然后 再次 : " 爸爸 , 什么时候 那里 是 牛肉 和 酱 , " 他 有 他的 嘴 满的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“然后又说：‘爸爸，当牛肉配酱汁的时候，’他嘴里塞满了酱汁，

" [red] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] . "
" red tomato sauce . "
" 红色的 番茄 酱 . "

“红番茄酱。”

" [jes] , [dɪr] , [wel] ? "
" Yes , dear , well ? "
" 是的 , 亲爱的 , 出色地 ? "

“是的，亲爱的，怎么样？”

" [wel] , [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] ;
" Well , a bullock is much bigger than what is on the dish ;
" 出色地 , 一个 犍 是 很多 大 比 什么 是 在 这 盘子 ;

“嗯，一头小牛比盘子里的东西大得多；

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] ?
why don't they bring the rest of the bullock ?
为什么 不 他们 带来 这 休息 的 这 犍 ?

为什么他们不把剩下的牛也带来呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [bred]

I	could	eat	it	all	and	then	some	bread
我	可以	吃	它	全部	和	然后	一些	面包

我可以把它们全吃光，然后再吃点面包。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈhærɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] —

and	then	some	haricots	,	and	then	—
和	然后	一些	四季豆	,	和	然后	—

然后是一些四季豆，然后——

" [hiː; hi][ɪz][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	He	is	insatiable	when	he	has	his	napkin	under	his	chin	,
"	他	是	贪得无厌	什么时候	他	有	他的	餐巾	在下面	他的	下巴	,

“他用餐巾垫在下巴底下的时候，简直贪得无厌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and	it	is	a	happiness	to	see	the	pleasure	he	feels	in	working	his	jaws	.
和	它	是	一个	幸福	到	看	这	乐趣	他	感觉	在	在职的	他的	下颚	.

看到他用下颚活动时所感受到的乐趣，我感到很欣慰。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈglɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [groʊ] [red] ;

His	little	eyes	glisten	,	his	cheeks	grow	red	;
他的	小的	眼睛	闪亮	,	他的	脸颊	生长	红色的	;

他的小眼睛闪闪发光，脸颊泛红；

[wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

what	he	puts	away	into	his	little	stomach	it	is	impossible	to	say	,
什么	他	放置	离开	进入	他的	小的	胃	它	是	不可能的	到	说	,

他那小小的胃里究竟装了些什么，我们无从知晓。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [læf] [bɪˈtwiːn] [tuː]

and	so	busy	is	he	that	he	has	scarcely	time	to	laugh	between	two
和	所以	忙碌的	是	他	那	他	有	几乎	时间	到	笑	之间	二

[ˈmaʊθˌfʊlz] .

mouthfuls	.
一口一口	.

他忙得不可开交，连两口饭吃之间都几乎没有时间笑一笑。

[tɔːrd] [dɪˈzɜːrt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrdər] [ˈslækənz] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæŋgwɪd] ,

Toward	dessert	his	ardor	slackens	,	his	look	becomes	more	and	more	languid	,
朝向	甜点	他的	热情	放松	,	他的	看	变成	更多的	和	更多的	慵懒的	,

到了甜点环节，他的热情渐渐消退，神情也变得越来越慵懒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [rɪˈlæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

his	fingers	relax	and	his	eyes	close	from	time	to	time	.
他的	手指	放松	和	他的	眼睛	关闭	从	时间	到	时间	.

他的手指放松下来，眼睛也不时闭上。

" ['mæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sez] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Mamma	,	I	should	like	to	go	to	bed	,	"	he	says	,	rubbing	his	eyes	.
"	妈妈	,	我	应该	喜欢	到	去	到	床	,	"	他	说道	,	擦	他的	眼睛	.

“妈妈，我想睡觉了，”他揉着眼睛说。

['beɪbi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .

Baby	is	coming	round	.
婴儿	是	未来	圆形的	.

宝宝快醒了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

['fæməli] [taɪz]
FAMILY TIES
家庭 领带

家庭关系

[ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv]['laɪfs] ['strʌg(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ]
The exhilaration of success and the fever of life's struggle take a man away
这 兴奋 的 成功 和 这 发烧 的 生活的 斗争 拿 一个 男人 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
from his family ,
从 他的 家庭 ,

成功的喜悦和生活奋斗的激情会使人远离家庭。

[ɔ:r] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
or cause him to live amid it as a stranger ,
或者 原因 他 到 居住 之中 它 作为 一个 陌生人 ,

或者让他像陌生人一样生活在其中，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][faindz] ['eni] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm]
and soon he no longer finds any attractions in the things which charmed him
和 很快 他 不 更长 发现 任何 景点 在 这 事物 哪个 迷住了 他
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
at the outset .
在 这 开端 .

很快，那些最初吸引他的事物就再也提不起他的兴趣了。

[bʌt; bət][let] [ɪl] [lʌk] [kʌm] , [let][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bloʊ] ['ræðər] ['strɔ:ŋli] ,
But let ill luck come , let the cold wind blow rather strongly ,
但 让 患病的 运气 来 , 让 这 寒冷的 风 吹 相当 强烈 ,

但愿厄运降临，愿寒风凛冽，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [hi:; hi] [si:ks] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
and he falls back upon himself , he seeks near him something to support
和 他 瀑布 后退 之上 他自己 , 他 寻找 靠近 他 某物 到 支持
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
him in his weakness ,
他 在 他的 弱点 ,

于是他只能依靠自己，在他软弱的时候寻求某种支撑。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bendz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
a sentiment to replace his vanished dream , and he bends toward his child ,
一个 情绪 到 代替 他的 消失了 梦 , 和 他 弯曲 朝向 他的 孩子 ,

他用一种替代他逝去梦想的情感，俯身向他的孩子靠近。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'ti:] .
he takes his wife's hand and presses it .
他 需要 他的 妻子的 手 和 出版社 它 .

他握住妻子的手，紧紧地按着。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ði:z] [tu:] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
He seems to invite these two to share his burden .
他 似乎 到 邀请 这些 二 到 分享 他的 负担 .

他似乎想邀请这两人与他分担重担。

['si:ɪŋ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:m] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] [ðæt]
Seeing tears in the eyes of those he loves , his own seem diminished to that
看到 眼泪 在 这 眼睛 的 那些 他 爱 , 他的 自己的 似乎 减少 到 那
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

看到自己所爱之人眼中噙满泪水，他自己的眼泪似乎也随之黯淡了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['mɔːrəl] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

It	would	seem	that	moral	suffering	has	the	same	effect	as	physical	pain	.
它	会	似乎	那	道德	痛苦	有	这	相同的	影响	作为	身体的	疼痛	.

精神上的痛苦似乎与肉体上的痛苦具有相同的效果。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [retʃ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət] [strɔːz] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	drowning	wretch	clutches	at	straws	;	in	the	same	way	,
这	溺水	可怜虫	离合器	在	吸管	;	在	这	相同的	方式	,

溺水者抓住救命稻草；同样地，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [klɑːsps][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	man	whose	heart	is	breaking	clasps	his	wife	and	children	to	him	.
这	男人	谁	心	是	打破	扣环	他的	妻子	和	孩子们	到	他	.

心碎的男人紧紧地抱着妻子和孩子。

[hiː; hi][æsks][ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][help] , [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

He	asks	in	turn	for	help	,	protection	,	and	comfort	,
他	问	在	转动	为了	帮助	,	保护	,	和	舒适	,

他反过来请求帮助、保护和安慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʃeltər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	it	is	a	touching	thing	to	see	the	strong	shelter	himself	in	the	arms	of
和	它	是	一个	接触	事物	到	看	这	强的	庇护所	他自己	在	这	武器	的

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kɪs] .

the	weak	and	recover	courage	in	their	kiss	.
这	虚弱的	和	恢复	勇气	在	他们的	吻	.

看到强者在弱者的怀抱中寻求庇护，并在他们的亲吻中重拾勇气，真是一件令人感动的事。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

Children	have	the	instinct	of	all	this	;
孩子们	有	这	本能	的	全部	这	;

孩子们天生就具备这一切能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	liveliest	emotion	they	are	capable	of	feeling	is	that	which	they
和	这	最活跃的	情感	他们	是	有能力的	的	感觉	是	那	哪个	他们

[ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wiːp] .

experience	on	seeing	their	father	weep	.
经验	在	看到	他们的	父亲	哭泣	.

他们所能感受到的最强烈的情感，就是看到父亲哭泣时所感受到的情感。

[rɪ'kɔːl] , [dɪr] ['riːdər] , [jʊr; jər][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Recall	,	dear	reader	,	your	most	remote	recollections	,
记起	,	亲爱的	读者	,	你的	最多	偏僻的	回忆	,

亲爱的读者，请回忆一下你最遥远的记忆。

[siːk] [ɪn] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd]

seek	in	that	past	which	seems	to	you	all	the	clearer	the	farther	you	are	removed
寻找	在	那	过去的	哪个	似乎	到	你	全部	这	更清晰	这	更远	你	是	已移除

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

在你离过去越远的时候，越能清晰地了解过去，从而更好地探寻它。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Have	you	ever	seen	your	father	come	home	and	sit	down	by	the	fire	with	a
有	你	曾经	已见	你的	父亲	来	家	和	坐	向下	经过	这	火	和	一个

[ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ?

tear	in	his	eye	?
撕	在	他的	眼睛	?

你有没有见过你的父亲回家后，坐在火炉旁，眼里含着泪水?

[ðen] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] ['diːpli] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [griːf] .

Then	**you**	**dared**	**not**	**draw**	**near**	**him**	**at**	**first**	**,**	**so**	**deeply**	**did**	**you**	**feel**	**his**	**grief**	**.**
然后	你	敢于	不是	画	靠近	他	在	第一的	,	所以	深	做过	你	感觉	他的	悲伤	.

起初你不敢靠近他，因为你深深感受到了他的悲伤。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wet] .

How	**unhappy**	**he**	**must**	**be**	**for**	**his**	**eyes**	**to**	**be**	**wet**	**.**
如何	不开心	他	必须	是	为了	他的	眼睛	到	是	湿的	.

他一定非常不开心，以至于眼睛都湿润了。

[ðen] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][taɪ] [ə'tætʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,

Then	**you**	**felt**	**that**	**a**	**tie**	**attached**	**you**	**to**	**this**	**poor**	**man**	**,**
然后	你	毛毡	那	一个	领带	随附的	你	到	这	贫穷的	男人	,

然后你觉得你和这个可怜的人之间有一种联系，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [strʌk] [juː; jʊ] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] ,

that	**his**	**misfortune**	**struck**	**you**	**too**	**,**	**that**	**a**	**part**	**of**	**it**	**was**	**yours**	**,**
那	他的	不幸	击	你	也	,	那	一个	部分	的	它	曾是	你的	,

他的不幸也降临到你身上，你也感同身受。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smɪtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

and	**that**	**you**	**were**	**smitten**	**because**	**your**	**father**	**was**	**.**
和	那	你	是	迷恋	因为	你的	父亲	曾是	.

你之所以爱上他，是因为你父亲爱上了他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**no**	**one**	**understands**	**better**	**than**	**the**	**child**	**this**	**joint**	**responsibility**	**of**	**the**
和	不	一	明白	更好的	比	这	孩子	这	联合的	责任	的	这

['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] ['evriθɪŋ] .

family	**to**	**which**	**he**	**owes**	**everything**	**.**
家庭	到	哪个	他	欠款	一切	.

没有人比孩子更了解这种家庭共同责任，他的一切都归功于这个家庭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðɪs] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz]['swoʊlən][æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]

You	**have**	**felt**	**all**	**this**	**;**	**your**	**heart**	**has**	**swollen**	**as**	**you**	**stood**	**silent**	**in**	**the**
你	有	毛毡	全部	这	;	你的	心	有	肿	作为	你	站立	沉默的	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

这一切都你都感受到了；当你默默地站在角落里时，你的心早已被泪水淹没。

[ænd; ənd]['sɒbz][hæv; həv]['broʊkən] [fɔːrθ] [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [held] [aʊt]

and	**sobs**	**have**	**broken**	**forth**	**as**	**,**	**without**	**knowing**	**why**	**,**	**you**	**have**	**held**	**out**
和	啜泣	有	破碎的	前进	作为	,	没有	会心	为什么	,	你	有	握住	出去

[jʊr; jər][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

your	**arms**	**toward**	**him**	**.**
你的	武器	朝向	他	.

你不知为何，便向他伸出了双臂，同时，你也开始抽泣起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] ,

He	**has**	**turned**	**,**	**he**	**has**	**understood**	**all**	**,**
他	有	转向	,	他	有	理解	全部	,

他已经转变了，他已经明白了一切。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] ['eni] ['fɜːrðər] ,

he	**has**	**not**	**been**	**able**	**to**	**restrain**	**his**	**grief**	**any**	**further**	**,**
他	有	不是	到过	有能力的	到	抑制	他的	悲伤	任何	更远	,

他再也无法抑制自己的悲痛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [klɑːspt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]

and	you	have	remained	clasped	in	one	another's	arms	,	father	,	mother	,	and
和	你	有	剩余	紧握	在	一	另一个的	武器	,	父亲	,	母亲	,	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

你们父子三人始终紧紧相拥。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

without	saying	anything	,	but	gazing	at	and	understanding	one	another	.
没有	说	任何事物	,	但	凝视	在	和	理解	一	其他	.

两人什么也没说，只是互相凝视，彼此心照不宣。

[dɪd][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] [griːf] ?

Did	you	,	however	,	know	the	cause	of	the	poor	man's	grief	?
做过	你	,	然而	,	知道	这	原因	的	这	贫穷的	男人的	悲伤	?

然而，你是否知道这位穷人悲伤的原因?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] ['poʊɪˌtaɪzd] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɪz]

This	is	why	filial	love	and	paternal	love	have	been	poetized	,	why	the	family	is
这	是	为什么	孝	爱	和	父系	爱	有	到过	诗意的	,	为什么	这	家庭	是

[staɪld] ['hoʊli] .

styled	holy	.
风格	圣	.

这就是为什么孝道和父爱被谱写成诗，为什么家庭被视为神圣的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][faindz] [ˌðer'ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [niːd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,

It	is	because	one	finds	therein	the	very	source	of	that	need	of	loving	,
它	是	因为	一	发现	其中	这	非常	来源	的	那	需要	的	爱	,

正是因为人们在其中找到了爱的根源。

['helpɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spredz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

helping	and	sustaining	one	another	,	which	from	time	to	time	spreads	over	the
帮助	和	维持	一	其他	,	哪个	从	时间	到	时间	传播	超过	这

[hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

whole	of	society	,
所有的	的	社会	,

互相帮助和扶持，这种精神不时蔓延至整个社会。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkənd] ['ekoʊ] .

but	in	the	shape	of	a	weakened	echo	.
但	在	这	形状	的	一个	减弱	回声	.

但呈现出一种减弱的回声形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['gæðər]

It	is	only	from	time	to	time	in	history	that	we	see	a	whole	nation	gather
它	是	仅有的	从	时间	到	时间	在	历史	那	我们	看	一个	所有的	国家	收集

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

历史上，我们偶尔才能看到整个国家团结起来。

[rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θrɪl] .

retire	within	itself	and	experience	the	same	thrill	.
退休	之内	本身	和	经验	这	相同的	刺激	.

退隐其中，体验同样的刺激。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə]

A	frightful	convulsion	is	needed	to	make	a	million	men	hold	out	their	hands	to
一个	可怕	抽搐	是	需要	到	制作	一个	百万	男人	抓住	出去	他们的	双手	到

[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ;

one	another	and	understand	one	another	at	a	glance	;
一	其他	和	理解	一	其他	在	一个	瞥一眼	;

一场可怕的剧变才能让一百万人互相伸出手，一眼就能互相理解；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

it	needs	a	superhuman	effort	for	the	family	to	become	the	nation	,
它	需求	一个	超人类	努力	为了	这	家庭	到	变得	这	国家	,

家庭要成为国家，需要付出超乎常人的努力。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

and	for	the	boundaries	of	the	hearth	to	extend	to	the	frontiers	.
和	为了	这	边界	的	这	炉	到	延长	到	这	前沿	.

让家的边界延伸到边疆。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ] [pæŋ] , [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A	complaint	,	a	pang	,	a	tear	,	is	enough	to	make	a	man	,	a	woman	,
一个	抱怨	,	一个	疼痛	,	一个	撕	,	是	足够的	到	制作	一个	男人	,	一个	女士	,

一句抱怨、一阵刺痛、一滴眼泪，就足以让一个男人、一个女人……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [blend] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [wʌn] .

and	a	child	,	blend	their	hearts	together	and	feel	that	they	are	but	one	.
和	一个	孩子	,	混合	他们的	心	一起	和	感觉	那	他们	是	但	一	.

和一个孩子，他们的心融为一体，感觉彼此就是一体。

[læf] [æt; ət] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [tæsk] [ɪz] ['iːzi] .

Laugh	at	marriage	;	the	task	is	easy	.
笑	在	婚姻	;	这	任务	是	简单的	.

嘲笑婚姻吧，这很容易。

[ɔːl] ['hjuːmən] ['kɑːntrækts] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['erər] ,

All	human	contracts	are	tainted	with	error	,
全部	人类	合同	是	受污染的	和	错误	,

所有人类订立的合同都难免存在错误。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['erər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	error	is	always	smiled	at	by	those	who	are	not	the	victims	of	it	.
和	一个	错误	是	总是	微笑	在	经过	那些	WHO	是	不是	这	受害者	的	它	.

而那些并非错误受害者的人，总是会对错误一笑置之。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌzbəndz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

There	are	husbands	,	it	is	certain	;	and	when	we	see	a	man	tumble	down	,
那里	是	丈夫们	,	它	是	肯定	;	和	什么时候	我们	看	一个	男人	翻滚	向下	,

丈夫确实存在；当我们看到一个男人跌倒时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nɔks] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

even	if	he	knocks	his	brains	out	,	our	first	impulse	it	to	burst	out	laughing	.
甚至	如果	他	敲门声	他的	大脑	出去	,	我们的	第一的	冲动	它	到	爆裂	出去	笑	.

即使他把自己打得脑浆迸裂，我们的第一反应也是捧腹大笑。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [mɜːrθ] [ðæt] [griːts] [ˌskɑːnə'rɛl] .

Hence	the	great	and	eternal	mirth	that	greets	Sganarelle	.
因此	这	伟大的	和	永恒	欢笑	那	问候	斯加纳雷尔	.

因此，斯加纳雷尔迎来了永恒的欢乐。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪfəlz] ,

But	search	to	the	bottom	and	behold	that	beneath	all	these	trifles	,
但	搜索	到	这	底部	和	看哪	那	下面	全部	这些	琐事	,

但深入探究，你会发现，在所有这些琐事之下，

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [dʌst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊdɪd] ['vænitiz] , [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk(ə)l]

beneath	all	this	dust	of	little	exploded	vanities	,	ridiculous	mistakes	and	comical
下面	全部	这	灰尘	的	小的	爆炸了	虚荣心	,	荒谬的	错误	和	滑稽

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

在这所有那些破碎的虚荣心、荒谬的错误和滑稽的激情所构成的尘埃之下，

[ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['pɪvət] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

is	hidden	the	very	pivot	of	society	.
是	隐	这	非常	枢	的	社会	.

隐藏着社会的核心支柱。

['verɪfaɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [sɪns] [ðɪs] ['fæməli] ['sentɪmənt] ,

Verify	that	in	this	all	is	for	the	best	,	since	this	family	sentiment	,
核实	那	在	这	全部	是	为了	这	最好的	,	自从	这	家庭	情绪	,

确认这一切最终都是为了大家好，因为这是家庭情谊，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

which	is	the	basis	of	society	,	is	also	its	consolation	and	joy	.
哪个	是	这	基础	的	社会	,	是	还	它是	安慰	和	喜悦	.

它是社会的基础，也是社会的慰藉和快乐源泉。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [flæg] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

The	honor	of	our	flag	,	the	love	of	country	,
这	荣誉	的	我们的	旗帜	,	这	爱	的	国家	,

国旗的荣耀，爱国之心，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [əːdʒz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːt]

and	all	that	urges	a	man	to	devote	himself	to	something	or	some	one	not
和	全部	那	敦促	一个	男人	到	奉献	他自己	到	某物	或者	一些	一	不是

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

以及所有促使一个人将自己奉献给某事或某人（而非自身）的因素。

[ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɜːrt] ,

are	derived	from	this	sentiment	,	and	in	it	,	you	may	assert	,
是	衍生的	从	这	情绪	,	和	在	它	,	你	可能	断言	,

源于这种情感，因此，你可以断言：

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [floʊ] [ðə; ði] [greɪt] [striːmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən]

is	to	be	found	the	source	whence	flow	the	great	streams	at	which	the	human
是	到	是	成立	这	来源	何处	流动	这	伟大的	溪流	在	哪个	这	人类

[hɑːrt] [kwentʃiz] [ɪts] [θɜːrst] .

heart	quenches	its	thirst	.
心	淬火	它是	口渴	.

那里是人类心灵解渴的源泉。

['iːgətɪzəm] [fɔːr; fər] [θriː] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Egotism	for	three	,	you	say	.
自负	为了	三	,	你	说	.

你说，这三个人都自负。

[wʌt] ['mætər] , [ɪf] [ðɪs] ['iːgətɪzəm] [en'dʒendəz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

What	matter	,	if	this	egotism	engenders	devotion	?
什么	事情	,	如果	这	自负	产生	虔诚	?

如果这种自负能带来忠诚，那又有什么关系呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ?

Will	you	reproach	the	butterfly	with	having	been	a	caterpillar	?
将要	你	责备	这	蝴蝶	和	拥有	到过	一个	毛虫	?

你会责怪蝴蝶曾经是毛毛虫吗?

[duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Do	not	accuse	me	in	all	this	of	exaggeration	,	or	of	poetic	exaltation	.
做	不是	控	我	在	全部	这	的	夸张	,	或者	的	诗意的	提高	.

请不要指责我言辞夸张，或使用诗意的夸张手法。

[jes] , ['fæməli] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

Yes	,	family	life	is	very	often	calm	and	commonplace	,
是的	,	家庭	生活	是	非常	经常	冷静的	和	平凡	,

是的，家庭生活往往平静而平凡。

[ðə; ði] [stɑːk] - [pɑːt] [ðæt] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ɪts] [ɪ'skʌtʃn] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n]

the	stock	-	pot	that	figures	on	its	escutcheon	has	not	been	put	there	without	reason
这	库存	-	锅	那	数据	在	它是	盾形纹章	有	不是	到过	放	那里	没有	原因

, [aɪ][æd'mɪt] .

,	I	admit	.
,	我	承认	.

我承认，盾徽上的汤锅图案并非毫无缘由。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [sɜːr] ,

To	the	husband	who	should	come	and	say	to	me	:	"	Sir	,
到	这	丈夫	WHO	应该	来	和	说	到	我	:	"	先生	,

致那位前来对我说："先生，

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] :

for	two	days	running	I	have	fallen	asleep	by	the	fireside	,	"	I	should	reply	:
为了	二	天	跑步	我	有	倒下	睡着了	经过	这	炉边	,	"	我	应该	回复	:

"我连续两天在炉火旁睡着了，"我应该回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	You	are	too	lazy	,	but	after	all	I	understand	you	.
"	你	是	也	懒惰的	,	但	后	全部	我	理解	你	.

"你太懒了，但我最终还是理解你。"

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['beɪbiːz] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['nɔɪzi] , [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ɑːr; ər]

"	I	also	understand	that	Baby's	trumpet	is	noisy	,	that	articles	of	jewellery	are
"	我	还	理解	那	婴儿的	喇叭	是	嘈杂	,	那	文章	的	首饰	是

['hɔːrəbli] [dɪr] ,

horribly	dear	,
糟糕透了	亲爱的	,

"我也知道婴儿的喇叭声很吵，珠宝首饰价格昂贵，

[ðæt] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['seɪbl] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [soʊ] , [ðæt] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['wɪrisəm] ,

that	lace	flounces	and	sable	trimmings	are	equally	so	,	that	balls	are	wearisome	,
那	蕾丝	褶边	和	黑貂	装饰	是	同样地	所以	,	那	球	是	令人厌倦的	,

蕾丝花边和貂皮饰边同样令人厌烦，舞会也同样令人厌烦。

[ðæt] ['mædəm] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['veipəz] , [hɜːr; hər] ['fɑːliz] , ['eksədʒənsiːz] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	Madame	has	her	vapors	,	her	follies	,	exigencies	;	I	understand	,	in	short	,
那	夫人	有	她	蒸汽	,	她	愚行	,	紧急情况	;	我	理解	,	在	短的	,

夫人也有她的怪癖、她的愚蠢行为、她的各种需求；总之，我明白。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [kə'rɪr] [ɪz] ['prɑːspərəs] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz] [tuː]

that	a	man	whose	career	is	prosperous	looks	upon	his	wife	and	child	as	two
那	一个	男人	谁	职业	是	繁荣	看起来	之上	他的	妻子	和	孩子	作为	二

['stʌmbliŋ] [blɑːks] .

stumbling	blocks	.
踉跄	积木	.

事业有成的男人会把妻子和孩子视为两块绊脚石。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

But	I	am	waiting	for	the	happy	man	,	for	the	moment	when	his	forehead
但	我	是	等待	为了	这	快乐的	男人	,	为了	这	片刻	什么时候	他的	前额

[wɪl] ['rɪŋk(ə)l] ,

will	wrinkle	,
将要	皱纹	,

但我仍在等待那个幸福的人，等待他额头上出现皱纹的那一刻。

[wen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['ledn] [skʌl] - [kæp] ,

when	disappointment	will	descend	upon	his	head	like	a	leaden	skull	-	cap	,
什么时候	失望	将要	下降	之上	他的	头	喜欢	一个	铅灰色	颅骨	-	帽	,

当失望像铅制的头罩一样压在他的头上时，

[ænd; ənd] [wen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [blɑːks] [hiː; hi][hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [tuː]

and	when	picking	up	the	two	blocks	he	has	cursed	he	will	make	two
和	什么时候	挑选	向上	这	二	积木	他	有	被诅咒的	他	将要	制作	二

['krʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

crutches	of	them	.
拐杖	的	他们	.

当他捡起他诅咒过的两块积木时，他会用它们做成两根拐杖。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [demi] - [gɔdz]

I	admit	that	Alexander	the	Great	,	Napoleon	the	First	,	and	all	the	demi	-	gods
我	承认	那	亚历山大	这	伟大的	,	拿破仑	这	第一的	,	和	全部	这	半	-	神

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

我承认，亚历山大大帝、拿破仑一世以及所有人类的半神，

[hæv; həv]['oʊnli] [felt] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;

have	only	felt	at	rare	intervals	the	charm	of	being	fathers	and	husbands	;
有	仅有的	毛毡	在	稀有的	间隔	这	魅力	的	存在	父亲们	和	丈夫们	;

只有极少数时候，我才感受到为人父、为人夫的魅力；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [les] ['ɑːkjupaɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði]

but	we	other	poor	little	men	,	who	are	less	occupied	,	must	be	one	or	the
但	我们	其他	贫穷的	小的	男人	,	WHO	是	较少的	占领	,	必须	是	一	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但我们这些其他无所事事的可怜小人物，只能二选一了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] ['bætʃələr] ;

I	do	not	believe	in	the	happy	old	bachelor	;
我	做	不是	相信	在	这	快乐的	老的	学士	;

我不相信有快乐的老单身汉；

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] , [frʌm; frəm][stuː'pɪdəti][ɔːr][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	believe	in	the	happiness	of	all	those	who	,	from	stupidity	or	calculation	,
我	做	不是	相信	在	这	幸福	的	全部	那些	WHO	,	从	愚蠢	或者	计算	,

我不相信所有那些出于愚蠢或算计而的人都能获得幸福。

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] .

have	withdrawn	themselves	from	the	best	of	social	laws	.
有	撤回	他们自己	从	这	最好的	的	社会的	法律	.

他们已经脱离了最好的社会法律。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

A	great	deal	has	been	said	on	this	subject	,
一个	伟大的	交易	有	到过	说	在	这	主题	,

关于这个问题已经有很多讨论了，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['dɑːkjuments][ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] .

and	I	do	not	wish	to	add	to	the	voluminous	documents	in	this	lawsuit	.
和	我	做	不是	希望	到	添加	到	这	大量的	文件	在	这	诉讼	.

我不想再为这起诉讼中已经堆积如山的文件添砖加瓦。

[əkˈnɑːlɪdʒ] ['fræŋkli] [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld]

Acknowledge	frankly	all	you	who	have	heard	the	cry	of	your	new	-	born	child
承认	坦率地说	全部	你	WHO	有	听到	这	哭	的	你的	新的	-	出生	孩子

[ænd; ənd] [felt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['tɪŋgl] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

and	felt	your	heart	tingle	like	a	glass	on	the	point	of	breaking	,
和	毛毡	你的	心	刺痛	喜欢	一个	玻璃	在	这	观点	的	打破	,

请坦诚地承认，所有听到新生儿啼哭，并感到心如刀绞、仿佛玻璃即将破碎的人，

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['idiəts] , [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]

unless	you	are	idiots	,	acknowledge	that	you	said	to	yourselves	:	"	I	am	in	the
除非	你	是	白痴	,	承认	那	你	说	到	你们自己	:	"	我	是	在	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

除非你们是白痴，否则请承认你们曾对自己说："我是对的。"

[hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [əˈloʊn] , [laɪz] ['mænz][pɑːrt] .

Here	,	and	here	alone	,	lies	man's	part	.
这里	,	和	这里	独自的	,	谎言	男人的	部分	.

人类的使命，也仅在此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæθ] , ['biːtn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [bʌt; bət] [streɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði]

I	am	entering	on	a	path	,	beaten	and	worn	,	but	straight	;	I	shall	cross	the
我	是	进入	在	一个	小路	,	被打败	和	磨损	,	但	直的	;	我	将	叉	这

['wɪri] [daʊnz] ,

weary	downs	,
厌倦	下坡	,

我踏上了一条崎岖不平却笔直的小路；我将穿越荒凉的丘陵，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [step] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪər] .

but	each	step	will	bring	me	nearer	the	village	spire	.
但	每个	步	将要	带来	我	更近	这	村庄	尖塔	.

但每一步都会让我离村庄尖顶更近一步。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ,

I	am	not	wandering	through	life	,	I	am	marching	on	,
我	是	不是	漫游	通过	生活	,	我	是	行军	在	,

我不是在人生中漫无目的地游荡，我是在前进。

[aɪ][stɜːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][plaːntid][hɪz; ɪz] .

I	stir	with	my	feet	the	dust	in	which	my	father	has	planted	his	.
我	搅拌	和	我的	脚	这	灰尘	在	哪个	我的	父亲	有	已种植	他的	.

我用脚搅动着父亲种下的尘土。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['futsteps] ,

My	child	,	on	the	same	road	,	will	find	the	traces	of	my	footsteps	,
我的	孩子	,	在	这	相同的	路	,	将要	寻找	这	痕迹	的	我的	脚步声	,

我的孩子，在同一条路上，会发现我留下的足迹。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːltəd] , [wɪl] [seɪ] :

and	,	perhaps	,	on	seeing	that	I	have	not	faltered	,	will	say	:
和	,	也许	,	在	看到	那	我	有	不是	犹豫不决	,	将要	说	:

或许，当他看到我没有动摇时，会说：

- [let] [ˌem 'iː][ækt] [laɪk] [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] ['plaʊd] [lænd] . -

'	Let	me	act	like	my	old	father	and	not	lose	myself	in	the	ploughed	land	.	'
-	让	我	行为	喜欢	我的	老的	父亲	和	不是	失去	我	在	这	耕作	土地	.	-

"让我像我老父亲那样行事，不要迷失在耕作的土地上。"

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd]['hoʊli][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]
" If the word holy has still a meaning , despite the uses it has been put
" 如果 这 单词 圣 有 仍然 一个 意义 , 尽管 这 用途 它 有 到过 放
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“如果‘神圣’这个词尽管已被用于各种用途，但仍然具有意义，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I do not see that a better use can be made of it than by placing it
我 做 不是 看 那 一个 更好的 使用 能 是 制成 的 它 比 经过 放置 它
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][wɜːrd]['fæməli] .
beside the word family .
旁 这 单词 家庭 .

我认为没有比把它放在“家庭”这个词旁边更好的用途了。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['dʒʌstɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] , [ɪn'fæləbl] ['pɑːləsiz] , ['peɪtriətɪzəm] ,
They speak of progress , justice , general well - being , infallible policies , patriotism ,
他们 说话 的 进步 , 正义 , 一般的 出色地 - 存在 , 绝对正确 政策 , 爱国主义 ,
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他们谈论进步、正义、普遍福祉、万无一失的政策、爱国主义、奉献精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
I am for all these good things ,
我 是 为了 全部 这些 好的 事物 ,

我赞成所有这些美好的事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n][ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] : " [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] ,
but this bright horizon is summed up in these three words : " Love your neighbor ,
但 这 明亮的 地平线 是 总结 向上 在 这些 三 字 : " 爱 你的 邻居 ,

但这一美好的前景可以用这三个字来概括：“爱你的邻居，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
" and this is precisely , in my opinion , the thing they forget to teach .
" 和 这 是 恰恰 , 在 我的 观点 , 这 事物 他们 忘记 到 教 .

“而这恰恰是我认为他们忘记教的东西。”

[tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
To love your neighbor is as simple as possible ,
到 爱 你的 邻居 是 作为 简单的 作为 可能的 ,

爱你的邻居其实很简单，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] .
but the mischief is that you do not meet with this very natural feeling .
但 这 恶作剧 是 那 你 做 不是 见面 和 这 非常 自然的 感觉 .

但问题在于，你无法体会到这种非常自然的情感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] ,
There are people who will show you the seed in the hollow of their hand ,
那里 是 人们 WHO 将要 展示 你 这 种子 在 这 空洞的 的 他们的 手 ,

有些人会向你展示他们掌心的种子，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] [greɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but even those who deal in this precious grain are the last to show you it in
但 甚至 那些 WHO 交易 在 这 宝贵的 粮食 是 这 最后的 到 展示 你 它 在
[liːf] .
leaf .
叶子 .

但即使是那些从事这种珍贵谷物贸易的人，也是最后才会向你展示它的叶子。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['riːdər] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plænt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn] [ðə; ði]

Well , my dear reader , this little plant which should spring up like the poppies in the

出色地 , 我的 亲爱的 读者 , 这 小的 植物 哪个 应该 春天 向上 喜欢 这 罂粟花 在 这

[wiːt] ,

wheat ,

小麦 ,

亲爱的读者朋友们，这种应该像麦田里的罂粟花一样蓬勃生长的小植物，

[ðɪs] [plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['wɔːtərkres] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

this plant which has never been seen growing higher than watercress , but which

这 植物 哪个 有 绝不 到过 已见 生长 更高 比 西洋菜 , 但 哪个

[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'tɑːp] [ðə; ði] [oʊks] ,

should overtop the oaks ,

应该 上方 这 橡树 ,

这种植物以前从未被发现长得比西洋菜高，但它应该会长得比橡树还高。

[ðɪs] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [plænt] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

this undiscoverable plant , I know where it grows .

这 无法发现的 植物 , 我 知道 在哪里 它 生长 .

这种难以发现的植物，我知道它生长在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ;

It grows beside the domestic hearth , between the shovel and tongs ;

它 生长 旁 这 国内的 炉 , 之间 这 铲 和 钳 ;

它生长在家庭炉灶旁，在铁锹和钳子之间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'petʃuːˌeɪts] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

it is there that it perpetuates itself , and if it still exists ,

它 是 那里 那 它 延续 本身 , 和 如果 它 仍然 存在 ,

它正是在那里得以延续，如果它仍然存在的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it is to the family that we owe it .

它 是 到 这 家庭 那 我们 欠 它 .

这是我们欠家人的。

[aɪ] [lʌv] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

I love pretty nearly all the philanthropists and saviours of mankind ;

我 爱 漂亮的 几乎 全部 这 慈善家 和 救世主 的 人类 ;

我几乎喜爱所有的慈善家和人类的救星；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər]

but I only believe in those who have learned to love others by embracing their

但 我 仅有的 相信 在 那些 WHO 有 学习 到 爱 其他的 经过 拥抱 他们的

[oʊn] ['tʃɪldrən] .

own children .

自己的 孩子们 .

但我只相信那些通过接纳自己的孩子而学会爱他人的人。

[mæn'kaɪnd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riː'mɔdld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hjuːˌmænɪ'teriən] ['θɪərɪz]

Mankind can not be remodelled to satisfy the wants of humanitarian theories

人类 能 不是 是 改建 到 满足 这 想要 的 人道主义 理论

; [mæn][ɪz] [ˌigə'tɪstɪkl] ,

; man is egotistical ,

; 男人 是 自负 ,

人类无法被改造以满足人道主义理论的需求；人是自私的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and he loves , above all , those who are about him .

和 他 爱 , 多于 全部 , 那些 WHO 是 关于 他 .

他最爱的，莫过于他身边的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd]

This	is	the	natural	human	sentiment	,	and	it	is	this	which	must	be	enlarged
这	是	这	自然的	人类	情绪	,	和	它	是	这	哪个	必须	是	放大

, [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

,	extended	and	cultivated	.
,	扩展	和	栽培	.

这是人类的自然情感，这种情感需要被扩大、扩展和培养。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['fæməli] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [kəm'praɪzd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv]

it	is	in	family	love	that	is	comprised	love	of	country	and	consequently	of
它	是	在	家庭	爱	那	是	包括	爱	的	国家	和	最后	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

家庭之爱包含了爱国情怀，进而包含了对全人类的爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['fɑ:ðəz] [ðæt] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

It	is	from	fathers	that	citizens	are	made	.
它	是	从	父亲们	那	公民	是	制成	.

公民是由父亲培养的。

[mæn][hæz; həz][nɑ:t] ['twenti] [praɪm] ['mu:vəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

Man	has	not	twenty	prime	movers	,	but	only	one	in	his	heart	;
男人	有	不是	二十	主要的	搬家公司	,	但	仅有的	一	在	他的	心	;

人没有二十个原动力源，只有一个，那就是他的心脏；

[du:][nɑ:t]['ɑ:rgju:][bʌt; bət]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

do	not	argue	but	profit	by	it	.
做	不是	争论	但	利润	经过	它	.

不要争论，而是从中获益。

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

Affection	is	catching	.
感情	是	捕捉	.

喜爱之情会传染。

[lʌv] [bɪ'twi:n] [θri:] — ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][tʃaɪld] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] , [su:n]

Love	between	three	—	father	,	mother	,	and	child	—	when	it	is	strong	,	soon
爱	之间	三	—	父亲	,	母亲	,	和	孩子	—	什么时候	它	是	强的	,	很快

[rɪ'kwaɪrz] [speɪs] ;

requires	space	;
需要	空间	;

父子三人之间的爱，如果足够强烈，很快就会需要空间；

[ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði] ['nebəz] .

it	pushes	back	the	walls	of	the	house	,	and	by	degrees	invites	the	neighbors	.
它	推动	后退	这	墙壁	的	这	房子	,	和	经过	学位	邀请	这	邻居	.

它推开房屋的墙壁，逐渐邀请邻居们进来。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ðɪs] [lʌv] [bɪ'twi:n] [θri:] ;

The	important	thing	,	then	,	is	to	give	birth	to	this	love	between	three	;
这	重要的	事物	,	然后	,	是	到	给	出生	到	这	爱	之间	三	;

因此，重要的是要让这三个人之间产生这种爱；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

for	it	is	madness	,	I	am	afraid	,
为了	它	是	疯狂	,	我	是	害怕的	,

恐怕这是疯了。

[tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

to	thrust	the	whole	human	species	all	at	once	on	a	man's	heart	.
到	推力	这	所有的	人类	物种	全部	在	一次	在	一个	男人的	心	.

把整个人类物种一下子塞进一个人的心里。

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt]

Such	large	mouthfuls	are	not	to	be	swallowed	at	a	gulp	,	nor	without
这样的	大的	一口一口	是	不是	到	是	吞咽	在	一个	咕噜	,	也不	没有

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

如此大口的食物不能一口吞下，也不能不加准备就吞咽。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['suː] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	is	why	I	have	always	thought	that	with	the	numerous	sous	given	for	the
这	是	为什么	我	有	总是	想法	那	和	这	很多的	深	给定	为了	这

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

redemption	of	the	little	Chinese	,
赎回	的	这	小的	中国人	,

这就是为什么我一直认为，为了赎回那些中国小百姓，人们捐出了那么多钱。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [fræns] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɑːn] [hɑːθs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [noʊ]

we	might	in	France	cause	the	fire	to	sparkle	on	hearths	where	it	sparkles	no
我们	可能	在	法国	原因	这	火	到	火花	在	壁炉	在哪里	它	闪光	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

在法国，我们或许能让原本黯淡无光的壁炉重新燃起火焰。

[meɪk] ['meni] [aɪz] [groʊ] [braitə] [raʊnd] [ə; eɪ][tju'riːnˌtə'riːn][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [suːp] , [wɔːrm] [tʃɪld]

make	many	eyes	grow	brighter	round	a	tureen	of	smoking	soup	,	warm	chilled
制作	许多	眼睛	生长	更亮	圆形的	一个	汤碗	的	吸烟	汤	,	温暖的	冷藏

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

让许多眼睛在热气腾腾的汤碗旁闪闪发光，温暖冰冷的母亲们。

[brɪŋ] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

bring	smiles	to	the	pinched	faces	of	children	,
带来	微笑	到	这	捏	面孔	的	孩子们	,

让孩子们愁容满面的脸上绽放笑容

[ænd; ənd] [gɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pʊr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

and	give	pleasure	and	happiness	to	poor	discouraged	ones	on	their	return
和	给	乐趣	和	幸福	到	贫穷的	灰心	一个	在	他们的	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

并给那些灰心丧气的返乡者带来快乐和幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]

What	a	number	of	hearty	kisses	you	might	have	brought	about	with	all	these
什么	一个	数字	的	爽朗	吻	你	可能	有	带来	关于	和	全部	这些

['suː] ,

sous	,
深	,

你和这些小家伙们本可以收获多少热烈的吻啊！

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	,	in	consequence	,	what	a	sprinkling	with	the	watering	-	pot	for	the	little
和	,	在	结果	,	什么	一个	洒	和	这	浇水	-	锅	为了	这	小的

[plænt][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] .

plant	you	wot	of	.
植物	你	什么	的	.

因此，你瞧瞧你那株小植物，浇水浇得真够呛。

" [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ?

"	But	then	what	is	to	become	of	the	redemption	of	the	little	Chinese	?
"	但	然后	什么	是	到	变得	的	这	赎回	的	这	小的	中国人	?

“那么，这些弱小的中国人的救赎又该如何实现呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] ;

"	We	will	think	of	this	later	;
"	我们	将要	思考	的	这	之后	;

“我们以后再考虑这个问题；

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv]

we	must	first	know	how	to	love	our	own	before	we	are	able	to	love
我们	必须	第一的	知道	如何	到	爱	我们的	自己的	前	我们	是	有能力的	到	爱

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

those	of	others	.
那些	的	其他的	.

我们首先必须学会爱自己人，才能爱别人。

[noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [ɪz]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ;

No	doubt	,	this	is	brutal	and	egotistical	,	but	you	can	not	alter	it	;
不	怀疑	,	这	是	野蛮	和	自负	,	但	你	能	不是	改变	它	;

毫无疑问，这很残酷也很自私，但你无法改变它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɔːlts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪld] [ʌp] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] .

it	is	out	of	small	faults	that	you	build	up	great	virtues	.
它	是	出去	的	小的	故障	那	你	建造	向上	伟大的	美德	.

正是从小小的过错中，你才能积累伟大的美德。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [duː][nɑːt]['grʌmb(ə)l] ,

And	,	after	all	,	do	not	grumble	,
和	,	后	全部	,	做	不是	叽	,

最后，别抱怨了。

[ðɪs] ['veri] ['vænəti][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɑːnjumənt] — [æt; ət]['prez(ə)nt] [stɪl]

this	very	vanity	is	the	foundation	stone	of	that	great	monument	—	at	present	still
这	非常	虚荣	是	这	基础	石头	的	那	伟大的	纪念碑	—	在	展示	仍然

[prɔpt] [ʌp] [baɪ] ['skæfəldɪŋ] — [wɪʧ] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] .

propped	up	by	scaffolding	—	which	is	called	Society	.
支撑	向上	经过	脚手架	—	哪个	是	称为	社会	.

这种虚荣心正是那座伟大丰碑——目前仍由脚手架支撑着——的基石，这座丰碑被称为社会。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Affection	is	catching
感情	是	捕捉

喜爱之情会传染。

[ɔːl] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [raʊnd] , ['jiːldɪŋ] , [wiːk] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][sɔːft]

All	babies	are	round	,	yielding	,	weak	,	timid	,	and	soft
全部	婴儿	是	圆形的	,	屈服	,	虚弱的	,	胆小	,	和	柔软的

所有婴儿都是圆滚滚的、柔软的、虚弱的、胆怯的、温顺的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [groʊn] [ʌp]

And	I	shall	say	'	damn	it	,	'	for	I	shall	then	be	grown	up
和	我	将	说	-	该死	它	,	-	为了	我	将	然后	是	生长	向上

我会说“该死”，因为那时我就长大了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [naʊ]

He	Would	Have	Been	Forty	Now
他	会	有	到过	四十	现在

他现在本该四十岁了。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] ['piːp(ə)l] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv]

How	many	things	have	not	people	been	proud	of
如何	许多	事物	有	不是	人们	到过	自豪的	的

有多少事情是人们不引以为豪的?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [maːtʃiŋ] [ɑːn]

I	am	not	wandering	through	life	,	I	am	marching	on
我	是	不是	漫游	通过	生活	,	我	是	行军	在

我不是在人生中漫无目的地游荡，我是在前进。

[aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

I	do	not	accept	the	hypothesis	of	a	world	made	for	us
我	做	不是	接受	这	假设	的	一个	世界	制成	为了	我们

我不接受世界是为我们而造的这种假设。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː] ['sʌmərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːtəm]

I	would	give	two	summers	for	a	single	autumn
我	会	给	二	夏天	为了	一个	单身的	秋天

我愿用两个夏天换一个秋天

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ə'reɪndʒ] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]

In	his	future	arrange	laurels	for	a	little	crown	for	your	own
在	他的	未来	安排	月桂树	为了	一个	小的	王冠	为了	你的	自己的

在他未来的生活中，为你自己安排一顶小小的皇冠，并献上桂冠。

[ˌaɪ 'tiː] (['saɪəns]) [driːmz] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz]

It	(	science	)	dreams	,	too	;	it	supposes
它	(	科学	)	梦境	,	也	;	它	假设

科学也会做梦；它也会假设。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən]

Learned	to	love	others	by	embracing	their	own	children
学习	到	爱	其他的	经过	拥抱	他们的	自己的	孩子们

通过拥抱自己的孩子学会了爱他人

[laɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪsk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋgl'hændɪd]

Life	is	not	so	sweet	for	us	to	risk	ourselves	in	it	singlehanded
生活	是	不是	所以	甜的	为了	我们	到	风险	我们自己	在	它	单手

人生并不美好，我们不应该孤军奋战。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃeɪn]

Man	is	but	one	of	the	links	of	an	immense	chain
男人	是	但	一	的	这	链接	的	一个	巨大	链

人不过是这条巨大链条上的一环。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst]['deindʒəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɔɪ]

Recollection	of	past	dangers	to	increase	the	present	joy
回忆	的	过去的	危险	到	增加	这	展示	喜悦

回忆过去的危险，是为了增加现在的快乐。

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ]

Respect	him	so	that	he	may	respect	you
尊重	他	所以	那	他	可能	尊重	你

尊重他，这样他才会尊重你。

['ʃeltər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['kɜ:rɪdʒ]

Shelter	himself	in	the	arms	of	the	weak	and	recover	courage
庇护所	他自己	在	这	武器	的	这	虚弱的	和	恢复	勇气

他投身于弱者的怀抱，重拾勇气。

[ðə; ði]['fju:tʃər] ['prɔmisiz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [peɪz]

The	future	promises	,	it	is	the	present	that	pays
这	未来	承诺	,	它	是	这	展示	那	支付

未来充满希望，但当下才是最重要的。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [ɪz] [rent] [ə'weɪ]

The	future	that	is	rent	away
这	未来	那	是	租	离开

被租走的未来

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ['læsts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

The	recollection	of	that	moment	lasts	for	a	lifetime
这	回忆	的	那	片刻	持续时间	为了	一个	寿命

对那一刻的回忆将伴随一生。

[ðer; ðər] [lʌv] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]

Their	love	requires	a	return
他们的	爱	需要	一个	返回

他们的爱情需要回报

[taɪz] [ðæt] [ju'naɪt] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['perənts] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'lu:st]

Ties	that	unite	children	to	parents	are	unloosed
领带	那	团结	孩子们	到	父母	是	解开

维系子女与父母关系的纽带断裂了。

[taɪz] [wɪtʃ] [ju'naɪt] ['perənts] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['broʊkən]

Ties	which	unite	parents	to	children	are	broken
领带	哪个	团结	父母	到	孩子们	是	破碎的

维系父母与子女关系的纽带断裂了

[tu:; tə] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ]

To	love	is	a	great	deal	—	To	know	how	to	love	is	everything
到	爱	是	一个	伟大的	交易	—	到	知道	如何	到	爱	是	一切

爱是一件大事——懂得如何去爱才是最重要的

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] , [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

We	are	simple	to	this	degree	,	that	we	do	not	think	we	are
我们	是	简单的	到	这	程度	,	那	我们	做	不是	思考	我们	是

我们如此简单，以至于我们不认为自己是

[wen] [taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] [jʊr; jər] [gri:f]

When	time	has	softened	your	grief
什么时候	时间	有	软化	你的	悲伤

当时间抚平了你的悲伤

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神